



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



On H.M. Crook

The Taylor Institute

Oxford,

Wesburne.

2. e. 42.



236 9 20









THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

VOCABULARIES OF THE DIALECTS

OF

LOURENZO MARQUES, INHAMBANE, SOFALA, TETTE, SENA, QUELLIMANE, MOSAMBIQUE,
CAPE DELGADO, ANJOANE, THE MARAVI, MUDŞAU, &c.

DRAWN UP FROM THE

MANUSCRIPTS OF DR. WM. PETERS, M. BERL. ACAD.,

AND FROM OTHER MATERIALS,

BY

DR. WM. H. J. BLEEK,

MEMBER OF THE GERMAN ORIENTAL SOCIETY.

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE.

1856.



SOUTH-AFRICAN VOCABULARIES.

INTRODUCTORY REMARKS.

CHAPTER I.

ORIGIN OF THE VOCABULARIES.

DR. WILHELM PETERS (now Professor of Medicine and Member of the Academy at Berlin), aided by the Prussian Government, visited in the year 1842 the Portuguese settlements in Eastern Africa, which are generally comprehended under the name of Mosambique; he remained in those countries until 1848, when he returned to Europe, bringing with him, in addition to his interesting contributions to natural history, very valuable contributions to the knowledge of the languages of that part of Africa. For this purpose he availed himself of the knowledge possessed by many of the better educated coloured people, who spoke Portuguese; and, by their aid, he filled up the columns of a blank copy of the Vocabulary printed for the use of the officers of the Niger Expedition of 1842; comparing his results with a vocabulary made by some of the more intelligent people in Portuguese.

The specimens of these hitherto unknown tongues furnished by Dr. Peters are far superior in amount

and trustworthiness to those which are usually collected by travellers, though some uncertainty arises from his not very legible handwriting and his uncertain orthography, which is by turns Portuguese, English, and German.

They consist of comprehensive vocabularies of eleven languages and dialects, and smaller ones in a few other tongues. The entire coast, from Delagoa Bay to Cap Delgado and Zanzibar, is represented; of each of the languages of Lourenzo-Marques, Inhambane, Sofala, Quelimane, and Cap. Delgado, we have one extensive vocabulary, and of the Mosambique Makua two. The languages of the interior are made known to us through the important collections from the dialects of Sena, Tette, the Maravi, and Mudsaus; and even an island in the ocean, Anjuane, furnishes many words. Dr. Peters also drew up some grammatical notes on a few of these languages, and collected many phrases, proverbs, &c., of one of them.

When I was at Berlin, in the autumn of 1852, Dr. Peters allowed me to study his collections, and in the following winter I made from them a comparative vocabulary, embracing the nine dialects furnished by him in the most complete state. This work Dr. Peters gave me permission to publish; but several circumstances prevented its appearance. In 1854 I was appointed one of the officers on the Niger and Chadda expedition of that year, which my illness at Fernando Po would not allow me to accompany beyond that island. On my return to England, the Foreign Office accepted my offer to make a translation of my work into English, and engaged to print it. The result is the present work, which has undergone revision in making the translation, and received some additions from Dr. Koelle's *Polyglotta Africana*, of which the sheets were obligingly sent to me before publication by the Rev. H. Venn, the learned Secretary of the Church Missionary Society.

The languages of these vocabularies all belong to that great family which, with the exception of the

Hottentot dialects, includes the whole of South Africa, and most of the tongues of Western Africa; certainly the Ot̃si, or Ashantee, the Bullom, and the Timneh of Sierra Leone. The Gōr family, which includes the wide-spread Fulah, the Accra, and the Wolof, may be considered as related to these; as may also the Ukuafi, spoken near the source of the White Nile, and the Tumale in Darfur.

Of the languages in the vocabularies the Lourenza-Marques is one of the T̃ṣuana branch. The Mosambique and Quellimane are Makua dialects, with certain strongly-marked letter changes—*n*, *k*, and *h* of the one changing to *l*, *f*, and *k* of the other.

Of the other languages, that of Cape Delgado appears to be most nearly connected with the dialects of the Suaheli, Nika, &c., known from Krapf's Vocabulary. Those of Sena and Tette offer only dialectical differences, and the Maravi varies but little from the latter. These dialects, as well as those of Sofala and Inhambane, agree in so many respects with those known to us in the west of South Africa, such as the Herero, Nano (in Benguela), Bunda (Angola), and Kongo, that we cannot but include them in the same category. To judge from a very small vocabulary of the Bayeye language, published by Mr. Charles Andersson in a Cape paper, the dialects spoken to the north of Lake Ngami bear a greater resemblance to the languages of Mosambique than to those of the West.

CHAPTER II.

CLASSIFICATION OF NOUNS.

The chief characteristic of the great African family of languages is the distribution of the nouns into classes, which, with few exceptions, do not coincide with any natural division. The distinction depends entirely on the employment of derivative prefixes to the nouns, as their representatives; that is to say, as pronouns. Therefore, nouns with the same prefix, as represented by the same pronoun, belong to the same class, and there are consequently in every language of this structure as many classes of nouns as there are such different derivative prefixes, and pronouns agreeing with them.

Thus, the Herero language (more generally known as that of the Cattle Damaras) possesses eighteen classes of nouns, of which sixteen are also found in the kindred languages, while two may perhaps be regarded as subdivisions of other classes; in the same way as in Danish the fourfold gender of nouns has arisen out of the original triple division. On the other hand, the Kafir language, which generally has best preserved the ancient features of the structure, has lost three of these sixteen classes, though undoubted traces remain of these lost classes. The Tswana dialects agree in this point with the Kafir; while the more northern languages differ by the loss of one or more of the original sixteen.

This rather perplexing structure may be made intelligible, if we suppose every one of these prefixed syllables to have possessed originally the value of a noun. It is not unusual to say "a boat," instead of such

a compound noun as "steam-boat," though it would seem strange if, in reference to a derivative noun as "kingdom," we should say "the dom;" but at a period when this syllable retained its value as a noun, and not merely that of a derivative suffix, such an idiom could not have offended the ear. The dialects of the great African family retain this usage, notwithstanding the disappearance of these prefixes from the language as self-standing nouns. It would appear strange to translate the Herero *o-u-hona o-u-nene* (= Kafir *ubukosi* (e)*bukulu* = Tswana *bogosi yo-bogosi* = Bundu *kifútsi kinéne* = Kamba *utsumbe u-nene*, &c.) by "the kingdom, the great -dom;" but it would be merely equivalent to "the king's empire, the great empire." The only peculiarity is, that the African tongues retain the power of these prefixes, notwithstanding their loss as separate terms.

A more important use of this classification is to mark the distinction between singular and plural. In the derivative syllables of nouns, as themselves derived from obsolete nouns, the distinction between singular and plural could only have existed in a similar way as in English "forest," "people," and "army" may be called the plurals of "tree," "man," and "soldier." This will explain many of the apparent anomalies of these languages, and may furnish the reason why, in several of these languages one and the same prefix possesses in some nouns a singular, in others a plural signification.

The pronouns, as borrowed from the derivative prefixes, must be regarded as the source of the distribution of nouns into classes: these pronouns are the representatives of their respective classes, and they show the relation of the adjectives and verbs to the nouns.

The correspondence of the plural and singular derivative prefixes of nouns may originally have been something like the following:

SINGULAR	1. MU-	3. MU-	5. LI-	7. KI-	9. N-	11. LU-	13. KA-	14. BU-	15. KU-
PLURAL	2. BA-	4. MI-	6. MA-	8. PI-	10. TA-N-	12. TU-	12. TU-	6. MA-	6. MA-
	6. MA				6. MA-N-	10. TA-N-	14. BU-		12. (TU-)
		16. PA-		17. ‡(KO-)		18. ‡(MO-)			

Out of these, in the Herero language, the following forms have assumed a greater regularity in their correspondence. They are given here, as they are usually found, connected with the prefixed demonstrative particle o-, which has the force of an article.

SINGULAR	1. o-mu- o-m-	3. o-mu-	5. e-	7. o-tyi- o-ty-	9. o-n- o-ñ- o-m- o-	11. o-ru-	13. o-ka-	14. o-u-	15. o ku-
PLURAL	2. o-va- o-v-	4. o-mi-	6. o-ma- o-m-	8. o-vi-	10. o-tho-n- o-tho-ñ- o-tho-m- o-tho-	12. o-tu- 10. o-tho-n- o-tho-ñ- o-tho-m- o-tho-	14. o-u-	6. (+ 14.) o-ma-u-	6. o-ma-
			16. o-po-	17. o-ko-		18. o-mo-			

With regard to the signification of the derivative prefixes of nouns, and the extent of the classes of nouns which depend on it, names of persons only are formed with those of the two first classes.

The class of a noun, whenever it has been practicable to ascertain the number of the class, has been given in the Vocabulary. It follows, from the nature of the subject, that we cannot here pretend to perfect accuracy; but the compiler has used all caution in affixing these numbers, and he believes he may have erred on that side, rather than in the indulgence of conjecture.

CHAPTER III.

ARRANGEMENT OF THE VOCABULARY—ORDER OF THE WORDS.

English Column.—To come now to the different vocabularies. The first column contains the English, and in the case of objects of natural history, frequently the Latin names. A part of this is translated from the Portuguese, one portion of the vocabularies having been drawn up in that language, and another in English. A few words in the manuscript were explained in German, and those appertaining to natural history mostly in Latin. The Portuguese words are occasionally added in the last column of the vocabulary, whenever it was thought advantageous.

Lourenso-Marques Column.—The second column contains the vocabulary of the language of Lourenso-Marques, the Portuguese settlement at Delagoa Bay. The son of an Italian, born there, who was very slightly coloured, and not without education, but who lived exclusively with black women, wrote it in the presence, and under the dictation, of Dr. Peters. It is distinguished by great legibility and accuracy. The manuscript is generally written with a consistent orthography, which induces the conclusion that this was not the first attempt of the author. This circumstance led me to exhibit the relation of the phonetic system in this language to that of the other known members of the Kafir Tswana branch.

A small vocabulary of this language existed more than fifty years ago, published in "William White's Journal of a Voyage from Madras to Columbo and Da Lagoa Bay. With some account of the Manners and Customs of the Inhabitants of Da Lagoa Bay, and a Vocabulary of the Language.—London, 4to, 1800," p. 65, *sqq.* This vocabulary is greatly inferior to that brought home by Dr. Peters. It was thought, however, expedient to incorporate it in this work, and nearly the whole is inserted in parentheses, and distinguished by the letters "Wh." The few words cited in Appleyard's *Kafir Grammar* (p. 57, *sqq.*) are also added.

Inhambane Column.—The third column contains the vocabulary of the dialect of Inhambane. The manuscript of this portion was carelessly written throughout, and sometimes almost illegible; some faults may therefore have crept in. This vocabulary, like that of Lourenzo-Marques and the following one of Sofala, was originally drawn up in Portuguese. The words given in Kölle's *Polyglotta Africana* (XI. 6), as belonging to the Nyámbān dialect, are added in brackets. In his introductory remarks (p. 16), Kölle observes that "Nyámbān is west of the sea, east of wū-Ngúnu, or mā-Ngúnu, where a different language is spoken." He got this vocabulary from Tsántamêlo owá-Gigôhi (*i.e.*, Tsántamêl, son of Kigôhi), of Freetown, born in the town of Nyámavilêne, which is about an hour's journey from the sea, and where he lived to about his sixteenth year, when he was kidnapped by the mā-Ngúnu, and, one month afterwards, shipped on board a Portuguese slave-vessel. He has been in Sierra Leone eighteen years, with twenty of his country people, one of whom he married." Kölle revised the specimens with him, and they needed no alteration. This was done in the presence of one of his countrymen, all of whom left home very young.

Sofala Column.—The vocabulary of Sofala, contained in the fourth column, is taken from a fairly-written manuscript, which, I believe, was drawn up by an old Chinese or Indian, who had spent the greater

part of his life in that country. He also gave Dr. Peters the copy of a description of the interior in Portuguese verses, composed by himself.

Tette and Sena Columns.—In the fifth column we have placed the language of Tette, and in the sixth that of Sena. As I have already observed, they differ from each other dialectically only. This is not the first time that specimens of these dialects have been given. According to Appleyard (Gram. p. 61, *et seq.*), the French Missionary, Rev. T. Arbousset, met at Cape Town some natives belonging to the tribes of the ma-Zena* and Ko-Nyañkuē. Concerning the geographical position of the ma-Zena, he could only say that they probably lived between the Ko-Nyuñkuē and the Makoa. One of the Ko-Nyuñkuē assured Mr. Arbousset that he had been three or four months in one Arab gang before they reached the channel of Mosambique. *Nyuñgwe* is the native name for Tette (cf. 673), and *ko* is the very common preposition, which is also pronounced *ku*, and signifies “to.” Among the twenty words given by Appleyard, seven decidedly do not belong to the language of Tette but to the Makua. Such intermixture of dialects is found in most vocabularies collected from natives who have travelled long distances in slave-gangs; and this should make us cautious in the use of such vocabularies, which must, in every respect, be inferior to those drawn up on the spot.

Quellimane and Mosambique Columns.—The words from the dialects of Tette and Sena, as well as of Quellimane and Mosambique, were inserted by Dr. Peters in a copy of the vocabulary printed with blank columns for the Niger Expedition of 1842, and were therefore accompanied by explanations in English. There was also a Portuguese vocabulary available; it differed from the former in the orthography chiefly, though there were some variations in forms also. Both vocabularies are united in the same eighth column.

* The Rhenish Missionary, Rev. H. Hahn, also met at Cape Town with some a-Sena, as he calls them.

Under the head of Quellimane and the Makua of Mosambique, I have also given, in brackets, the words in Kölle's Polyglotta Afr. (XI. 2 and 5) as belonging to Kíriman' and Mātātān. In his introductory remarks (p. 15), Kölle says that he received the Kíriman' vocabulary "from Frigu, or Mulatto Campbell of Macdonald, born in the town of Mosademéñku. He had been married ten years, when a treacherous friend enticed him on board a Portuguese vessel, where he was at once informed that he was a slave, purchased of his friend. He has been in Sierra Leone twenty years, where he is the only representative of this tribe."

Of Mātātān', Kölle observes, that it "is west of the sea, opposite the island of Ombíbit, called Masámbik' by the Portuguese who possess it, and east of Kúran." Kölle obtained the Mātātān vocabulary "from Sifík, or Thomas Cole, of Campbell Town, born in the town of Nórúbo, which is two days' journey from the island of Masámbik', where the same language is spoken by the natives." "Mātātān," adds Kölle's informant, "is also spoken in Makôa, Súnkûlu, Olúñgwu, and Tokóma. From Nórúbo he removed to the island of Masámbik, in about his fourteenth year, to become servant to a Portuguese. There he was kidnapped on a farm by a Mohammedan, when he was about twenty-five years of age; and three years after this was brought to Sierra Leone, where he has now been for eighteen years, with ten countrymen."

Some words will likewise be found in the Mosambique column, inclosed in brackets, and distinguished by the letter H., which the Rev. Hugo Hahn, the first Rhenish Missionary amongst the Herero (or Cattle Damara), caught up from a Makua, in Cape Town. This native appears to have been from the country between Quellimane and Mosambique. Wherever Kölle or Hahn exactly agree with Dr. Peters' Vocabulary, this circumstance is merely indicated by adding the letters (K.) or (H.)

Cap Delgado Column.—The ninth column exhibits the vocabulary of Cap Delgado. The Portuguese manuscript was tolerably distinct, but something inferior to that of Sofala.

Maravi Column.—In the tenth column the Maravi dialect appears. As already observed, it differs but little from that of Tette. The manuscript, from which this vocabulary is taken, was drawn up in German, from the dictation of a Maravi native. The numerals were obtained from another individual of this tribe, who had long lived amongst Europeans, and with respect to whose trustworthiness the same considerations may apply as were suggested under the head of Tette and Sena. We cannot, on the whole, rely upon the Maravi vocabulary so fully as upon that of the others, though even those are probably not without error; but I can say with confidence that I have used every exertion to attain accuracy.

Kölle's *Márāwi* vocabulary (Polygl. Afr. XI.) is also added here. In his introductory remarks (p. 15), he says that "*Márāwi* is west of *Adṣāwa*, or *Kúyāo*, and north of *ma-Ngûlu*. *Kúyāo* is situated two months' journey to the west of *Masámbik*, and its inhabitants are called *Véiāo* in their own language, but *Adṣṳwa*, or *Adṣāwa*, by foreigners." Kölle's informant was *Matéke*, or *James Wilson*, of *Mac Donald*, born in the town *Ngôwa*, where he lived till his twentieth year. "He has now been away from his home about twenty-two years, and has four countrymen in *Sierra Leone*."

One of the natives referred to gave Dr. Peters the following information: "*Mukúmbúre* is the name of the river which flows from the Maravi territory to that of the *Makua*. The Lake Maravi contains fresh water, into which the river (what river?) empties itself. The *Mûirate* runs into the *Lisṳṳo*, which is the largest river. Four days are required to cross from one side to the other. On the other side (that is, opposite to the Maravi), is the country of the *Ifikĩāṳa* (*Krapf's va-Hian*, Kölle's *Véiāo* in *Kúyāo*), a people without fire-arms. *Nyándya* is the name of the river between the Maravi and the *Ifikĩāṳa* (cf. Vocab. 665: 666). The *Ifikĩāṳa* and *Marávi* marry with each other, but not with the *Makua*."

Last Column.—To the last column I have consigned all the other dialects concerning which any

information was to be gathered from Dr. Peters' papers. A list of them is appended to the alphabetical Index. The one most numerously represented here is the dialect of the island of Anjuane. That this language belongs to the great African family has been for some time ascertained; but I am not acquainted with any vocabulary of either of the Comoro Islands more comprehensive than the one given here. Casalis, in his *Etudes*, &c. (p. 2), has about a dozen words. Those given here were collected by Dr. Peters during a week's residence upon the island. I have only to add that *ku-oncumbro* means "eastward" of the town, and *ditsóni* "westward" of the same.

The few words of the language of Manika which occur here would lead us to suppose that it is nearly related to the dialects of Sena and Tette. A short account of the method of reckoning, or rather of the monetary system, of this mining district may perhaps be interesting. They reckon in "matikaës," three of which are equal to twelve dollars (36 sh.):

- 1 dogodo = 4 matikaës,
- 1 muromo (3. cf. 122) = 2 matikaës,
- 1 tşwefigi = $1\frac{1}{2}$ matikaës,
- 1 tsañgo = 1 matikaës,
- magono matatu (6. cf. 1130), i.e. 3 gonos = $\frac{1}{2}$ matikaës,
- 1 gono (5.) = 1 tañga Missañga (a string of beads, cf. 813).

From this, the value of each may be easily calculated.

To these we may add the terms used for measuring cloth in Sena and Tette. In Sena—

1 ndindere = 5 or 6 Portuguese fios,

1 tšimpóte (7.) = 18 fios,

1 dúmpwa = 36 fios.

In Tette—

1 lupánde (11. cf. 1196 Su: 1132: 1133: 1159—1163 Inh.) = $\frac{1}{4}$ cloth (panno),

1 lumpwa, or tšwábo = 1 cloth, or 32 fios.

Further—

1 kapúti (13.) = 2 arms (braços),

1 ardía = 3 arms.

Between Manika and Tette lies Baroë. Of its dialect we have only one word, which agrees with the Tette. The dialect of Makaŋga is also identical with Tette in all the words we have. Beyond Tette we have a few specimens from Monomatapa, including Tšidima and the Munyaës, as well as from Zumbo (Munyaes?), the farthest point which Dr. Peters reached. Still further in the interior dwell the slave-trading tribe of the Moviza, Muiza, or, as they are commonly called, Mbiza. More towards the east we find the Mudšan, with a vocabulary nearly equal in extent to that of Anjuane. In the vicinity of Sena the Maganye and Murambala mountains are also represented, and to the south of the same the Botoŋga. The language of Quellimane appears to reach southwards at least as far Luabo, and it includes probably the dialect of Baroë also.

I have added to this column any remarks referring to the words in general. They are principally

Portuguese explanations, and references to other words of kindred signification or sound, or derived from the same root.

The following notes will explain the orthography employed in the vocabularies; it has been modified from the system of Lepsius, to suit the exigencies of English typography.

In the vowels, the Italian and German pronunciation is to be followed:

ā	English "father," French "âme."
ä	English "fan," German "mann," Italian "ballo."
ē	English "name," "vein," French "donné."
ē	English "men."
ī	English "see," French "lit."
ī	English "sin," French "fil."
ō	English "no," French "fausse."
ö	English "from," German "von."
ū	English "rule," French "nous."
ü	English "foot," French "ours."

Besides in *italics*—

z	English "fare," French "mère," German "bär."
ö	English "all," Danish "aa."

Diphthongs, as "ai" (English "mine") and "au" (English "house"), require no further explanation.

Such accented syllables as I knew to be long are marked by the circumflex $\overset{\curvearrowright}{\text{A}}$, others by the acute $\acute{\text{A}}$, as "mukâzi," "mufâanna."

The pronunciation of the consonants is in general the same as in English—

- s English "sense," German "fliessen."
- z English "zeal," German "seele."
- y English "year," German "jahr."
- w English "we."
- g (always hard) English "gold."

For English "sh," as well as for German "sch," the same character (ş) is used. Such compound sounds as English "ch," in "cheese," and "j," in "join," are dissolved in their elements, and, therefore, expressed by "tş" and "dş."* A guttural sound, similar to the German and Scotch "ch," is represented by "ş." The "ng," of English "singing," is given by "ñ." A more explosive sound of the "t" is sometimes indicated by "tt."

For marking the aspiration of some consonants, as "t" and "k," an "h" is added.

Three different aspirate linguals, probably resembling those of Celtic dialects(?), are represented by "hl," "kl," and "dhl."

The Hottentot clicks are not found in these languages, but may perhaps occur in the very few Kafir words, added occasionally for explanation sake. I have used the signs, established now in nearly all Kafir books, for these sounds, viz. "c," "q," and "x."

* This is hardly admissible to an English ear.

I cannot pretend to have always expressed the right pronounciation of a word, because, as observed before, the manuscript followed in different parts the Portuguese, the English, and the German modes of spelling; and, in this regard, I was at a loss in a number of cases to know exactly in which style a word was written.

I have to express my thanks to my friend Mr. Norris, without whose help this work could not have appeared. No more than three of the sheets were printed when I left Europe, and for the correction of the remaining sheets I am indebted to his superintendence.

W^m. H. J. BLEEK.

D'URBAN, PORT NATAL,
23rd May, 1855.



THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1 Person, man	a-muno 1. (monhee Wh.)	mutu (moño, one) 1. cf. 1128: 49: 596	.. ..	múnttu, muntto 1. cf. 94: 1067	muntto, muntu 1., nya (?), cf. 950: 980: 999: 1013
2 Men, people	a-vano, a-va-vanu- na lava (these men) 2. cf. 1116	.. ..	vantu 2.	vánttu, vánto 2.	vánttu 2. cf. 1041: 1415: 1652
3 Man (K. 15)	a-tsuna 5.	mohoma (nóna, pl. wanóna 2. K.)	manarume	muamûna (mukû- ro, great) 1., mu- akana (?) cf. 1055	muamûna (mukû- ro, great 1.) cf. 1055
4 Male	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	muamûna 1.
5 Husband	a-nuna 3.	.. ..	.. ..	muamûna 1., mua- kana (?)	muamûna 1. cf. 74
6 Woman (K. 17)	empsele (aduhall Wh.)	mualagadim, cf. 341 (ñsi-gâde, pl. wawasâde K.)	manakadşi	mukâzi, mukâze 1., pl. vakâzi 2. cf. 1121	mukâzi 1. cf. 75
7 Female	impsele	.. ..	.. ..	mukâzi, mukâze 1	.. ..
8 Wife	wá-nsate, pl. a-va- vasate 2. (wa- nsaate, young woman Wh.)	mualagadim, cf. 341	manakadşi	mukâzi, mukâze (mukûro, great), 1., pl. vakâzi (wakûru, great) 2. cf. 1055: 1121: 1122	muári 1.

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1	muntu 1.	múttu 1. (H.), cf. 1118: 913: 926: 932: 1031: 1032	múnu, muno 1. cf. 88: 114	múnto 1. cf. 1201: 1225: 1232	Anj: múntu 1.—cf. 1113: 1115: 1121: 1122.
2	ântu 2.	áttu 2. (H.)	wanu 2. cf. 675	wánthu 2. cf. 1059: 1233	cf. 1043: 1114.
3	muamūna 1. (múlo- bóāna 1., <i>pl.</i> álō- bóāna 2. K.)	mulopuána 1. cf. 97: 972 (mulupa- na, <i>pl.</i> alupana 2. H.)	mulúme 1.	'ntu-wamáanna (mō- ánna 1., <i>pl.</i> wán- na 2. K.)	cf. 10: 37.
4	.. ..	.. ..	m'lúme	.. ..	(of animals): cf. 311: 315: 342.
5	munamūna 1.	mamunána	mulúme 1. cf. 9	wiungō-kwáta (a married man): cf. 1636: 1637: 37 Inh.	
6	mutiánna 1. (múiyé- na 1., <i>pl.</i> áiyéna 2. K.)	mutiánna (muti- na 1. <i>pl.</i> atina 2. H.)	múka 1.	'ntu-ānkáze (ñkás', <i>pl.</i> wakás' 2. K.)	cf. 9: 39: 68.
7	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(of animals): cf. 341.
8	mutiánna 1.	muárie	múka 1.	ñkáz'nyu (this w.), ñkaz'āngá (my w.), ku-kwáta ñkazi 15. (to take a w.): cf. 1107: 1113: 1634-5-6-7: 1728	cf. 39: 41: 68.

<u>English.</u>	<u>Lourenzo Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
9 Widow	.. ..	nyiakuairo	.. ..	mamusũdua	mamusũva
10 Widower	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
11 Unmarried widower	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	musitše
12 Bachelor	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
13 Man or woman, whose child is dead	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
14 Bride	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	manyambara-dzina
15 Bridegroom	.. ..	nyiakwaloa	.. ..	.. ..	sanyambara-dzina, cf. 897: 898
16 Father	tata-no (your f. f), cf. 1110	nyaŋe	baba	bāba, babéŋe (his f.), cf. 1111	bāba, cf. 20
17 Mother	mama-ne	maĩ (his m. f)	maĩ (his m. f)	māma	māma
18 Grandfather	koko-ana	.. ..	.. ..	buŋa	mbuŋa, cf. 21
19 Uncle	rara-na	nyiakulo	.. ..	buŋa	.. ..
20 Father's brother	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	baba, cf. 16

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
9	musie	ukwelié mulianna	múka wa kufuiri- rua na mulume 1., cf. 5	.. ..	cf. 1597: 6: 39.
10	.. ..	ukwelié mulopuána	.. ..	.. ..	cf. 3: 1597.
11	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 39.
12	.. ..	.. ..	.. ..	béta	
13	.. ..	namuénsi	.. ..	.. ..
14	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(who has no name, por quem mãe e pai tem o nome, i.e., primeira filha?), cf. 897: 898.
15	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
16	bāba	titi (H.), cf. 1107: 1109: 1111	váva	a-tate, a-totoafiga (my f.), cf. 1107	cf. 19.
17	ūma	mama (H.), cf. 1107: 1109	mama	vamaĩ (his mo- thers?)	cf. 1111: 22.
18	mbúia	tata	.. ..	.. ..	cf. 19: 22: 84: 73: 82.
19	mbúia	unyawa titi, tata, cf. 23: 26: 28	.. ..	.. ..	cf. 16: 18: 22: 84: 73: 82.
20	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
21 Mother's brother	mbuga, cf. 18
22 Aunt	buga	mama
23 Brother	diagu	.. ..	mubare 1.	mubare 1.
24 Elder brother	ne-vandzi	.. ..	.. ..
25 Younger brother	munukuna	.. ..	.. ..
26 Sister	mubare 1.	mubare 1.
27 Cousin	molango	.. ..	.. ..	.. ..
28 Relative	makuao (pl. ?) 6.† cf. 128 Inh.	mulongo wagu (thy r.) 1.	.. ..	mubare 1.	mubare 1., pl. abare
29 Elder brother's son	muan'afiga (thy)
30 Grandson	musukuru 1.	mudzukuru (grand- child, niece, sis- ter's or younger brother's daugh- ter)
31 Great-grand-son	kasukuru 13.	.. ..

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
21	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 22: 84: 73: 82.
22	mbuã	unyawa mama, cf. 23: 26: 28	.. ..	.. ..	cf. 17: 18: 19: 21: 84: 73: 82.
23	murogoraga	unyawa, munya- kuka, cf. 19: 22	duĩángo	mpýaंगा	
24	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
25	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
26	.. ..	unyawa, muroko- raka, cf. 19: 22	mlumbu-ángo 1., pl. walumbu- ángo 2.	varúngo (ánga, my sisters?) 2 (?)	cf. 1107.
27	na-vĩli, cf. 1129	.. ..	.. ..	.. ..
28	ubare wáhu (thy r.)	unyawa, un-muzi, cf. 875	dsáma	.. ..	cf. 1109.
29	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 36: 1107.
30	.. ..	murulu-a-ka (my grs.), cf. 1107	.. ..	.. ..	cf. 1055.
31	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1055.

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
32 Infant, little child	intsofiguana 9. cf. 1058: 1059: 1068 (tongua, boy Wh.)	gianana, cf. 917	šipwere	šape	.. ..
33 Newborn child	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
34 Baby	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
35 Child, who can talk	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
36 Child, son, daughter	wana 1. (lusaane Wh.)	muana 1. cf. 83	.. ..	muāna 1. cf. 704	muāna 1., pl. wana 2.
37 Youth, boy	wa-ndisanyana	tsikwatana, cf. 5 Mar.	murumbuana	murumbuāna	mupare
38 Daughter	wana lo-wannanyana 1. cf. 1117	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
39 Maid, girl	wanuananyana (wanhouyane Wh.)	tsagadiana, cf. 341	muswana	muzikāna 1.	peikana
40 Young girl	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

{

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
32	.. ..	.. ..	muana mutóto 1.	.. ..	cf. 1059.
33	.. ..	.. ..	.. ..	muána wakánda 1.	cf. 1643.
34	.. ..	.. ..	.. ..	bótu	
35	.. ..	.. ..	.. ..	muána wakañño 1.	cf. 1059.
36	muána 1.	muana-muane, ma- na-muane (mu- ana 1., <i>pl.</i> ana, ana-muani 2. H.)	muana 1.	.. ..	cf. 29: 38: 40: 246: 576.
37	mupare	mua-mulopuána (mbale, <i>pl.</i> anam- bale H.)	kisimanna, cf. 39	ñikiwándze, nya- mata	cf. 3.
38	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1117: 36: 39.
39	.. ..	mua-muáli (mu- nantiana 1., <i>pl.</i> anatiana 2. H.)	kisimana (muka), cf. 37	namuáli, kinkázi 7., kankázi 13. cf. 936: 938: 958: 966	cf. 6: 8: 9: 11; 36: 41.
40	muana-buru	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 36.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
41 Full grown girl	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
42 Prostitute	matuñigua	.. ..	.. ..	karānga, cf. 82	rukware
43 Thief	kamba (yeeva; cubaw, rogue, Wh.)	baffá	imbáva	baba	baba
44 Traitor	.. ..	.. ..	.. ..	pāndo	.. ..
45 Intriguer	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
46 Priest, friar	.. ..	kwima	kasisi	kasēsi	kasēsi
47 Singing man (ambulatory)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	pempa 5. ? pl. ma- pempa 6. cf. 409
48 Buffoon	maboñgwe (pl. ?) 6 ?	.. ..	.. ..	dómbe, piziro, cf. 953	dómbe
49 Prophet	.. ..	mutu-a-patsáni 1. cf. 1: 600: 1687: 665	.. ..	taizumpi	.. ..
50 Soothsayer	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
51 Sorcerer	a-noi 1.	doi-m	murôl 1.	fiti	kumbaſasa (verb ?) mfiti
52 Rainmaker	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	inyakwawa
53 Priest, priestess	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
54 Woman who baptizes the child	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
41	nainuāla	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 8: 39.
42	rikwāre	.. ..	.. ..	.. ..
43	mbava	m'muíyi	muívi, uiya (he steals)	nýungo	cf. 1316: 882.
44	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
45	.. ..	imuánu-muánu	.. ..	.. ..
46	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. padre, frade).
47	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1461.
48	.. ..	batakúla	.. ..	.. ..
49	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
50	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
51	mukwírre 1.	mukwírri 1.	mpsáwi	.. ..	cf. 838.
52	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(hereditary chiefs, who are blamed when no-rain falls), cf. 71.
53	.. ..	.. ..	.. ..	molá-ulá, molá-olá	(they attend to the sick also).
54	.. ..	.. ..	.. ..	siñánga (pl.?) 10(?)	cf. 1643.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
55 Physician, doctor	ziŋgaŋga (pl.) 10	ŋgaŋga 9., pl. ziŋgaŋga 10.
56 Surgeon	lo-a-kodiaa 1. cf. 1435: 1117	inyaŋga 9. cf. 835	bedŋe (?)	.. ..	.. ..
57 Dead-bearers
57a Grave-diggers
57b Person who puts the cof- fin into the grave	inyarumbe
58 Blacksmith	furio utari
59 Carpenter	mesiri wa-kusema- mŋti 1.	muséme wamiti 1.
60 Cobbler	koéze
61 Working man	ane-emtamo	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
62 Trader, mer- chant	musambāse 1.	musambāse 1.
63 Hunter	mupáru 1.	apáru (pl.?) 2. (?)	.. ..
64 Farmer, pea- sant	musinsi 1., pl. asinsi 2.
65 Chief of the peasants	fumo, kadzambo
66 Subject
67 Freeman	mutefiga, cf. 357	.. ..	fūro, mfūru, cf. 1432	mfuro, cf. 1529

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
55	ĩnãfiga 9.	ténte, mukulokâna, mukulukana	.. ..	siñãfiga (pl.?) 10 (?)	
56	mukulukâna	mutábibú		
57	dzúg'ru, cf. 1225	(who eats and offers to the god)
57a	wadzúg'ru, cf. 1225	(they lament, weep, eat fowls)
57b	
58	cf. 539: 541.
59	salámalla	.. ..	.. ..	cf. 443.
60		
61		
62	cf. 1248.
63	cf. 460.
64	cf. 260.
65	cf. 78: 80: 75..
66	imi-ravo	.. ..	.. ..
67	mfuro	neti	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
68 Slave	nánda 1. cf. 1054: 1641	pumbim	.. ..	musa-kāzi	musa-kāzi
69 Captive	šikonda
70 Chief of the captives	sedšikonda
71 Hereditary chief, who fixes the boundaries	nyakwawa
72 Assistant of the Nyak- wawa	tongabika
73 Superannuated Nyakwawa	buā-dziko
74 Captain	munomambo, cf. 3: 5
75 Assistant of the captain	mukazambo, cf. 6
76 Captain (or his assistant) in his old age	furúkwa, pl. ma- furúkwa 6.
77 Councillor

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
- 68	mudāre	musāre (mukole 3., pl. mikole 4. ser- vant)	múḍṣa	.. ..	cf. 6: 7: 8.
69	
70	
71	(who is also blamed when no rain falls), cf. 52.
72	
73	cf. 18: 19: 21: 22: 84.
74	(supreme authority in the Praça), cf. 676: 80.
75	cf. 80: 65.
76	
77	mulapa-gáno	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
78 Headman, chief	nyiamo, cf. 84	.. ..	fumo	fumo (chief of the Foro)
79 Court of jus- tice	botonga
80 King	a-hose 9. cf. 84	fummu	şê	mambo 1.	mambo 1.
81 Petty king
82 Queen	osi amayate	şo-kadşi	mukarānga, cf. 42	.. ..
83 Prince, noble- man	muana fumū 1. cf. 36: 80	.. ..	muşinda 1.	muşinda 1., <i>pl.</i> muşinda 6
84 Landlord	a-hose-ako (thy l.), cf. 80: 1109	nya amo (P. amo), cf. 78	.. ..	(buša)	.. ..
85 Master, pos- sessor	muni 1.	.. ..	muéne 1.	muene 1.
86 Host	kambarádşa (per- haps P. camara- da), cf. 91	tawatawa, cf. 84 C.D.
87 European (?), white man

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
78	fumo	namunú, t̃sea	t̃seke (P. xeque)	.. ..	cf. 65: 80
79	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Foro)
80	mambo 1. (r̃e, pl. áre K.)	mbéwe 1. (†) (K. pl. abéwe)	mfalúme	mfúmo (ye-i-kuru, is great), cf. 1055: 1635	cf. 65: 74: 75: 78: 82: 83
81	.. ..	muene 1. (mueni, pl. amueni 2. H.)	.. ..	.. ..	cf. 85
82	mambo wa-muñana 1.	saríma, puña mûhanno, cf. 84	.. ..	makevãna	Muds: nehanda.—cf. 6: 7: 8: 18: 19: 21: 22: 84
83	.. ..	abéwe (pl.?) 2. (†)	.. ..	.. ..	cf. 81
84	.. ..	buña, cf. 82	mutwáu 1., cf. 86 Sena	.. ..	cf. 18. 19: 21: 22: 73
85	.. ..	muanéne	muenyé-we	.. ..	cf. 81
86	wê d̃eñla (you host!), cf. 1097	.. ..	.. ..	.. ..
87	(múzuku, pl. vá-suku K.)	mukúnga, cf. 1483 (ñkunya, pl. á-kunya K.)	musúngwe (†), cf. 1386	wóyêla, pl. wanthóyêla, K.)	

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
88 Stranger, pilgrim (K. 25)	.. ..	tufumbo (nsfomba, pl. wafomba K.)	.. ..	muréndo 1.	muréndo 1.
89 Enemy	.. ..	válála (pl. ?) 2. (?)	.. ..	.. ..	.. ..
90 Friend (K. 25)	ana-kolore	(nyá-kulóhi K.)	.. ..	şa-muäre	şa-muäre
91 Comrade	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 86	.. ..
92 Person of the same age	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mukoma
93 Neighbour	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	muandakáni
94 Body	mirre, cf. 154: 203: 958	givilli 7.	muviri 3. cf. 1402	tüpi (ra muntu) 5. cf. 1	manũngo 6. cf. 1062
95 Bone (K. 53)	rambo 5. (pl. marambo 6. Appl.)	gikogóllo (kirambu 7. pl. zirambu K.)	.. ..	füpa 5., pl. mafüpa 6.	füpa 5., pl. mafüpa 6.
96 Blood (K. 55)	iĩgate	muloba, mulopa, cf. 1436 (nóha K.)	.. ..	muröpa	muröpa
97 Vein, pulse (K. 53)	insia	musiba 3. (nzíha, pl. mizíha 4. K.)	.. ..	ruzuángo	udziingo, cf. 565
98 Nerve (K. 53)	.. ..	.. ..	.. ..	usiŋgo	udziŋgo
99 Skin	inthe-e	ţşogi (dôwo K.)	.. ..	kānda	kānda
99a Skin of an animal	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
88.	muréndo 1. (múlêto, <i>pl.</i> álêto K.)	m'mallapo (mulêto, <i>pl.</i> al to K.)	muno-wakúndşa 1. cf. 1: 1682	(muléndo 1., <i>pl.</i> waléndo 2. K.)	cf. 669: 1502: 176: 177
89	pošága (my eu.?) 9. (?)	ana-makúši, n'mallapo	mui-wángo (my en.) 1. cf. 932: 970	bwuangá (my en.?)	Anj: adúĩ (Ar).—cf. 1107: 878
90	māro (mālo, <i>pl.</i> āmālo K.)	muétbi, muete (támoēni K.)	mpatáni	bu-enserangā (my f.?) (boēnts' K.)	Anj. mansani-wángu (my fr.) 1.—cf. 884: 1107
91	.. ..	muloposana	.. ..	.. ..	cf. 3
92	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
93	.. ..	watamanna	.. ..	.. ..
94	manpūgo 6.	irútu, irruto	muĩri 3.	.. ..	Mudş: mudşitumbo.—cf. 851: 852: 1271: 1272: 1341
95	kūva (likūwa 5., <i>pl.</i> makūwa 6. K.)	nikuva 5., <i>pl.</i> makuva 6.	koŋgôlo 5., <i>pl.</i> makoŋgôlo 6.	(pfūpa, <i>pl.</i> mafūpa 6. K.)	cf. 171: 176 (Mudş): 274
96	murôva (mulówa K.)	ipôme (ēpôme K.)	dámu (Ar.)	muáze (múázĩ K.)	
97	musipe 3. (múdsĩds', <i>pl.</i> medşĩds' 4. K.)	mitika (<i>pl.</i>) 4. (ntĩga, <i>pl.</i> metĩga 4. K.)	misipe (<i>pl.</i>) 4.	ndzémpa (ntsémpa, <i>pl.</i> mitsémpa K.)	cf. 726: 727: 456
98	.. ..	mutika 3., <i>pl.</i> mitika 4	.. ..	.. .. [4.]	cf. 726: 727
99	tembe (likūgu K.)	nikūli (<i>pl.</i> makūli	sambála	kun-go (tūpi 5. K.)	
99a	.. ..	itēbe [K.]	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
100 Leather	.. ..	.. ..	dovo (shield ?)	tsisi	tsisi
101 Hair (K. 31)	mişise (pl.) 4. (shiss Wh.)	mududu (nşisi, pl. misisi K.)	vudşı, cf. 105: 141	tsisi (h. of the head)	tsisi
102 Plaited hair	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mabandua 6.
103 Manner of dressing the hair	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	nyũso
104 Manner of cutting the hair	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	şizango 7. (!)
105 Hair of the genitals	.. ..	.. ..	.. ..	mavşı 6.	.. ..
106 Hair of ani- mals	mişise (pl.) 4.	motado	.. ..	uzşve	uşia 14.
107 Hair of the tail	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	uzeve
108 Mane	tintşie 10. (!) cf. 112: 113	.. ..	.. ..	şenşerşere	muşenşerşere
109 Head (K. 29)	inkloko 9. (şakko Wh., shoko Appl.)	muhugũo (nşuņigo, pl. mişuņigo 4. K.)	muşoro	muşoro	muşoro
110 Forehead, front (K. 31)	.. ..	givobo (mbõmo, pl. tsimbõmo 5.)	huma	nkũma	nkope

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
100	..	kattaka	nyuiri (pl.)	tsisi (h of the head) 5. (tsise K.)	cf. 106: 517
101	ntiti (múrit' K.)	ikarári (dza), cf. 118 (mehi H.)			
102	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(tied with a sort of bark)
103	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
104	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
105	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 105 Sof.
106	.. ..	.. ..	nyuiri (pl.)	.. ..
107	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
108	.. ..	.. ..	lusépera	.. ..
109	murro (mûru K.)	murrú (H.) môru 3., pl. mêru 4. K.)	kísua 7.	ntû (ñtô K.)	Mudá: mutúê 3.—
110	nkôve (kôwe K.)	ĩudsi (H., eyũdsi, pl. iyũdsi K.)	patšénye	patšipómi (mpûmi K.)	cf. 112: 113

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
111 Eye (K. 33)	tiklo 5., (pl. s. 115) (teesho Wh., tihlo Appl.)	mahio (pl.) 6. (dĩ- zô 5., pl. mázô 6. K.)	dşisso 5., pl. messo 6.	dziso, ziso 5., pl. māso 6. cf. 994	diso 5., pl. ma-o 6.
112 Eyebrow	mikoe	ukubi-m	sīe	nsīe	nsīe
113 Eyelash	a-meşīe	dişi 5. (?)	.. ..	şikōpe 7., pl. psi- kōpe 3.	nsīe
114 Eyeball	.. ..	.. ..	.. ..	bóni (perh. seer, cf. 1385)	.. ..
115 Face (K. 31)	a-maklo-ene (in the eyes) 6.	(māsō-n K., i.e. in the eyes)	.. ..	nkōpe, nyōpe	.. ..
116 Cheek	.. ..	.. ..	.. ..	pūtu 5., pl. mapū- tu 6.	pūtu 5., pl. ma- pūtu
117 Chin	.. ..	.. ..	.. ..	şidēvu 7.	tşidēvu 7.
118 Beard	indefo 9., pl. a- tindefo 10.	gilido, cf. 1443	.. ..	dēfu 9.	debvu 9.
119 Mustaches	.. ..	.. ..	.. ..	devu, zakuzáru	.. ..
120 Nose (K. 33)	a-nónfo 9. (num- pho Wh.) cf. 523	tomfu-m (tômfu, pl. titômfu K.)	miro	pūno 9.	pūno 9.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
111	lito 5., <i>pl.</i> mēto 6. lito, <i>pl.</i> mēto K.)	nito 5., <i>pl.</i> mēto 6. (H.), cf. 113: 115: 1340	rišo 5., <i>pl.</i> mašo 6. cf. 114	māsu, máso (<i>pl.</i>) 6. cf. 1270 (<i>tsi-</i> <i>sō. pl.</i> māsō K.)	Mudṣ: mēso (<i>pl.</i>) 6.—cf. 1629
112	nsiē	nikiki 5., <i>pl.</i> ma- kiki 6.	ópe	ksikópe 7.	cf. 113: 115
113	.. ..	nikiki na nito 5., <i>pl.</i> makiki a me- to 6. cf. 111	ṣiē	.. ..	cf. 112: 115
114	.. ..	.. ..	muno wa maso (<i>i.e.</i> , man of the eyes), cf. 1: 111 .. ..	.. ..
115	(6-mētō-ni K. <i>i.e.</i> in the eyes)	witó 14 (ēkówe, <i>pl.</i> ikówe K.)	.. ..	(mmāso K.)	cf. 111: 112: 113
116	gugo 5., <i>pl.</i> ma- gugo 6.	nrama 5., <i>pl.</i> ma- rama 6. (<i>tsitama</i> H.)	.. ..	masáña (<i>pl.</i>) 6.	
117	ilelu	ireru, irero	kirǎvu 7.	.. ..
118	debvu 9.	ikarari dza reru, cf. 101 (ereru H.)	dǎvu 9.	débvū 9.	Mudṣ: dēū 9.—
119	.. ..	.. ..	.. ..	débvū	
120	pūno 2. (K.)	ipúla 9., cf. 574 (epunu, <i>pl.</i> ma- punu 6. H.)	múla 9.	punó 9. (K.)	Mudṣ: lupúla 11. (?)—cf. 1569: 873

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
121 Ear (K. 33)	(gevea Wh., inglebe Appl. 9.)	dşevé 9. or 10. (nzéve, pl. tinzéve K.)	indşeve 9.	kûtu, pl. makûtu 6.	kûtu, pl. makûtu 6. cf. 990
122 Mouth (K. 35)	nomo (nomo Wh.) 3.	likaná 5. (gişôfu, pl. sişôfu K.)	muromo 3.	murômo 3.	murômo 3.
123 The mouth is dry	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
124 Lips	(anahasee Wh.)	gioffu	.. ..	mirômo 4.	mirômo 4.
125 Upper lip	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
126 Under lip	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
127 Tongue (K. 35)	redime (loodjim Wh.), cf. 902	lilime (ndîmi, pl. medîmi K.)	rurimi 11.	rîrîmi	rîrîmi
128 Tooth (K. 35)	tinyo 5., pl. a-matinyo (menho Wh., matinyo Appl.) 6.	likwahó 5., pl. makwao 6. cf. 202: 28 L.M. (dîno, pl. mâno K.)	zino 5., pl. meno 6. cf. 845	dşîno 5, pl. mânu, mâno 6.	dşîno 5, pl. mânu 6. cf. 1578
129 The front teeth filed	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	tsāzo, cf. 200
130 Elephant's teeth	.. ..	makwao a-inşolfo 6. cf. 202	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
121	laru 5., <i>pl.</i> maru 6. (libāru, <i>pl.</i> mábāru K.)	niāru, niaro 5., <i>pl.</i> māru, maro 6. (kutu, <i>pl.</i> matu 6. H.)	sikíru 5., <i>pl.</i> ma-sikíru 6. cf. 1359: 1360: 1364: 1365	makútu (<i>pl.</i>) 6. (kútu, <i>pl.</i> mākútu K.)	Mudş: makútu (<i>pl.</i>) 6.
122	mulōmo 3 (<i>pl.</i> milōmmo 4. K.)	ĩá-no éyāno, <i>pl.</i> iyāno K.)	kānyūa	molōmō 3., pa-ká-moā (<i>pl.</i> miróm-moā [mō 4. K.])	Mudş: mukámua.—cf. 1579: 124: 125: 126: 133
123	.. ..	malāgo a-ugúma 6.	.. ..	.. ..	(i.e., to wonder) cf. 1008: 1352
124	.. ..	inlako (<i>sng.</i>) 5., <i>pl.</i> malāgo 6.	.. ..	.. ..	cf. 1579: 122: 123
125	.. ..	.. ..	kanyua dşa-dşulu	.. ..	cf. 1067: 1687: 122: 133
126	.. ..	.. ..	kanyua dşa-sini	.. ..	cf. 1689: 122: 133: 181
127	lilimi (nlōme, <i>pl.</i> malōme K.)	inlimi (lilumi, <i>pl.</i> melumi 6. H.)	lurími 11.	lērúme (lirúme 5., <i>pl.</i> marúme 6. K.)	Zumbo: meno (<i>pl.</i>) 6.—
128	zino 5., <i>pl.</i> mēnu 6. (lino, <i>pl.</i> mēno K.)	nino 5., <i>pl.</i> meno 6.	rinu 5., <i>pl.</i> menu 6.	mānu (<i>pl.</i>) 6. (tsínó 5., <i>pl.</i> mānu 6. K.)	
129	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
130	.. ..	menu a-tēpo 6.	rinu ra-nembu 5., <i>pl.</i> menu a-nembu 6.	mānu 6.	cf. 128: 200.

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
131 Ivory (K. 137)	.. ..	enşolfo 9. (dina da-ntsóf' K.)	nyaŋga 5. (†), or minyaŋga (pl.) 4.	munyaŋga 3., pl. minyaŋga 4.	munyaŋga 3., pl. minyaŋga 4.
132 Gum	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
133 Interior part of the mouth	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mu-kánua
134 Palate	.. ..	.. ..	.. ..	kuzūra kwa-murōmo 16.	.. ..
135 Throat (K. 37)	.. ..	(ñkólo, pl. mekólo	.. ..	kósi	kósi
136 Windpipe	.. ..	.. .. [K.]	.. ..	.. ..	.. ..
137 Neck (K. 37)	eñkóllo 9. (nam-mou Wh., in-hamo Appl. 9.)	tammo 9. (†) (nsá-naga-ñkólo, pl. mesánaga-ñkólo	musupa	kósi	ýodóro
138 Nape	... ..	gikotto [K.]	.. ..	kú figótu	.. ..
139 Back	makadhla (thaco Wh.)	muabo	.. ..	ku-m'úyo	ko-ndúri
140 Behind the back	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
141 Shoulder (K. 39)	.. ..	(káta, pl. makáta 6. K.)	fudşi, cf. 101	péwa	.. ..
142 Breast, chest (K. 47)	tsifuva 7. (chep-houva Wh.)	(kifúwa, pl. zifúwa K.)	şifuva 7.	tsifúa	didi
143 Female breast (K. 47)	(mabellea (pl.) 6. Wh.)	(tsómbo, pl. di-tsómbo K.)	.. ..	zúku 5., pl. mazúku 6.	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
131	(múnyāñka 3. K.)	itēpo (mínyaga wā- tégbo K.)	.. ..	minyáñka (<i>pl.</i>) 4. (nyíāñga K.)	cf. 202: 282: 200
132	.. ..	uhini-ni	.. ..	.. ..
133	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 122: 125: 126
134	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 122: 123: 1067: 1687: 1688: 1715: 600
135	likotte (<i>pl.</i> makôti	isíëo (mílo K )	.. ..	(kôsi, <i>pl.</i> makôsi	cf. 137: 138
136	.. .. [K.]	nikolôgo 5. (!)	.. ..	.. .. [K.]	
137	kodôro (likôti K.)	korô-mëla, isíëo (ësiço, <i>pl.</i> isigo K.)	šíñgo	pa-mërô (kôsi K.)	Mudş: lukôzi.—cf. 135: 138
138	.. ..	(mukoë 3., <i>pl.</i> mi- koe 4. H.)	ku-lokôši	pa-nýoñgô	cf. 135: 137
139	dūni	idūli	ku-mĩúñgo	ku-mbūyu	cf. 1684: 1718
140	ko-ndūni	idūli	.. ..	.. ..	cf. 1684: 1718
141	(etūri, <i>pl.</i> vitūri K.)	(eturi, <i>pl.</i> maturi 6. H.)	.. ..	pa-ndzāna (pôs', <i>pl.</i> mapôs' 6. K.)	
142	zonşe	itaga	pa-móio	pa-ntĩna, cf. 935	cf. 148: 853: 146: 841: 847: 1566: 1340
143	(libéle, <i>pl.</i> mabéle a v K)	(nibéle, <i>pl.</i> mabé- le a K)	.. ..	bére 5., <i>pl.</i> mabére a cf 1428	

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
144 Bosom	.. ..	.. ..	.. ..	nyaka-tetéma	.. ..
145 Belly (K. 49)	kurre (couzie Wh.)	gimimba (mêmba, pl. timêmba K.)	mimba	niimba, cf. 849	mimba
146 Stomach	.. ..	.. ..	moïo 3.	.. ..	.. ..
147 Paunch of ruminating animals	.. ..	.. ..	.. ..	şipfu	.. ..
148 Heart	imbilo 9.	minyo	moïo 3.	mutîma 3. cf. 1353: 1355	mutîma, motima 3. cf. 972: 976
149 Lung	mahasa (pl.) 6.	matati (pl.) 6.	madşádşu (pl.) 6.	masáppi (pl.) 6.	masása (pl.) 6., mafáfa (pl.) 6.
150 Liver	tşevinde 7.	libindi-m	şirôpa 7.	şirôpa 7.	şirôpa 7.
151 Spleen	.. ..	.. ..	bandámua	nyaka-rwêmba, cf. 144	.. ..
152 Bowels, in- testines, en- trails	(marumbu 6. Appl.)	.. ..	.. ..	utâmbo	.. ..
153 Side	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kúndu
154 Rib	timere (pl. ?) 10. (?), cf. 94 (im- bambo Appl.)	tşaganano (mbávo, pl. timbávo K.)	bávu	.. ..	bábvo

	Quellimane.	Mosambique.	Cap Delgado.	Maravi.	Observations.
144	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 151
145	mímba (érügúlu, pl. virügúlu K.)	irügulu, irrúkulo (erukulu, pl. ma- rukulu 6. H.)	mímba	(mímba, pl. ma- mímba 6. K.)	
146	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 142: 148: 841: 847: 1340
147	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
148	muríma	muríma 3., pl. mi- ríma 4. (H.) cf. 1370: 932: 935: 963: 968: 970: 1345	móio 3.	.. ..	cf. 142: 146: 1691: 1701: 841: 847: 1340
149	fafa 5.	cf. 150	pavella 5., pl. ma- pavella 6.	.. ..
150	ilôva	happa, cf. 149	rini	.. ..
151	.. ..	.. ..	kifúlu 7. (?)	.. ..
152	.. ..	matripa (pl.) 6. (P. tripas)	.. ..	.. ..
153	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
154	babvo, pl. mbaru (páru, pl. vibáru K.)	m'parári 5., pl. maparári 6.	luávu 11., pl. bá- vu	(nifti, pl. tsentiti K.)	

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
155 Navel (K. 49)	inkava 9.	murugu 3. (ndénde	.. ..	.. ..	mudšombo 3.
156 Reins	dišúa [K.]	.. ..	.. ..	.. ..
157 Lower verte- brae
158 Breech
159 Buttocks	mataku	.. ..
160 Loins	psio
161 Membrum virile	bōro	bōro 9., bor'i-ka- ru (great penis) cf. 1055
162 Testicles	matšénde 6.	matšénde 6.
163 Genitalia mu- liebria	nyēne	.. ..
164 Pudenda ex- teriora	mukōngo
165 Nymphæ	matinše 6.
166 Hymen	mpéra
167 Mons Veneris	bumbu
168 Bladder	furizo	.. ..
169 Thigh (K. 49)	(thombee Wh.)	(tómbi, pl. matô- mbi 6. K.)	.. ..	muēndo 3., pl. mi- éndo 4 cf. 180	.. ..
170 Upper part of the leg	tšáfo

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
155	mutôlo 3. (mutôku	muşombo 3. (ntéku	mtôyo 3.	(ndşômbô K.)	
156	.. .. [K.]	.. .. [K.]	mtána 3.	.. ..
157	mutana 3.	.. ..	.. ..
158	Mudş: litáko 5.—
159	
160	
161	
162	cf. 1625
163	
164	cf. 200 C.D.
165	
166	
167	
168	kidundo-iro 7. (?)	.. ..	cf. 208
169	(tâku, pl. tithâku K)	itá ri (muêbeli 3., pl. mêbeli 4. K.)		yîäfô, cf. 170 (ndşâf', pl. tsi- ndşâf' K)	
170	Mudş: tsîga, Zumbo (Munyanu): makúmba (pl.) 6.—cf. 172: 176: 177: 178 cf. 169 Mar.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
171 Lower part of the thigh (?)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
172 Calf (of the leg)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mupánsi 3.
173 Knee (K. 51)	tsolo 5. (tollo Wh.)	pugumudi-m (dôndu, <i>pl.</i> madôndu	gokove	bôndo 5., <i>pl.</i> ma-bôndo 6.	bôndo 5.
174 Lower fore part of the leg	.. ..	.. [6. K.)	.. ..	.. ..	muêndo 3.
175 Fore legs	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
176 Leg (K. 41)	mileñge (<i>pl.</i>) 4.	ritando 5. (?) (nêñge 3., <i>pl.</i> mi-nêñge 4. K.)	gúmbu 5. (?)	.. ..	muêndo 3.
177 Foot (K. 43)	dçondo, nege (human f.) 3. (chizenda Wh.)	moñgondo	mirendçe (<i>pl.</i>) 6.	muêndo 3.	muêndo 3.
178 Footstep	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
179 Sole of the foot (K. 43)	.. ..	(kirênde, <i>pl.</i> sirênde K.)	.. ..	kû-nsáio	manyaro (<i>pl.</i>) 6.
180 Span of the foot	.. ..	.. ..	.. ..	pasúru pa muêndo 16. cf. 169	.. ..
181 Heel (K. 51)	.. ..	gitşinido 7. (hási-kakirênde 3. K.)	taşşinindo 7.	.. ..	taşşitende 7.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
171	.. ..	.. ..	.. ..	kéug'ro	cf. 95: 176 Mudş.
172	.. ..	irukwu ya muedo, cf. 176: 177: 178	.. ..	.. ..	cf. 544: 546: 547: 1068: 1689: 1716: 169: 174: 180
173	bondo 8.	nikuta 5.; pl. ma- kuta 6.	malúndi (pl.) 6.	.. ..
174	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 169: 172: 176: 177: 178: 180
175	.. ..	mapápa 6.	.. ..	.. ..	cf. 1198: 1663: 176 (C.D.)
176	muenda 8.	muedo, muetó 3. cf. 172	mapáda, (pl.) 6. cf. 175	.. ..	Mudş: lukónşulo 11., cf. 95: 171.—cf. 169: 174: 177: 178: 180: 189: 1502: 1504: 88: 669
177	muēnde 3.	inyáo (nyalo, pl. manyalo 6. H.) muetó 3. cf. 172	māúlu (pl.) 6. cf. 181	ku-muénto, ko-pá- si, cf. 1889	Mudş: dikánu.—cf. 169: 174: 176: 178: 179: 180: 189: 1502: 1504: 88: 669: 989
178	.. ..	inyáo wa-mueto	.. ..	.. ..	cf. 169: 174: 176: 177: 179: 180
179	.. ..	inyáo	.. ..	.. ..	cf. 177: 178: 194 Sof.
180	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1688: 1715: 1067: 172: 174: 176: 177: 178
181	işugūnu	ikó kinyú	sini ya-māúlu 9. cf. 126: 1689: 177	.. ..	cf. 187 and 189 Sof.; 199 Sen.

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
182 Elbow	.. ..	kofigomati	.. ..	.. ..	tsikonóna 7.
183 Hoof, or cloven foot	inwala	síaza (e. g. of a cow)	măúmwe (pl.) 6.	şizóndo 7., pl. pai- zóndo 8.	nyundo, cf. 227 (It.): 773
184 Claw	inwala	síaza (e. g. of a cat)	măúmwe (pl.) 6.	nşára 9., pl. zinşá- ra 10.	nşara, pl. piára 8.
186 Nail	mimwala (wal- lah Wh.)	siala 9.	măúmwe (pl.) 6.	.. ..	şigóre
187 Finger, toe	litin 11., pl. tin- tio 10.	muala 3.	gúnwe 5.	tşara 7.	tşara 7., pl. piara 8.
188 Finger	(tenteeho Wh.)	.. ..	.. ..	múnwe 3., pl. mí- nwe 4.	tşara şa-manşa 7., pl. piara pia- manşa 8.
189 Toe	tintio ta-mileńge (pl.) 10.	.. ..	gúnwe ra-mireńge 5.	.. ..	tşara şa-muendo 7.
190 Thumb	(tenteehocolou Wh.)	.. ..	.. ..	munu' ũkúru 3., tşara tşikúru 7.	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
182	igugũnu	ikö-kinyu	vinyũnyu	.. ..	cf. 1878: 189 Sof.: 199 Sn.
183	.. ..	.. ..	kotokoa ra ñgom- be 5. (hoof of a bullock), <i>pl.</i> ma- kotókoa a ñgom- be 6. (hoofs of cattle)	.. ..	cf. 317: 773: 184: 186
184	.. ..	.. ..	ombe sa maka (<i>pl.</i>) 10 (claws of a cat)	.. ..	cf. 225: 183: 186: 187: 188: 189: 190: 192: 193
186	.. ..	ikáta (<i>pl.</i> ?)	ómbe 9., <i>pl.</i> ómbe 10.	.. ..	cf. 183: 184: 187: 188: 189: 190: 192: 193
187	ibũnwe 7., <i>pl.</i> vi- bũnwe 8.	nikóko 5., <i>pl.</i> ma- kóko 6. (munwe 3., <i>pl.</i> minwe 4. H.)	dsála 7., <i>pl.</i> viála 8.	dzára (<i>pl.</i>)	cf. 184: 186: 188—193: 180: 181
188	.. ..	.. ..	.. ..	kiála 7., <i>pl.</i> dzála 8. cf. 624	Muds: íála (<i>pl.</i>) 8.—cf. 184: 186: 187: 189: 190: 192: 193: 194
189	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 184: 186: 187: 188: 190: 192: 193: 176: 177: 180: 181
190	.. ..	nikóko na-lupáli 5.	.. ..	kiála kĩa-tyikúru 7.	cf. 184: 186: 187: 188: 189: 191: 192: 193: 1055

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
191 Middle finger	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
192 Little finger	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
193 Three middle fingers	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
194 Hand	boko 5. (mandha Wh.)	menya (pl.) 6.	nyará, cf. 179 Sen.	.. ..	dzánşa 5., pl. man- şa 6. cf. 188:1490
195 Palm of hand	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	dzánşa 5. cf. 1490
196 Arm	maboko (pl.) 6. (boko Wh.)	boko 5.	muvoiko 3., mukono 3.	dzánşa 5.	dzánşa 5. cf. 1490
197 Right arm .	.. ..	.. ..	.. ..	dzánşa radídi 5.	.. ..
198 Left arm	.. ..	.. ..	.. ..	dzánşa rasère 5.	.. ..
199 Wrist, joint	(bhootanganou Wh.)	.. ..	.. ..	.. ..	peukũnyo ia-dsana 9. cf. 188
200 Elephant's trunk	bóko a-indhlofo 5. (?)	şamba	.. ..	şitãmba	şaso, cf. 129
201 Tail	iĩkilla 9.	mroto 3.	.. ..	muşĩra 3.	şira
202 Horn	liondo 11.	kwẽo, cf. 128:130	.. ..	zinyãnga 5., pl. manyãnga 6.	nyaŋga 5., pl. ma- nyaŋga 6., mi- nyaŋga 4.
203 Sweat	as-nyuko a mirre cf. 94	ku-nyuka 15.	.. ..	karũma	karũma

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
191	.. ..	nikôko na-veriári 5.	.. ..	.. ..	cf. 187: 190: 192: 19
192	.. ..	(nikoko) na-pena 5.	.. ..	kiála kĩa-tyiñono 7.	cf. 184: 186: 187: 188: 189: 190: 191: 192: 1059
193	.. ..	.. ..	.. ..	dzála dzá-dzitári 8.	cf. 184: 186: 187: 188: 189: 190: 192: 1066
194	la-nda	ntá-ta 5., <i>pl.</i> ma- tá 6. cf. 1410	tsándşa 5., <i>pl.</i> ma- tsándşa 6.	mándya (<i>pl.</i>) 6.	cf. 195—198: 200
195	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 194: 196—199
196	mōno 3.	mōno 3., <i>pl.</i> mino 4.	mu-kōno, <i>pl.</i> ma- kōno 6.	dzándya 5.	Mudş: mukōno 3.—cf. 194: 195: 197—199: 200
197	.. ..	.. ..	kono riro	.. ..	cf. 935: 1079: 1080: 194— 196: 198: 199
198	.. ..	.. ..	kono sōnto	.. ..	cf. 1077: 1078: 194—197: 199
199	.. ..	mulu-disé	.. ..	.. ..	cf. 181: 182: 194—198
200	mulémbe	.. ..	mukóngá wanembo 3., cf. 164	.. ..	cf. 282: 130: 131: 194: 196
201	mwíra 3.	.. ..	rukíra	.. ..	cf. 358: 338 Mos.
202	munyaŋga 3., <i>pl.</i> miunyaŋga 4.	.. ..	lunyaŋga 11., <i>pl.</i> nyaŋga	.. ..	cf. 131
203	.. ..	uretela	ku-vúdsuka 15. cf. 1007	.. ..	cf. 580

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
204 Tear	minyambete (<i>pl.</i>) 4.	maronge (<i>pl.</i>) 6.	.. ..	tsosi 5., <i>pl.</i> mäs6- si 6.	mutsozi 3., <i>pl.</i> mi- tsosi 4.
205 Mucus	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mamĩna 6.
206 Saliva	a-marre 6.	.. ..	.. ..	mãta 6.	mãta 6.
207 Excrement	.. ..	makimba (?) 6. cf. 917	.. ..	matubisi 6.	matubsi 6. cf. 918
208 Urine	.. ..	.. ..	.. ..	mutũdo 3.	mutũdo 3.
209 Milk	intwamba (tam- bah Wh.)	mapisa 6.	.. ..	mukaka 3.	mukaka 3.
210 Sour milk	imbise, cf. 915	.. ..	.. ..	mukaka wa ko- kotta 3.	.. ..
211 Fat	.. ..	ku-nona 15.	.. ..	mafũta 6.	mafũta 6.
212 Oil	mafura 6. (mafusa Appl.)	mafura 6.	.. ..	mafũta 6.	mafũta 6.
213 Butter	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
214 Flesh	inyama 9. (inyamo Appl.)	inyama 9.	nyama 9.	nyama 9.	nyama 9. cf. 1021
215 Wild animal	.. ..	.. ..	bukára	.. ..	.. ..
216 Tame animal	.. ..	.. ..	nyama	.. ..	.. ..
217 Monkey	habo 9.	inšôgo	.. ..	inšĩma 9; pũsi	kóro
217a Baboon	.. ..	.. ..	.. ..	kóro	boŋgwe
218 Cercopithecus ervtharchus	.. ..	inšôgo	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
204	.. ..	nítori 3., <i>pl.</i> mē- tori 4.	matsósi (<i>pl.</i>) 6.	.. ..
205	.. ..	mamila 6.	.. ..	.. ..	cf. 1575
206	.. ..	isēnye	.. ..	.. ..	cf. 1576
207	.. ..	mavi 6.	mabvi 6.	.. ..
208	.. ..	.. ..	mikódso 4.	.. ..	cf. 168: 1419
209	makaka 6.	ileite (P. Leite) (mabele 6. H.)	masiwa 6.	.. ..
210	.. ..	ĩ-o-tigilēa	.. ..	.. ..	Maniko, mbóte.—
211	.. ..	u-nūna	mafuta 6.	.. ..
212	makūra 6. cf. 564	makūra 6. (H.) cf. 452a	mafuta 6.	.. ..
213	.. ..	mantiga 6. (?) (P. Manteiga)	.. ..	.. ..
214	.. ..	ináma 9. (enama H.)	nyama 9.	nyama 9. cf. 1207: 1209	Mudg: kángá (?), cf. 344.— cf. 216
215	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
216	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 214
217	kōro	.. ..	nyáne, cf. 219	.. ..	cf. 217a: 218: 221: 222
217a	boŋgwe	nĩóve, cf. 220	.. ..	.. ..	cf. 217: 218
218	kōro	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 217: 217a

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
219 Cercopithecus ochraceus
220 Cercopithecus flavidus
221 Cercopithecus pygerythrus (Fr. Cuvier)	pûsi	pûsi
222 A Cercopithe- cus similar to the py- gerythrus	inşfma 9.	inşfma 9.
223 Otolicnus crassicauda- tus (Geoffr.)	şafiga	.. ..
224 Otolicnus se- negalensis (Geoffr.)	kamundi	.. ..
225 Lemur anju- ansis (Geoffr.)
226 Pteropus Ed- wardsii (Geoffr.)
227 Epomophorus crypturus	dyemêa, dem'wa- nyûndo 1. (?)	.. ..

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

41

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
219	nyâne, cf. 217	.. ..
220	nîôve, cf. 217a	.. ..	.. ..
221	(green species) cf. 217
222	cf. 217
223	namãiva	.. ..	.. ..	sañga	(Galago)
224	(Galago)
225	Anjuane, komba.—(Maki).
226	Anj: ndama.—(G. Flederhund) cf. 227
227	(G. Flederhund) cf. 773: 183 (Sn.): 226

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
228 <i>Nycteris fuliginosa</i>
229 <i>Chrysochloris obtusirostris</i>	murogunya	.. ..	.. ..	.. ..
230 <i>Macroscelides fuscus</i>
231 <i>Macroscelides intufi</i> (Smith)	dundu	.. ..	dundu	dundu
232 <i>Petrodromus tetradactylus</i>	zôro	.. ..
233 <i>Rhynchocyon lirnei</i>
234 <i>Mellivora capensis</i> (Fr. Cuvier)	zêre	.. ..
235 <i>Lutra inunguis</i> (Cuv.)
236 <i>Viverra civetta</i> (Buffon)	fuñgo
237 <i>Viverra rasse</i>

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
228	nantútu	.. ..	.. ..	Boror, nantútu.—bat, G. Fledermans, Hohnase) cf. 424: 577
229	(G. Goldmaulwurf)
230	Boror, dundu.—(G. der dunkelbraune Rohrrüssler)
231	Boror, dundu.—(the Intufi)
232	(G. der vierzehige Rohrrüssler)
233	Boror, mutân.—(G. Geflecktes Rüsselhündchen)
234	(G. Ratel)
235	mbíti 9. (?) ká- nduē 13. (?)	.. ..	.. ..	.. ..	(Otter) cf. 247: 249: 250
236	ntúku	.. ..	.. ..	(the Civette) cf. 237: 238
237	Anjoane, funga.—(the Rasse) cf. 236: 238

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
238 <i>Viverra genetta</i> (Linn.)	fuŋgo (civet cat in general)	.. ..
239 <i>Herpestes undulatus</i>
240 <i>Herpestes fasciatus</i> (Desm.)
241 <i>Herpestes ornatus</i>	runkôô	.. ..
242 <i>Herpestes paludinosus</i> (Cuvier)
243 <i>Bdeogale crassicauda</i>	gokóko	.. ..
244 <i>Bdeogale puisa</i>
245 Dog	imbua 9.	imbua 9.	imbua 9., pl. buafa	.. ..
246 Young dog	imbdsana 9.	.. ..	.. ..	munã-mbua 1. (pl. bucia (?), cf. 270	mtanãmbua 1., pl. anãmbua 2.
247 <i>Canis adustus</i> (Sundev.)
248 Wolf	pumpi	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
238	.. ..	mĩappa	munyambe	.. ..	(the Genette) cf. 236: 237
239	.. ..	ntũlu	ntũlu	.. ..	(Manguste)
240	ntũlu	ntũlu	ntũlu	.. ..	(G. die gebänderte Manguste)
241	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(G. die geschmückte Manguste)
242	moko	.. ..	.. ..	.. ..	(G. die Sumpf-Manguste)
243	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	Boror, manyefga.—(the thick-tailed stinking-warten)
244	.. ..	.. ..	pwisa	.. ..	(the Puisa)
245	.. ..	.. ..	umbóa	gáru	cf. 246
246	muanambóa 1.	mualábua (mualapa) 1.	.. ..	.. ..	cf. 36: 245
247	ká-nduê	.. ..	.. ..	ká-nduê 13 (f)	(the jackal) cf. 235: 250
248	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
249 <i>Hyæna crocuta</i> (Erseleben)	mise 9.	dûgo	.. ..	tika 5.	tika 5.
250 Lion	indão 9.	bonda	pondôro	pondôro	karômo (large lion who prowls for prey alone)
251 Lion-cubs	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mizôngwe 4.
252 <i>Felis pardus</i> (Linn.)	ingwé 9.	kâmba	kâmba	nya-rûgwe 1.	nya-rûgwe 1.
253 <i>Felis serval</i> (Buffon)	.. ..	.. ..	.. ..	muyûsi	sûdçe
254 <i>Felis caligata</i> (Temminck)	.. ..	buandera	.. ..	bófiga	bófiga
255 Cat	tšipakana (Desminut.) 7.	tšionga 7.	paka 9.	mpâka 9., pl. zim-pâka 10.	mpaka 9.
256 <i>Sciurus multabilis</i>	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
257 <i>Sciurus cepapi</i> (Smith)	.. ..	.. ..	.. ..	sindi	.. ..
258 <i>Myoseus murinus</i> (Desmarest)	.. ..	korrododô	.. ..	kadlaverâma	.. ..

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
249	ntika 5.	kusúpa (H. lion?)	fizi 9.	fiti (fizi) 9. cf. 250	(the Spotted Hyæna, P. Guisumba), cf. 235
250	mua-ndoë (muá-nduë)	karámo (mukañgu, pl. amukañgu H.)	símba, cf. 278	fési (?) cf. 249.	Zumbo, karámo;—Magange, mukango;—Baroe, pondóro;—Luabo, mua-ndóë (Lion) cf. 235: 247
251	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(hunting in companies of four to six)
252	nya-rúgwe 1.	havára (nya-rug-we, nantavi, pl. anantavi H.)	súvi	nallugwé	(Leopard, P. Tigre) cf. 361: 366
253	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(Serval)
254	bõñga	.. ..	makanundu 9, cf. 552	.. ..	(Wild cat, G. Kafferkatze, P. Gato bravo) cf. 255
255	pāka 9.	gato (P. Gato)	maka 9. cf. 184	.. ..	cf. 254
256	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	Boror, inyerère.—(Squirrel) cf. 415: 515
257	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(Squirrel)
258	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(G. Schläfer, i.e., sleeper)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marquês.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
259 Pedetes (Iliger)	tsonga	.. ..	.. ..	.. ..
260 Aulacodus Swinderianus (Temminck)	sensi	sensi
261 Heliphobius argenteocinereus	fũko	.. ..
262 Meriones leucogaster
263 Meriones tenuis (Smith)	panya 5., pl. mapanya 6.	.. ..
264 Mus microdon	kwisi, bêva, tiŋgo	.. ..
265 Mus arboreus	sunto	.. ..
266 Mus minimus	katumba—tumba—mapanya	.. ..
267 Mus tettensis	koso, cf. 307	.. ..
268 Mus dorsalis	põni	põni

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
259	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(Jerboa, G. Springhase)
260	ii ..	.. ..	.. ..	.. ..	Makaŋga, sensi;—Boror, iŋŋe. —(G. Borstenferkel, i.e., bristle-farrow) cf. 64
261	.. ii	ii ..	.. ..	.. ..	Makaŋga, fũko;—Boror, naŋŋo. —(G. der silbergraue Erd- bohrer)
262	ii ..	ii ..	.. ..	.. ..	Boror, ntŋŋu 5. —(G. die weissbauchige Rennmaus) cf. 268b
263	ii ..	ii ..	.. ..	.. ..	(G. die schlanke Rennmaus) cf. 266
264	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(Mouse) cf. 268a, 268b
265	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(G. Baummaus, i.e., tree-mouse)
266	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(Mouse) i.e., the little one, that brings forth large mice (Me- riones), cf. 263
267	.. ..	ii ..	.. ..	.. ..	(Rat)
268	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	Makaŋga, pōni.—(Mouse)

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sená.</i>
268a Mouse
268b Rat	táiru 5.
269 <i>Pelomys fallax</i>	vúmbe	.. ..
270 <i>Acomys spinosissimus</i>	swäû, kasusu bu-eia, zúnsu kurêa	.. ..
271 <i>Steatomys edulis</i>	zána	zána
272 <i>Saccostomus lapidarius</i>	psúko 9.	psúko
273 <i>Saccostomus fuscus</i>	psúko 9.	.. ..	.. ..	.. ..
274 <i>Cricetomys gambianus</i> (Waterh.)
275 <i>Hystrix Africa australis</i>	núngo	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
268a	Mudş: bevu, Anj: şikwédze 7. cf. 264
268b	Mudş: beva, Anj: púhu.—cf. 262: 264: 272: 273
269	Boror, vúmbe;—Caya, vúmbe. —(G. Sumpfmaus) cf. 373
270	(G. Stachelmaus) cf. 245: 246
271	Makaña, zâna.—(G. die ess- bare Fettmaus, i.e., the edible fat-mouse)
272	Makaña, psúko 9., Boror, súka 9.—(G. Backenmaus) cf. 268b: 273
273	(G. die dunkelbraune Backen- maus) i.e., the dark-brown cheek-mouse) cf. 268b: 272
274	kúva	naşilakotte, şikú- va 7.	.. ..	.. ..	(G. Hamsterratte) cf. 95
275	(the South African porcupine) cf. 455

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
276 Hare	.. ..	.. ..	şûro	.. ..	.. ..
276a Rabbit	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
276b Lepus saxa- tilis (Fr. Cuvier)	.. ..	.. ..	.. ..	şûro	.. ..
277 Manis Tem- minckii	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
278 Orycteropus? (Geoffroy)	.. ..	.. ..	.. ..	simba	simba
279 Horse	mangoa 9.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
280 Ass	.. ..	mangua 9.	.. ..	.. ..	.. ..
281 Equus Zebra (Linn.)	timángo (pl.) 10.	.. ..	buidşi	mbizi	mbizi
282 Elephas afri- canus (Blau- menbach)	indhlofo 9. (lofo Wh.)	enşolfo 9.	indşou 9.	dzou 9.	dzou 9., pl. dzou 10. cf. 1041: 1654
283 Old male ele- phant	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mubaşşombe, pa- şşombe
284 Old female elephant	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mamukânde
285 Rhinoceros africanus (Camper)	melembe (mellem Wh.)	bembere	tîma	pembere, şipem- bere 7.	şipembere 7. (pem- bere), puêti

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
276	.. ..	okulá	.. ..	.. ..
276a	.. ..	okulá	.. ..	.. ..
276b	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(G. der Felshause) cf. 276
277	.. ..	hēka, n'hēka 5.	.. ..	.. ..	(G. das kurzschwänzige Schuppenthier, i.e., the short-tailed armadillo, P. Bicho vergonhoso)
278	simba	.. ..	.. ..	.. ..	(Amsenscharrer) cf. 250 C.D.
279	.. ..	(ikabaru H.)	.. ..	.. ..	(P. Cavallo)
280	.. ..	ibūro (P. Burro)	.. ..	.. ..
281	mbixi	ipūda	.. ..	.. ..	(Zebra)
282	dōu 9.	itēbo	nembo	'nyōbvū 9.	Makaŋga, dzōu 9.—(Elephant) cf. 130: 131: 200
283	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 287
284	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
285	puēti	.. ..	méra	.. ..	Makaŋga, pembère, apembère 7., Boror, puēti.—(P. Abada, Licorno)

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
286 Hippopotamus amphibius (Linn.)	infúvo 9.	imvúo 9.	mvúo 9.	vú 9.	mvú 9.
287 Very large male hippopotamus	mpánguê wamvú
288 Tame pig	kúmba 9., pl. zín-kúmba (zikúmba) 10.	kúmba 9., pl. zín-kúmba 10.
289 Wild pig
289a Pig	ingoluve 9. (gulloway Wh., golua Appl.)	kumba	.. ..	.. ..	.. ..
290 Phocochoerus africanus (Fr. Cuvier)	dşiri	dşiri
291 Hyrax arboreus (Smith)	mbira	.. ..
292 Camel
293 Antelope
294 Antilope sylvatica (Sparrm.)	bavãre	bavãre

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
286	tomúndo	tomundo (tomon- do) (tomoto H.)	namóndo	.. ..	(G. Flusspferd) cf. 321
287	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 283
288	kûmba 9.	gulûë 9. (ikuluë, pl. akuluë H.)	gulûë 9.	.. ..
289	guluë	.. ..	.. ..	.. ..
289a	.. ..	.. ..	.. ..	g'rúve 9.	
290	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(G. Warzenschwein)
291	.. ..	mbîra	.. ..	.. ..	(G. Klippdachs) cf. 314: 316
292	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	Moviza, bonoñgo.—
293	.. ..	.. ..	.. ..	karúlu	
294	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	Boror, mbâre.—(the Bush an- telope) cf. 309

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Iphambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
295 Antilope pygmaea (Licht.)	inyazorro	.. ..	.. ..	.. ..
296 Antilope alti- frons	inyasa
297 Antilope ocu- laris	inyasa	inyasa
298 Antilope me- lanotis (Forster)	kasanya	kasanya
299 Antilope has- tata)	dútea
299a Male Anti- lope hastata	kútwa
300 Antilope mos- chata (v. Düben)	rúmpa	.. ..
301 Antilope isa- bellina (Afzel.)	pôya	tséfigo
302 Antilope elip- siprymna (Ogilby)	verimbo	ntúka
303 Antilope ni- gra (Harris)	párapára

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Gap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
295	inyazorro	inyazorro	.. ..	.. ..	Boror, inyazorro.—(the Dwarf antelope) cf. 300
296	Boror, inyasa.—(the High-fronted antelope)
297	Makaŋga, Boror, inyasa.—(G. die Augenantilope)
298	Makaŋga, kasenya.—(G. der Greisbock)
299	(G. die Spiessantilope)
299a	
300	inyazorro	.. ..	.. ..	(the Nesotragus) cf. 295
301	(the Redunca)
302	(the Kobus)
303	Tsidima (Meno-motápa): pa-rapára.—(the Black antelope)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
295 Antilope pygmaea (Licht.)	inyaxorro	.. ..	.. ..	.. ..
296 Antilope alti- frons	inyasa
297 Antilope ocu- laris	inyasa	inyasa
298 Antilope me- lanotis (Forster)	kasanya	kasanya
299 Antilope has- tata)	dûta
299a Male Anti- lope hastata	kûitwa
300 Antilope mos- chata (v. Düben)	rûmpa	.. ..
301 Antilope isa- bellina (Afzel.)	pôya	tséfigo
302 Antilope elip- siprymna (Ogilby)	verimbo	ntûka
303 Antilope ni- gra (Harris)	pârapâra

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Gap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
295	inyazorro	inyazorro	.. ..	.. ..	Boror, inyazorro.—(the Dwarf antelope) cf. 300
296	Boror, inyasa.—(the High-fronted antelope)
297	Makaŋa, Boror, inyasa.—(G. die Augenantilope)
298	Makaŋa, kasenya.—(G. der Greisbock)
299	(G. die Spiessantilope)
299a	
300	inyazorro	.. ..	.. ..	(the Nesotragus) cf. 295
301	(the Redunca)
302	(the Kobus)
303	Tsidima (Meno-motápa): pa-rapára.—(the Black antelope)

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
304 Antilope strepsiceros (Pallas)	ngôma	ngôma
305 Antilope melampus (Licht.)	pauvâre, swâre	pswâre, swâre
306 Antilope Lichten- steinii	gondo	gondoŋgo
307 Antilope oreas (Pal- las)	şefu	inyakôeo l.
308 Antilope Gorgon (H. Smith)	nyumbo	nyumbo
309 Antilope oreotragus (Forster)	barâre	.. ..
310 Goat	embute 9. (buteh Wh.)	buti 9.	budşi 9.	a-mbúzi	kamime
311 He-goat	gotokôto	.. ..	.. ..
312 Male kid	poŋgo (<i>pl. †</i>)	.. ..	.. ..	kambuzi 13.

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

2

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
304	tâta	.. ..	Makaŋga, ŋigôma;—Tsidima (Mnmtp.): zirawa. — (the Kudu)
305	Tsid: pswâre, swâre. — (the Pallah)
306	Boror, gondoŋgo.—(the Broad horned Cow - antelope, P. Vacca de mato)
307	katentampsidîa	Tsid: ŋûzo. — (the Elk-antelope) cf. 267
308	Boror, nyumba. — (the Gnu, P. Gran besta)
309	(G. der Klippspringer) cf. 294
310	mbuzi 9.	ipûri, iburri 9. (epuri, pl. apuri, and ikobe H.)	buzi 9.	.. ..	cf. 311: 312: 314
311	buzi m'lûme	.. ..	cf. 4: 310: 315
312	(P. Cabrito) cf. 310: 314

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
313 Female kid	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
314 Sheep (K. 119)	(imphu 9. Wh.)	(mpfũta 9., pl. timfũta 10. K.)	gundatta	kambuzi 13., pl. buzi	mbira 5 (?)
315 Ram (K. 121)	.. ..	(kikóla kíā-mfũta K.)	.. ..	.. ..	bvu-rume
316 Wether	hamba 9., pl. a-tehamba 10. (Dutch, Hamel)	mvuta	.. ..	.. ..	.. ..
317 Cattle	(hom Appl.)	.. ..	.. ..	ñgombe 9.	ñgombe 9. cf. 999
318 Bullock, bull, ox (K. 117)	(homo Wh.)	(kikóla ka-ñómbe K.) şikwela 7. (riding ox, cf. Kfr. kwela, to ride)	.. ..	.. ..	.. ..
319 Cow (K. 117)	omo 9., pl. a-téomo 10.	ombé 9., (ñómbe 9., pl. tiñómbe 10. K.)	ñgombe 9.	.. ..	.. ..
320 Bos caffer (Sparrmann)	inyarre 9.	nyarri 9.	nyāti 9.	nyāti 9.	nyāti 9.
321 Halicore cetacea (Illiger)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravé.</i>	<i>Observations.</i>
313	.. ..	narroro	.. ..	.. ..	(P. Cabriñha)
314	(bila K.)	puitipúiti (ébúti- but K.) cf. 997	.. ..	(ñkôsa K.)	cf. 291: 310: 312: 315: 316
315	(kábirut K.)	(ébúti-but hiélogú- ana K.)	.. ..	(mpôúlo K.)	(P. Machocomrabo) cf. 4: 311: 314
316	mbira 5., <i>pl.</i> ma- mbira 6.	iputipúti, puiti- púti, cf. 997	pútipúti	.. ..	(P. Carneiro) cf. 291: 314
317	ñgombe 9.	ñyôpe 9. (ñgombe 9., <i>pl.</i> eñgombe 10. H.)	ñgombe 9., <i>pl.</i> ñgo- mbe 10. cf. 183	.. ..
318	(ñômpé ámulopoâ- na K.)	(eñôbe elogúâna K.)	.. ..	múómbe 3. (†) (ñómbe áina K.)	
319	ñómpe K.)	eñôbe 9., <i>pl.</i> ñôbe 10. K.)	.. ..	(ñómbe K.)	
320	nâre 9.	.. ..	nyâti 9.	.. ..	(the African buffalo)
321	.. ..	.. ..	moâa	.. ..	Luabo, nazarro.—(G. der Du- gong, P. Peixe malher) cf. 286

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
322 Bird (K. 129)	ti-nyanyana (<i>pl.</i>) 10.	nyoni 9. (kinyāna, <i>pl.</i> zinyāna K.)	širi, cf. 347	mbarāme, barāmi 9., <i>pl.</i> zimbarāme, zimbarāmi, barāmi 10.	barāme 9. .
323 A sort of black Hawk	muteŋgo	.. ..
324 A sort of Sparrow	zekina	.. ..
325 Kingfisher	nyamukapakapa	nyamukapakapa
326 Parrot (K. 125)	šimpŋe	figôe
327 A small Falcon	šapufigo
328 Eagle	kwādzi	gokomóra
329 Hawk
330 Owl	psororo
331 A large owl
332 A small owl
333 A large horned owl	dzisi
334 Pigeon (K. 125)	tuva (Dutch, duif?)	mapeli (tôwa 5., <i>pl.</i> matôwa 6. K.)	.. ..	kafigaiva	kafigaiwa (<i>pl.</i>) 10.
335 Turtle-dove

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
322	(bálāmi, <i>pl.</i> debá-lāmi K.)	muá-nuni (moânū-ni, <i>pl.</i> a-sinūni K., palame 9., <i>pl.</i> epalame 10. H.)	nyúni 9.	baráme 9. (mbálā-mi 9., <i>pl.</i> tsembá-lāmi 10. K.)	
323	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(Lanius) cf. 357
324	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(Fringilla)
325	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(Alcedo)
326	(pápagaíio K.)	(ékūēi 9., <i>pl.</i> íkū-ēi 10. K.)	.. ..	.. ..	(P. Papagaio)
327	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
328	.. ..	ihaka	.. ..	.. ..
329	.. ..	nama-kukuē	.. ..	.. ..
330	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
331	.. ..	namáme	.. ..	.. ..
332	.. ..	nzízi, inzízi	.. ..	.. ..	cf. 333: 406
333	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 332: 406
334	(nānyóko, <i>pl.</i> ánānyóko K.)	nzíe, <i>pl.</i> mazíe K.)	.. ..	(ñkúnda, <i>pl.</i> tsenkúnda K.)	cf. 721: 344
335	.. ..	nsíá	ndzíwa	kúnda	

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tete.</i>	<i>Sena.</i>
336 Large Indian turtle-dove	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	djiwa
337 Small Indian turtle-dove	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kumbire
338 Tailed Indian turtle-dove	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	katendúru 13. (!)
339 Partridge	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
340 Fowl (K. 127)	a-uko (ehoooco Wh.) 9., pl. a-tũuko 10. cf. 1114: 1247	(kôkô, pl. tekôkô K.)	huku 9.	kúku 9.	kúku 9.
341 Hen	impeeke a-uko	indzadi 9. cf. 8: 39	.. ..	.. ..	koro 9.
342 Cock (K. 127)	kuko a-uko	mkoŋgi (ŋkôŋge K.)	dsoŋge	soŋgwé	dzoŋgwé
343 Cockerel	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	nyanaekéne
344 Guinea-fowl	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kaŋga 9.
345 Turkey	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
346 Ostrich	impa 9.	.. ..	.. ..	tivativa	mpoani
346a Ortygometra egregia (Peters)	.. ..	.. ..	.. ..	koŋgurúzi	.. ..
347 Heron	.. ..	.. ..	ŋiri ŋeŋe	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
336	
337	
338	murá-bwe	.. ..	.. ..	cf. 201
339	napire	.. ..	.. ..
340	(<i>ékô, pl. rékô K.</i>)	iláko, ilako (iku H. mōa-lákú, & ēlaku, <i>pl. iláku</i> K.)	úku 9., <i>pl. úku</i> 10.	kúku 9. (ñkúku, <i>pl. tseñkúku K.</i>)	
341	intēhi	.. ..	.. ..	cf. 7
342	(<i>mutûbi K.</i>)	mutûpi (ntôbi, <i>pl.</i> <i>metôbi K.</i>)	kokuríku	támbála K.)	cf. 4
343	
344	káñga 9.	cf. 214 (Muds.) 334
345	imbirrú	.. ..	.. ..	(P. Perú, Perúm)
346	(P. Abestruz, Ema)
346a	(Crese ?)
347	(i.e. white bird) cf. 322: 913

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
348 Maraboo	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	gôto 5., <i>pl.</i> magôto 6.
349 Flamingo	.. ..	koloŋgo 5.	.. ..	ziŋgare (<i>pl.</i> ?) 10. (?)	.. ..
350 Woodcock	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
351 Duck	(handaaane Wh.)	.. ..	.. ..	bâta	bâta 5.
352 Pato marreco	.. ..	.. ..	batta	.. ..	.. ..
352a Wild duck	.. ..	.. ..	tindiri 10. (?)	.. ..	.. ..
353 Other duck (not tame)	.. ..	.. ..	gaŋgo	.. ..	.. ..
354 Spoon-bill	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	nyamarúko
355 Coroane (?)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	figaro
356 Wing	lipapa 11. (or 5. f)	mapapi (<i>pl.</i>) 6.	.. ..	papidwe 5., <i>pl.</i> mapapidwe 6.	papidwe 5., <i>pl.</i> mapapidwe 6.
357 Feather	.. ..	munteŋga 3. cf. 67	.. ..	téŋga 5., <i>pl.</i> munteŋga 6.	munteŋga 3.
358 Tail (of a bird)	.. ..	.. ..	.. ..	nsûsu	şira, dşitoto 7.
359 Egg (K. 127)	tanda 5., <i>pl.</i> mātanda, a-māda (maānrow Wh.) 6.	māda (<i>pl.</i>) 6. (dānta 5., <i>pl.</i> mānta 6. K.)	masaī (<i>pl.</i>) 6. (also glass and other very fragile things)	dzaī 5., <i>pl.</i> madzāī 6.	.. ..
360 Pentango (?)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Çap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
348	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
349	.. ..	nikolónko 5.	kolónko 5.	.. ..
350	.. ..	ikwali	.. ..	.. ..
351	. ..	nráta (inrata) 5. cf. 561	bata	.. ..	(P. Pata) cf. 352
352	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(Large duck) cf. 351
352a	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
353	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
354	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
355	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
356	papíko 5.	nipupá 5.	lwáwa 11., <i>pl.</i> bā- wa	.. ..
357	(mutēnga 3. Ink? K. 87)	mutet'e 3., <i>pl.</i> mi- tet'e (mitete) 4.	bururu 9., <i>pl.</i> bu- ruru 10.	tēngā 5.	cf. 323
358	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 201
359	nsai 5., <i>pl.</i> masai 6.	nĩodse 5., <i>pl.</i> mo- dse 6.	ri 5., <i>pl.</i> mai 6.	.. ..
360	.. ..	.. ..	hámbe	.. ..	cf. 361: 361a: 363

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
361 Tortoise	zikamba	hamba	kamba	kamba wa-ntundu
361a Tortoise that lives in the water	kamba wa-madzi
361b Testudo par- dalis (Bell)	kamba	.. ..
361c Cinyxis Bel- liana (Gray)	dôba	.. ..	dôba	dôba
361d Cycloderma frematum (Peters)	kasi	kasi
362 Turtle	a-ase	tsekolé	nya-gorororo	kasi	nkasi
362a Edible turtle
363 Turtle with a strong shell
364 Chelonia
365 Chelonia im- bricata
366 Crocodile (K. 137)	iŋgoŋya 9.	eŋgona 9. (ŋgôna 9., <i>pl.</i> tiŋgôna 10. K.)	.. ..	inyakoko	inyakoko

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
361	anási	.. ..	(G. Erdschildkröte, P. Lagado) cf. 361a: 362: 362a: 363: 365: 252
361a	cf. 567: 361: 363: 365
361b	
361c	Boror, dôba.—(Cinyxis Scho- ënsis, Rüppell)
361d	Boror, pubûlu. — (a new species of Trionychides)
362	nrûvi	.. ..	.. ..	(G. Flussschildkröte, P. Tar- taruga) cf. 361: 362a: 364
362a	ása	.. ..	cf. 361: 362
363	ñgamba	.. ..	cf. 361: 361a: 365
364	itatarúka	.. ..	.. ..	(G. Meerschildkröte) cf. 362
365	iñgápa (ikápa)	.. ..	.. ..	cf. 361: 361a: 363
366	(nyākók', pl. má- nyākók' K.)	(ēgónya 9., pl. igónya, 10 K.)	ñgónya 9.	(tsáto, pl. tsin- tsáto K.)	cf. 252 L.M.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
367 Lizard	.. ..	kwatse	.. ..	.. ..	.. ..
367a Common lizard (K. 139)	.. ..	(kiwaratâta K.)	.. ..	.. ..	.. ..
367b Large red-headed lizard (K. 141)	.. ..	(kiwaratâta K.)	.. ..	.. ..	.. ..
368 Varanet	.. ..	.. ..	.. ..	gôndoë	.. ..
369 Snake, serpent (K. 129)	inyoka 9.	nyoka 9. (nyôka, pl. menyôka K.)	nyoka 9.	inyôka, nyôka 9., pl. zinyôka 10.	inyôka 9.
370 Boa constrictor	a-nrhlaro	.. ..	.. ..	nsātu	nsātu
371 Small Python	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
372 Viper	.. ..	.. ..	.. ..	vumbe	tsipiriri, cf. 407
373 Vipera brachyura	.. ..	.. ..	.. ..	vumbuë, vumbo	.. ..
373a Chameleon (K. 139)	.. ..	(mfakânda, pl. mēfakânda K.)	.. ..	.. ..	.. ..
374 Frog (K. 141)	mihlamdşa (pl.) 4. cf. 1404: 376	maye kokuta (ndşlambôa K.)	.. ..	şûri	nya-dşidwe
375 Toad (K. 141)	makelle (pl.) 6.	likelle 5. (kêle 5., pl. makêle 6. K.)	.. ..	sēzi 5., pl. masēzi 6.	tēze 5.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
367					
367a	(ntábaráda K.)	(móēnéne K.)	.. ..	(búlōs' K.) ..	
367b	(nēli bela K.)	nākóko, <i>pl.</i> anā- kóko K.)	.. ..	(gúũku móāra K.)	
368					
369	nōa 9. K. (<i>pl.</i> de- nōa 10.)	inōa 9. (noa, <i>pl.</i> enoa H., enóýá, <i>pl.</i> inóýá K.)	nýoka 9., <i>pl.</i> nyo- ka 10.	(ndšóka 9., <i>pl.</i> tsindšóka 10. K.)	cf. 436: 846: 847: 848: 849
370	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
371	.. ..	ikūka	.. ..	.. ..
372	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
373	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 269
373a	(nārūa, <i>pl.</i> ánārūa K.)	(namándurīe, <i>pl.</i> ánamandurīe K.)	.. ..	(tōñkue, <i>pl.</i> atōñ- kūe K.)	
374	nya-idwe (nāidūe, <i>pl.</i> ánāidūe K.)	mōme (<i>pl.</i>) 6. (mu- rōnyi 3., <i>pl.</i> mi- rōnyi 4. K.)	marámbe (<i>pl.</i>) 6.	(kiále, dšūle, <i>pl.</i> wādšūle K.)	cf. 375
375	.. ..	napúlo, numeu 5. (nāpúlu K.)	rúme 5.	.. ..	cf. 374

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
376 Fish (K. 129)	tinhlamfe (<i>pl.</i>) 10. (sampke Wh.) cf. 374: 420	inyandse 9. (kiká- ga, <i>pl.</i> zikága K.)	ihove 9.	zóm̃ba 9., <i>pl.</i> zi- zóm̃ba, sóm̃ba 10.	sóm̃ba (nsom̃ba) 9.
377 Coloured fishes
378 Scale (of a fish)
379 <i>Chrysophrys</i> <i>vagus</i>	tɛ́xi	tɛ́xi
380 <i>Gobius aëneo-</i> <i>fuscus</i>	tɛ́diasɛ́tɛ
381 <i>Gobius platy-</i> <i>cephalus</i>	fukuramɛ́ŋga	.. ..
382 <i>Chromis</i> (<i>Ti-</i> <i>lapia</i>) <i>mos-</i> <i>sambicus</i>	(kongûni, pende)	.. ..	(kongûni, pende)	(kongûni, pende)
383 <i>Synodontis</i> <i>nebulosus</i>	kor'kor'	.. ..
384 <i>Synodontis</i> <i>zambezensis</i>	kor'kor'	(kor'kor')
385 <i>Bagrus de-</i> <i>pressirostris</i>	(nyandidande)	nyandidande

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
276	nsomba 9. (ôpa, pl. deôpa K.)	eôpa, ihoppa 9. (?) pl. eopa, ihoppa (zinsibi?) 10. (?) ehôgba, pl. ihôg- ba K.)	insûi	(dzômba (tsômba K.) 9., pl. dzôm- ba (tsentsômba K.) 10. cf. 1313	Mudg: dzômba 9.— cf. 1400— 1404
377	eopá za malepa 10. (?)	.. ..	.. ..	cf. 912: 1392: 1393
378	insombe	.. ..	.. ..
379	Boror, tşzi.— (P. Peixe pe- dra)
380	
381	Boror, muntşerêre
382	(kongûni, pende)	.. ..	(kongûni, pende)	.. ..	Lumbo (kongûni, pende)
383	
384	Boror (komôno, kônokôno)
385	Boror (dande)

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhamitanga.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
386 <i>Clarius mosambicus</i>	(muramba, mûni-mûni, mukátse, koruviri)	(muramba, mûni-mûni, mukátse, koruviri)
387 <i>Heterobranchius laticeps</i>	nyume	.. ..
388 <i>Leuciscus zambezensis</i>	tsimbu	.. ..
389 <i>Labeo altivelis</i>	tsimbu	.. ..
390 <i>Labeo congôro</i>	koñgôro	.. ..
391 <i>Labeo cylindricus</i>	kotto	.. ..
392 <i>Mormyrus discorhynchus</i>	mpûta	.. ..
393 <i>Mormyrus mucus</i>	mukupe	.. ..
394 <i>Distichodus mossambicus</i>	koromôkoa	.. ..
395 <i>Distichodus schenga</i>	seña	.. ..
396 <i>Alestes imber</i>	imbêri	.. ..

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

71

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
386	Boror (muramba, mũnimũni, mukátše, koruvĩri)
387	Boror, nyume
388	
389	
390	
391	(Varicorhinus)
392	
393	
394	
395	
396	

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
397 <i>Muraena labiata</i>	mukúnga 3.	.. ..
398 <i>Muraena macrophthalmos</i>	mukuŋga 3.	.. ..
399 <i>Muraena virescens</i>
400 <i>Syngnathus argus</i>
401 <i>Syngnathus fluviatilis</i>	ziŋganno	.. ..
402 <i>Sturgeon</i>	nya-tsipunde
403 <i>Shark</i>	tšebingi	.. ..	(ma-)šipúnde	tšipúnde, <i>pl.</i> ma-tšipunde 6.
404 <i>Carcharius zambezensis</i>	mašipunu	.. ..
405 A small species of fish
406 <i>Tarantula</i>
407 <i>Scorpion</i> (K. 131)	tšikuŋgo	sĩoŋgo, <i>cf.</i> 436 (ŋgúmiāna, <i>pl.</i> tĩŋgúmiāna K.)	šinyaváda	inyakarisi	koŋga, nyakarisi, nyakapiriri, <i>cf.</i> 372
407a <i>Spider</i> (K. 133)	(kisórowórōa, <i>pl.</i> zisórowórōa K.)	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
397	Boror, likovôvo.—(Anguilla, Eel)
398	(the long-eyed Eel)
399	Boror, likovôvo.—(the greenish Eel)
400	Anj: mohuŋgo 3.
401	
402	
403	tumberoŋ	máma	.. ..	(P. Tubarão)
404	
405	kampaŋgó	
406	inzizi	.. ..	.. ..	cf. 332: 333
407	namarêre (wôális', pl. awális' K.)	kilumá-ombo 7. cf. 1579	.. ..
407a	(rándāgūe, pl. ma- ránduāgūe 6. K.)	(namárêre, pl. ana- márêre K.)	.. ..	(tándāōdé, pl. tsōa- dāndāōdé K.)	

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
408 Beetle	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
409 Cockroach	mabele (<i>pl.</i>) 6.	mabelé (<i>pl.</i>) 6.	.. ..	béte 5., <i>pl.</i> mabéte 6.	pémpe 5., <i>pl.</i> mapempe 6. cf. 47: 1461
410 A large Go-trupa	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	madşimfûnse
411 Lampyris	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ţşipanupanu
412 Cerambyse	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	zaramára
413 An Orthoptereum	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	nyamudedéŋgoa
414 Cricket	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kurúru
415 Ant	bukokote	ugugude	.. ..	nyarére	nyarére
416 Wasp (K. 133)	.. ..	mufi (mfi K.) 3. (<i>pl.</i> mifi 4. K.)	.. ..	zirûmi 5., <i>pl.</i> marûmi 6.	.. ..
417 Bee (K. 133)	tinyotşe, tinyotşe (<i>pl.</i>) 10.	tiŋgombe-ŋgombe (<i>pl.</i>) 10. (ŋombe 9., <i>pl.</i> tsiŋómbé 10. K.)	.. ..	.. ..	nyûdşî 9.
418 Very small bee	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	upási
419 Honey (K. 135)	melombe (woo-lombea, sugar, Wh.)	olombe-á (wulómbé K.)	rus'udşî, vuşî 14.	uşî 14.	udşî 14.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
408	.. ..	.. ..	.. ..	bandurá	
409	.. ..	mabarata (<i>pl.</i>) 6. (P. Barata)	.. ..	.. ..
410	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(G. Nashornkäfer)
411	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
412	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
413	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(with long lancet-like feelers)
414	.. ..	şariripwe	.. ..	.. ..
415	inyarēre	inenēle, nenele	súngu	.. ..	cf. 256
416	(ntáko 5., <i>pl.</i> ma- táko 6. K.)	(nyóntōlo, <i>pl.</i> ma- nyóntōlo 6. K.)	.. ..	(lípfa, <i>pl.</i> mápfa 6. K.)	cf. 1579
417	núi (núe K.) 9. (<i>pl.</i> thenúe 10. K.)	núi 9., inuí-m (é- nui 9., <i>pl.</i> inui 10. K., nuĩ, <i>pl.</i> enuĩ H.)	nyúki 9.	'nyútyi 9. (ndşó- dşo 9., <i>pl.</i> tsin- dşódze 10. K.)	cf. 419
418	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
419	nĩ 14. (núĩ?, wúyĩ K.)	urávo (oráwo K.)	ansálli	madze a-nyutyi 6. cf. 567 (wúdsĩ K.)	cf. 582: 417

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
420 Wax	maklamfo wa-ti-nyotše 6. cf. 417: 1404: 376	.. ..	sera	upūra	mpūra 3.
421 Termites (bugabug)	mul'kle 3. (?)	muð 3. (?)	.. ..	mutšénye 3.	utšenše
422 Bug	.. ..	.. ..	.. ..	nsikizi, siktzi 9., pl. zinsikizi 10.	kuŋgúni
423 Tree-cricket	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	nyenše
424 Butterfly (K. 131)	.. ..	(pápatâne, pl. wa-pápatâne K.)	.. ..	.. ..	.. ..
425 Moth	.. ..	.. ..	.. ..	bendüre	rōde
426 Mosquito (K. 139)	tinpsuna (pl.) 10.	tšuna (sūna, pl. wusūna K.)	mitimga (pl.) 4.	mbūdu, būdu 9., pl. zimbūdu 10.	imbu
427 Fly	noŋgana	puga	tundši	šénše	tšénše
428 Louse	tinwala (pl.) 10.	.. ..	.. ..	zavāva	tsavāva
429 Dog-tick	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
430 Flea	inpeka	oulo	šikidši 7. (?)	uŋgūvi	uŋgūvi
431 Julus	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	zoŋgo-roro
432 Scolopendra	.. ..	.. ..	.. ..	zoŋgo-mêze	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
420	mpūra 3.	isera	.. ..	burika	(P. Cera, Kafr. umpula 3. was of the ear)
421	wétše	uvéra	ûswa	.. ..	(P. Mexem)
422	kuŋgûni	.. ..	.. ..	tsekíze 9.	cf. 430
423	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(Cicada)
424	(munépa 3., <i>pl.</i> minépa 4. K.)	nantutu, cf. 228: 577 (nekúrut' 5., <i>pl.</i> makúrut' 6. K.)	.. ..	kikukofóko (fúk, <i>pl.</i> fúkfúk K.)	
425	.. ..	itarusa (P. Traça)	.. ..	.. ..
426	ĩmbu (ébu, <i>pl.</i> débu K.)	ipillimwiti (épú- lĩmut', <i>pl.</i> ipú- lĩmut' K.)	bělimíti	(ûtsu, <i>pl.</i> utsûtsu K.)	
427	tšénše	ipapere (pepere)	membe	.. ..
428	talawa	.. ..	sáwa	.. ..	Zumbo, inda
429	.. ..	.. ..	upa	.. ..	(P. Carrapato de cão)
430	vĩadu	vavāni	upapānu	.. ..	cf. 422
431	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
432	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(the fruit of <i>Adansonia</i> is said to be a remedy against its bite)

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
433 Wood-louse
434 A small sort of lizard
435 Scorpion	mayweywe	.. ..	.. ..	.. ..
436 Worm	siuŋgo-aŋgo, cf. 407	.. ..	.. ..	nyoka 9.
437 Sipunculus edula
438 Mollusca	ŋkádzi
439 Shells
440 Oyster	máwa	mawawa	.. ..	.. ..	.. ..
441 Anadonta	rikombo 5., <i>pl.</i> makombo 6.
442 Star-fish
443 Tree (K. 101)	mure 3. cf. 456	muri-m 3. (ntân- da, <i>pl.</i> metânda K.)	mitti (<i>pl.</i>) 4.	mûti 3., <i>pl.</i> mîti 4.	mûti 3., <i>pl.</i> mîti 4. cf. 508: 1219
443aA large tree	mûti nkûru 3., <i>pl.</i> mîti ikûru 4. cf. 1055	šimuti 7., <i>pl.</i> pi- mîti 8. cf. 459
444 A shady tree	mutiwa mutûnsi 3.
445 Shrub	muriana 3. (dimi- nutive)	.. ..	kamûti 13.	kamûti 13., ten- t'ère

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
433	ilalá, cf. 372	.. ..	.. ..	(P. Centopêa)
434	nokoko	kilundúlu	.. ..	(P. Lagartixa)
435	tandu	.. ..
436	cf. 369: 846: 847: 848: 849
437	mwáta	.. ..	.. ..
438	
439	mapári 6.	.. ..	(P. Burgos)
440	ulúmbi	.. ..
441	(G. Teichmuschel)
442	Anj: pwédza
443	múrre 3. (môri 3., pl. méri 4. K.)	mwiri (H., móere K.) 3. (pl. miri H., mēre K. 4.)	muti 3.	ntó-yāngo, pl. mi- tó-yāngo K.)	cf. 59: 458: 444: 445: 1218a
443a	
444	cf. 596: 1010: 443
445	ntúnda	mwa-mwiri	kamúti 13.	.. ..	cf. 443: 491

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sená.</i>
446 A wild plant
447 A wild plant, which is in- jurious and intoxicating
448 Flower	sigi	maruva (<i>pl.</i>) 6.	zirúá 5., <i>pl.</i> ma- rúá 6. cf. 1448	rúá 5., <i>pl.</i> marúá 6. cf. 1204
449 Leaf (K. 103)	kamba 5., <i>pl.</i> ma- kamba 6.	muagani (<i>tsákāne</i> <i>pl.</i> matsákāne 6. K.)	zání	tsámba 5.	tsamba 5., <i>pl.</i> ma- tsamba 6., cf. 462: 520
450 A small leaf	katsámba 13., <i>pl.</i> tumatsámba 12.	.. ..
451 Palm-leaves
452 Leaf of the Mixoera	tsamba ra-tawiri 5.
452a Seed
453 Fruit	muçero	.. ..	.. ..
454 Stone of fruit	mifula	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
455 Thorn	muñga 3., <i>pl.</i> miñga 4.

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
446	mititäre sãmuta- koaãnni	.. ..	.. ..	cf. 956: 456: 552
447	mitatare şapalla	.. ..	.. ..	cf. 456
448	rus 5., <i>pl.</i> marua 6.	fula, <i>pl.</i> ifula	malua (<i>pl.</i>) 6.	.. ..
449	ntãba 5., <i>pl.</i> ma- tãba 6. (K.)	ntãkũru 5. (K., <i>pl.</i> matãkũru 6. K.)	samba 5., <i>pl.</i> ma- samba 6.	masãmbã (<i>pl.</i>) 6. (tsãmba 5., <i>pl.</i> matsãmba 6. K.) cf. 480	cf. 450: 452: 456: 914
450	cf. 449
451	makúti 6.	.. ..	.. ..	(used for thatching the house)
452	cf. 449: 472: 798
452a	ikurra	.. ..	.. ..	(e. g. of Ricinus) cf. 212
453	muoroko	.. ..	.. ..
454	(P. Caroço)
455	mĩna (<i>pl.</i>) 4.	.. ..	.. ..	cf. 275

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
456 Root (K. 103)	insinya (ia-mure, of a tree) cf. 443	mukamba 3. (úpsi, pl. mimpai K.)	.. ..	múzi 3., pl. mizi 4.	mutšitsi 3.
457 Branch	.. ..	mat'amo (pl.) 6.	tave	sánvo	tsánsu 5., pl. ma- tsánsu 6.
457a Walking- stick (K. 101)	.. ..	(kigōmba, pl. xi- gōmba K.)	.. ..	.. ..	.. ..
458 Wood	.. ..	.. ..	mitti (pl.) 4. cf. 443	.. ..	cf. 1219
459 Firewood, piece of wood (K. 109)	(loocombo Wh.)	(tsiñgōni K.)	.. ..	.. ..	šimuti 7. cf. 999: 443a
460 Wood, used by the hun- ters for kin- dling a fire	.. ..	.. ..	.. ..	póko apáru	.. ..
460a Camwood (K. 109)	.. ..	(pōmfu K.)	.. ..	.. ..	.. ..
461 Grass	.. ..	mušiana	vúšua 14.	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
456	mutšiši 3. (mû- dšidš' 3., <i>pl.</i> mi- dšidš' 4. K.)	mutitári (ntátäre K.) 3., <i>pl.</i> miti- tári (mitátäre K.) 4.	misipe (<i>pl.</i>) 4. cf. 97	(tsits', <i>pl.</i> mitsits' K.)	cf. 449: 491
457	muraia	iri-nda	kitámbi 7.	.. ..	cf. 497
457a	(fimbôa K.)	(ntâle, <i>pl.</i> metâle K.)	.. ..	(ndôdo K.)	
458	.. ..	mutale (mutali H.)	.. ..	.. ..	(P. Pao)
459	kûni K.)	ikûni (K., kuni, <i>pl.</i> ekuni H.)	.. ..	(dšikâni K.)	(P. Lenho) cf. 764
460	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 63
460a	.. ..	(méko, <i>pl.</i> miwêko K.)	.. ..	.. ..
461	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
462 Straw	muasiani	.. ..	úzua 14.	údzu 14., <i>pl.</i> ma- udzu 6., mat- samba (<i>pl.</i>) 6. cf. 449
463 Green straw	uzua wisi 14.	údzu wisi 14.
464 Dry straw	uzûa bwakûma 14.	udzu wakwûma 14., <i>pl.</i> mandzu wakwûma 6.
465 A lighted wisp of straw
466 Rice (K. 109)	a-mpuñga	maroka 6.	umpuñga 3. cf. 472	mapũñga 6.	mupuñga, mupuñ- go 3.
466a Cooked rice (K. 109)
467 Triturated rice
468 Pure rice	muşere 3.	.. ..	.. ..
469 Burnt rice
470 Millet	mapila 6.	mapira	mafunde 6.	mapira 6. cf. 689	mapira 6.
470a Guinea-corn (K. 105)	tinde, <i>pl.</i> mayinde K.)	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
462	máni	malaſi 6. (?)	míáni	.. ..
463	.. ..	maláſi 6. (?)	.. ..	.. ..	cf. 1021: 1016
464	.. ..	malaſi wúana	.. ..	.. ..	cf. 1008: 1204
465	.. ..	mué-nitſe	.. ..	.. ..
466	mbúga (mbúga K.)	mupúnga 3., muka (mòka K.)	mpuſga 3., mpungga wakupaſwa 3.	púnga (mpúnga K.)	Mudſ: (o)pungo (?).—(P. Arroz)
466a	(mbúga nyáfak K.)	.. ..	.. ..	(mpúnga tsā-kû-dia K.)	
467	.. ..	mûka	.. ..	.. ..
468	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
469	.. ..	ma-váia, cf. 1201	.. ..	.. ..	(P. Arroz combusto)
470	mavira 6.	mêlle 6.	mtáma 3.	mapirá 6.	Mudſ: mapema 6.—(P. Milho fino, Milho mindo, Alpiste)
470a	(námûse K.)	(mahêlle 6. K.)	.. ..	(māpila 6. K.)	(bearing a head like maize)

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
471 Maize, Indian corn (K. 113)	tšitama 7.	(pfâke, pl. mafâke K.)	.. ..	.. ..	mapira maŋga 6. murumbe 3. cf. 1063: 511a: 1094
471a Kuskus (K. 105)	.. ..	(pila, pl. mabila K.)	.. ..	.. ..	.. ..
472 Mixoera	.. ..	.. ..	puŋga, cf. 466	mapira 6.	matšewere 6. cf. 452: 798
473 Fine mixoera	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mantirintiri 6.
474 Intoxicating drink	(ha hombea, Wh.?)	.. ..	.. ..	bnadua 14.	.. ..
475 Rhizophora meza	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
476 Corn	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	umēra
477 Flour, bread	(segogoad, bread Wh.)	.. ..	.. ..	.. ..	mapi-m, cf. 1207a
478 Pap	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
479 Poultice	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
480 Greens	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
481 Pea	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
471	murumbe 3. (livĩ-lamáñka K.)	nākũo (K., <i>pl.</i> á-nākũo K.)	.. ..	(dšimãñga K.)	Mudş: imañga.—(P. Milho grosso, Mazirri)
471a	(nândşo K.)	(mêle K.)	.. ..	(kăpfle K.)	
472	
473	
474	movâ	(P. Pombe, made of corn, maize, &c.)
475	mũso	.. ..
476	(P. Milho, trigo, sementeira)
477	mukate 3. (otu, Mehl H.)	.. ..	úpfa	Anj: muháre 3.—(P. Pão) cf. 760: 1682: 1730
478	ēşima	.. ..	ntsíma, tsíma (flour stirred with hot water, the most general dish)	(P. Massa) cf. 1244
479	matarĩa 6.	.. ..	.. ..	(P. Papas)
480	díwo zá-mazámbã 10.	cf. 449: 830: 1582
481	şuşũre	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
482 French bean (K. 113)	tinyana	nyemba (nyâwa, pl. tinyâwa K.)	nyemba	nyemba	nyemba
483 Fine ditto	zoroko
484 (?) Jugo	nyimo
485 Potato	miklata	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
486 Small potato	mukururandşera
487 Pig-nut, ground-nut (K. 111)	(nyôme, pl. tinyô- me K.)	.. ..	zindwe 5., pl. mândwe 6.	.. ..
488 Yam (K. 109)	(kîlôngu, pl. zî- lôngu K.)	.. ..	.. ..	pâma
489 Small yams	piruñgûti 8. (?)
490 Ricinus
491 Root of the wild vine	mutşitşai-ntunda
491a Onions (K. 113)	sobôla K.)	.. ..	.. ..	.. ..
492 Pepper (K. 111)	pirepere	tilongue (lôngu K.)	.. ..	piripiri	piripiri
492a Cassada (K. 111)	(mfâda, pl. mefâda K.)	.. ..	.. ..	.. ..
493 Ginger
494 Gourd	tikiti

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
482	(nyámba, <i>pl.</i> vī- nyámba K.)	ikúte (ēkúte, <i>pl.</i> ikúte K.)	húnde	ñiémba, <i>pl.</i> tsi- nēm̃ba K.)	(P. Feijão, G. Türkische Bohne)
483	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Feijão fino, G. feine Tür- kische Bohne)
484	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Batata)
485	.. ..	karaka	.. ..	.. ..
486	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
487	(ndúwe, <i>pl.</i> ma- ndúwe 6. K.)	(mandúwe, <i>pl.</i> 6. K.)	.. ..	(nténtsa, <i>pl.</i> mi- téntsa K.)	
488	(mútsāma 3., <i>pl.</i> mútsāma 4. K.)	.. ..	.. ..	(kilās', <i>pl.</i> tsélās' K.)	in the Interior: şisu 7., <i>pl.</i> pisu 8.
489	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Carrapato)
490	.. ..	ikarapato	? fion	.. ..
491	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
491a	(sábōra K.)	(sabóla, <i>pl.</i> isabóla, & áyo K.)	.. ..	.. ..
492	pīripīrī (K.)	pīripīrī (K.), piri- pire	pīripīrī	(sábōra K. ?)	cf. 951
492a	(fālīnya, <i>pl.</i> véfā- līnya K.)	(mandioka K.)	.. ..	(kināñgūa, <i>pl.</i> tse- nāñgūa K.)	
493	.. ..	tsaṅgavizi	.. ..	.. ..	(yellow and white, P. Gengibre)
494	.. ..	madzuko	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
495 Water-melon
496 Wild almond	mfúra
497 Wild figs	matšámvu (<i>pl.</i>) 6.
498 Palm-tree (K. 103)	mudikoa 3.	.. ..
499 Fruits of the palm-tree	madikoa 6.	.. ..
500 Palm-wine	utšema	.. ..
501 Cocoonut-tree (K. 111)
502 Cocoa-nut
503 Green cocoa-nut
504 Bananas
505 Banana plantation
506 Pineapple
507 A conserve of pears
508 A species of gum-tree	mutiŋgeni 3.
509 Fruit of the Mutiŋgeni	tiŋgeni

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
495	sekĩá	.. ..	.. ..	(P. Abobara depelhada)
496	cf. 457
497	
498	
499	
500	(P. Sura)
501	múnãds' 3, pl. mí- nãds 4. K.)	mugole 3.	.. ..	.. ..
502	egole, ikóle	.. ..	.. ..
503	inbanya	.. ..	.. ..
504	inaka	.. ..	.. ..
505	minika 4.	.. ..	.. ..	(P. Bananal)
506	nauai	.. ..	.. ..
507	olundá	.. ..	.. ..	(P. Carga perada)
508	cf. 443: 509: 510
509	cf. 508

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
5 Water-melon
8 Wild almond	mfúra
7 Wild figs	matšámvu (<i>pl.</i>) 6.
8 Palm-tree (K. 103)	mudikoa 3.	.. ..
9 Fruits of the palm-tree	madikoa 6.	.. ..
0 Palm-wine	utšema	.. ..
1 Cocoonut-tree (K. 111)
2 Cocoa-nut
3 Green cocoa-nut
4 Bananas
5 Banana plantation
6 Pineapple
7 A conserve of pears
8 A species of gum-tree	mutiŋgeni 3.
9 Fruit of the Mutiŋgeni	tiŋgeni

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
495	sekia	.. ..	.. ..	(P. Abobara depelhada)
496	
497	cf. 457
498	
499	
500	(P. Sura)
501	múnāds' 3, pl. mí- nāds 4. K.)	mugole 3.	.. ..	.. ..
502	egole, ikóle	.. ..	.. ..
503	inbanya	.. ..	.. ..
504	inaka	.. ..	.. ..
505	minika 4.	.. ..	.. ..	(P. Bananal)
506	nauai	.. ..	.. ..
507	olundá	.. ..	.. ..	(P. Catga perada)
508	cf. 443: 509: 510
509	cf. 508

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
510 Gum	zonōna	mbirira, mpira
510a Cotton-plant (K. 107)	(ntānda-wa-kigā- ma K.)	.. ..	.. ..	.. ..
510b Cotton-tree (K. 107)
511 Cotton (K. 107)	butsale	oloa (kigāma, pl. zigāma K.)	.. ..	tonse 5.	tonye (rakadza 5.)
511a Coarse cotton	tonye maŋga
512 Indigo	nyakampête	nyakampête
513 Mutondo (a tree)	mutondo 3.	.. ..
514 Fruit of the Mutondo	tōndo 5., pl. ma- tondo 6.	.. ..
515 A species of high tree
516 A certain spe- cies of tree
517 Creeper	musizi 3.	.. ..
518 A large kind of creeper	inŷunde	.. ..

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
510	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(the Botoŋgas besmear the vulva with Mpira of the Mutiŋgeni, in order to expand it) cf. 508
510a	(mûri wâ-ntôdɛ' 3. K.)	álûgúda K.	.. ..	(téŋgo tôndɛ' K.)	(a shrub)
510b	(enûku, pl. inûku K.)	.. ..	.. ..	muvalé 3., pl. mi-valé 4. K.)	
511	tonɛ ɛ. (ntôdɛ' K.)	ngóde ɛ. (ntôdɛ K.)	pamba	tôndye (tôndɛ K.) ɛ. cf. 1228	
511a	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 471: 1063: 1094
512	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
513	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 514
514	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 513
515	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	Boror, mukondokondo 3.— (the Inyerêre lives upon this tree) cf. 256
516	.. ..	.. ..	.. ..	'ñkóma	(Boats are made of this tree)
517	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 101
518	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
519 Tobacco	folle (follay Wh.)	folla	foria	fódia	fodia
520 Tobacco in leaves	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	fodia mazumba
521 Tobacco in rolls	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	fodia a-mapita
522 Pounded tobacco	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	fodia bande
523 Snuff	(follay tenomphau Wh.) cf. 120	.. ..	.. ..	fodia ya kufemba	fodia ia kutomari
524 Rappees	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	fodia bubūda
525 Stone (K. 83)	ribda 5. (ribgea Wh.)	gividi-m (kiwēdi, pl. ziwēdi K.)	būe 5.	muāra 3.	muāra 3., pl. mī-ara 4. cf. 565
526 Millstone, grindstone	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
527 Upper stone of the hand-mill	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
528 Lower stone of the hand-mill	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
519	fodĩa	tsõne, sone (to- bacco, cigars)	tombáko	.. ..	(P. Tabaco) cf. 1573
520	.. ..	.. .	.. ..	.. ..	cf. 449
521	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Tabaco amarrado)
522	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Tabaco pilado)
523	.. ..	tsone omunúka, cf. 874: 875: 1570—1573	.. ..	.. ..
524	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
525	muara 3. (máale 3., pl. miále 4. K.)	nlúgu, inluko (nlú- ku K.) 5., pl. malugo, maluko (mālúku K.) 6. cf. 575	ríwe 5., pl. máwe 6.	muála 5., pl. me- ála 6. (móára 5., pl. miára 6. K.)	Muda. digañga 5., pl. ma- gañga 6.—
526	libwe 5.	.. ..	.. ..	.. ..
527	.. ..	nihá-um 5. (†)	.. ..	.. ..
528	.. ..	nşilo 5.	.. ..	.. ..	cf. 1501

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sefala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
529 Clay	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	matópe 6.
530 Bed of clay	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
531 Loam, or small stone (?)	.. ..	mafu-m, cf. 547: 548: 593	.. ..	.. ..	.. ..
532 Mire, mud, dirt	entsaka	maraga 6.	matópe 6.	matádza 6., ma- tope 6.	matádza 6.
533 It is muddy	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	pana matope 16.
534 Sand (K. 95)	.. ..	(mâfô K.)	musafiga 3.	.. ..	.. ..
535 Lime	.. ..	pebe-m	.. ..	dşinámbo 7.	dşinámbo 7.
536 Salt (K. 81)	munyo 3. (mun you Wh.)	munyo 3. (inyu watséne K.)	múnyu 3.	muñyo 3.	muñayo 3.
537 Gold (K. 83)	.. ..	darama 9. (ntôvô, ntôfô K.)	.. .	daráma 9.	darama ía kufuíra (i.e. red gold) 9.
538 Silver	.. ..	p'rata (P. Prata)	.. ..	.. ..	darama ía kutşéna (i.e. white gold) 9.
539 Iron (K. 83)	numbo, cf. 774	ţşikete 7. (kikéte 7., pl. zikéte 8. K.)	vutare 14. cf. 542	utáre 14. cf. 540	utáre 14. cf. 58

	Quellimane.	Mosambique.	Cap Delgado.	Maravi.	Observations
529	maróve 6.	utópe (clay where- of pottery is made)	.. ..	.. ..	(P. Lodo) cf. 530: 532: 533
530	.. ..	umatopéni	.. ..	.. ..	(G. Thonlager) cf. 529: 532: 533
531	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Mataças, or Mataça?)
532	mataka 6.	utópe, <i>pl.</i> matope 6.	.. ..	.. ..	(P. Lodo) cf. 529: 530: 533: 534
533	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 529: 530: 532
534	(mutsánga 3. K.)	mitaka 4. (ntága K.)	.. ..	nkĩñgá (ñkẽñga K.)	Anj: mutsánga 3.—cf. 532
535	.. ..	ikinámbo 7.	kinámbo 7.	.. ..
536	muĩnyo (múĩnyu K.) 3.	māk'a (máka K.)	mũnyo 3.	'ñkẽre K.) cf. 568	Mudş: dyétaĩ, nyétaĩ
537	darāma 9. (ndálā- ma K.)	(dálāma K.) nda- ráma iogérea (i.e. red gold) 9.	.. ..	(událāma K.)	cf. 928
538	.. ..	ndarama iotéla (i.e. white gold) 9.	.. ..	.. ..	cf. 913: 586: 588: 1013: 1014
539	ntāre 14. (fero K.)	idsúma, dşuma (ēyúma K.)	tşúma	tsámbo, cf. 907, kázũ (kitsũlo K.)	cf. 910: 911

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
540 Steel	utare bwa-kam- pômbô 14.	.. ..
541 Brass	msugú	.. ..	safûri (Ar.)	safûri (Ar.)
542 Copper	utare va ŝuke 14., safûri, cf. 539: 928: 912	mukûa 3.	mukûa 3.
543 Place
544 Low place	paŝi 16.	.. ..	pandzi 16. cf. 172: 1477
545 Lowness
546 World	papaŝa oŝabo	nyûa	panzi-pano (this world?) 16. cf. 1309	pandzi-pâno (this world?) 16. cf. 172: 1477
547 Earth	misava 4. (?)	mafû-m 6. (?) cf. 531: 548: 593	nyûa	ziko 5.	dziko 5., pandzi, pandze 16. cf. 172: 1126: 1477
548 A country, land	rago 5., pl. mar- raûgo 6.	mafûm-a, cf. 531: 547: 593	.. ..	ziko 5.	nsiko, tsiko, 5. cf. 981
549 Soil, ground
550 Humid soil

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
540	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 539
541	safûri (Ar.)	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 542: 58
542	mukûa 3.	.. ..	sufûri (Ar.)	.. ..	cf. 541: 785
543	.. ..	nipûru, nipuro 5., cf. 695: 1242: 1732	.. ..	.. ..
544	.. ..	.. ..	pansi 16.	.. ..	cf. 546—549: 868: 1126: 1689: 1716
545	.. ..	uhina-vátú	.. ..	.. ..
546	.. ..	itôgo, cf. 675	ulimuangú-ni (in this? world)	.. ..	cf. 1113: 544: 547—549: 868: 1126: 1689: 1716
547	illâbo	illâpo (elapo H.)	inti 9. cf. 674: 675	dzéko 5.	Anj: tóbi.—cf. 544—546: 548: 549: 868: 1689: 1716: 676
548	illâbo	illapó	inti 9. cf. 674: 675	.. ..	cf. 676
549	.. ..	.. ..	inti 9. cf. 674: 675	pánse 16. cf. 1335	cf. 544—548: 868: 1126: 1689: 1716
550	munyóto 3.	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1009

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
551 Field	a-nova	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
552 Forest (bush, wood) (K. 115)	mutso 3.	likabe-m 5. (kit-siŋga 7., pl. zit-siŋga 8. K.)	gwaŋa	muzito 3.	tsáŋga (a small thicket, shrubs, straw)
553 Wilderness	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
554 Hill	.. ..	.. ..	.. ..	píri 6.	píri 5.
555 Mountain	.. ..	gigonio gikogollo 7. (a large m.) cf. 1055	.. ..	mapiri (pl.) 6.	.. ..
556 Hillock	.. ..	gigomio 7.	dunto	kapíri 13.	.. ..
557 Island	.. ..	.. ..	ŋiroa	.. ..	.. ..
558 Shelf (sands)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
559 Sea	.. ..	mati sómbe 6. cf. 567	bahar (Ar.)	.. ..	.. ..
560 Waves	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
561 Lake	tiva 5.	litšiva 5.	gándoa	tavāre	tavāre
562 River	nambo 3. (nambo, salt water Wh.)	mutšogo 3.	murambe 3.	tšimāzi, ŋimazi 7. (a large r.) cf. 567	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
551	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Campo)
552	muzfto 3. (páka K.)	itákua, cf. 446 (etákōa, pl. itákōa K.)	nũndu, cf. 254	(têñgo K.)	(P. Mato) cf. 956
553	.. ..	.. ..	.. ..	ntêñgo	
554	muaño mundi-mũa 3. (a large hill) cf. 1055	(muako 3., pl. mĩ-ako 4. H)	.. ..	gitúmbi 7. cf. 557	
555	.. ..	.. ..	muaño 3.	.. ..
556	muaño 3.	muágo 3	mĩaño (pl.) 4.	.. ..	Anj: líma
557	.. ..	.. ..	kisírua 7.	gitúmbi 7. cf. 554	
558	.. ..	.. ..	muám̃ba	.. ..	(P. Restinga)
559	.. ..	uríá, oríá, cf. 562	bári (Ar.)	.. ..	Anj: bahári (Ar.)
560	.. ..	mawimbi 6.	.. ..	.. ..
561	ntáda	nráda, cf. 351: 563	tánda	dzivé 5.	Anj: dzialánse
562	muíñsi 3.	uríá (muhitye 3. H.) cf. 559	múto 3.	pómpo	Anj: murró 3.—cf. 563: 564: 566

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
563 Rivulet, stream	.. ..	.. ..	.. ..	kamādzi 7. cf. 567	mukuro 3. cf. 1055
564 Brook	a-nambdsana 3. (dimin.)	mutşoguana 3. (dimin.)	pito	.. ..	.. ..
565 A spring of water issues from the rock	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	tsiŋga i-a madze i-na-bonnā pa- muare 9.
566 Well of water (fountain)	inklóvo	.. ..	.. ..	muşera 3.	mudzera 3.
567 Water (K. 79)	mati 6. (matee Wh., a-mati Appl.) (cf. 562)	māti (K.), mati-m 6. cf. 559: 1204	madşi 6.	mādze, mādzi 6. cf. 562: 563: 766: 1127: 1413	madzi, madze 6. cf. 361a: 565
568 Salt water	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
569 Drinkable water	.. ..	(mati-m) gua-sélla	ku-maş' a-ku-ma 6. (to the drink- able w. ?)	madze a-ku-ma 6. cf. 1413	.. ..
570 Water for washing	.. ..	(mati-m) gu-ába	madşi ko-samba 6.	madze manye 6.	.. ..
571 Cold water	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
572 Warm water	.. ..	.. ..	madşi ku-pisa 6.	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
563	mwúdo 3.	mua-urata (a small river, or small lake) cf. 581	.. ..	.. ..	cf. 562: 564: 566
564	mukûru 3. cf. 212	.. ..	múto mutotto 3. cf. 1059	.. ..	(P. Riacho) cf. 562: 563: 566
565	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Vea de agoa sahe da pedra) cf. 97: 98: 525: 567
566	ntş̃ra	murò riwohodş̃ (P. Poço)	mûto 3. (eine Quelle)	gidzímme 7.	cf. 562—564
567	mândş̃e (K.), mainş̃e 6.	mâzi (H. K.) mazene (in the w.) 6. cf. 1304	madş̃i 6.	madze (mâtse K.) 6. cf. 419: 1224: 1044	Mudş̃: meze 6., Anj: máş̃e 6. —cf. 1377: 569—572
568	.. ..	.. ..	.. ..	madz'a-ñkêre 6.	cf. 536: 567
569	mandş̃e u-ó-mua 6.	madze o-vúriá 6.	madş̃i a-kú-nyua 6.	.. ..	cf. 1587: 567: 570—572
570	mandş̃e o-aba 6.	.. ..	madş̃i a-kw-ôua 6.	.. ..	cf. 1402—1404: 567: 569: 571: 572
571	(mainş̃e) orida 6.	.. ..	madş̃i ma-sísi 6.	.. ..	cf. 579: 1005: 1536: 567—570: 572
572	mainş̃e oviá 6.	.. ..	madş̃i a-motto 6. cf. 581	.. ..	cf. 1007: 1201: 580: 567—571

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
573 Dew (K. 93)	.. ..	mumia 3. (móãndo K.)	.. ..	şizâni	taşãdo
574 Rain (K. 91)	infula 9. (umphulo Wh.)	(n)vula 9. (ntsûma K.)	umvura 9. (?)	vûra 9.	ku-bvumba 15. (?)
575 Hail	.. ..	.. ..	..* ..	matarâra 7.	matarára 6.
576 Storm, tempest	lokó a-tilo-vabaleka 15. cf. 598; 591 (?): 800	gigũllo	mana-mukaia	şónsi	móndwe
577 Air	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
578 Wind	a-miu 3. (?) (meyho Wh.)	púbo 9.	.. ..	pépu 9. cf. 1271	pépu 9. cf. 981: 1568
579 Cold	taşirrame 7. (shirame Appl.)	pibo 9.	pepo 9.	pépu 9. cf. 1271	pépu 9. cf. 1568
580 Warmth, heat	inyuko	.. ..	zia	karûma	karúma
581 Fire (K. 79)	? a-ndolo-ene (on the f.) 3. cf. 1201	munillo 3. (ndilo, ndêlo K.)	moriro 3., motto 3. cf. 1200	mótto 3.	motto 3.
582 Smoke (K. 93)	muse 3.	utşi-m (wôzi K.)	.. ..	ûsi	ûşi

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
573	úmĩo (kúyũo K.)	úmĩo (ókámẽ K.)	námũwe, cf. 594	(ńkũńgo K.)	
574	muzógwe (mutò- kũs K.) 3.	ipũlla, ippũla 9. (epula H., sũwa K.) cf. 120	(m)vũla 9.	vũra 9. (mpfũla K.)	cf. 638
575	.. ..	ipula ĩ-a malugo 9. cf. 525: 574	.. ..	.. ..
576	ṭagagõma	muana-mukaĩa	(tufáni)	.. ..	cf 36
577	.. ..	nandũdũ, cf. 424	.. ..	.. ..	cf. 228
578	pévu 9.	i-péo, epeó 9. (e- pevo H.) cf. 1006	mépo 9.	.. ..	cf. 579: 1005
579	.. ..	uriria	barĩdi (Ar.)	.. ..	cf. 571: 578: 1005
580	.. ..	uvihavĩba, cf. 1201	motto 3. cf. 581	.. ..	cf. 203: 572: 1007
581	motto 3. (móto 3., pl. miõto 4. K.)	mórrõ (móro K.) 3.	motto 3. cf. 572: 580	môto 3. (móto 3., pl. miõto 4. K.)	Mwiza, murĩro 3., Mudz: mót- to 3, Anj: mórrõ 3.—cf. 1413
582	údşĩ (wũdşĩ K.)	mwĩşĩ (móşşĩ, mó- eş' K.) 3.	róşĩ	(wũtşe K.)	cf. 419

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tete.</i>	<i>Sena.</i>
583 Vapor, vapor-bath	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
584 Ashes			.. ..	.. ..
585 Coals (K. 93)	makalla (pl.) 6.	(kâla 5. K.) pl. makala 6. (K.)	.. ..	.. ..	makâra 6., tsidzi (sing.)
586 Light	(fumallo Wh.)	muendşu	.. ..	.. ..	kuâdşa 15.
587 Clearness	.. ..	.. ..	.. ..	benemene	.. ..
588 Moonlight	wete 9. (?)	.. ..	.. ..	kû-na muezî 15.	muezî wa-dşêna 3. cf. 538: 586
588a Taper	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
589 Lightning	.. ..	basâsâ	râpa	.. ..	dşâze
590 Flash of light- ning	.. ..	.. ..	.. ..	pêni	pîêti
591 Thunder	a-tillo-va-baleka (teelon Wh.) cf. 576: 598: 800	libarra	vumi	maguruguru 6.	.. ..
592 Darkness	munyama (tum- bello Wh.)	gidéma 7.	şirima 7.	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
583	nivuo	.. ..	.. ..	(P. Bafo ou banho de vapor)
584	durra (intora H.)	.. ..	.. ..
585	makāra (<i>pl.</i>) 6. (likāla 5., <i>pl.</i> makāla 6. K.)	(nēkāla 5., <i>pl.</i> ma- kāla 6. K.) ma- kālla 6. (ekara, <i>pl.</i> makara H.)	makālla 6.	(kāla 5., <i>pl.</i> ma- kāla 6. K.)	
586	kuónela 15. cf. 1012: 1389: 587	.. ..	.. ..	cf. 538: 913: 1013: 1380— 1388
587	wonela, cf. 1012: 1389: 587	.. ..	.. ..	cf. 1380—1388
588	cf. 604—611: 913: 1013: 1014
588a	mueñge 3.	.. ..	.. ..	(P. Archote)
589	tsáze	itāre 9. (oñganima H.) cf. 591: 1591a	.. ..	.. ..	(P. Raio, relampago, G. Blitz = fulgur)
590	uíva	.. ..	(P. Raio, G. Blitzstrahl = ful- men)
591	itāre 9. cf. 589: 1591a	kudidíma 15.	.. ..
592	urípeléla	kísi	.. ..	cf. 1011: 923: 926: 661

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
593 Cloud	máfu-m ((<i>pl.</i>) 6. cf. 531: 547: 548	.. ..	köre	támbo, mitámbo (<i>pl.</i>) 4. (clouded?)
594 Fog, mist	knñgūsi	māme
595 Shade (in general)	mútşa 3.	.. ..	muvuri 3.	murungu wa gu- domira
596 Shadow (of a person)	(mútşa) va-mutu-m 3. cf. 1.	.. ..	şivurivuri 7.	mutánsi 3. cf. 444
597 Spirit (soul)	ţaikwembo 7.	.. ..	muzúkwá	muzímo
598 God (K. 75)	tillo, cf. 576: 591	muluñgúlu (ntsú- ma K.)	murufu	murũgo, muzímo	murufu
599 Devil (K. 75)	mkala-guadi cf. 933: 935: 1529: 1505	.. ..	dzandúkwá	.. ..
599a Hell (K. 79)	(kíkõn K.)	.. ..	.. ..	.. ..
600 Heaven, sky (K. 77)	patşáni-a, cf. 49: 665 (ketsímuka- ntsóma K.)	gore	kuzúru	tambu
601 Sun (K. 87)	dĩambo	liáni (inşáni K.)	zuva 5.	zúva 5.	drúwa 5.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
593	mirabo (<i>pl.</i>) 4.	nihúte 5., <i>pl.</i> mahúte 6.	mawíngo (<i>pl.</i>) 6.	nyenyé-z (the clouds?) cf. 602	cf. 600: 624
594	.. ..	.. ..	námbove, cf. 573	.. ..
595	.. ..	mururi 3. cf. 1010	mvuíri 3.	.. ..	cf. 598
596	.. ..	mururi 3. cf. 1010	ki-mvúiri 7.	.. ..
597	muzimo, <i>pl.</i> azimo 2.	munépa	.. ..	.. .	cf. 598: 791
598	mulúgo (mulúku K.)	mulúgo, muluko (muluku H., mólúgu, mólúku K.)	mlúngu	'nsímbo (mpâmbe K.)	cf. 597: 791
599	(mutsúkua K.)	.. ..	dşini	(tsóka K., also idol)	
599a	(wā-múzínu K.)	(fêrun K.)	.. ..	(kôa-tsóka K.)	
600	ntábo (wā-múluku K.)	írimo (wā-móluku K.)	.. ..	(kôa-mpâmbe K.)	cf. 593: 1067: 1687: 1688: 134: 624
601	mu-zuwa (in the sun), dzúá (ntsôa K.) 5.	inzúá 5. (ntsúá K.)	dşúá 5. (nyúá?)	dzúá 5. (tsúrôa, tsúrúwa K.)	Anj: dşúá 5.—cf. 658: 659: 655: 639

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tete.</i>	<i>Sena.</i>
602 Star	inyelete 9.	nyuládi-ma	toudo	nyenyézi	nyenyézi
603 Evening star	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	tānda
604 Moon (K. 87)	uète 9. (mooma Wh.)	mugí-ma 3. (ñkí-ma K.)	muedzē 3.	muèzi 3.	muèze, muezi 3.
605 New moon (K. 89)	uète, loke-vasofigula, cf. 1234 (?)	mugi-ma mu-piã 3. (ñkímã ð-piã K.)	.. ..	.. ..	muezi tsakára
606 Crescent	.. ..	muguda kudanda	.. ..	.. ..	.. ..
607 Full moon	nète le-úlo 9. cf. 1055	mugi o-dendira 3.	.. ..	.. ..	muezi wa-riñganí-ra 3.
608 Wane of the moon	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	muezi beruka
609 Eclipse of the moon	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
610 Month	.. ..	.. ..	.. ..	muezi 3.	muze 3.
611 One month	a-uète i-nyua 9.	mugí-ma mofo 3.	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
602	nennéri	itódôa, totoâ (neneri, <i>pl.</i> eneneri H.)	nôndôa	nyanyeze (<i>pl.</i>) 10. cf. 593	Anj: nyurra
603	tânda	.. ..	.. ..	.. ..
604	muéri (môêre K.) 3.	muéri, muere (môêre K., muere H.) 3.	muézi 3.	muere (môêzê K.) 3.	Anj: muéze 3., Manika, muenzi 3.—cf. 588: 605—611
605	(môêre múnñoânú 3. K.)	muere wowónea 3. (móurémðsia K.)	maési mu-pla 3.	(môêz'o úñânú K.)	Manika, muenzi tsa-dzâna.—cf. 1052: 588: 604: 606—611
606	.. ..	muere wa-salága 3. cf. 1052	.. ..	.. ..	cf. 588: 604: 605: 607—611
607	.. ..	muere wo-sala 3. cf. 1052	muézi bésima	.. ..	Manika, muenzi vikáti.—cf. 588: 604—606: 608—611
608	.. ..	muere wa-malága 3. cf. 1598: 1599	.. ..	.. ..	Manika, muenzi maria-fa.—cf. 1597: 588: 604—607: 609—611
609	.. ..	muere wó-mala 3. cf. 1598: 1599	.. ..	.. ..	cf. 588: 604—608: 610: 611
610	.. ..	muere 3. (muere 3., <i>pl.</i> miere 4. H.)	.. ..	.. ..	cf. 588: 604—609: 611
611	.. ..	.. ..	muenzi modya 3.	.. ..	cf. 1128: 588: 604—610

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>		<i>Inhambane.</i>		<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>		<i>Sena.</i>	
612 January	i-Musekwa	..	..	..	..
613 February	i-Nyonga, i-Nyoga	..	..	..	..
614 March	i-Piganye, Penza- nye	..	..	..	..
615 April	i-Penza	..	..	..	..
616 May	i-Nya(n)dasiko	..	..	..	..
617 June	i-Ku(m)pa(n)dwe	..	..	..	..
618 July	i-Pettani	..	..	..	..
619 August	i-Mavuvu, Ma- vuvu	..	..	..	..
620 September	i-Tsikumiana	..	..	..	..
621 October	i-Gumiguru, Gu- miguro	..	..	..	..
622 November	i-Buzi, mBuze	..	..	..	..
623 December	i-Zita, Boxita	..	..	..	..
624 Year	mugua 3.		.. ..	göre 5. (!)		dsáka	
625 This year	muaka-óno 3. cf. 1113		..	..
626 Two years
626a Three years
626b Four years
627 Much time	gore-rí-re 5.		..	..
628 Full time	bumbúrua		..	..

	Quellimane.	Mosambique.	Cap Delgado.	Marawi.	Observations.
612	
613	
614	
615	
616	
617	
618	
619	
620	
621	
622	
623	
624	iáka	muáka 3.	kiáka 7., pl. dzá- ka 8., cf. 188	Manika, kóre.—cf. 593: 600: 627
625	Manika, nya-muaka
626	dzáka dze-víri 8.	cf. 1129
626a	dzáka dze-tátu 8.	cf. 1130
626b	dzáka dze-náí 8.	cf. 1131
627	cf. 624: 651: 1115
628	cf. 1061

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
629 Time for transplanting	pa-ku-tšêka
630 Time for cleansing the fields	pa-ku-dzâkúra
631 Ploughing time	pa-ku-lima
632 Seed time	pa-ku-bzára
633 Time of the ripe millet	pa-muzoswe
634 Harvest time	pa-ku-bvúna
635 First crop	nya-dembera
636 Second crop	goñko
637 Thrashing time	pa-ku-púra
638 Rainy time	nañge-n vula (winter)	.. ..	.. ..	usori
639 Dry season (K. 91)	luáne (summer, ñgowayā-ntsúm- bi K.)	.. ..	tširimo 7.	tširára 7.
640 Rainy season (K. 91)	(ñgówayā-nsani K.)	.. ..	maínza 6.	maínza 6.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
629	cf. 1441
630	(after the millet has come forth. Tempo de limpar as vargens depois de nascer milho)
631	ilímue, cf. 638	.. ..	.. ..	(P. Tempo de culimar?) cf. 1225a: 1224
632	cf. 1442: 1441
633	(P. Tempo do milho tenro)
634	ĩita, cf. 640	.. ..	.. ..	cf. 1638
635	
636	
637	
638	ilímue (?) cf. 631	wakāti wa-mfula 16. (winter) cf. 1729a	.. ..	(P. Tempo chuvoso) cf. 574
639	(élimõe K.)	(elímōé, <i>pl.</i> ilímōé K.)	wakāti wa-dgua 16. (summer) cf. 1729a	(mâlimõe K.)	cf. 601: 639: 655: 658: 659
640	(ĩta, <i>pl.</i> vĩa K.)	ĩita, cf. 634 (mpúla'n, <i>pl.</i> ipúla K.)	.. ..	(tsĩndša 5., <i>pl.</i> matsĩndša 6. K.)	(P. Tempo das chuvas)

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
41 After the rains	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	maíza a-mára 6.
42 To-day (K. 187)	na-maşa (nema- onsba Wh.)	muhúno (nyânse K.)	nya-maşi	rêru, rero	reru
43 To-morrow (K. 188)	monduko (muroo- ko Wh.)	mañguán (mañgo- âna K.)	mañguana	mañgûana	mañguána
44 The day after to-morrow	mundhluana 3.	libuáguko	mañguana uria 3.(?) cf. 650: 651	mukûşa 3.	mukudşa 3.
45 In three days' time	ue-lefo (?)	.. ..	.. ..	mutondo 3.	mutondo 3.
46 In four days' time	ua-tawe (?)	.. ..	.. ..	maruñkûma	mpâdşe
47 In five days' time	.. ..	.. ..	.. ..	îşo	munzadşe
48 In six days' time	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	pa-zêre
49 Yesterday (K. 187)	a-tolo 5.	bu-nova, bauno- va (?) (nyā-nôŷá K.)	zuro 5.	zûro 5.	zúro 5.
50 The day before yesterday	(?) a-tolo-ene 5.	nyîa-tulo 5.	zuro ria, cf. 644	dzāna, zāna	dzāna

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
641	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1599
642	dabúno (dâbuino K.)	ilêlu, ilêlo (elelo H., elêlo K.)	rêru	lêru (lêlo K.) cf. 880: 1659	
643	mânguâna (K.)	mêlo K. (melo, day H.) cf. 649	matsésu	(mâwâ K.)	(P. Amanham)
644	mukudşa 3.	moróto, muróto 3. (omuroto, to-morrow H.)	mtóndo 3.	.. ..	(P. Depois de amanham)
645	mukudşa obunó 3.	ipaláme	mtóndo wa-mbéri 3. cf. 1187: 1129	.. ..	(P. Dous dias depois amanham)
646	.. ..	izikûtu	.. ..	.. ..	(P. Tres dias depois amanham)
647	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Quatro dias depois amanham)
648	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Cinco dias depois amanham) cf. 1135: 1193
649	nzûra 5. (nzîlo K.)	inzana, nzána (ntsana K., emelo H.) cf. 643	idşána 5.	dzulo (dzûlo K.), dzána (the preceding day) cf. 660	(P. Hontem, o ontro dia) cf. 652: 654: 655
650	nzâna	nzûri 5.	idşûzi 5.	kúdyá	(P. Antes hontem) cf. 652 654: 655

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
651 Three days ago	(?) a-tolo-ene wa la-a-hia ni lo a la-ba-ia	nyia-tulo moŋgo-luno	zuro ria pa, cf. 644	zana-rire, cf. 627: 1115	dzána-réri
652 Day (K. 89)	imhle Kane 9. (se-luzengeva Wh.)	tsigú (ñtsikáhe K.)	maşati (pl.) 6.	siko	ntsiku, cf. 1320: 1736
653 One day	.. ..	tsigú moido, cf. 1160	.. ..	.. ..	.. ..
654 In the day-time	.. ..	migari	.. ..	tsiko	tsiko, cf. 1736
655 Midday, noon	tsikarre ka-diambo 7. cf. 1729a	miane	.. ..	mazi-káte	mazi-káte
656 Morning	mindó 9. (?)	.. ..	.. ..	maşi-bêze	maşi-hêse
657 Early	timindo (pl.?) 10. (?)	.. ..	.. ..	kwêru	kwêru
658 Sun-rise	a-diambo va-uma, cf. 1415: 1532	dimindo dikogollo 10. (?) cf. 1055: 1005	.. ..	ku-şoka kwazûa 15.	dzúa ra-burúka 5.
659 Sunset	a-diambo va-pêla, cf. 1599	dambo nya-gubelle, cf. 1027	.. ..	ku-doka kwa-zûa 15.	ra-dóka dzúa 5.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
651	.. ..	nzúri aváti	idşāna idşúzi madşúzi	.. ..	(P. Dous dias antes hontem) cf. 652: 654: 655
652	mutána (K.)	nihigo, nihiko (ni- modzu, the whole d.) 5., <i>pl.</i> mahi- go 6. (otama K.) cf. 1039: 1125: 1671	siko	'nsána (sána K.)	cf. 649—651: 653—656: 1665 1666: 661: 661a
653	.. ..	nihiko ni-moza 5.	siko modya	.. ..	cf. 1665: 1666: 652: 1128: 661: 661a
654	.. ..	wizisu, cf. 657	msána, musána	.. ..	cf. 649—652: 655: 1665: 1666: 661: 661a
655	.. ..	nzua va-murrú	núsu ia msána 9.	.. ..	cf. 601: 639: 658: 659: 649 —652: 654: 662
656	.. ..	utána	subúri (Ar.)	máwa, cf. 665	cf. 652: 657: 1003: 658
657	maĩ-bése	wizisu-éne, cf. 654	.. ..	.. ..	cf. 656: 1003: 658
658	dzúa ra-budúa 5.	v-omela-nzua	.. ..	.. ..	cf. 601: 639: 655: 656: 657: 659
659	dzúa u-víra	v-ogela-nzúa	nyúa ri kiñgira 5.	.. ..	cf. 601: 639: 655: 658

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
660 Evening, eve	şĩũro-uro	mauro (<i>pl.</i>) 6.
661 Night (K. 89)	besiko 14.	uşiku, usigu 14. (wũsêko K.)	buşiku 14.	usiku 14.	tsiku, cf. 1736
661a By night	nşiko 14. cf. 661	.. ..	usiko 14.	masiko, masiku, na masiku 6., tsiko, cf. 1736
662 Midnight	bakari nya-uşigú	.. ..	pakati pa-usiku	pakati pa-tsiku
663 South	msiũa, msiga	.. ..	.. ..	.. ..
664 North	mosóngo	.. ..	.. ..	.. ..
665 East	patşani, cf. 49: 600	.. ..	.. ..	.. ..
666 West	mánda	.. ..	.. ..	.. ..
667 Term
668 Shortness
669 Journey	uréndo	urendo
670 Way, path, road	indhlela 9.	dşilla 9.	.. ..	dşira 9.	şira 9.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
660	wa-te va-uriba	.. ..	rurémba	madzûlo (<i>pl.</i>) 6. (afternoon) cf. 649: 666	cf. 1004
661	matêri (<i>pl.</i>) 6. (mâtio K.)	uhíyu (ohíu K.) 14. (mahíu, <i>pl.</i> 6. H.)	usíku 14.	usíko 14. (usíku)	cf. 652—654: 662
661 _a	.. ..	uhíri 14.	musíku	.. ..	cf. 652—654: 662
662	.. ..	uhíyu va-tirru 14.	núsu ía usíku 9.	.. ..	cf. 655: 661: 661 _a : 1729 _a
663	.. ..	kusi	kûši	.. ..
664	.. ..	kasikasi	kasikasi	.. ..
665	.. ..	.. ..	meposadşílu, cf. 1067	ku-mâua (Inki- aúa, Makua) cf. 656	cf. 1687: 1688
666	.. ..	.. ..	uláni	ku-madzúro (Ma- ravi) cf. 660	
667	.. ..	gelía	.. ..	.. ..	(P. Meta)
668	.. ..	wa-guvéha	.. ..	.. ..	cf. 1060: 1065: 1068: 1072: 1725
669	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 88: 176: 177: 1502
670	ndíla 9.	ipíro, ipiri (street, or way)	nşíra 9.	.. ..

<u>English.</u>	<u>Lourenso Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
671 Narrow pass	daira ku-pata
672 Bridge	liratto	.. ..	uraru	uára, mutánt'o 3.
673 Capital (town) (K. 61)	(íte, <i>pl.</i> mête K.)	.. ..	(Nyúúgwe, the indigenous name of Tette)	muzinda 3.
674 Village (K. 61)	dañgá (íteána K.)	.. ..	.. ..	táisa (under many chiefs)
675 Settlement	muti 3., <i>pl.</i> a- miti-ne (inden N.) 4.	dañga	muzi 3	mûzi 3.	mûdzi 3. (under one chief)
676 Fee-farm, estate
676a Farm (K. 115)	(lúáñge, <i>pl.</i> ma-luáñge K.)	.. ..	.. ..	.. ..
677 Market-place (K. 61)	tşúambo
678 Fort	lipuşo	.. ..	tşuambo	(5)gombe 5., <i>pl.</i> magombe 6. cf. 999: 1377
679 Camp
680 Burial-place	manttimui-ne	litovo	.. ..	téñge	masie

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
671	lupáta (a narrow road, enclosed by thicket)	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1060: 1073
672	murâto 3.	.. ..	.. ..	.. ..
673	(mûthi, mûri 3., pl. mîthi, mîri 4. K.)	(elâgwo, pl. ilâgwo K.)	.. ..	môtse 3., mêtse 4. K.)	(P. Capital)
674	.. ..	êiégo, pl. itégo)	inti 9. cf. 547—549	.. ..
675	mûdi 3.	itôgo, cf. 546	inti 1a wanu 9. cf. 2: 547—549	.. ..	(P. Povoação) cf. 28
676	nzio	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Prazo) cf. 74: 75: 547: 548
676a	(mûnta 3., pl. mînta 4. K.)	ômáta 3., pl. îmáta 4. K.)	.. ..	(hûda, pl. mînda K.)	
677	(bâtsâri, pl. mabâtsâri K.)	(bâtsâre, pl. ibâtsâre K.)	.. ..	.. ..
678	tşuambo	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Praça)
679	.. ..	maçasa	.. ..	.. ..	(P. Acampamento de guerra)
680	.. ..	mahi-îé	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
681 Grave	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	dzénge 5.
682 Cave, den	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
683 Prison	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
684 Church	.. ..	toá	.. ..	.. ..	.. ..
685 House, dwelling, home (K. 61)	a-indhlo (ia-ko, thy; (i)a-wone, their) 9., <i>pl.</i> a-tiindhlo (ta-ko, thy; ta-wone, their) 10. cf. 1109: 1112	nyubá 9. cf. 691 nyómba 9., <i>pl.</i> tinyómba 10. K.)	nyumba 9.	nyúmba 9., <i>pl.</i> zinyúmba 10., manyumba 6. cf. 1067.	nyumba 9. cf. 999: 1604
686 Large house	.. ..	.. ..	.. ..	tinyúmba 7., nyumba i-kúru 9.	.. ..
687 Hut	tiko-ene (to or on the fire-place) 5. cf. 696	.. ..	.. ..	kanyúmba 13.	.. ..
688 Thatched cot	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ntemba (for the slaves)
689 Barn (corn-hut)	.. ..	.. ..	.. ..	nkózi, kózi (ia mapira, containing corn) 9. cf. 470	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
681	(ehami, <i>pl.</i> mshami 6. H.)	.. ..	muandâ	
682	dşulitte	.. ..	.. ..
683	gôli	
684	gresa (P. Igreja)	muzinya 3.	Munyaes (Monomotapa) mazunza
685	nyumba 9. (núm-9., <i>pl.</i> denúmba 10. K.)	inúpa 9. (êmba K., <i>impa</i> <i>impa</i> -ni, home 9. H.), <i>pl.</i> imúba K., <i>izimpa</i> -ni 10. H.) cf. 1613: 1729: 913: 926: 1031: 1032	nyumba 9.	nyúmba (hut) 9. (nyúmba 9., <i>pl.</i> tsenyúmba 10. K.	Mudş: nyúmba 9., Anj: dâgo, dagu (lá-figu, my; lá-tu, our; lá-ho, thy; lá-he, his; lá-huo, their) 5. cf. 1107—1112:—cf. 1612
686	(<i>impa</i> ya-uipa 9. H.)	.. ..	.. ..	cf. 1055
687	(<i>impa</i> y-oyeva 9. H.) cf. 1059	.. ..	.. ..
688	imala	.. ..	.. ..	(P. Palhoça)
689	

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
690 Corn-magazines	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	tsikwa (large, filled up with earth)
691 Room	.. ..	nhunbe a-kulala 9. cf. 685: 1331: 1332 .	.. ..	kambirinya (P.)	kambirinya (P.)
692 Court, yard	liklakle 11.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
693 Open place before the house	.. ..	.. ..	.. ..	bwāro	.. ..
694 Inside of the hut	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
695 Kitchen	.. ..	mua-kupekelela cf. 1209	.. ..	pa-inafia (at the fire-place)	.. ..
696 Hearth, fire-place	cf. 687	.. ..	.. ..	.. ..	mafua 6. (?)
697 Roof	.. ..	saga	difiga	tsōzi 9.	sóë 9.
698 Hanging roof of a house	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	berére

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
690	
691	kizûsi 7.	.. ..	(P. Camarazinha)
692	
693	(where visitors are received)
694	mbani, wáni	.. ..	.. ..	cf. 1507: 1681
695	m'puro no-ápêa 5. cf. 543: 1732: 1242: 1209	mafia (three stones) 6. (1)	.. ..	cf. 696
696	matúa (three stones) 6. (1)	.. ..	.. ..	cf. 695
697	ukunelía	(palle = P. Palha, straw)	ku-muambá, dzu- lá, cf. 1687: 1688	
698	

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
699 Wall	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	figome 9.
700 Stairs	.. ..	sikada (P. Escada)	.. ..	mutambiko 3.	mutambiko 3.
700a Doorway (K. 63)	.. ..	(kikéne 7., pl. zikéne 8. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
701 Door (K. 63)	tsifalo 7. cf. 1611	lidimba (timba 5., pl. matimba 6. K.)	musuvo 3.	musûo 3.	musûo 3.
702 Cross-bolt	.. ..	.. ..	.. ..	mpañga	.. ..
703 Lock	tsinyambane 7.	mugor'goro 3.	.. ..	fuñgûro	fuñgûro (made of wood, the whole lock)
704 Key	fuñgulo	fugullo	fuñguro	muana-fuñguro, cf. 36	.. ..
705 Bed (K. 63)	.. ..	(kitûla 7., pl. zitûla 8. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
706 Mat (K. 65)	likuko 11. (laku-ko Appl.)	(tâho, pl. matâho K.)	.. ..	pasa	bónde 5.
707 Fine straw mat	.. ..	.. ..	diri	.. ..	.. ..

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
699	.. ..	.. ..	kipáma 7.	mpánda	cf. 714: 715
700	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
700a	(wá-muláko K.)	(wá-mkōran, <i>pl.</i> wa-mekōra K.)	.. ..	(pakōmo K.)	
701	musúo 3. (K., <i>pl.</i> misúo 4. K.)	mukōrra 3. (mu- kōra 3., <i>pl.</i> me- kōra 4. K.) cf. 1686 (mulako 3., <i>pl.</i> milako 4. ko- wakoni, to(?) the small d. H.)	mriángo 3.	(kitséko, <i>pl.</i> tsi- tséko K.)	cf. 1540
702	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 780
703	.. ..	.. ..	kúpa	.. ..	cf. 1541
704	.. ..	.. ..	fuñgulo	.. ..	cf. 1541
705	(kâma, <i>pl.</i> dekâ- ma K.)	olili (kitânda, <i>pl.</i> ekitânda K.)	.. ..	pâza (gûrōa, <i>pl.</i> magûrōa K.)	(P. Cama) cf. 706: 707: 709
706	(fumba, <i>pl.</i> be- fûmba K.)	ntádo (K.), intato 5., <i>pl.</i> matato (mâtádo K.) 6.	.. ..	(mpfâsa, <i>pl.</i> tse- mpfâsa K.)	(P. Esteira) cf. 705: 708: 709
707	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 705

<u>English.</u>	<u>Lourenzo Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
708 Wooden mat	.. ..	.. .	bonde 5.	.. ..	.. ..
709 Fine wooden mat	.. ..	.. ..	rupaça 11.	.. ..	.. ..
710 Pillow	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	muzāgo 3.
711 Wooden pillow	.. ..	.. ..	.. ..	musamiro 3.	muzamiro 3.
712 Plank	.. ..	titabua (P. Taboa)	.. ..	.. ..	bāu, báde (raw board)
713 Table	.. ..	mesa (P. Mesa)	.. ..	.. ..	cf. 1231
714 Chair (seat) (K. 97)	(ohetano Wh.)	(kitānda 7., pl. zitānda 8. K.)	.. ..	pányo (seat)	mupānda 3.
715 Chair, or seat, for the king	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
716 Vessel, ship	(gallawhene, into the ship Wh.) cf. 1414	.. ..	garava, cf. 1503	.. ..	.. ..
717 Boat	barrika, cf. 1610	galava	.. ..	.. ..	.. ..
717a Canoe (K. 95)	intšene 9. (shene Wh.)	moubom (ñgálāwa, pl. tsiñgálāwa K.)	.. ..	.. ..	.. ..
718 Small canoe	.. ..	.. ..	.. ..	moadiā	moadiā

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
708	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 706
709	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 705: 706
710	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Travesseiro)
711	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
712	.. ..	.. ..	luaú 11. (?)	.. ..
713	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
714	(kadêra, <i>pl.</i> veká- dêra K.)	(kadêra, <i>pl.</i> ika- dêra K.)	.. ..	(mpândo 3., <i>pl.</i> mipândo 4. K.)	cf. 699: 715
715	.. ..	.. ..	.. ..	kgiti, mpandô	cf. 699: 714
716	.. ..	igalawa, galawá	.. ..	.. ..	Auj: yeházi.—(P. Embarcação) cf. 717
717	.. ..	.. ..	maguá	.. ..	(P. Lancha) cf. 716
717a	(móãdia 3., <i>pl.</i> mêãdia 4. K.)	(ekálāwa, <i>pl.</i> iká- lāwa K.)	mutúmbuí 3.	boato (búãto, <i>pl.</i> mabúãto K.)	(P. Canoa)
718	moadia	manderêrêo (con- nected with bark, for two or four persons)	.. ..	.. ..	(P. Armadia) cf. 719

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
719 Very small canoe	.. ..	.. ..	.. ..	kamoadia 13.	kamoadia 13.
720 Large canoe	.. ..	ko-lemala	.. ..	mukondo 3.	mukondo 3.
721 Canoe with a deck-cabin	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
722 Paddle	ombe 5., <i>pl.</i> ma- ombe 6.	.. ..	.. ..	ñombo	ñombo
723 Oar	(coetta Wh.)	makasia (<i>pl.</i>) 6.	kaffe	.. ..	makasia (<i>pl.</i>) 6.
724 Helm	.. ..	pegero	şikiro	sigiro	sigiro
725 Sail	matsaŋga (<i>pl.</i>) 6. (mattanga Wh.)	litaŋga 5.	taŋga 5.	taŋga 5. cf. 11271	taŋga 5.
726 Rope (K. 99)	(peena Wh.)	liŋgodi-m (móhi- mbáo 3., <i>pl.</i> mé- himbáo 4. K.)	.. ..	şingwe	şivindo
727 Bowstring	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
728 Thread, yarn	tiŋgote	tiginda (ŋgôtsî, <i>pl.</i> tsingôtsî K.)	.. ..	uzaru	pinde ra nzaru 5.
728a Fishing-line	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	uzáro, cf. 1062
729 Hook	(undooo Wh.)	.. ..	.. ..	góve	góve
730 Fish-hook	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	şimédzo 7.

	Quellimane.	Mosambique.	Cap Delgado.	Maravi.	Observations.
719	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Armadia pequena) cf 718
720	mukondo 3.	.. ..	mukunu 3.	.. ..	(aus einem Stück Holz, P. Coxo)
721	.. ..	kañgala	.. ..	.. ..	(P. Canoa com ballão) cf. 334
722	ñombo	.. ..	.. ..	ntáli	
723	.. ..	makasia (pl.) 6.	makásia (pl.) 6.	.. ..	cf. 724
724	.. ..	.. ..	sikíro	kéfi	cf. 723
725	táñga 5.	ntañga 5.. pl. ma- tañga 6.	tañga 5., pl. ma- tañga 6.	.. ..
726	(kábala K.)	mukoé, mukói 3. (ñkói, pl. mekói 4. K.)	misísi (pl.) 4.	(kiñgũe K.), ne- ndziñga (with a thick rope) cf. 1232: 1728	cf. 97: 98: 727
727	.. ..	.. ..	.. ..	dşíñga	cf. 97: 98: 726
728	uzáru (osálu K.)	muripwe 3. (nlf- nya, pl. malinya K.)	lúsi	(tóndşo K.)	
728a	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
729	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(G. Angel)
730	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(G. Angelflaken) cf. 1313: 1313a

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
731 Helve of a fish-hook	mutépa 3.
732 Angle with weights	mtubu 3.
733 Net	eñkukuto	dikogá	.. ..	ukõnde	.. ..
734 Net with a larger mouth	teñga-teñga
735 Small net	rede (P. Rede)
736 Very narrow net	kombe
737 Net in the shape of a bag	pĩaso
738 Narrow net
739 Drag-net	kokóta
740 Bait-net	şábou
741 Fishing basket	kõnga
742 Fishing basket, open on one side	şidze
743 Bag for provisions

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
731	(G. Stiel des Angelhaken)
732	(for throwing out)
733	intavi, ntave 5., pl. matave 6.	luábou	.. ..	cf. 739: 740
734	(P. Rede, boccado mais largo) cf. 738
735	
736	
737	(with a handle)
738	teñga-teñga	.. ..	.. ..	.. ..	(three fathoms long, and more) cf. 734
739	(P. Rede de arrastar) cf. 733
740	(P. Tarrafa) cf. 733
741	(P. Nassa)
742	(made of reed)
743	murúpa 3.	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
744 Box
745 Balance-box
746 Scales	pímo
747 Basket	tšitúndo 7.
748 Flat basket
749 Cover of a basket	tšizéro 7.	.. ..
750 Lid (of a pot)	tšęundo 7.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
751 Dish	cf. 1400	.. ..	.. ..
752 Deep dish
753 Flat earthen dish	bāre	bāre
754 Dish for mil- let porridge and rice	pendekari
755 Large dish for pap	piso
756 Kitchen pot	šikarašigo 7.
757 ? Iron frying- pan

	<i>Quellimans.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
744	.. ..	.. ..	.. ..	ntumbá	
745	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	Manika, mutumba 3.
746	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	Manika, mpimo.— cf. 1254: 1255
747	kituŋga 7.	marugo	.. ..	.. ..	(P. Cesta) cf. 750
748	zupo	itello	.. ..	.. ..	(for sifting)
749	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
750	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Testo) cf. 747
751	.. ..	mukurego 3. (etu- mo ora H.)	fiŋga	.. ..	(P. Prato)
752	.. ..	mukaŋgási 3.	.. ..	.. ..	(of china)
753	.. ..	mukuŋgu 3.	.. ..	balé (a plate)	(P. Tigela do mataça)
754	pendekari	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Tigela para massa e arroz) cf. 758: 762
755	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
756	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Tigela) cf. 788
757	.. ..	itizala	.. ..	.. ..	(P. Frigideira do ferro †)

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
58 Pot (K. 67)	tšambeto	cf. 1400 (kádi, pl. tekádi K.)	bende	.. ..	.. ..
59 Pot, with a narrow opening	.. ..	.. ..	.. ..	fũko	fũko
760 Small pot	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mukate 3.
761 (?) Pot with a handle	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
762 Bucket	(baradee, Wh.)	.. ..	.. ..	.. ..	kári
763 Ewer	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
764 Calabash (wooden bowl (K. 69)	.. ..	(kitsápa 7., pl. zitsápa 8, ki- gôwi 7., pl. zi- gôwi 8. K.)	.. ..	mukómbó 3.	díko (with a handle), şikasi without handle) 7.
765 Drinking vessel	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
766 Glass of water	.. ..	.. ..	.. ..	kopo í-na-madzi 9.	.. ..
767 Empty glass	.. ..	.. ..	.. ..	kopo ía-pési 9.	.. ..
768 Spoon (K. 65)	inkombe 9.	mukô 3. kikóana 7., pl. sikóana 8. K.)	muko 3.	rũko 11.	rũko 11.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
758	(bia, <i>pl.</i> debia K.)	muapo 3., muápia (high and flat) 3. (moábu 3., <i>pl.</i> miábu 4. K.)	.. ..	píga, bia (mpika, <i>pl.</i> mepika K.)	(P. Panella) cf. 754
759	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
760	.. ..	.. ..	.. ..	mikáte (<i>pl.</i>) 4.	cf. 477: 1682: 1730
761	.. ..	mukámbo 3.	.. ..	.. ..	(P. Argoleta) cf. 764
762	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 754
763	.. ..	ikalágo (P. Calão)	.. ..	.. ..	(with a wide mouth)
764	ékas', <i>pl.</i> vikas' K.)	ekáhe, <i>pl.</i> ikáhe K.)	.. ..	(kíko, <i>pl.</i> tséko K.)	cf. 459: 761
765	.. ..	ikáta	.. ..	.. ..	(made of cocoa)
766	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Copo com agoa) cf. 567
767	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Copo sem nada) cf. 1051
768	rúko 11. (kuyéri, <i>pl.</i> mákuyéri K.)	nipáwa, nipaoá 5. (kúyère, <i>pl.</i> ikú- yère K.)	kiko 7.	(dšipánde, <i>pl.</i> tse- pánde K.)	

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
769 Fork	tɕihlawa 7. cf. 812	garfo (P.)	.. ..	.. ..	.. ..
770 Mortar	banda	banda
771 Pestle	mūnzi	mūnzi
772 Aperture
773 Hammer	nyundo	nyundo	nyundo	nyundo
774 Nail	(numbo Wh.) cf. 539	kogwó	.. ..	kóko	mféna
775 Point (of a thing)	pitsoŋga	.. ..
776 Needle (K. 97)	endanbo (nyōŋgi, pl. tenyōŋgi K.)	.. ..	ziŋgāno	ziŋgāno
777 Spinning-wheel (for cotton)
778 Wood for cleansing the cotton from the seeds
779 Iron wire for rolling out the cotton
780 Saw	mpaŋga

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
769	.. ..	.. ..	garfo (P.)	.. ..	(P. Garfo)
770	banda	iriáwe, irraóé	.. ..	.. ..	(P. Almofariz, pilão)
771	mūnzi	muíti	.. ..	.. ..	(P. Mão de pilão)
772	.. ..	muíte	.. ..	.. ..	(P. Buraco)
773	nyundo	.. ..	nyundo	nyundô	cf. 183: 227
774	.. ..	.. ..	psumári	.. ..
775	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Ponta) cf. 1027
776	ziñganno (siñgã- no, <i>pl.</i> vesiñgã- no K.)	.. ..	ziñganno	(siñgãnu, <i>pl.</i> dé- siñgãnu K.)	.
777	.. ..	.. ..	.. ..	giñga	
778	.. ..	.. ..	.. ..	kimbára 7.	
779	.. ..	.. ..	.. ..	ñkíro	
780	.. ..	.. ..	mfuméno 3.	.. ..	cf. 702

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
781 Hatchet (K. 85 Hoe)	ṭaikomo 7.	lipada (páta 5., <i>pl.</i> mapáta 6. K.)	badṣa	pāza	pāza
782 Axe (K. 85)	kaula	liyoga (ntsānga K.)	santo	bāzo	badzo
783 Handle of an axe	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mupini 3.
784 Handle of the helm	.. ..	.. ..	.. ..	mpini 3.	.. ..
785 Knife (K. 65)	mukwa 3. cf. 1027	mugalla 3. (ñkála, <i>pl.</i> mekála 4. K.)	ṭipaṅga 7.	ṣisu 7.	mupēni 3.
786 Sword (K. 71)	lipaṅga 11. (pan- gwe Wh.)	mogala 3. (kíŋgo- aṅgūa, <i>pl.</i> ziŋgo- aṅgūa K.)	.. ..	mpóko (large, broad knives of the Karamber)	.. ..
787 Spear (K. 71)	hlare 5.	lifummo 5. (klare 5., <i>pl.</i> maklare 6. K.)	tuṅgo 9.	ntúṅgo 9.	ntúṅgo 9. (a com- mon spear)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
781	iba (K., éiba, <i>pl.</i> víba K.)	ihípa (ehiba, <i>pl.</i> ikiba K.)	nyembe	(kásu, <i>pl.</i> makásu K.)	
782	bāzo (bátho, báro, <i>pl.</i> dibátho K.)	ihégo, ibazo (ebá-tso, <i>pl.</i> ibátso K., small axe)	sóka	kwáñgwa (koá-ñgōa, <i>pl.</i> tsúñ-koāñgūa K.)	
783	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
784	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
785	mpēni 3. (mbéne, <i>pl.</i> mimbéne 4. K.)	muálo, mualu 3., móālo 3, <i>pl.</i> mi-ālo 4. K.), irá (mpene 3., <i>pl.</i> mipene 4. H.) cf. 1596	kifdsu 7.	rumón (mpéne 3., <i>pl.</i> mipéne 4. K.)	cf. 542: 786: 1218
786	(súpāda, <i>pl.</i> desúpāda K.)	šivíta (esipāda, <i>pl.</i> isipāda K.)	lupáñga 11.	mpení 3. (mpópo, <i>pl.</i> tsempópo K.)	(P. Espada) cf. 785
787	mualāgo 3. (mó-alāko 3., <i>pl.</i> mī-alāko 4. K.)	nivāga, nivaka 5. (newāga 5., <i>pl.</i> mawāga 6. K.) mualako 3., <i>pl.</i> mīalako 4. H.)	mukúki 3.	túngo 9. (nd'úngo, <i>pl.</i> tsend'úngo K.)	Anj: fúmo 5.—cf. 879

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
788 Large spear	dipa (gr. breiter Sp.)	mukaraŋgo 3. (for hunting the elephant and the hippopotamus) cf. 756
789 Small spear	ûta 14. ..	dipa
790 Bow (K. 71)	tšitamulo 7.	ula-vó 14. (vulá-ho 14., <i>pl.</i> maláho 6. K.)	vuta 14. cf. 1619	ûta 14.	uta 14.
791 Rainbow	ulá-vo nyatsim 14.	.. ..	(t)šũta ŋa-muzimo 7.	uta wa-nyazimo 14.
792 Quiver (K. 73)	(tsimba, <i>pl.</i> tšimba K.)	.. ..	.. ..	.. ..
793 Arrow (K. 73)	inséve 9.	tuŋgi-m (ŋgówé, <i>pl.</i> tingówé K.)	muŋeve 3.	muzéve 3., <i>pl.</i> mi-seve 4.	.. ..
794 Wooden arrow	dšukuro	.. ..	.. ..
795 Wooden curved arrow	túbua	.. ..	.. ..
796 Small arrows
797 Feathered arrows	furira

	Quellimane.	Mosambique.	Cap Delgado.	Maravi.	Observations.
788	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
789	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
790	ūra 14. (wūra, <i>pl.</i> miwūra K.)	mūra (ora H. mō- ra, <i>pl.</i> mēōrá K.)	upinde ..	mibbve (?) (<i>pl.</i>) 4. (wúta, <i>pl.</i> máūta K.)	Anj: utá 14.—cf. 791: 793
791	muzirimo	ekūi (ora wa mlu- ko 14. H.)	upinde	.. ..	cf. 597: 598: 790: 793
792	(būdu, <i>pl.</i> mabūdu K.)	muyave 3. (ntūba, <i>pl.</i> metūba K.)	.. ..	tūmba, <i>pl.</i> mātūm- ba K.)	(P. Aljava)
793	muve 3., <i>pl.</i> mive 4. (mūvi 3., <i>pl.</i> mivi 4. K.)	ntére (ntére 5., <i>pl.</i> matére 6. K.)	tsoŋga	úta (?) 14. (mpfe, <i>pl.</i> mēpfe K.)	Anj: sémbe.—cf. 790: 791
794	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
795	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Frecha de pao curvada)
796	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	In the interior, karikéni
797	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
798 Arrows not feathered	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kámba ra-tseveri 5. cf. 452: 472
799 Arrows, pointed with barbed hooks	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	téma-téma
800 Gun (K. 69)	tsibalea 7. (she-balleah Wh.) cf. 576: 591	gipisa 7. cf. 1201: 844: 1279 (ke-pisa 7., pl. ze-pisa 8. K.)	futti	fūti	futi
801 Cannon	iñkoluvana (she-balleah shekoole akoombo 7. Wh. cf. 1055)	mutšingá 3.	muzefiga 3.	muzingá 3.	muxifiga 3.
802 Ball	maballa (pl.) 6. (P. Bala)	polvóre	poroporo	šiporopóro 7., pl. psiporopóro 8.	dšiporoporo 7.
803 Powder (K. 69)	bukiñigo 14. (bushungo Wh.)	uñga 14.	vuñga 14.	úñga 14.	úñga 14.
804 Badges	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
804a Drum (K. 99)	.. ..	ñgóma, pl. tiñgóma K.)	.. ..	.. ..	.. ..
805 Fan	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
806 Broom	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
798	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	In the interior, psíma
799	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
800	fúti (K. <i>pl.</i> de- fúti K.)	kapúti, kaputí (kaputi, <i>pl.</i> aka- puti? H., kábúti, <i>pl.</i> íkábúti K.)	bondúki (Ar.)	mfutí, cf. 1324 (pfúti, <i>pl.</i> tsem- pfúti K.)	Anj: budúki (Ar.)
801	muziŋga 3.	muziŋga 3.	mziŋga 3.	'nzinga	Anj: m'ziŋga 3.
802	.. ..	ipollóvolo, polo- volo	kipollopollo 7.	.. ..	(cf. P. Polvore)
803	únga 14. (óngōa K.)	úga, uká 14. (óka K.)	uŋga 14.	(wóngā K.)	cf. Kfr: u-buhlun̄gu, Tṣuan: bohluku (poison, pain)
804	.. ..	makáte (<i>pl.</i>) 6.	.. ..	.. ..	(for distinguishing the differ- ent nations)
804a	(ñóāma, <i>pl.</i> ve- ñóāma K.)	(ēkóma, <i>pl.</i> íkóma K.)	.. ..	(gnóma, <i>pl.</i> tse- gnóma K.)	
805	.. ..	nikúpekúpe 5.	.. ..	.. ..	cf. 1536: 1537
806	.. ..	invelo 5.	.. ..	.. ..	cf. 1398

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
807 Whip	šipembêre 7.	.. ..
808 Sling	mirāpu (<i>pl.</i> †) 4. (†)	muzāmpa 3.
809 Snare	kurīa, cf. 1582	.. ..	.. ..	.. ..
809a Chains (fetters? K. 99)	(kódo, <i>pl.</i> makódo K.)	.. ..	.. ..	.. ..
810 Iron collar	mañgwinši
811 Bracelet, armlet (K. 67)	(zinda, <i>pl.</i> mazinda K.)	.. ..	.. ..	sámbo (<i>pl.</i>) 10.
812 Ring	tšihlawane 7. (diminut.) cf. 769	lupera 11.	.. ..	mpête 9., <i>pl.</i> zi-mpête 10.	mpête 9., <i>pl.</i> zi-mpete
812a Ear-ring (K. 67)
813 Beads	iñkarara	urañga	vusañga	ūsanga	ūsañga
814 String with few beads)	matimbwa	.. ..
815 Beads in the shape of a rosary	konta	.. ..
816 Paper
816a Book (K. 85)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
807	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
808	.. ..	tulūla	fumbeve	.. ..	(P. Funda)
809	.. ..	ntápa	kirúsi 7.	.. ..	(P. Laço)
809a	(pánga K.)	.. ..	.. ..	.. ..
810	(gáragadéro K.)	(karakadgêra K.)	.. ..	.. ..	(P. Gargalheira)
811	(kúndzile, <i>pl.</i> de- kúndzile K.)	(nia, <i>pl.</i> monia K.)	.. ..	(ntsámbo, <i>pl.</i> tsentsámbo K.)	(P. Manilha, for arms and legs)
812	mpêta 9.	imêta 9.	mete 9.	.. ..
812a	(étúndu, <i>pl.</i> vë- túndu K.)	(legúrinya, <i>pl.</i> ar- gúrinya K.)	.. ..	(dziŋgundšire, <i>pl.</i> tsaŋgundšire K.)	
813	nsānga, cf. 925	mukóva 3.	usaŋga	.. ..	(P. Missanga)
814	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
815	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
816	.. ..	.. ..	waráëa (Ar.) cf. 1484	.. ..
816a	(Kárta K.)	(ebapélo, <i>pl.</i> iba- pélo K.)	.. ..	.. ..	cf. P. Papel (paper), carta (letter)

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
817 Cloth (a pague)	marroto (untoose, handkerchief, Wh.)	muenda 3.	guvo 9.	ngũo, gũo 9.	(ũ)gũo (ia-kutsena, light-coloured 9., pl. gũo 10. cf. 1013: 813: 1062: 1231
818 Native cloth	şira 5., pl. maşira 6.	.. ..
819 White coarse cotton cloth	gondo
820 Fine cotton cloth	mutambo 3.
821 Fine bast cloth	nyanda	.. ..
822 Coarse bast cloth	mukwende 3.	.. ..
823 Crimson cloth	gũni ra-kufuira 5.	guni ra-kufuira 5.
823a Linen	tiŋganyu	kandşu	.. ..	.. ..
824 Waist-cloth (K. 59)	(vêka 5., pl. map-fêka 6. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
824a Shirt (K. 59)	daşale-á-mawókôn 9., pl. tidşale-sá-mawókôn 10. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
824b Trousers (K. 59)	lũkandşo (?)	(kiŋgôro 7., pl. zingôro 8. K.)	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
817	ñgũo 9.	igũo 9.	ñgũo 9.	.. ..
818	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Panno naturel)
819	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
820	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
821	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Panno de casca de pao fino)
822	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Panno de casca de pao grosso)
823	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 928
823a	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Roupa) cf. 1401
824	.. ..	(nukõnda 3., <i>pl.</i> mikõnda 4. K.)	.. ..	tsálu	(worn by the Maravis round their loins)
824a	kálasáu, <i>pl.</i> deká- lasáu K.)	(kamisa, <i>pl.</i> iká- misa K.)	.. ..	.. ..	(P. Camisa) cf. 1227a
824b	(kamêsa, <i>pl.</i> dé- kamêsa K.)	(kálasan, <i>pl.</i> iká- lasan K.)	.. ..	.. ..	(P. Calça) cf. 1610: 1227a

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
825 Towel	şikópo 7.
826 Hat (K. 57)	(chelembes Wh.)	tšəgo (kihōgo 7., pl. zihōgo 8. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
827 Straw hat	tópe
828 Hat of ostrich feathers	ñgundo
829 Hat of por- cupine quills	ñgara
829a Cap (K. 57)	(kikóbo 7., pl. zi- kóbo 8. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
829b Shoe (K. 57)	kiládo 7., pl. zilá- do 8. K.)	.. ..	.. ..	cf. 996
830 Food	bēn (in general) 9.	.. ..	.. ..
831 Dinner and supper	kurarira 15.	gunzira
832 Breakfast	kupsuzira 15.
833 Soup (K. 81)	(úñũro, pl. mĩro K.)	.. ..	.. ..	.. ..
833a Sacrifice (K. 77)	(máhādhlo K.)	.. ..	.. ..	.. ..
834 Charm, amu- let (greengrass K. 77)	(rēnde, pl. mirēnde K.)	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
825	.. ..	muamudidi	.. ..	.. ..
826	(d̥ap̥əwa, <i>pl.</i> ma- d̥ap̥əwa K.)	(d̥ap̥eo, <i>pl.</i> id̥a- p̥eo K.)	kerém̥ba	(k̥isoti 7., <i>pl.</i> d̥i- soti 8. K.)	Murambala, t̥aituŋwa 7. (P. Chapeo) (P. Bonete feito de palho)
827.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
828	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
829	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Bonete feito de cabellos de Nuŋgo)
829a	.. ..	(k̥óflo, <i>pi.</i> Igóflo K.)	.. ..	.. ..
829b	(sap̥atu, <i>pl.</i> d̥isa- p̥atu K.)	(sábado, <i>pl.</i> isábā- do K.)	.. ..	.. ..	(P. Sapato)
830	.. ..	.. ..	.. ..	d̥iwo (<i>pl.</i>) 10. cf. 480: 1582	(P. Mantimentos)
831	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
832	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
833	(m̥ús̥utsi 3., <i>pl.</i> m̥i- s̥utsi 4. K.)	muh̥úzi 3. (K.)	.. ..	(nd̥iwo, <i>pl.</i> t̥send̥i- wo K.)	(P. Caldo)
833a	.. ..	(ēp̥eba, <i>pl.</i> ip̥eba K.)	.. ..	(nts̥embe, <i>pl.</i> t̥si- nts̥embe K.)	
834	(ók̥uir̥i K.)	ukw̥iri 14. (mu- réte 3., <i>pl.</i> mi- réte 4. K.)	.. ..	(mp̥f̥iti K.)	(P. Feitiço) cf. 51

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
835 Physic, medicine (K. 29)	inyañga makani, cf. 56 (irênde, pl. mirênde K.)	.. ..	mañgware	mutómbwe 3.
836 Remedy	a-murre 3. (!)	.. ..	mutombo 3.	.. ..	taítúmwa 7.
837 Native remedy
838 Right remedy
839 Poppy
840 Cupping-glass
841 Health	mólo 3.	.. ..
842 Sickness, illness, disease	vutenda 14.	.. ..	utênda 14.
843 Sudden attack of disease
844 Pains	(cataweesha Wh.)	ku-piya 15. cf. 1201: 800	guruvadza 15.	.. ..	.. ..
845 Tooth-ache	di-na-i zino (I have tooth-ache) cf. 1485: 1272	.. ..	.. ..
846 Belly-ache	nyoka	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
835	mirõmboe (<i>pl.</i>) 4. (múrõbõe 3. K.)	muréte 3. cf. 838 (muréde 3., <i>pl.</i> miréde 4. K.)	.. ..	(mañkóãro K.)	cf. 836
836	tíba	.. ..	cf. 835
837	ipíri	.. ..	.. ..
838	intáta	muréte wolyelya 3. cf. 935: 835	.. ..	.. ..
839	hirizi	.. ..	.. ..	(as remedy and charm)
840	muzúku	.. ..	.. ..
841	ugúmi	.. ..	.. ..	cf. 142: 146: 148: 847: 1340
842	uréda, orretta 14.	.. ..	.. ..	cf. 982: 1277
843	upá-tia	.. ..	.. ..	cf. 881
844	ku-lwása 15.	.. ..	cf. 1279
845	cf. 128
846	cf. 369: 436: 847—849

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
847 Cardialgy	nyoka pa-mofo	.. ..	.. ..
848 Worms	nyoka	.. ..	.. ..
849 Diarrhoea	nyoka ku-enda, cf. 369: 436: 846 —848: 1504	di-nā mu-mimbo (I have diar.) cf. 1485: 145	.. ..
850 Dysentery	a-nya-dugato	liyotā	.. ..	.. ..	kuparāra 15.
851 Fever	ko-fermela 15.	.. ..	.. ..	manuŋgo 6.
852 A cold	manuŋgo 6.
853 Cough	koklela	şikoko 7.	.. ..	şifūa 7.	ţşifūa, şifūa 7.
853a Itch (K. 55)	(ŋgōēwa K.)	.. ..	.. ..	.. ..
854 (?) Flux	nyakonyore
855 (?) Spasm
856 Giddiness	mazūuo	mazūŋgo
857 Small pox (K. 55)	endaī (dhlōgōnt, ŋgōnto K.)	.. ..	.. ..	.. ..
858 Wound	ţşilondo 7. (ashea- keela Wh.)	şironda 7.	voŋge, boŋge	şirōnda 7.	şirōnda 7.
859 Swelling
860 Dropsy	malopa	.. ..	ntūntu	mbūro

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
847	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Colice de estomago) cf. 369: 436: 846: 848: 849: 142: 146: 148: 841: 1340
848	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Lambrigas) cf. 369: 436: 846: 847: 849
849	umbāni, uvala	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Diarrhēa) cf. 1420: 850
850	.. ..	uválua 15.	ku-láwira 15.	.. ..	(P. Dysenteria) cf. 1420: 849
851	manúngo 6.	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 94: 1271: 1341
852	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Catarrho febrino?) cf. 94: 1271: 1341
853	ikottokotto	ikottokotto	mafúa	.. ..	cf. 142: 1566
853a	(péle K.)	(ovéle K.)	.. ..	(mpére K.)	
854	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Fluxeira ?)
855	.. ..	.. ..	subka	.. ..	(P. Scrampo ?)
856	.. ..	narúru	.. ..	.. ..	(P. Vertigem)
857	(tōnyóla K.)	(etúwi K.)	nduí	(ntómbe K.)	(P. Bexigas)
858	táirōnda 7.	nikwátta 5	kidçella 7.	kiróëndá 7., ma- fikwála (pl.) 6. cf. 1435	(P. Ferida, Chaga)
859	.. ..	.. ..	.. ..	ku-vimba 15.	(P. Inchação)
860	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
861 Leanness	.. ..	.. ..	tetepa	ku-ōnda 15.	ku-onda 15.
862 Hunger	indhlala 9. (galla Wh.)	inyála 9.	indšára 9.	nyarra 9	nyarra 9.
863 Be hungry	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ine na-nyarra l. s. (I am h.) cf. 1095
864 Thirst	torra 5.	dora 5.	nyóta 5.	nyóta 5.	nyóta 5.
865 Be thirsty	(cozellêh 15. Wh. cf. 1587 Inh.)	.. ..	.. ..	di-na-nyóta l. s., a-na-nyóta l.	a-na-nyóta l.
866 Sleep	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
867 Voice	a-rito 5. cf. 1559	lito 5.	.. ..	fāra 5.	řibze 5. cf. 1028
868 Low voice	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
869 Loud voice	.. ..	.. ..	.. ..	fāra ři-kũru 5. cf. 1055.	.. ..
870 Song	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
871 Whistle	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
872 Sound	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
873 Breath	a-ko-femulla 15. (Appl. ifemula)	ku-éfemula 15.	.. ..	ku-pũma 15.	ku-pũma 15.
874 Bad smell	tša-nua	ko-nuũka 15.	.. ..	ku-nuũg'a 15.	ku-nuũg'a 15.

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
861	cf. 985
862	dála 9.	itála 9.	nyella 9.	.. ..
863	ugívolá itála 15.	na-nyella	.. ..	cf. 1485
864	tóna 5.	ntóna 5.	nyota 5.	.. ..
865	na-nyota	.. ..	cf. 1485
866	ikóve, ekove	.. ..	.. ..
867	inzú 5., pl. mazu 6.	saríti (Ar.)	.. ..
868	nzú na-vati 5.	.. ..	.. ..	cf. 544—549: 1126: 168 1716
869	(nzu)nigúra 5. cf. 890: 958: 957	.. ..	.. ..
870	inzípo	.. ..	.. ..	cf. 1558
871	mutúri 3.	.. ..	.. ..	(P. Assolio) cf. 1565
872	uruma	.. ..	.. ..	(report of a gun, sound of drum, &c.) cf. 1621: 1623
873	u-mumumúla 15.	ku-pumudşıka 15.	.. ..	cf. 1569: 120
874	u-núka 15. cf. 523	ku-noá 15.	.. ..	cf. 1570—1572

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
75 Smell	ko-senba 15.	.. ..	ku-nuñg'ira 15. (good)	ku-éma 15., ku- nuñg'ira (good) 15.
76 Taste
76a Desire	usa
76b Disgust
76c Fear	muañga	.. ..	mãmãta, cf. 1524	manãta
76d Jealousy	teangã
76e Rivalry	mazikanno	.. ..
77 Malice
78 Enmity	m'adu-rã taka	.. ..
79 War (K. 73)	a-fumo	lituñgã (tuñga 5., pl. matsũnga 6. K.)	fumo	.. ..	ñkõndo
80 There is no war now
81 Sudden war attack
82 Robbery	ku-ba 15.	.. ..	.. ..
83 Hunting	bua
84 Peace
85 Favour	ñyombo
86 Briskness

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Oap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
875	u-núkela 15. of. 523	ku-nóa 15.	.. ..	cf. 1570—1572
876	ndzívela	.. ..	.. ..	cf. 1204
876a	u-na-kirivelá 15. cf. 1485	.. ..	.. ..
876b	unanara	.. ..	.. ..	cf. 1260
876c	cf. 1349: 1350: 960
876d	ihase	.. ..	.. ..	cf. 1354
876e	
877	muaine	.. ..	.. ..	(P Acinte)
878	cf. 89
879	kóndo (kóto K.)	ikódo, ikoto (ékó- do, <i>pl.</i> ikódo K.)	víta	ñyóndo (yóndo K.)	cf. 787
880	lélu ku-li-dyi- ñyondo 15.	cf. 1484: 1659: 642
881	utié-lelia	.. ..	.. ..	cf. 648
882	cf. 1316: 43
883	cf. 1312
884	wátana	imáni	.. ..	cf. 90: 1342
885	cf. 1626
886	walalega	.. ..	.. ..	(P. Esperteza) cf. 888: 941 951

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
37 Ability	manse 6., wá-no manse (he has a.) cf. 1485	.. ..	.. ..	.. ..
38 Cunning
39 Madness	mutáára
40 Bravery
41 Compassion, pity	nsizi, cf. 1353
42 Shame, bash- fulness	maníázwi	.. ..
43 Mourning	mudáako
44 Funeral festi- vity	širine	matánga
45 Marriage	gu-lavalla 15.	.. ..	ko-roára 15.	ko-roára 15.
46 Descent	nlôgo	.. ..
47 Name	bito 5., pl. a-ma- bito 6.	liná 5.	.. ..	dzina 5.	dzina 5. cf. 14: 15
48 What is your name?	dí-wē lá-ni dzi- na-rá-ku? 5. cf. 1452	.. ..
48a What is his name?	ninše itšo dzi-na ra-dše?	.. ..
49 Oath

THE LANGUAGES OF MOSAMBIQUE.

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
887	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Habilidade)
888	.. ..	ownalálá	.. ..	.. ..	(P. Astucia) cf. 886: 951
889	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Doudice) cf. 953
890	.. ..	igúru	.. ..	.. ..	cf. 957: 958: 869: 971
891	.. ..	kiríri	.. ..	.. ..	(P. Compaixão)
892	.. ..	murrú (?)	.. ..	.. ..	(P. Vergonha) cf. 1356
893	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Luto)
894	matánga	.. ..	.. ..	.. ..	•
895	u-téla 15.	u-télia 15.	ku-lóla 15.	.. ..	(P. Casamento) cf. 1636
896	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Descendencia)
897	dzina 5.	nzina 5.	sina 5.	dzina 5.	
898	.. ..	.. ..	.. ..	dzina là-ku ndu- kani ? 5.	cf. 1109
898a	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1645: 1111: 1115
899	.. ..	olopa	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
900 Doubt	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mpoko (doubt, or opposition)
901 Truth	.. ..	.. ..	saēdi	.. ..	.. ..
902 Lie (false- hood)	madzime 6. cf. 127	malipa	dama	.. ..	.. ..
903 Command	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	nzika
904 Guilt	.. ..	.. ..	.. ..	maṅgava	tāṅgwe, cf. 939
904a Interest	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
905 Prices	.. ..	(?) mutēngo 3.	.. ..	.. ..	mutēngo (u-ṅṅono, law) 3. cf. 1059
906 Ransom	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
907 Money	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
908 Business	.. ..	.. ..	.. ..	marónda	.. ..
909 Thing	cf. 997: 1051	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
910 Goods	.. ..	.. ..	ṅuma	.. ..	.. ..
911 Bale of goods	.. ..	.. ..	.. ..	fuma ṅa-tṣuma 9.	fumba ṅa-tṣuma 9.
912 Colour	mavala (pl.) 6.	lafaubo	ṅuka, cf. 928: 542: 914: 912	.. ..	marémba (pl.) 6. (properly paint- ing)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
900	uvanya	.. ..	.. ..	cf. 1286
901	cf. 1085: 1086: 1551: 1712: 1713
902	buénye	ulónço	.. ..	cf. 1087—1089: 1264: 1264a: 1695
903	(P. Mandamento)
904	
904a	kekwalipela	.. ..	.. ..	(P. Juro)
905	muteñço 3.	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1654: 1047: 1048: 1246: 1247
906	nōpo 5.	.. ..	.. ..	cf. 1431—1433: 1531
907	muzurukú	.. ..	tsámbu (of iron wire) cf. 539	
908	bĩançera, cf. 1248	.. ..	cf. 943
909	kĩnu 7. cf. 1484: 1631: 1070a: 1632: 1645	.. ..	Anj: şintu (şĩ-le, that) 7. cf. 1115.—cf. 1646
910	mukinda wa tşuma 3.	.. ..	(P. Fazendas do contrato) cf. 539: 911
911	cf. 539: 910
912	malepa (pl.) 6.	.. ..	.. ..	cf. 1392: 1393: 377

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
913 White (K. 145)	a-nhloë	kwuka (ibásile K.)	şcna, cf. 347	kutşēna 15.	kudşena 15.
914 Green	.. ..	makana	şuka murivo (grass-colour) cf. 912	matsamba a-ndimo 6.	matsamba a-ndimo 6.
915 Light green	li-bisc, cf. 210	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
916 Dark green	boma	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
917 Yellow	.. .	makimba a-ya- nanana 6. cf. 207: 32	şuka mandşano (saffron colour) cf. 912	safaroũ (P.)	.. ..
918 Dark Yellow	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	matubsia-rũds'a
919 Whitish yellow	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mozóbee
920 Grey	.. ..	kigaubasa	.. ..	dota	dōta
921 Blue	.. ..	meka	.. ..	kupsipa 15.	.. ..
922 Light blue	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	dōta
923 Dark blue	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kupsipirira
924 Dark blue	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
925 Blue glazed	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
913	kudšena 15. (e- ôdšena K.	otila, i-otêla 9. (yôtela, otêla K.) impa y-ohnela 9. wh. house, mutu uela 1. wh. man H. cf. 685: 1)	welúpa	dzoéra (yoéla K.)	cf. 1013: 538: 586: 588: 1014
914	.. ..	na-mataba, na- matapa	.. ..	dzakukándira	cf. 449: 120
915	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
916	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
917	.. ..	esafaroñ (P.)	.. ..	.. ..	cf. P. Açafrao, Safran)
918	.. .	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 207
919	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(as [fine] millet)
920	dóra	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 921: 922
921	.. ..	watúra	.. ..	náña	cf. 920: 922: 923: 926: 927
922	dóra	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 920: 921
923	uripe	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 921: 926: 1011: 592: 927
924	ma-kara (pl. ?) 6. (?)	.. ..	.. ..	.. ..	(of beads only)
925	a-misaña (pl. ?) 6. (?)	.. ..	.. ..	.. ..	(of beads or Missanga only) cf. 813

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
926 Black (K. 145)	a-ntima	nyipula (insihāte K.)	sifu	kupsipa 15.	kupsipa 15.
926a Black man (Negro) (K. 147)	.. ..	(ntu-wa-ntima, <i>pl.</i> wāntu-wa-ntima 2.)	.. ..	.. ..	.. ..
927 Brown	.. ..	.. ..	.. ..	kupsipa 15.	kupsipirira 15.
928 Red	wa-libuāgo	a-favilla	ṣuka, cf. 912: 542	kufuira 15.	kufuira 15.
929 Innocent	.. ..	.. ..	.. ..	a-ri-be muranda 1. cf. 1514	ka-be muranda
930 Guilty	.. ..	.. ..	.. ..	a:na-murāndo 1. cf. 1485	i-nya-taṅgwe, cf. 904
931 Vicious	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
932 Evil	.. ..	.. ..	.. ..	a-da-īpa 1. (he is evil)	kwipa, cf. 1699: 1281
933 Bad (K. 147)	tṣi-fane 7. (umpha-néh 1. or 3. Wh.)	ka-ndi gwadi-m, kwipa, cf. 599: 935: 1505: 1429: (i-bihēle K.)	kaṣata, cf. 938	kwipa, psa-kwipa (<i>pl.</i>) 8, kwipa ūko 15. (?) (bad is that?) cf. 1115	kwipa, wa-kwipa 1.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
926	uripa 15. (é-ōripa K.)	oripa, i-oripa 9. (yoriba, oriba K. impa yohu-ripa 9. bl. house H.) cf. 687	nye-rúffi	dzakudā (yákūda K.)	cf. 1011: 592: 523: 921: 927
926a	(mútu wōriba 1., pl. á-tu ōriba 2. K.)	(nt'ōriba, pl. átōriba 2. K., mutu u ripa 7. H.)	.. ..	(nt'ō'kūda, pl. a-nt'ō-ākūda 2. K.)	cf. 1
927	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 921: 923: 926
928	kufuira 15.	oșera 15., i-oșeria 9.	nye-úndu, cf. 983	dzofuvirá, kikuré 7. (r. colour)	(P. Encarnado, vermelho) cf. 537: 823
929	.. ..	kwázuni	.. ..	.. ..	cf. 930: 1484: 1486
930	.. ..	utēga, uvónya	.. ..	.. ..
931	.. ..	mulamaréru	.. ..	.. ..
932	.. ..	udákala murima (mutu karere murima 1. bad man H. cf. 1) cf. 148	múI 1. cf. 89: 970	.. ..	cf. 1697: 938
933	kaómo, utakara 1. (†) (is good for nothing) (kikó dēle K.)	utákala, otakala, otákelá (ótákala K.)	sifigema, cf. 935: 936: 1458	(yo-ípa K.)	Mudg: kusákala (usákale), Anj: -bi.—cf. 1697: 938

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
934 Base	.. ..	.. ..	.. ..	si-wadidi	ka-na-tšita piadidi 1. (he acts not well) cf. 1610
935 Good (K. 47)	tšaombe 7. (wa- hombea 1. or 3. Wh.)	wadim, cf. 599: 933: 1505: 1429 (inéne K.)	šone, bi-šone, cf. 1342	wadidi 1., radidi 5., psadidi (<i>pl.</i>) 8., bisakukoma, cf. 197: 1079: 1056	wadidi 1., radidi 5., piadidi (<i>pl.</i>) 8., iadidi 9., ku- koma, wakukō- ma 1., piakuko- ma 8. cf. 1694
936 Beautiful	tšitšongile 7.	tšanbelé, cf. 1391	kunnaka	wadidi 1., dakō- ma	wadidi 1., waku- kōma 1.
937 Handsome	.. ..	.. ..	.. ..	iadidi 9., dakōma, psidakōma (<i>pl.</i>) 8.	kukōma
938 Ugly	tšakobiha 7.	.. ..	kusata	kwipa, psakwipa (<i>pl.</i>) 8., udaipa 1. (he is ugly)	kwipa, cf. 1699

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
934	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 935—937: 964: 965: 981: 1085: 1086: 1696: 1712: 1713
935	úkodera (è-ukodé- la K.)	urera, oréra (K.), iorera 9., wolye- lya 3. (mutu ohurera murima 1. a goodnatured man H. cf. 1: 148), cf. 838: 939: 964: 1694: 1014	muéina, figema, cf. 933: 1458	tsabuino, tsaku- koma, gokoma ntima, cf. 142 (yābūéno K.)	Muds: asarére, Anj: géma.— cf. 934: 936: 937: 964: 981: 1085: 1086: 1627: 1695: 1696: 1712: 1713: 1390: 1391
936	ukodelle	oréra (mutu wo- rera 1. b. person, impa yorera 9. b. house, cf. 1: 685) cf. 939: 964: 1694: 1014	muéma, ñgema, cf. 933: 1458	kĩabwinō (kiñká- zi) 7., kabwinō (kañkazi) 13. cf. 39	Muds: asarére.—cf. 934: 935: 937: 964: 965: 981: 1085: 1086: 1627: 1695: 1696: 1712: 1713: 1390: 1391
937	.. ..	.. ..	.. ..	kukóma	cf. 934—936: 965: 981: 1085: 1086: 1627: 1695: 1696: 1712: 1713
938	kutakála	otakala, otakelá, iotakála 9.	ninyata 1. s., ku- nyata 15. kany- ata (Verb.)	kusākara, kīosāga- la (kiñkazi) 7. cf. 39	cf. 932: 933: 1697

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Send.</i>
939 Careless	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kũsoanzéru
940 Lazy	tšaofoha	ogara	nuŋgo	utófo	mutófo
941 Idle	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
942 Active	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	wa-kutšingera 1.
943 Busy	.. ..	mutumo	.. ..	basa, di-nā basa I. a. (I am busy)	basa, cf. 1614
944 Quick	.. ..	undagandaga	.. ..	kutšimbisa	.. ..
945 Slow	.. ..	ugasa	.. ..	a-li-be-mafiga, cf. 1700	ntōnto
946 Quiet	tširrulige 7.	inyapukomula	cf. 1342	adakasikika	kufurika 15. cf. 1343
947 † Restless	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	madzudzúme
948 † Brisk	va-hlarŋike	.. ..	kuŋgwara (P. la- dino, que he es- perto)	.. ..	.. ..
949 Able	.. ..	.. ..	.. ..	kušingera 15.	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado,</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
939	u-bi-eréra l. (who is not good) cf. 935: 936: 1694: 1014: 1695	.. ..	.. ..
940	wára	unyonyia	mfúko, ufukō, mu- rémoa	.. ..
941	uhiná yoyára	.. ..	.. ..
942	uhinósa l.	.. ..	.. ..	cf. 949
943	akala na mutégo 1. cf. 1613: 1335: 1482: 1615	ni-na-kasi l. s. (I am busy)	.. ..	cf. 908: 1248: 1485
944	fo - wáguva (speedy)	mupési	.. ..	cf. 1700
945	cf. 1701
946	ufasa	omála, cf. 950	katária, cf. 1000	.. ..
947	(P. Traquino)
948	walalla	.. ..	.. ..	(P. Esperto) cf. 886: 888: 951
949	cf. 942

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
913 White (K. 145)	a-nhloë	kwuka (ibásile K.)	şena, cf. 347	kutşēna 15.	kudşena 15.
914 Green	.. ..	makana	şuka murivo (grass-colour) cf. 912	matsamba a-ndimo 6.	matsamba a-ndimo 6.
915 Light green	li-bise, cf. 210	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
916 Dark green	boma	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
917 Yellow	.. .	makimba a-ya- nanana 6. cf. 207: 32	şuka mandsano (saffron colour) cf. 912	safarou (P.)	.. ..
918 Dark Yellow	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	matubsia-rûds'a
919 Whitish yellow	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mozóbee
920 Grey	.. ..	kigaubasa	.. ..	dota	dōta
921 Blue	.. ..	meka	.. ..	kupsipa 15.	.. ..
922 Light blue	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	dōta
923 Dark blue	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kupsipirira
924 Dark blue	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
925 Blue glazed	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

939

940

wara

941

942

943

944

945

946

ufas

947

948

92: 886: 888: 948

Estupido, Falso de juizo

889

Bravo)

cf. 552

(P. Valente) cf. 890: 971

(P. Forte) cf. 890: 986: 102

1055: 971

(P. Fraco) cf. 1031

cf. 876c: 1349: 1350

N

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
913 White (K. 145)	a-nhloë	kwaka (ibásile K.)	şena, cf. 347	kutşēna 15.	kudşena 15.
914 Green	.. ..	makana	şuka murivo (grass-colour) cf. 912	matsamba a-ndimo 6.	matsamba a-ndimo 6.
915 Light green	li-bise, cf. 210	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
916 Dark green	boma	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
917 Yellow	.. .	makimba a-ya- nanana 6. cf. 207: 32	şuka mandşano (saffron colour) cf. 912	safaroñ (P.)	.. ..
918 Dark Yellow	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	matubsia-rúds'a
919 Whitish yellow	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	mozóbee
920 Grey	.. ..	kigaubasa	.. ..	dota	dōta
921 Blue	.. ..	moka	.. ..	kupsipa 15.	.. ..
922 Light blue	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	dōta
923 Dark blue	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kupsipirira
924 Dark blue	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
925 Blue glazed	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
913	kudşena 15. (e- ôdşena K.	otila, i-otêla 9. (yótela, otêla K.) impa y-ohnela 9. wh. house, mutu nela l. wh. man H. cf. 685: 1)	welúpa	dzoéra (yoéla K.)	cf. 1013: 538: 586: 588: 1014
914	.. ..	na-mataba, na- matapa	.. ..	dzakukándira	cf. 449: 120
915	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	of. P. Açafrião, Safran)
916	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
917	.. ..	esafaroñ (P.)	.. ..	.. ..
918	.. .	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 207
919	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(as [fine] millet)
920	dóra	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 921: 922
921	.. ..	watúra	.. ..	náña	cf. 920: 922: 923: 926: 927
922	dóra	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 920: 921
923	uripe	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 921: 926: 1011: 592: 927
924	ma-kara (pl. ?) 6. (?)	.. ..	.. ..	.. ..	(of beads only)
925	a-misaña (pl. ?) 6. (?)	.. ..	.. ..	.. ..	(of beads or Missanga only) cf. 813

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
977 Tired	va-karreleke	igaradi	.. ..	kunēta 15.	.. ..
978 Dead	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
979 Alive	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
980 Healthy, sound, well (K. 151)	.. ..	(ōhanyēle, wo- hanya K.)	.. ..	.. ..	muntu wa-kuānga 1. (h. person)
981 Healthy, sa- lubrious	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	taiko ra-didi 5. (h. country), pe- pu ūa-didi 9. (h. wind) cf. 548: 578
982 Sick, infirm (K. 149)	tšababūša (dawa- goa Wh.) cf. 1025 : 1026 : 1279	(wóālōā K.)	.. ..	kudwára 15., mu- tēnda 1.	mutēnda 1., kud- wára 15.
983 Coloured	.. ..	kušipara	.. ..	.. ..	.. ..
984 Pale	.. ..	kopenda	.. ..	.. ..	kutambúka
985 Lean	tšihondike 7.	kuonda 15.	.. ..	.. ..	.. ..
986 Fat	tšikolukike 7.	u-enile 1. (Perf.)	kuma	kunēuēpa 15.	kunenēpa 15., ku- tšáma 15.
987 Faulty (in general)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kurémáro 15.
988 Cripple	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	tširéma 7. (pa- ralyzed)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
977	kuléma 15.	wodéa 15.	kusókera 15.	.. ..	cf. 1274—1276
978	.. ..	murútu (P. Morto)	.. ..	.. ..	cf. 1597
979	.. ..	.. ..	mukômo	.. ..
980	(óuvénya K.)	(ówana K.)	.. ..	(ālimba K.)	cf. 1: 972: 1458
981	.. ..	uríra	.. ..	.. ..	cf. 934—937: 964: 965: 1085: 1086: 1696: 1712: 1713
982	uláda (moréta K.)	muréta (óworêya K.)	.. ..	(ádūáro K.)	cf. 842: 1277: 966
983	.. ..	.. ..	uóndo, cf. 928	.. ..
984	.. ..	odeléla	kapasukíroa	.. ..
985	.. ..	owóta	kwónda	.. ..	cf. 861
986	unenéva 15.	unenéva 15. (pig, &c.) karere uneneva (person)	ku-nanepa 15.	kīa-tyekuru (kīā-kāzi) 7. cf. 39	cf. 1585: 958: 1055
987	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
988	kulemāra 15.	.. ..	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
989 Lame	lo a-ko-ku-ta 1. cf. 1514: 1117	kulemala 15.	ku-remara ni- rendse 15.	şiréma	şiréma 7.
990 Deaf .	lo a-ko a-nga- iŋgele 1. cf. 1117	şiponbo	hădşue	surũdo, surũdu (P. Surdo)	ŋgomba mukũtu, ka-na-bos (he does not hear) 1. cf. 120 ţşimũmo 7.
991 Dumb	lo a-ko a-ŋgavo- lavule 1. cf. 1556: 1117	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
992 Blind	lo a-ko a-ŋgabone 1. cf. 1117	kiromo 7.	bofo	zimõra, pl. vasi- mõra 2.	zimõra
993 Squint	.. ..	iŋgere	.. ..	.. ..	.. ..
994 Squint, blind in one eye	.. ..	.. ..	.. ..	zimõra wa ziso rimosi	.. ..
995 Bald	.. ..	.. ..	.. ..	pausa	mpansa
996 Barefoot	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	péze dampasapaio (cf. P. Sapato, shoe)
997 Naked, bare	a-ŋga-ambala-ŋga entşumo, cf. 1545: 909	puĩti-puĩti	.. ..	pézi	ţşipezi, ţşipe- zépéze 7. cf. 1049
998 Clothed	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
989	ó-ragalla muéto	ótumbéla	.. ..	cf. 177
990	nhiniwa 15., ka- niwa 1. (he does not hear)	a-sikíra	.. ..	cf. 1359: 1360
991	
992	zimōra	u-hi-nóna 15.	a-óna	.. ..	cf. 1269: 1270: 1383: 1385
993	
994	cf. 111: 1128: 1091: 1669
995	ntári, na-ntari (b. person)	.. ..	.. ..
996	cf. 1049: 1051: 1080: 1662: 829b
997	puñtipuñti, cf. 314: 316	usāna	.. ..	cf. 1051: 1090: 1662
998	kuválla 15.	.. ..	cf. 1545

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
999 Ancient	.. ..	oa-kalékalé 1. 3.	.. ..	wa-kārekāre 1. 3.	wakare (muntu) 1., lakare (góm- be) 5., tsakare (simuti) 7., iaka- ro (ñgombe, ny- umba) 9. cf. 1: 678: 459: 317: 685: 1662
1000 Aged	tsidiwaleke 7.	kuraimba	harábua (aged person)	karāmba	karāmba
1001 Old (K. 149)	.. ..	tsíkwa (okúmbēle K.)	zakára (of other things)	karāmba	karamba (of per- sons and things), iakari 9. &c. (of things)
1002 New (young K. 149)	mampsa (<i>pl.</i>) 6.	muapīa, mupīa 3. (mpéa K.)	imša, mupša 1. 3.	mūpea 1. 3. &c.	mūpea 1. 3. &c.
1003 Early	.. ..	timindu (<i>pl.</i>) 10 (?) cf. 658	.. ..	.. ..	matši-bese
1004 Late	.. ..	saraunbo	.. ..	.. ..	.. ..
1005 Cold (K. 151)	tsirame 7.	pepó 9. (wind) (wáhóla, ohóte K.)	.. ..	pēpu 9. (wind), kusisíra 15. (fresh)	pēpu 9. (wind), usisíra

	<i>Quellimane.</i> —	<i>Mosambique.</i> —	<i>Cap Delgado.</i> —	<i>Maravi.</i> —	<i>Observations.</i> —
999	.. ..	ĩakaláĩ 9.	ua-mída	.. ..
1000	kalámba	o-úluvalla, ulu- vállá	msé	karámba (an old man)	
1001	(yá-wále K.)	nyulúlu (of things) (wúwala K.)	mvêre	(ya-káloāmba K.)	
1002	(dşôwanéni K.)	ipsá, umpsia (é- şia, ébşia K.)	múpia 3.	étşa-pānu	cf. 605
1003	.. ..	ntóna	subúñgo (Ar.)	.. ..	cf. 656: 657
1004	.. ..	.. ..	rurēmba	.. .	cf. 660
1005	ibêdo (é-orĩtha K.)	urirĩa, orirĩa (K.), urirĩa (it is c.) (impa i-n-orirĩa 9. a c. house H. cf. 685)	barĩdi (Ar.)	(ku-zēmĩla K.)	cf. 571: 578: 579: 1271: 1536

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1006 Cool	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kutont'õlla 15.
1007 Hot, warm (K. 151)	tšaiša, cf. 1272	foumela (wākúsu- mēa K.)	ku-pisa 15.	kutēnta 15., ada- tenta 1. (?) (he is warm)	kutēnta 15. cf. 1202
1008 Dry (K. 153)	tši-homike 7.	kobašiga (i-õmfile K.)	.. ..	ku-ũma 15. cf. 1047	ku-ũma 15. cf. 1553
1009 Damp, moist (wet, K. 153)	tšitsanike	u-na-ku-na, cf. 1417 (i-táka- mēle, wa-tákā- ma K.)	.. ..	tõta, kutõta 15., watota 3. (be- came damp)	tota, kutõta 15., kunyontowéra 15.
1010 Shady	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	wa-mutũnsi 3.
1011 Dark	.. ..	utšiko 14. (night) cf. 661a	.. ..	midima (pl.) 4.,	midima 3., mid- ma 7. &c.
1012 Bright	tšapatima	.. ..	.. ..	kuũganĩma 15.	kuũganimĩra 15.
1013 Clear	.. ..	ngido	.. ..	kutšēna 15., kua- šēna 15. (it be- came clear)	wakutšēna (man- tu) 1., tšakutšē- na 7., iakutšēna (gúo) 9. cf. 1: 817

	Quellimane.	Mosambique.	Cap Delgado.	Maravi.	Observations.
1006	.. ..	ipéo ia-veveve 9. (cool wind) cf. 578	.. . .	.. ..
1007	uvíha 15. (e-óvia K.)	uvíha, ovíá 15. ovíha K., impa i-n-ovíha 9. w. house H. cf. 685)	ku-vidéusa 15. (hé is. warm ?) cf. 203)	ku- vidéusa K.)	cf. 572: 580: 1201
1008	n-úma 15. (e-úma K.)	úma, a-ngúma (pl.) 6. cf. 123 (e-úma K.)	kúma	(yá-úma K.)	cf. 464: 1032: 1204: 1047
1009	(e-ovíha K.)	wopéwela, npe- wela (opéwela K.)	kulôa 15.	(é-zésila K.)	cf. 550
1010	.. ..	unwarani	.. ..	.. ..	cf. 444: 595: 596
1011	idíma 9.	urípa, orípa	kwinukála	.. ..	cf. 592: 923: 926
1012	.. ..	Yowónella 9. cf. 586: 587	.. ..	.. ..	cf. 1389
1013	.. ..	olúpa	.. ..	.. ..	cf. 538: 586—588: 913

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1014 Clean	.. ..	werepiré	vũşanda	.. ..	taşakutşa 7., taşakutşena 7.
1015 Dirty	a-ni-tşambdşa	endşiro	vunira	suzu	pirómbó
1016 Unripe	.. ..	.. ..	.. ..	a-ri-be-kuto-kóta	i-kari i-wisi 9. (it is green or raw) cf. 1482
1017 Ripe	tşı-nfike 7.	kuvitna (Pass.) 15.	.. ..	.. ..	.. ..
1018 Prepared	.. ..	i-vitude 9.	.. ..	kutokotta 15.	kutokotta 15.
1020 Raw	.. ..	rřú	.. ..	.. ..	.. ..
1021 Fresh	.. ..	tipio	.. ..	'wisi 14.	nyama i-wisi 9. (fresh or raw meat), 'wisi 14. cf. 214
1022 Foul	.. ..	.. ..	.. ..	i-nya-mutsára, kuóra	.. ..
1023 Rotten	tşıbolike 7.	wenila	.. ..	kuvúnda 15.	kubvúnda 15.
1024 Sweet	.. ..	.. ..	.. ..	kutapıra 15.	kutapıra 15.
1025 Bitter, hot	tşababa 7. cf. 1279: 982	.. ..	.. ..	kuáva	kuáva, kuáve (as pepper, tamarind, &c.)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1014	.. ..	Yoréra 9. cf. 935: 936: 939: 964: 1694	péma	.. ..	cf. 538: 588: 913
1015	.. ..	Iokólla	panyáta	.. ..	cf. 1018—1021: 463: 1447
1016	.. ..	i-bi-wá-tokota 9.	.. ..	.. ..
1017	.. ..	.. ..	kutokóttá 15.	.. ..	cf. 1447
1018	wítša	iotokóttá 15.	kutokóttá 15.	.. ..	cf. 1016: 1047
1020	.. ..	.. ..	kivisi 7.	.. ..	cf. 913: 1016
1021	.. ..	ivie nanánu	kivisi 7.	.. ..	cf. 463: 1016
1022	.. ..	ašinépa	.. ..	.. ..	cf. 1449
1023	uvúnda	ioúndša 9.	kubvúnda 15.	.. ..
1024	kutapíra 15.	iodziva 9., odzivá (sweet and sa- voury) cf. 876	.. ..	.. ..
1025	.. ..	wawá(a), Iowáwa 9.	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tete.</i>	<i>Sena.</i>
1026 Sour, acid	tsababa 7. cf. 1279: 982	kuaba	.. ..	kuāva	kušāva (as vinegar)
1027 Sharp	a-mukwa tsa-kari- ha (a sh. knife) cf. 785	dambo, cf. 659	.. ..	.. ..	kutua (cf. L. M. cutawah, a dag- ger, Wh.)
1028 Hoarse	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kufafāra 15., u-fa ribze 1. (he dies as to [his] voice) cf. 867: 1597
1029 Smooth	.. ..	.. ..	.. ..	kūnārāra 15.	kubzerēva 15.
1030 Tame	.. ..	gurula	kusare	si-mukāri, cf. 954	kufēva (of persons; soft, of skins)
1031 Soft	tsinabdsala 7. cf. 1035	kufēva 15.	.. ..	.. ..	kufēva 15. (cushion, cotton, &c.
1032 Hard	tsitšeleke 7.	kubafiga	.. ..	ku-uma 15.	tsi-da-uma 7., i- da-uma 9. &c. cf. 1533
1033 Difficult	.. ..	kusinda 15.	.. ..	.. ..	.. ..
1034 Easy	.. ..	kasinda	.. ..	.. ..	.. ..

	Quellimane.	Mosambique.	Ctóp Delgado.	Maravi.	Observations.
1026	kutáta	nyonyúnya, unyú- nya, onyúnya	.. ..	.. ..
1027	Isogolá	kusofigoréka 15.	.. ..	cf. 775
1028	wolohwa	.. ..	.. ..
1029	Yoteréria	.. ..	.. ..
1030	owóloa, cf. 959	katúria, cf. 948	.. ..	cf. 1048
1081	(mutu ka-lipa 1. weak person, im- pa ka-lipeli, 9. weak house H.) cf. 1: 685	kwolôa	.. ..	cf. 959: 1048
1082	ulipa (muta ohu- lipa 1. strong person, impa yo- lipa 9. st. house H.) cf. 1: 685	kurimba 15.	.. ..	cf. 958: 1008: 1047: 1204
1083	áida, cf. 1033	.. ..
1084	kotéálale	upési	.. ..	(P. Facil)

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1014 Clean	.. ..	werepiré	vũsanda	.. ..	tsakutsa 7., tsakutsena 7.
1015 Dirty	a-ni-tšambdša	endširo	vunira	suzu	pirómbu
1016 Unripe	.. ..	.. ..	.. ..	a-ri-be-kuto-kóta	i-kari i-wisi 9. (it is green or raw) cf. 1482
1017 Ripe	tši-nfike 7.	kuvitna (Pass.) 15.	.. ..	.. ..	.. ..
1018 Prepared	.. ..	i-vitude 9.	.. ..	kutokotta 15.	kutokotta 15.
1020 Raw	.. ..	rú	.. ..	.. ..	.. ..
1021 Fresh	.. ..	tipio	.. ..	'wisi 14.	nyama i-wisi 9. (fresh or raw meat), 'wisi 14. cf. 214
1022 Foul	.. ..	.. ..	.. ..	i-nya-mutsára, kuóra	.. ..
1023 Rotten	tšibolike 7.	wenila	.. ..	kuvúnda 15.	kubvúnda 15.
1024 Sweet	.. ..	.. ..	.. ..	kutapira 15.	kutapira 15.
1025 Bitter, hot	tšababa 7. cf. 1279: 982	.. ..	.. ..	kuáva	kuáva, kuáve (as pepper, tamarrind, &c.)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1014	.. ..	Yoréra 9. cf. 935: 936: 939: 964: 1694	péma	.. ..	cf. 538: 588: 913
1015	.. ..	Yokólla	panyáta	.. ..	cf. 1018—1021: 463: 1447
1016	.. ..	i-bi-wá-tokota 9.	.. ..	.. ..
1017	.. ..	.. ..	kutokótta 15.	.. ..	cf. 1447
1018	wítôa	Yotokótta 15.	kutokótta 15.	.. ..	cf. 1016: 1047
1020	.. ..	.. ..	kivísi 7.	.. ..	cf. 913: 1016
1021	.. ..	ivie nanánu	kivísi 7.	.. ..	cf. 463: 1016
1022	.. ..	aşinépa	.. ..	.. ..	cf. 1449
1023	uvúnda	ioúndôa 9.	kubvúnda 15.	.. ..
1024	kutapíra 15.	Yodziva 9., odzivá (sweet and sa- voury) cf. 876	.. ..	.. ..
1025	.. ..	wawá(a), Yowáwa 9.	.. .	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1026 Sour, acid	ṭṣababa 7. cf. 1279: 982	kuaba	.. ..	kuāra	kuṣāṣa (as vinegar)
1027 Sharp	a-mukwa ṭṣa-kari- ha (a sh. knife) cf. 785	dambo, cf. 659	.. ..	.. ..	kutua (cf. L. M. cutawah, a dag- ger, Wh.)
1028 Hoarse	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kufafāra 15., u-fa ribze 1. (he dies as to [his] voice) cf. 867: 1597
1029 Smooth	.. ..	.. ..	.. ..	kūniarāra 15.	kubṣeṣa 15.
1030 Tame	.. ..	gurula	kuṣaxe	si-mukāri, cf. 954	kufēva (of persons; soft, of skins)
1031 Soft	ṭṣinabḍala 7. cf. 1035	kufeva 15.	.. ..	.. ..	kufēva 15. (cushion, cotton, &c.)
1032 Hard	ṭṣitṣelele 7.	kubaṣga	.. ..	ku-uma 15.	ṭṣi-da-uma 7., i- da-uma 9. &c. cf. 1533
1033 Difficult	.. ..	kusinda 15.	.. ..	.. ..	.. ..
1034 Easy	.. ..	kasinda	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Ctp Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1026	kutāta	nyonyūnya, unyū- nya, onyūnya	.. ..	.. ..
1027	Yotogolōa	kusofigorēka 15.	.. ..	cf. 775
1028	wokolava	.. ..	.. ..
1029	Yotereria	.. ..	.. ..
1030	owōloa, cf. 959	katūria, cf. 946	.. ..	cf. 1048
1031	(mutu ka-lipa 1. weak person, im- pa ka-lipeli, 9. weak house H.) cf. 1: 685	kwolōa	.. ..	cf. 959: 1048
1032	ulipa (mutu ohu- lipa 1. strong person, impa yo- lipa 9. st. house H.) cf. 1: 685	kurimba 15.	.. ..	cf. 958: 1008: 1047: 1204
1033	šida, cf. 1033	.. ..
1034	kotšalale	upēai	.. ..	(P. Facil)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1035 Light	tsakonabdsala, cf. 1031	kupepuko 15.	.. ..	kurûra	.. ..
1036 Heavy	tsabinda	kulemela 15.	.. ..	kureméra 15.	kureméra 15.
1037 Dangerous	.. ..	gu peré	.. ..	ha-dsire (there is no means of escape)	a-ri-panyátua
1038 Secure	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1039 Entire	botúle	murumba	.. ..	izîma 9.	musima 1., <i>pl.</i> a- sima, wazima, vazima, bazima 2.; usima 3., <i>pl.</i> misima 4.; rizi- ma 5., <i>pl.</i> maxi- ma 6.; sizima 7., <i>pl.</i> pizima 8.; isima 9., <i>pl.</i> zi- sima 10., kazima 13. cf. Gramm.
1040 Divided	e-ko-tsoveka 15.	tsau pandeka, cf. 1132: 1133: 1159 —1163	.. ..	.. ..	.. ..
1041 Enough	pei-nyifnge (<i>pl.</i>) 8.	sifnge-sifnge	.. ..	bi-zínge	bi-zínge, bazindsi (vanttu) 2.; pi- zindsi 8.: zizindsi

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1035	yónéa, cf. 1692: 1711	tsepépe	.. ..	(P. Leve)
1036	uleméra	Yoleméla, ulemela (it is heavy)	kureméra 15.	.. ..
1037	wopihá	şida, cf. 1033	.. ..
1038	adäre	.. ..
1039	ibrukúma (entire, raw, of wood or stone), ui-modzu 5. cf. 652	kizíma 7.	.. ..
1040	kusínşika 15. cf. 1218	.. .	cf. 1196: 1220: 1222: 1223
1041	índşí, indşéne, undşina	kíñgi 7.	.. ..	cf. 1093: 1668

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1042 Much	le-i-uyifige 9. cf. 1113	siŋgi, tiŋgi	kuanda	berindage; peizinshe 8.	pi-zinshe 8. cf. 1007; 1046
1043 Many	la-va-nyifige 2. cf. 1114	tiŋgi-tiŋgi, sila- luŋgoto	kuanda, cf. 1003	be-sinŋi-se; isinshe	a-zinshe (wanttu) 2, pi-zinshe 8., cf. 2.
1044 Few	.. ..	pa-dokuana	pa-doke	pa-ŋigono	pa-ŋigono, &c.
1045 A very little	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1046 Rare	.. ..	e-ŋga-renti wano	(by circumlocu- tion)	ufukobuina	dzi-ka-zinŋi ku- onéka, cf. 1041 —1043: 1387
1047 Dear	en-na-lisima	mukateato (?) mu- teŋgo	vukepa	ku-uma 15.	utŋéte
1048 Cheap	e-ŋga-na-lisima	.. ..	(by circumlocu- tion)	féva, u-da-féva 3. (it is cheap)	mutéŋgo u-ŋgono 3. (low prices) cf. 1059

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1042	indse, indsene, ungira	nyi-ñgi, ki-ñgi 7.	.. ..	cf. 1093: 1668
1043	zindsene, zindseni	wéñgi	wa-wa-ñge wan- t'u 2. or want'u a-ñgi 2. (many persons) cf. 2.	cf. 1093: 1668
1044	vakâni, vakane, cf. 1704	âba, cf. 1459	-ñño, madze a- poá a-dzir'a-ñño 6. (there is little water here, i.e. the water is low here) cf. 567: 1482: 1674	cf. 1057: 1059: 1655: 1701
1045	vakâni venni, cf. 1668: 1704	.. ..	.. ..	cf. 1057: 1059: 1655
1046	totóa	idáfe	.. ..	cf. 1667: 1668
1047	tamâni	ulípa	gádi, gáli (it is dear)	.. ..	cf. 905: 1008: 1032
1048	ihini kwétu, ma- hala, cf. 1662	ra-ísi (it is cheap)	.. ..	cf. 905: 1030: 1031

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1049 In vain	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	pezi (in vain, nevertheless, without any reason, undressed, &c.
1050 Absent	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ka-rí-po (he is not there) cf. 1123: 1483: 1128
1051 Empty	a-figa-na-ntsumo, cf. 1486: 909	pa-figa	.. ..	kopo ía-pézi 9. (empty cup) cf. 767	ra-pézi
1052 Full	i-telle 9. (Perf.)	ku-tala 15.	.. ..	dzára, cf. 1271	ku-dzára 15.
1053 Rich (K. 155)	tɕifumige 7.	nya-ku-fuma (u-fumile 1. Perf. K.)	ku-fuma 15.	ku-dára 15. u-ténde 14. (?), pl. maténde 6. cf. Gramm.	nténde
1054 Poor (K. 155)	nanda 1. cf. 68: 1641	kuluŋgo (gɕisiwâna K.)	maskwin (Ar.)	.. ..	.. ..

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1049	.. ..	mahala	.. ..	.. ..	(P. De graça) cf. 997: 996: 1051: 1090: 1662
1050	.. ..	u-hi-vó	.. ..	.. ..	cf. 1484: 1486: 1121: 1122: 1674: 1676
1051	.. ..	ka-muítu (cf. P. Muito, much?)	tsaváia	.. ..	cf. 997: 996: 1049: 1090: 1662
1052	.. ..	iodzála 9., odzála, cf. 606; 607	kwidzála 15.	.. ..	cf. 1451
1053	ku-fúma 15. (6- ufúma K.)	opánya (o-réla, o-púha K.)	taširi	wa-ku-leméra (wá- leméra K.), tso- pánu wa-leméra II. s. (now you are rich) cf. 1659 Gramm.	
1054	(kanélo K.)	(póbiri, o-háwa K.)	maskíni (Ar.)	(ku-sáok K.) mpa- wi, pl. wa-mpa- wi, tsopánu da- tserumpawi I. s. (now I am p.) tso- pánutifé-mpawi I. pl. (now we are p.) cf. 1659 Gram.	

<i>English,</i>	<i>Lourenço Marques,</i>	<i>Iñhambane,</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette,</i>	<i>Sena.</i>
1055 Great, large (K. 142)	ulo 9., emkulo (<i>pl.</i> ?) 4. (?) (ko- lou Wh., kulu Appl. cf. 801?) cf. 807; 958	mu-koñgolo 1., gi- kogollo 7., di- kogollo 10. (?) cf. 555: 658 (ñdshómbe K.)	guru, cf. 621	mukúru, mu-kúro 1., <i>pl.</i> wa-kúru 2.; ú-kúru 3., i- kúru 4., ri-kúru 5., tai-kúru 7., i-kúru 9. cf. 3: 8: 190: 443a: 869; 886	mu-kuru, mu-kúro 1., i-kuru 9. cf. 3: 161: 563: 1124
1056 Greater	.. ..	.. ..	.. ..	wa-mukúru psa- djidi, u-mukúru psadidi, cf. 395 wa-moñgóno	mukuru karama
1057 Smaller	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1058 Very small	tai-toñgoanyana 7.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1059 Little (small, K. 143)	tai-toñgo 7. cf. 1058: 1068	mu-dokuana (in- dúto K.)	déko	muñgóno, moñgō- no 1.	u-ñgono 3., pa- ñgono 16. &c. cf. 90: 1048

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Oap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1055	maḡdimūa 3., u- ndānūa, cf. 554 (eūla K.)	mulupalé, mulupá- le, yulubálle; na- lupáli (nikóko) 5. cf. 190 (wú- nūa, yólubále K., mutu wolopale 1. gr. person, impa yawipa 9. gr. house H. cf. 1: 668), orekama, cf. 1066: 1067	mu-kálu, cf. 1061	wa-ñkuru 1., pl. bava-kúru 2.; kiatyí-kúru 7., ye-i-kúru 9. cf. 190: 80: Gramm. (dṣa-kúla K.)	Anj: dibáve.—cf. 30: 31: 190: 890: 958: 986: 1444
1056	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1057	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1058	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 32: 1059: 1068
1059	muḡḡo (é-ūyéwa K.)	musamakáni, mua- mukane (é-kāu', o-yéy'a K., mutu woyeva 1. little person, impa yo- yeva 9. 1. house H.) cf. 1: 687: 1064	mutóto 1. & 3. cf. 32: 564	wáñño 1., waká- ñño (muana) a- ñño (wantu) 2., añño (madze) 6. kiatyíñño (kīa- la) 7. cf. 35: 2: 1044: 192: Gram. (ka-dṣépa K.)	Anj: mana-ñkinyi.—cf. 1044: 1045: 1655: 1701

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1060 Small, narrow	.. ..	ioŋgilé ?	kusêtua	.. ..	ku-têpa 15., ku-pâta 15.
1061 Broad	tša-koleha, cf. 1066: 1067	wembe	pampama	bwámba, cf. 682(?)	udziwa
1062 Thick, coarse	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	gúo wa-kukúra uzáo 9. (cloth of coarse threads), kukira manuŋgo (th. in body) cf. 817: 728: 94: 1444
1063 Gross	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	maŋgaraŋgara, cf. 93a: 471: 511a: 1094
1064 Thin	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1065 Short	.. ..	.. ..	.. ..	ŋifupi 7.	ku-fupika 15
1066 Long	tša-koleha, cf. 1061	.. ..	.. ..	mutári 1. († ri-re 6. cf. 627)	mitari 1., kurápa 15.
1067 High	tša-koleha, cf. 1061	o-lapilé	.. ..	mutári (munto) 1., itári (nyumba) 9. cf. 1: 685	kikukápa (i.e. tall), kuzúka 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1060	ku-boira 15.	ĩokuvela, cf. 668	pa-pũsu	.. ..	cf. 671: 1073: 1725: 1065: 1068: 1072
1061	uziwa	ĩo-unõa	pa-kũlu 16., pa- pãna 16. cf. 1055	.. ..
1062	.. ..	ĩo-witĩoalla 9. wi- tĩoalla	.. ..	.. ..
1063	.. ..	wo-witĩoalla 1.	.. ..	.. ..
1064	.. ..	ĩoyevẽla 9.	.. ..	.. ..	cf. 1059
1065	.. ..	ĩowaguvã, okuvea, cf. 668	.. ..	.. ..	cf. 1068: 1072: 1060: 1725
1066	ulapa	ĩoregamma 9., ore- kama, cf. 1055	.. ..	dzã-dzitãri 8. cf. 193	cf. 1071: 1724
1067	.. ..	oregamma 1., wo- regamma, cf. 1055	pa-dũulu, cf. 125: 625	.. ..	cf. 134: 180: 600: 1687: 1688: 1715: 1071: 1724

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1068 Low	tai-toñgo 7. cf. 32: 1058: 1059	wombilé	.. ..	mu-fūpi	mufūpi
1069 Flat	.. ..	.. ..	.. ..	pizanti	pampauti
1070 Deep	.. ..	.. ..	.. ..	kuzika	kuzika
1071 Distant, far	ku-le 15.	mwiñgo	tambo	kutāri 15.	kutāri 15.
1072 Near	ko-kue	pafupi, vafubi	pedio	pafūpi, pafōpi	pafūpi, papōpi 16., dšifupi 7.
1072a Nearer	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	dšifupi kakamwe, dšifupi poutopá- nu
1073 Closed	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kupata 15.
1074 Open	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1075 Round	.. ..	.. ..	.. ..	kuburuñgika	kutendeúsa
1076 Globular (spherical)	.. ..	.. ..	.. ..	kuburuñgika	kuburuñgika
1077 Left	tšimaute 7.	inbadi	.. ..	ra-zère 5., zero	.. ..
1078 Left side	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kubzère
1079 Right	tai-nene 7.	inyamudio, kutu- tama	.. ..	radidi 5. cf. 935	.. ..

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1068	.. ..	okuve 1. (a short, little person)	.. ..	.. ..	cf. 668: 1065: 1072: 1060 1725
1069	.. ..	ubabateá, iopapa- tea	.. ..	.. ..
1070	.. ..	io-wisa, kirere wisa (d. thing) cf. 909	.. ..	.. ..
1071	udāy	udaf, utewéne	bañdi	kutáli u-kwô, kwatanimpá (it is far)	cf. 1066: 1067: 1724
1072	ikávi	vakuvíru	pépi, karíbo, cf. 1355a: 1676	ya-papa-fumpá, ya- papa-fúpi 9. (it is near) cf. 1490	cf. 1065: 1068: 1725: 1060 668: 1511
1072a	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1693: 1696: 1699
1073	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 671: 1060
1074	.. ..	muári	.. ..	.. ..
1075	.. ..	Yohun̄gomanéla	.. ..	.. ..
1076	.. ..	Yoviligeá	.. ..	.. ..
1077	.. ..	wokanyótto	sónto	.. ..	cf. 198
1078	mára	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 198
1079	.. ..	.. ..	ríro	.. ..	cf. 197

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1080 Right side	kumário
1081 Direct (straight K. 157)	(ilóngamel' K.)	ruñgama	.. ..	kuriñganíra 15.
1082 Oblique (crooked, bent, K. 157)	(i-kómbanyekile K.)	potama	.. .	.. ..
1083 Unjust
1084 Just
1085 True	lisini, cf. 1552	.. ..	.. ..	pĩadidi 8. cf. 1740
1086 It is true	şadidi 7.	.. ..
1087 It is a lie
1088 It is not a lie	kandi malipa	.. ..	.. ..	.. ..
1089 False	nya-malipa	şipĩeso	.. ..	.. ..
1090 Contrary	pēze
1091 Equal	mose-mose, cf. 994	bodze - bodze, cf. 1707 : 1708 : 1119 : 1370
1092 Convenient	kukúana

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1080	umonōne				cf. 197
1081	(o-ogôa K.)	(wókôa K.)	kuolôka 15.	(kú-ruŋgama K.)	cf. 1084: 1252: 1253: 1370
1082	(ô-undêa K.)	(o-hokómāna, o-húñkomána K.)	kutepa	(d̄a-kôta K.)	
1083	.. ..	munyamanyalá	.. ..	.. ..
1084	.. ..	yoligane	.. ..	.. ..
1085	.. ..	ikékai	kwéli, akika	.. ..	cf. 901: 1712: 1713: 934-937: 965: 981: 1696
1086	.. ..	.. ..	kwéli	.. ..	cf. 901: 1712: 1713: 934-937: 965: 981: 1696
1087	.. ..	.. ..	ulón̄go	.. ..	cf. 902: 1264
1088	.. ..	.. ..	si ulon̄go	.. ..	cf. 902: 1264
1089	.. ..	.. ..	ulón̄go	.. ..	cf. 902: 1264
1090	... ..	urúgu-nwêla	.. ..	.. ..	cf. 997: 996: 1049: 1051 1662
1091	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1128: 1669
1092	.. ..	lotún̄ia	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Bena.</i>
1093 Common	.. ..	wañgi-wañgi	sa-zĩngi (it is of many)	.. ..	.. ..
1094 Imperial	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ináfaga
1095 I, me	mi-ne, cf. 1525: 1550	iné, enne ..	ini, dini, cf. 1640	inē, cf. 1101: 1366	ine, cf. 863: 1101: 1783: 1597
1096 We, us	hi-ne	itu, étu, ito	tisu	ifē, cf. 1102: 1733	ife
1097 Thou, thee	wé-ne (weaneh Wh.)	iwé, úě	iwe	iwē, cf. 1103	iwe
1098 You	wi-ne	muĩna, énnu, ino, imwé	imúe, imuĩ	imuē	imuē
1099 He, she, him, her	Yéne 1. (na-wene, (?) with him Wh.)	Yé 1.	Ye 1.	ĩē 1. cf. 1105: 1596: 1597: 1121	Ye 1.
1100 They, them	wo-ne 2. cf. 1560	awa, awé, áwe 2.	ivo 2.	íwō 2., áwo 2. cf. 1116: 1106	ivo, Yo 2.
1101 Myself	.. ..	.. ..	.. ..	inébve	inembo (I also)
1102 Ourselves	.. ..	.. ..	.. ..	ifēbve (we also)	.. ..
1103 Thyself	.. ..	.. ..	.. ..	iwebve	.. ..
1104 Yourselves	.. ..	.. ..	.. ..	imuēbve	.. ..
1105 Himself, herself	.. ..	.. ..	.. ..	lebve 1.	.. ..
1106 Themselves	.. ..	.. ..	.. ..	ivobve 2.	.. ..

	Quellimane.	Mosambique.	Cap Delgado.	Maravi.	Observations.
1093	.. ..	latu-oténe, cf. 1125	.. ..	.. ..	cf. 1041—1043
1094	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 471: 511a: 1063
1095	info	mi-nyo, mi_	omi, umi; nōmi (with me), cf. 1504: 1728: 1244 (?)	inê; I-na Kintem- bo? (I Kint. ?), kudino (from me) cf. 1244	mudâ: úne, Anj: wámi, cf. 1244: 1259 (?).—cf. 1107: Gramm.
1096	fo	hi-nyo, hiyo, hŷo, hi, he	úfũ	ifê	Anj: sôndzi (we all? cf. 1125?). —cf. 1108: Gramm.
1097	wéo, wê, cf. 86	wé, we	úê, cf. 1555: 1631: 1645	iwê, cf. 1457	Anj: wási, cf. 1259 (?).—cf. 1109: Gramm.
1098	nyúo	nyúo, nyu	úmuê	inú	Anj: wáwe (?). — cf. 1110: Gramm.
1099	Yénne 1.	Yénne 1.	ire 1. cf. 1115: 1244 (?)	wĩô 1. cf. 1115	Anj: wéŷe 1. — cf. 1111: Gramm.
1100	awénne 2.	álenne, aŷeno, á- ŷono 2.	wáre 2. cf. 1116	ŷaô 2. cf. 1116: 1517	Anj: wáô 2. — cf. 1112: Gramm.
1101	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1095: 1733
1102	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1096: 1733
1103	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1097: 1733
1104	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1098: 1733
1105	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1099: 1733
1106	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1100: 1733

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1107 Mine	t̥sa-ñga 7.	a-ñgo	.. ..	wá-ñgu, a-ñgu 6. cf. 1271	wa-ñga 1., <i>pl.</i> a- ñga, va-ñga 2.; wa-ñga 3., <i>pl.</i> ia-ñga 4.; ra- ñga, la-ñga 5., <i>pl.</i> a-ñga 6.; t̥sa- ñga, ̣sa-ñga 7., <i>pl.</i> pia-ñga 8.; ia-ñga 9., <i>pl.</i> za- ñga 10.; wa-ñga 14. cf. 29
1108 Ours	ia-ine 9.	kia-to 7.	.. ..	ia-tu 9.	wa-tu 1., <i>pl.</i> a-tu 2.; wa-tu 3., <i>pl.</i> ia-tu 4.; ra-tu 5., <i>pl.</i> a-tu 6.; t̥sa-tu 7., <i>pl.</i> pia- tu 8.; ia-tu 9., <i>pl.</i> za-tu 10.; wa-tu 14.

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1107	ĩa-ga 9.	d̥sa-wa-ga 7., a-ka (mama, ma-e, maya-ka, my mother H. cf. 16: 17) cf. 30	wa-ngo 1., t̥sa-ngo 7. cf. 89	'a-ngo 9., ŋkaz'a-ngo 9. my wife, edyi-n t̥sa-ngo (this is mine) cf. 16: 8: 1634: 1635: 1728: 1113	Anj: la-ngo (d̥agu) 5., dzá-ngo, cf. 685: 1044:—cf. 26: 89: 90: 1095: Gramm.
1108	d̥sé-u 7.	d̥sa-wi	t̥sé-tu 7. cf. 1681	.. ..	Anj: la-tu (d̥agu) 5. cf. 685: —cf. 1096: Gramm.

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1109 Thine	ia-ko or 'a-ko 9., pl. ta-ko 10.; a- ia-ko (?) cf. 84: 685	wa-gu 1., ya-ko 9. cf. 28	.. ..	wá-ko 1. or 3. rá- ku 5. cf. 898	wa-ko 1., pl. a-ko 2.; wa-ko 3., pl. ia-ko 4.; ra-ko 5., pl. a-ko 6.; tša-ko 7., pl. pia-ko 8.; ia-ko 9., pl. za-ko 10.; wa-ko 14.
1110 Yours	ia-wine 9. cf. 16	(?) muina	.. ..	ia-únuē, ia-ónuē 9.	wa-nu 1., pl. a-nu 2.; wa-nu 3., pl. ia-nu 4.; ra-nu 5., pl. a-nu 6.; tša-nu 7., pl. pia-nu 8.; ia-nu 9., pl. za-nu 10.; wa-nu 14.
1111 His, hers	ia-íéne 9.	ia-ye 9.	.. ..	rá-dse 5., íá-še 9., kwá-še 15., ba- báše (h. father) cf. 16: 898a: 1686: 1721	wa-dse 1, pl. a dse 2.; wa-dse 3., pl. ia-dse 4.; ra-dse 5., pl. a-dse 6.; ša-dse, tša-dse 7., pl. pia-dse 8.; ia- dse 9., pl. za-dse 10.; wa-dse 14., kwá-še 15. cf. 1341: 1686

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1109	wá-hu 1., dsa-u 7. .	dsauwano 7. (tit'ao, thy fa- ther; ma-yo, thy mother H. cf. 16: 17)	tšá-ko 7.	là-ku 5., edyi-n tšá-ko 7. (this is thine) cf. 898: 1113	Anj: lá-ho (dagu) 5. cf. 685: —cf. 1097: Gramm.
1110	dsé-nu 7.	dšawinyú 7.	tšé-nu 7.	.. ..	cf. 1098: Gramm.
1111	dšá-i 7.	dšanwane 7. (? ti- tini, h. father; ma-yoï, h. mo- ther H. cf. 16: 17) cf. 1489 (?)	tšá-ke 7.	.. ..	Anj: lá-he (dago) 5. cf. 685: —cf. 1099: 1485: 17: Gramm.

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1112 Theirs	(1)a-wone 9., <i>pl.</i> ta-wone 10., cf. 685	ta-ué 10. (?)	.. ..	ia-o 9.	wa-wo 1., <i>pl.</i> a- wo 2.; wa-wo 3., <i>pl.</i> ia-wo 4.; ra- wo 5., <i>pl.</i> a-wo 6.; sa-wo 7., <i>pl.</i> pia-wo 8.; ia-wo 9., <i>pl.</i> za-wo 10.; wa-wo 14.
1113 This	a-muno-luë 1. (th. person), leşe 7., (?) le 9. cf. 1042: 1117	uyú 1.	.. ..	ũyo munto 1. (th. person), itai 7., pano 16.	uyu 1., u, uno, ono 3. (cf. 625), iri 5., i-tse 7., i 9, páno 16.
1114 These	lava 2., a-va-va- nu-na lava 2. (these persons), lepso 8., a-t'iuko leto 10. (these fowls) cf. 1043: 1646: 340: 1247	.. ..	.. ..	.. ..	awa 2., i 4., awa 6., izi 10.
1115 That	leşia 7.	ulé 1., tşaubo 7. (?)	.. ..	ũyô 1., itşo 7., ũko 15. (?); ũre 1., rîre 5. cf. 1644: 848a: 933: 627: 651	ũyo', uño 1., wo 3., iro 5., gudşo 7., ño, şio 9., (that yonder): ure 1., ure 3., rîre lire 5..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1112	dzá-wa 7.	dsáweidşa 7.	tşá-o 7.	.. ..	Anj: lá-huo (dago) 5. cf. 685: —cf. 1100: 1485: Gramm.
1113	itşi 7. (†)	fla, illa, cf. 1643	afo munu 1. (th. person) atşi 7. cf. 1646	'nkaz'uyu 1. (th. woman), edyi-n 7. cf. 8: 1637: 1107: 1109	Anj: inu.—cf. 1: 546: Gramm.
1114	.. ..	íza	.. ..	.. ..	cf. 2: Gramm.
1115	itşio 7. (†)	fle, illé	íre muna 1. (th. person), tşire 7. cf. 1099: 1100	wĩô 1. cf. 1099	Anj: múntu ule 1. (th. person), şintu şile 7. (th. thing), cf. 909:—cf. 1: Gramm.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1116 Those	a-va-vanu-na lavaĩ 2. (th. persons) cf. 2	tille 10. (?)	.. ..	ávo 2. cf. 1100	áo 2., áo, báó 6., izo, tsizo 10. (those yonder): are 2., íre 4., are 6., pire 8.
1117 Which (pron. rel.)	lo 1. cf. 38: 56: 989—992: 1113	.. ..	.. ..	a 1., ibzo (<i>pl.</i>) 8., rēva ibzo u-ni- funa! (say what thou wilt), cf. 1556: 1631: 1121 momnēme	a 1., <i>pl.</i> a 2.; ui 3., <i>pl.</i> i 4.; ri 5., <i>pl.</i> a 6.; tsai 7., <i>pl.</i> pi 8.; i 9., <i>pl.</i> xi 10.
1118 Such	(?) a-ina (and such?)	.. .	.. ..	momnēme	ia-kuti (<i>pl.</i>) 4.; ra-kuti 5.; tsa- kuti 7., <i>pl.</i> pia- kuti 8.; ia-kuti 9., <i>pl.</i> sakuti 10.; ka-kuti 13., (<i>pl.</i> da-kuti 12.?) cf. Gramm.
1119 Same	.. ..	gambe	.. ..	.. ..	mboze - boze, cf. 1091: 1128: 1370: 1669: 1707: 1708

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambi</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1116	izé	cf. 1100	iaô 2. cf. 1517: 1100	cf. Gramm.
1117	dso 7. cf. 1365: 1556	.. ..	cf. Gramm.
1118	.. .	mwa mútu 1. (such a person) cf. 1	.. ..	.. ..
1119	dinoíre	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1120 Other	muanyana 1., psi- wanyana (<i>pl.</i>) 8.; psimbe (<i>pl.</i>) 8. cf. 1633	imbe 9.	.. ..	winángo 1.	winaŋgo 1., <i>pl.</i> anaŋgo, enaŋgo, benaŋgo 2.; wi- naŋgo 3., <i>pl.</i> inaŋgo 4.; ri- naŋgo 5., <i>pl.</i> e- naŋgo 6.; gwi- naŋgo, şinaŋgo 7.; inaŋgo 9., <i>pl.</i> zinaŋgo 10.; kenaŋgo 13., <i>pl.</i> twinaŋgo 12.; kwinaŋgo 15. cf. 1678
1121 Nobody	a-hi-munu	.. ..	.. ..	pā-be fe ana-mu- kāze (nobody has a wife) cf. 8: 1099: 1117: 1485	kabe, ka-ri-po (no- body is there) cf. 1674: 1676: 1126
1122 None	a-ku-na-muno	.. ..	.. ..	a-ri-be mukāze ? (no wife ?) cf. 8: 1514	kabe muntu (no person)
1123 Some	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	a-ri-po cf. 1050: 1483: 1674: 1676: 1126

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1120	idgina	mundgine	.. ..	cf. 1633: Gramm.
1121	ne mutu	.. ..	.. ..	cf. 1: 1050: 1484: 1486
1122	nitu	.. ..	.. ..	cf. 1: 1050: 1484: 1486
1123	muét'u	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1124 Each	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	dsikuru 7. (?) cf. 1055
1125 All	ikwán 2.† (every one), ikwápso 8. (everything)	ntşabo	.. ..	ónze (every one) 2., bezónze, bizónzi (everything) 8. (?), kónze, konzi 13. (?) cf. 1670	ónze 3., piónzi 8., zónze 10., pondze 16. cf. 1126
1126 Everywhere	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	pandze pondze piripo (terra todo tem ?)
1127 Alone	oŋga	.. ..	.. ..	ōka (madze) 6., ūoka (sail ?) 9. cf. 567: 728 (?)	dēka (I alone) I. s., ūoka 9., ōka
1128 One (K. 3.)	tşinyua 7. (chingéa Wh.), inyua (wéte) 9.	moïo, moïdo, muēdo, imui, cf. 1: 653: 1143: 1160 (hlē-m', hlē-mōa' K.)	posa	pōsi, ri-mosi 5. cf. 994	posi, cf. 1119: 1707: 1708: 1370

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1124	waúweiya	.. ..	.. ..
1125	otene 2., wotene 3., (o)teni 6., zotene 10. cf. 1092: 1671: 652	pía; apáwa zi akísa (all is finished) cf. 1599	.. ..	(Anj: cf. 1096 ?).—cf. 1665: 1679: 1691: Gramm.
1126	cf. 544—549: 172: 868: 1477: 1689: 1716: 1694: 1050: 1121: 1123: 1483: 1674: 1676: 1679
1127	mekága 1., íekaya	íéka 1. (?)	.. ..	cf. Gramm.
1128	môda, modze (môtha K.)	móza, ni-moza 5., cf. 1709 (môza, môtsa K.)	moxi (counting), modsa (not counting)	módze, i-modze 9 (môts' K.)	Mudş: dşímmo, Zanzibar Sua-heli: móze, módş, Anj: módze, mósa.—cf. 611: 653: 1091: 1669: 1133: 1138: 1143: 1148: 1160: 1165: 1168: Gramm.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1129 Two (K. 3)	te-bire 4. (†), mabire 6. (mabdere 6., seberey Wh., -bizi Appl.)	bili, mbili 10. (†), ma-vili 6. (tembêre, mbêde K.)	piri 10. (:), maviri 6.	šipiri 7., piri, zeviri, ze-piri 10., ma-viri 6., psiviri 8. cf. 1670: 1671	tšiviri 7., ziviri 10., ma-viri 6., piviri 8., cf. 1668: 1671
1130 Three (K. 3)	tinaro 10., mararro 6. (tirarou 10., mararou 6. Wh., raru Appl.)	tarro, taro 10. (†), mararo, mataro, maararo 6. (te-râro, te-râro 10. K.)	tatu, (m)atatu 6.	šitâtu 7., zetâtu 10., matâtu 6., psitâtu 8.	pitatu 8.
1131 Four (K. 5)	mune 3. (†) (moonaw Wh.)	dina, tina, mané 6. (mône K.)	šina 7., (m)ana 6.	šinái 7., nai, zenái 10., manái 6., psinaí 8. cf. 1189	tšina 7. (when counting), zinai 10. (otherwise) manai 6.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1129	bili, (†) méri 6. cf. 27 (béli K.)	pili, (†) minli 4. (péli K.)	bíri, mbíri 10. (†), ma-víri 6.	víri, zi-víri 10., ma-víri 6., dze-víri 8. cf. 626 (wiri K.)	Mudg: dsi-víri 7., va-víri 2., i-víri 4. (†), ga-víri, ka-víri 6. (†), dzi-víri 8. (†), zi-víri 10. cf. 1158: 1159, Zanz. Suah: pili, mpili 10. (†), ma-umili 6., Anj: bili, zili 8. (†), ma-bili 6. cf. 1166:—cf. 1134: 1139: 1144: 1147: 1149: 1161: 1167: 1175: 1187: Gramm.
1130	táru 10. (†), mararu 6. (táru K.)	táru 10. (†), miraru 4. (táro K.)	nátu 10. (†), matatu 6. (not counting)	tátu (K.), zitátu 10., (m)atatu 6., dzetatu 8. cf. 626a	Mudg: vatátu 2., itatu 4. (†), gatátu 6. (†), zitátu 10. cf. 1160: 1161, Zanz. Suah: tátu 10. (†), (m)atatu 6., Anj: táru, ziráru 8. (†), maráru 6.—cf. 1135: 1140: 1145: 1150: 1157: 1162: 1169: 1176: 1188
1131	naí (na? K.)	sepe, misape 4. dsépe, sepe, seze K.)	íne 10. (†), máne 6. (not counting)	naí, zinaí 10., dze-naí 8. cf. 626b (na? K.)	Manika, muroŋgo muni 3. cf. 1137, Mudg: mudsédse 3., pl. midsédsé 4., cf. 1162: 1163, Z. Suah: íne, íne, maíne 6., Anj: náë, zináë 8. (†).—cf. 1136: 1141: 1146: 1151: 1158: 1163: 1170: 1177

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inkambane.</i>	<i>Sefala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sená.</i>
1132 Five (K. 5)	klano, <i>tsano</i> (thanou Wh.)	tano, lebánde, cf. 1040: 1196 (Sn.): 1220: 1222 (L.M., Sn.): 1223 (Sn.) (ñ-klàn', klàn' K.)	<i>şano, şanu</i>	şişāno 7., sāno, şānu, zeşāno, zeşānu 10., maşāno, maşānu 6., psişanu 8. cf. 1178: 1190	.. ..
1133 Six (K. 5)	<i>tsano na-tşinyua</i> (thanou na-chengea Wh.)	tano na-imuĩ, lebānde na moĩo, cf. 1040: 1196 (Sn.): 1220: 1222 (L.M., Sn.): 1223 (Sn.) (klan'ni-moyéyo K.)	tantatu, (m)atan-tatu 6.	şitantātu 7., tantātu, zetantātu 10., matantātu 6., psitantātu 8. cf. 1179: 1191	.. ..
1134 Seven (K. 7)	<i>tsano na-lebire</i> (thanou na-trebeese Wh.)	tano nambili (klàn'ni-ximbéde K.)	şinōmoē 7., (m)anōmoē 6.	şinōmuē, şinōme 7., manōmuē, manōmuē, manōmoē 6., psinōme zinnōmuē, zinnōme 10. (?) cf. 1180: 1192	manōmuē 6.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1132	tánu (K.)	tánu (K.), mitanu 4.	tánu 10. (?), malanu 6. cf. 1171	insánu, zinsánu 10., (m)ansánu 6. (sánu K.)	Mudş: dzánu, mudzánu 3., <i>pl.</i> (?) midzanu, medzánu 4., madzánu 6. cf. 164, Z. Suah: tánu, matánu 6., Anj: tsánu, ntsánu.—cf. 1133—1136: 1142—1146: 1152: 1159—1163
1133	tanu na-mudze (tánu na-môtha K.)	tanu na-moza, mitanu na-moza 4. (tán'na - môtha, ná-môdşa K.)	síta (Ar.)	intându, ntânda, dzentânda 8. cf. 1172: 1153 (ntânda K.)	Mudş: mudzánu ne-dşimmo 3., <i>pl.</i> (?) mēdzánu na-dşimmo, ne-dşimmo, midzanu ne-limo, medzána-dşimmo 4., dzana-dşimmo, Z. Suah: síta (Ar.), Anj: tândáru, ntândáru, 'randáru 6.—cf. 1132: 1143: 1160: 1128: 1138: 1143: 1148: 1160: 1165: 1168
1134	tanu na-bili (tánu-na-béli K.)	tanu na-bili, mitanu na-minli 4. (tanu na-péli K.)	sába (Ar.)	dzimbi, dzímbe, cf. 1154 (tirim-pi, tsimpi K.)	Mudş: dzánu na-dziviri (7.), mudzanu ne-viri, medzánu ne-viri, ne-viri, medzána navaviri (2.), midzanu ne-gaviri (6.), Z. Suah: sába (Ar.), Anj: fukáro.—cf. 1144: 1161: 1180: 1132: 1129: 1139: 1144: 1147: 1149: 1161: 1167: 1175

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1135 Eight (K. 7)	tšano na-tinaro 10. (thanou tri- rarou Wh.)	tano na-taro (klân ni-ze-râro K.)	zere, (m)azere 6.	šizère 7., zère, ze- zère 10, mazère 6., psizère 8. cf. 1181: 1193	zère (?), cf. 643
1136 Nine (K. 7)	tšano na-mune (thanou na-mou- naw Wh.)	tano na-tina (klân ni-mône K.)	fumbámoš	šifémba 7., fémba, zefémba 10., ma- fémba 6., psi- fémba 8. cf. 1182: 1194	.. ..
1137 Ten (K. 9)	kume, <i>pl.</i> maku- me 6. (koumaw, <i>pl.</i> makoumaw 6. Wh., kumi Appl.)	kumi, <i>pl.</i> makumi 6. (kômi <i>pl.</i> ma- kômi 6. K)	gumi 5., <i>pl.</i> ma- kum' (a, of) 6.	kûmi, <i>pl.</i> makû- mi 6., šikûmi 7., cf. 1195	<i>pl.</i> makumi 6.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1135	(tánu na-táru K.)	tanu na-taru, mi- tanu na-miraru 4. (tan'natáro K.)	náne, manáne 6.	dwére, cf. 1155 (dúera K.)	Mudꝑ: mudzánú ne-tatu, me- dzánú ne-tátu, na-vatatu (2.), midzanu ne-gatátu (6.), dzá- na-zitátu 10., Z. Suah: náne, náni, Anj: náne.—cf. 1145: 1162: 1132: 1130: 1140: 1145: 1150: 1157: 1162: 1169: 1176
1136	(tánu na-nai K.)	tanu na-ꝑeꝑe, mi- tanu na-miꝑeꝑe 4. (tan'na-dꝑeꝑe K.)	kénda	mwínda (K.), dze- mwínda 8. cf. 1156: 1173	Mudꝑ: mudzanu ne-mudꝑedꝑe 3. (?), na-mudꝑedꝑe 3. (?), midzanu ne-midꝑedꝑe, medzá- nu na-medꝑedꝑe 4. (?), dzá- na na-mudꝑeꝑe, Zanz. Suah: kénda, Anj: sínda, nsínda. —cf. 1146: 1163: 1132: 1131: 1141: 1146: 1151: 1158: 1163: 1170: 1177
1137	kúmi, <i>pl.</i> makú- mi 6. (K.)	muloko 3., <i>pl.</i> mi- loko 4. cf. 1131 (Manika): 1167 (?) (muló- go 3., <i>pl.</i> milógo 4. K.)	kumi, <i>pl.</i> ma- kumi 6.	kumi, <i>pl.</i> makum' (a, of) 6. cf. 1153—1156 (kú- mi, <i>pl.</i> makúmi 6. K.)	Mudꝑ: kumi, dikúmi 5., <i>pl.</i> makúmi 6., Zanz. Suah: kúmi, <i>pl.</i> makúmi 6., Anj: kúmi, <i>pl.</i> maũgumi 6. cf. 1166:—cf. 1138—1151: 1157—1164: 1174: 1183

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1138 Eleven (K. 9.)	(kume) na-tšinyua (8.)	kumi na-mofo (kômi ni-mêyo K.)	gumi na-poso	kûmi na-posi, kû- mi na-ibôdze (9.)	.. ..
1139 Twelve (K. 9.)	.. ..	kumi na-bili (kômi ni-mbêde K.)	gumi na-piri	kûmi na-pîri, ku- mi na-sepîri, kumi na-sevîri (10.)	.. ..
1140 Thirteen (K. 11)	.. .	kumi na-taro (kômi ni-se-râro K.)	gumi na-tatu	kumi na-tâtu, ku- mi na-setâtu (80.)	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1138	kumi na-moda kúmi na-môtha K.)	muloko na-moza (mulógo na- môtsa K.)	kumi na-mozi	kumi pambú- imodze (9.) (kú- mi ní-ri-môts' K.)	Mudş: kumi na-dşimo, diku- mi ne-dşimmo (7.), dikumi nalımo (5.), Z. Suah: kumi na-módşı, Anj: kumi na- moşa. — cf. 1137: 1128: 1133: 1143: 1148: 1160: 1165: 1168
1139	(kúmi na-bêli K.)	(mulógo na-mêli K.)	.. ..	kumi pambú-ziviri (10.) (kúmi ni- tsiiviri K.)	Mudş: kumi na-dşiviri (7.), dikumi ne-viri, dikumi na- gaviri (6.), Z. Suah: kúmi na-mpili, Anj: kúmi na-bili, cf. 1166:—cf. 1137: 1139: 1134: 1144: 1147: 1149: 1161: 1167: 1175
1140	(kúmi na-táru K.)	(mulógo na-mírāro K.)	.. ..	kumi pambú-zitá- tu (10.) (kúmi ni-tsitátu K.)	Mudş: kumi na-dşitátu (7.), dikumi ne-tatu, dikumi na- gatatu (6.), Zanz. Suah: kú- mi na-tátu, Anj: kúmi na- táru.—cf. 1137: 1130: 1135: 1145: 1150: 1157: 1162: 1169: 1176

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1141 Fourteen (K. 11)	kumi na-tina (kô- mi ni-mône K.)	gumi na-çina	kumi na-naĩ, ku- mi na-senái (10.)	.. ..
1142 Fifteen (K. 11)	kumi na-tano (kô- mi ni-ñklân' K.)	gumi na-çanu	kumi na-çano, ku- mi na-seçāno. kumi na-seçānu (10.)	.. ..
1143 Sixteen (K. 13)	kumi na-tano na- imui (9.) (kômi ni-klân'ni-mo éyo K.)	gumi na-tantatu	kumi na-tantatu, kumi na-setantá- tu 10.	.. .
1144 Seventeen (K. 13)	kumi na-tano na- mbili (kômi ni- ñklân'ni-sem- bêdo K.)	.. ..	kumi na-tçinomuẽ (7.), kumi na- sinnómuẽ, kumi na-sinnóme (10.)	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1141	(kúmi na-na: K.)	(mulógo na-miséze K.)	.. ..	kumi pambú-zináí (10.) (kúmi ni-tsiná: K.)	Mudg: dikúmi ne-mudsédse, kumi na-mudsédse, Z. Suah: kúmi na-áne, Anj: kumi na-ne.—cf. 1137: 1131: 1136: 1146: 1151: 1158: 1163: 1170: 1177
1142	(kúmi na-tánu K.)	(mulógo na-mitan' K.)	.. ..	kumi pambú-zinsánu (10.) (kúmi ni-tsi-sánu K.)	Mudg: dikúmi ne-mudzánu, kumi na-mudzánu, Z. Suah: kúmi na-tánu, Anj: kúmi na-utsánu.—cf. 1137: 1132
1143	(kúmi na-tánu na-môtha K.)	(mulógo na-tín' na-môtha K.)	.. ..	kúmi pámbu-ntánda (kúmi ni-ntánda K.)	Mudg: dikúmi ne-mudzánu ne-dsimmo (7.), kumi dza-nadsimmo (7.), Z. Suah: kúmi na-síta, Anj: kúmi na ntandáru.—cf. 1137: 1132: 1133: 1128: 1138: 1148: 1160: 1165: 1168
1144	(kúmi na-tánu na-béli K.)	(mulógo na-tán' na-mêli K.)	.. ..	kúmi pámbu-dzim-be (kúmi ni-duéra? K.) cf. 1145	Mudg: dikúmi ne-mudzánu ne-víri, Z. Suah: kúmi na-saba, Anj: kúmi na-fukáre.—cf. 1137: 1132: 1134: 1129: 1139: 1147: 1149: 1161: 1167: 1175

<i>K. 12</i>	<i>Drav. Marg.</i>	<i>Isi. Ndebele</i>	<i>Se. Ndebele</i>	<i>T. Ndebele</i>	<i>S. Ndebele</i>
1145 <i>Shona</i> (K. 12)	.. ..	kumi na-tano na- tano (kōmi ni- Eklān' si. asere ro K.)	.. ..	kumi na-sere, ka- mi na-sere (10.)	.. ..
1146 <i>Shona</i> (K. 12)	.. ..	kumi na-tano na- tano (kōmi ni- Eklān' si-mōne K.)	.. ..	kumi na-femba, kumi na-xfemba (10.)	.. ..
1147 <i>Twenty</i> (K. 12)	makume malire 6. (makoumaw malire 6. Wh.)	makumi mavili 6. (makōni ma- mbēdi 6. K.)	makum'aviri 6.	makūmi maviri 6.	makum'aviri 6.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgada.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1145	(kúmi na-táuu na-táru K.)	(mulógo na-tán' na-miráro K.)	.. ..	kúmi pámbudwére (kúmi ni-muén-da? K.) cf. 1146	Mudş: dikúmi ne-mudzánu ne-tátu, Z. Suah: kúmi na-náui, Anj: kúmi na-náne. — cf. 1137: 1132: 1135: 1130: 1140: 1150: 1157: 1162: 1169: 1176
1146	(kúmi na-tánu na-nai K.)	(mulógo na-tan' na-mişéze K.)	.. ..	kúmi pámbu-mwínda (kúmi ni-ntsíŋku? K.)	Mudş: dikúmi ne-mudzánu ne-mudşédşe, Z. Suah: kúmi na-keńda, Anj: kúmi na-nşında. —cf. 1137: 1132: 1136: 1131: 1141: 1151: 1158: 1163: 1170: 1177
1147	makumi méri 6. (makúmi mēli 6. K.)	miloko minli 4. (milógo mēli 4. K.)	makumi maviri 6. (not counting further) inşiriri (counting further to thirty)	makúm'aviri 6. cf. 1153—1156 (mākúmi āwiri 6. K.)	Mudş: makúmi gaviri, makúmi kaviri 6. (?), didşira 5., pl. madşila 6. cf. 1148—1164, Z. Suah: makúmi ma-umili 6., Anj: mańgúm'ilí 6. cf. 1166.—cf. 1137: 1148—1152: 1129: 1134: 1139: 1144: 1149: 1161: 1167: 1175

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1148 Twenty-one	makumi maviri na-posi, makúmi maviri na-ebodze	.. ..
1149 Twenty-two
1150 Twenty-three
1151 Twenty-four
1152 Twenty-five
1153 Twenty-six

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1148	inspiriri na-mozi	makúm'avíri pam-bú-imódze (9.)	Mudg: makumi gaviri na-limo (5.), didsira ne-dsimmo (7.), Anj: mañgúm'ilí na-móga.—cf. 1137: 1147: 1158: 1133: 1138: 1143: 1160: 1165: 1168
1149	makúm'avíri pam-bu-ziviri (10.)	Mudg: makumi gaviri ne-gaviri (6.), didsira na-víri.—cf. 1137: 1147: 1129: 1134: 1139: 1144: 1147: 1161: 1167: 1175
1150	makúm'avíri pam-bu-zitátu (10.)	Mudg: makumi gaviri negatatu (6.), didsira netátu.—cf. 1137: 1147: 1130: 1135: 1140: 1145: 1157: 1162: 1169: 1176
1151	makúm'avíri pam-bu-zinái (10.)	Mudg: makumi gaviri nemudgedse.—cf. 1137: 1147: 1131: 1136: 1141: 1146: 1158: 1163: 1170: 1177
1152	makúm'avíri pam-bu-zinsánu (10.)	Mudg: didsira na-medzánú.—cf. 1132: 1137: 1147
1153	makúm'avíri pam-bu-ntándú	cf. 1137: 1147: 1133

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1154 Twenty-seven	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1155 Twenty-eight	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1156 Twenty-nine	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1157 Thirty	makume mararro 6. (makoumaw mararou 6. Wh.)	makumi ma-ara raro 6.	makum'atatu 6.	makúmi matátu 6.	.. ..
1158 Forty	mune a-makume (tu-hededimbere Wh.)	makumi mané 6.	makum'ana 6.	makúmi manáí	makumi mavaí 6.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1154	makúm'avíri pámbu-dzimbe	cf. 1137: 1147: 1134
1155	makúm'avíri pámbu-dwére	cf. 1137: 1147: 1135
1156	makúm'avíri pámbu-mwinda	cf. 1137: 1147: 1136
1157	makumi mararu 6.	miloko miraru 4.	makumi matatu 6.	makúm'atátu 6.	Mudş: makumi gatatu 6., di- dşiri ne-likúmi 5. cf. 1147, Z. Suah: makum'atatu 6., Anj: mañgumi'raru 6.—cf. 1137: 1130: 1135: 1140: 1145: 1150: 1162: 1169: 1176
1158	miloko mişşę 4.	makumi máne 6.	.. ..	Mudş: makumi midşedşę, madşila gavíri 6., cf. 1147: 1129: 1159, Z. Suah: ma- kumi mañne 6., Anj: man- gumi'ni 6.—cf. 1137: 1131: 1136: 1141: 1146: 1151: 1163: 1170: 1177

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1159 Fifty	klano a-makume (tu-hededinarou Wh.)	urupande la-ma- kumi, lubande na-makumi 11.(?) cf. 1040: 1196 (Sn.): 1220: 1222 (L. M., Sn.): 1223 (Sn.)	makum'aşano	makúmi maşánu, makumi maşáno 6.	.. ..
1160 Sixty	klano a-makume na-kume tşinyua	urupande na-ma- kumi na-kumi muêdo, lubande na-makumi moîo (?) cf. 653: 1040: 1196 (Sn.): 1220: 1222 (L. M., Sn.): 1223 (Sn.)	makum'atantata 6.	makûmi matântâ- tu 6.	.. ..
1161 Seventy	klano a-makume na-makume ma- bire (6.)	urupande na-ma- kumi mabili, cf. 1040: 1196 (Sn.): 1220: 1222 (L. M., Sn.): 1223 (Sn.)	makum'anômoê 6.	makûmi ma(n)- nôm(u)e 6.	makumi nanômoê 6.

THE LANGUAGES OF MOSAMBÍQUE.

4

	<i>Quelimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1159	miloko mitanu 4.	makumi malanu 6.	makúm'ansanu 6.	Mudɔ: makumi midzánu, madzila gaviri na-likúmi (5. cf. 1147: 1129: 1158, 2 Suah: makumi matánu 6. Anj: mangumi'teánu 6.—cf. 1137: 1132: 1160: 1161 1162: 1163
1160	miloko mitanu namozu 6.	makumi síta 6.	.. ..	Mudɔ: makumi midzanu ne limo, madzila gatátu 6. cf. 1147: 1130: 1161, Z. Suah makumi síta 6., Anj: mañgumi'rándaru 6.—cf. 1137 1133: 1132: 1159: 1161 1162: 1163: 1128: 1133 1138: 1143: 1148: 1165 1168: 1175
1161	miloko mitanu namini 4.	makumi saba 6.	.. ..	Mudɔ: makumi midzanu ne gaviri (6.), madzila gatát ne-likúmi (5.), cf. 1147 1130: 1160, Z. Suah: makumi saba 6., Anj: mañgum fukáre 6.—cf. 1137: 1133 1159: 1160: 1162: 1163 1129: 1134: 1139: 114 1147: 1149: 1167

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1162 Eighty	.. ..	urupande na-ma- kumi mataro, cf. 1040: 1196 (Sn.): 1220: 1222 (L.M., Sn.): 1223 (Sn.)	makum'asere 6.	makúmi masere 6.	.. ..
1163 Ninety	.. ..	urupande makumi namune nama- kumi, cf. 1040: 1196 (Sn.): 1220: 1222 (L.M., Sn.): 1223 (Sn.)	makum'afumba- moé 6.	makúmi mafumba 6.	.. ..
1164 Hundred	zana 5., <i>pl.</i> ma- zana 6. cf. 1163	zana 5., <i>pl.</i> ma- zana 6.	zana 5., <i>pl.</i> ma- zana	dzana 5., <i>pl.</i> ma- dzana 6.	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1162	.. ..	miloko mitanu namiraru 4.	makumi manáne 6.	.. ..	Muds: makumi midzánú negatátu (8.), madšila mudgedše 6. cf. 1147: 1131: 1163: Z. Suah: makumi nání 6., Anj: maṅgumi náne 6.—cf. 1137: 1135: 1132: 1159: 1160: 1161: 1163: 1130: 1140: 1145: 1150: 1157: 1169: 1172
1163	.. ..	miloko mitanu namigęęe 4.	makumi kenda 6.	.. ..	Muds: makúmi midzánú nemidgedše, madšila mudgedše nelikúmi (5.) cf. 1147: 1131: 1162, Z. Suah: makumi kenda 6., Anj: maṅgumi şinda 6.—cf. 1137: 1136: 1132: 1159—1162: 1131: 1141: 1146: 1151: 1158: 1170: 1177
1164	ozana	miloko dşęne 4.	makumi-kumi 6., pl. mĩa 10. (Ar.) cf. 1170: 1171	kikóndye 7., pl. dšekóndye 8. cf. 1172: 1173	Muds: (?) makumi mazána 6., (?) makumi ne-likumi (5.), madšila madzánú 6. cf. 1147: 1132, Z. Suah: mĩa (Ar.), Anj: şána 5., pl. maşána 6. cf. 1166: 1184:—cf. 1137: 1165: 1167: 1169: 1174

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1165 Hundred and one	sana na-tšinyua (7.)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1166 Hundred and twenty	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1167 Two hundred	mazana mabire 6.	mazana mabili 6.	mazana maviri 6.	madsana maviri 6.	.. ..
1168 Two hundred and one	mazana mabire na-tšinyua (7.)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1169 Three hundred	.. ..	mazana mararo 6.	.. ..	madsana matatu 6.	.. ..
1170 Four hundred	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1171 Five hundred	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1165	Anj: sána na-mósa.—cf. 1164: 1128: 1133: 1138: 1143: 1148: 1160: 1168
1166	Anj: sána'mañgum'ili (6.) cf. 1164: 1137: 1129: 1139: 1147, 1167
1167	miloko (?) 4. cf. 1137	mía-mbtri 10.	dzekóndye dzeviri 8.	Muds: luzándse, Z. Suah: mía- pili, Anj: masána mabili 6. cf. 1166:—cf. 1164: 1129: 1134: 1139: 1144: 1147: 1149: 1161: 1167: 1175: 1168
1168	cf. 1164: 1128: 1133: 1138: 1143: 1148: 1160: 1167: 1165
1169	mía-natu 10.	dzekóndye dzetátu 8.	Anj: masána maráru 6.—cf. 1164. 1130: 1135: 1140: 1145: 1150: 1157: 1162: 1175
1170	mía-ine 10. (?)	.. ..	cf. 1164: 1131: 1136: 1141: 1146: 1151: 1158: 1163: 1177
1171	mía-tanu 10. (?)	.. ..	cf. 1164: 1132

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1172 Six hundred
1173 Nine hundred
1174 Thousand	kume a-masana	kumi ua-masana	gumire-madšana 5.	tšûru 7., <i>pl.</i> psû- ru 8. cf. 1178— 1182	tšikwi 7., <i>pl.</i> pik- wi 8.
1175 Two thousand	psûra psiviri 8.	pikwi piviri 8.
1176 Three thousand	psûru psitatu 8.	pikwi pitatu 8.
1177 Four thousand	psuru psinaï 8.	.. ..
1178 Five thousand	psuru psisanu 8.	.. ..
1179 Six thousand	psuru psitantatu 8.	.. ..
1180 Seven thousand	psuru psinóme 8.	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cop Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1172	dzekóndye dze- ntánda 8.	cf. 1164: 1133
1173	dzekóndye dze- mwinda 8.	cf. 1164: 1136
1174	tsiwe 7.	.. ..	mia-kúmi	dzekóndye kúmi	Anj: zúhi 7., <i>pl.</i> zúhi 8. (†). cf. 1184:—cf. 1164: 1137: 1175—1177: 1183
1175	Anj: zúhi-zíli 8. (†). —cf. 1174: 1129: 1134: 1139: 1144: 1147: 1149: 1161: 1167
1176	Anj: zúhi ziráru 8. (†).—cf. 1174: 1130: 1135: 1140: 1145: 1150: 1157: 1162: 1169
1177	Anj: zúhi zináë 8. (†).—cf. 1174: 1131: 1136: 1141: 1146: 1151: 1158: 1163: 1170
1178	cf. 1174: 1132
1179	cf. 1174: 1133
1180	cf. 1174: 1134

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1181 Eight thousand	psuru psizere 8.	.. ..
1182 Nine thousand	psuru psifemba 8.	.. ..
1183 Ten thousand	psiru kûmi 8.	.. ..
1184 Hundred thousand
1185 Million
1186 First	ĩa-kutõma 9.	.. ..
1187 Second	ĩa-(t)šipĩri 9.	ĩa-tšiviri 9.
1188 Third	ĩa-(t)šitātu 9.	.. ..
1189 Fourth	ĩa-(t)šināĩ 9.	.. ..
1190 Fifth	ĩa-(t)šigāno 9.	.. ..
1191 Sixth	ĩa-(t)šitantātu 9.	.. ..
1192 Seventh	ĩa-(t)šinómue 9.	.. ..
1193 Eighth	ĩa-(t)šizere 9.	.. ..
1194 Ninth	ĩa-(t)šifemba 9.	.. ..
1195 Tenth	ĩa-(t)šikûmi 9.	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1181	cf. 1174: 1135
1182	cf. 1174: 1136
1183	Anj: zuhi-kúmi 8. (?). — cf. 1174: 1137
1184	Anj: zuhi-sána 8. (?). — cf. 1174: 1164
1185	Anj: kari (Ar., unusual)
1186	wa-kwansa 1. or 3.	.. ..	cf. 1198
1187	wa-píre 1. or 3., (?) wa-mbéri 3., cf. 645	.. ..	cf. 1129
1188	cf. 1130
1189	cf. 1131
1190	cf. 1132
1191	cf. 1133
1192	cf. 1134
1193	cf. 1135
1194	cf. 1136
1195	cf. 1137

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1196 Half part	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	tipande 7.
1197 Half measure	.. ..	. ..	.. ..	.. ..	nteka
1198 Begin	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1199 Dawn	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1200 Light	e-ko-lumeka 15.	ku-lumeka 15.	batya (moriro) cf. 581	ku-gása 15.	ku-kasa, ku-gasa 15.
1201 Burn	i-ko-ika 15. (v.n.) cf. 1272	ku-piya 15. (v.n.) cf. 844: 800: 1279	posa (imperative, v. tr.)	ku-ténta 15. (v.n.)	ku-pisa 15. (v. tr.)
1202 Toast	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-tentéa 15.
1203 Broil	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-kazínga 15.
1204 Dry (v.n.)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-úma 15., ma- rú a-úma 6 (the flowers be- come dry) cf. 448

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1196	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	of cloth, bread, and of a large portion of millet) cf. 1040: 1220: 1222: 1223: (Inh.) 1132: 1133: 1159—1163
1197	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(half bushel millet, h. bottle of liquids)
1198	.. ..	u-paša 15.	.. ..	.. ..	cf. 175: 1663: 1186
1199	.. ..	u-tša 15., utšaka (in the twilight?)	.. ..	.. ..
1200	u-gaša 15.	parielá (imprtv.)	ku-koréša 15.	.. ..
1201	u-duméša 15.	u-viā 15. cf. 469(?) 580	ku-lóŋgola 15	ku mu-odya mún- to (1.) 15. (to burn a person), ka-mú-odye (?) (let him b.) cf. 1	cf. 572: 1007: 1207—1209
1202	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(to make toast, &c. P. Tor- rar) cf. 1007: 1201 (It.)
1203	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(whatever is put into a flat basin, P. butica)
1204	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 464: 1008: 1032: 1533

<i>English.</i>	<i>Lowrenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1205 Dry (v. n.)	.. ..	..	.. ..	.. ..	kúpua 15.
1206 Dry up	.. ..	bañgise	nikidşa	.. ..	.. ..
1207 Roast, fry	.. ..	.. ..	kôşa 15.	.. ..	ku-odşa 15.
1207a Bake bread	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-odşa 15., ku- şita poñ 15. (P. fazer pão) cf. 1610: 477
1208 Boil	.. ..	ku-villa 15.	.. ..	ku-pika 15.	.. ..
1209 Cook, bake	e-ko-bzeka a-ndo- loene (to cook on the fire) 15. cf. 581	cf. 695	ku-ðika 15.	ku-pika 15.	ku-pika 15.
1209a I cook meat (K. 177)	... ..	(ne-bígila nyâma K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1210 Mix	e-ku-patsa 15. cf. 1232	ufuñga	.. ..	ku-sañganisa 15.	ku-bouñgasa 15.
1211 Meet	e-ko-blañgana 15.	ku-tşañgana 15.	.. ..	ku-sañgana 15.	ku-gumána 15. cf. 1726: 1234
1212 Join	.. ..	eñgereta (imprtv.)	ku-eñgenedşa 15.	.. ..	.. ..
1213 Assemble (v. a.)	.. ..	eñgeleta (imprtv.)	.. ..	ku-sañganisa 15.	ku-gumána 15. 1232: 1726

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1205	.. .	úmiha 15.	.. ..	.. ..
1206	ku-anika 15.	.. ..	(P. Enxugar)
1207	w-ôsa 15.	ku-ôdşa 15.	ku-ôdşa (nyama 9.) 15. cf. 214: 1209	cf. 1201: 1207a—1209
1207a	cf. 1201: 1207—1209
1208	ku-semúka 15.	.. ..	cf. 1201: 1207—1208
1209	w-apéa 15., o-apéa 15. cf. 695	ku-ipíka 15.	ku-píga (nyamá 9.) 15. cf. 214: 1207	cf. 1201: 1207—1208
1209a	(de-pia náma K.)	(w-apé náma 15., gé-bapé náma 1. s. K.)	.. ..	(nda-píká nyáma K.)	cf. 214
1210	u-taganíha 15.	ku-saŋganya 15.	.. ..	cf. 1247
1211	u-bimána 15.	ku-simána 15.	.. ..	cf. 1215: 1232
1212	ku-kosánya 15.	.. ..
1213	u-tukumaníha 15.	ku-kosánya 15.	.. ..	cf. 1215: 1234

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1214 Assemble (v. n.)	.. ..	.. ..	.. .	.. ..	.. ..
1215 Add	.. ..	.. ..	.. ..	ku-ñganna 15.	ku-ñgumanya 15. cf. 1232
1216 Distribute	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-gaúa 15.
1217 Divide	.. ..	kabanisa 15. (†)	.. ..	ku-gwáta 15.	ku-gaúa 15.
1218 Cut	e-ko-tsema 15.	ku-pina 15.	gura (imprtv.)	ku-gwáta 15.	ku-gwánda 15. (an axe, the teeth, &c.), ku-tseka 15. (with a knife)
1218a I cut a tree (K. 179)	.. ..	(ne-gángēle ntánda K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1219 Break up	i-ko-sota 15.	.. ..	.. ..	.. ..	ku-tseora 15. (wood, cane, muti &c.) cf. 443: 458
1219a I break a stick (K. 181)	.. ..	(ne-fúnyile ntónga K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1220 Break	e-ko-tsova 15.	ku-panda 15. cf. 1132: 1133: 1159—1163	pwanda (imprtv.)	kúswa 15.	ku-tiúlla 15., ku- zwa 15., ía-zwa 9. (it broke to pieces), múpae 1. (a breaker), ku- zwéka 15. (v. n.)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1214	.. ..	u-tukumánna 15., io-tugomanna 9. (assembled, together)	.. ..	.. ..
1215	.. ..	u-tugumánna 15.	.. ..	.. ..	cf. 1211: 1213: 1234
1216	.. ..	u-gaúa 15.	.. ..	.. ..
1217	.. ..	u-gaúa 15.	ku-agónya 15.	.. ..
1218	.. ..	u-tígila 15.	ku-siúsa 15. cf. 1040	ku-dzikísa dzísi 15. (to cut down)	cf. 785
1218a	(de-réma mújó K.)	o-tégila móere 15. K.)	.. ..	(ude-téma nté-ngo K.)	cf. 443
1219	.. ..	u-pwéa 15. cf. 1269	.. ..	.. ..
1219a	(dó-únda mûri K.)	(w-únta mtále K.)	.. ..	(úde-tialá nténgo K.)	
1220	.. ..	u-pwéa (u-pwetya H.) 15. cf. 1269	ku-panyúa 15.	. ..	cf. 1040: 1222: 1223: 1196: 1270

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitanga.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1221 Break down	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	kú-swa 18. (house, &c.)
1222 Burst	e-ko-pandeka 15.	ko-popoka 18.	purúra (imprtv.)	ku-tomóka 15.	ku-tomóka 15., ku-pandúka 15.
1223 Split	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-pandúka 15.
1224 Dig, cave	i-ko-daina 18.	ku-yukuba 18.	.. ..	ku-kúmba 15.	ku-kúmba 18.
1225 Bury	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1225a Plough, cultivate	.. ..	.. ..	ko-rima 18.	.. ..	ku-líma 15.
1226 Draw open the soil	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-kurira 15.
1227 Sew	cf. 1610	soná (imprtv.)	.. ..	.. ..	ku-sóna, ku-tsóna 15.
1227a I sew a shirt (K. 183)	.. ..	(ne-sónēle dsálu (perf.) (K.))	.. ..	.. ..	.. ..

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1221	upwéa 15. cf. 1269	.. ..	.. ..	cf. 1604
1222	u-kádwa, o-gatwa 15.	ku-atúka 15.	.. ..	cf. 1040: 1220: 1196: 1132: 1133: 1159—1163
1223	cf. 1040: 1220: 1196: 1132: 1133: 1159—1163
1224	u-tíha 15., tipá (imprtv.) o-tipé 1. (he may dig!)	ku-simba 15., ka- simbe (go to dig!) cf. 1509	.. ..	cf. 1225a: 631
1225	a-káñkúmbirá múnto (1.) (to bury a person) dzukuru	cf. 1: 57: 57a
1225a	(P. Culimar, of South African descent) cf. 1224: 631
1226	(for planting Jugo, a species of pulse)
1227	u-tótta 15. (H.)	ku-sóna 15.	.. ..
1227a	(de-sóna kálasan K.)	(kô-tóta kāmisa K.)	.. ..	(ñde-sôka nsálô- a-mândø (?) K.)	cf. 824a: 824b

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sefala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1228 Spin	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1229 Weave	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-kósa 15. (to weave a coarse texture, &c.)
1230 Cord	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-kósa 15. (to cord a thread)
1231 Fold up, double	e-ko-sofiga 15. cf. 605	ku-fumba 15.	.. ..	ku-fúnya 15.	ku-fánya (figo 9., mea, &c.) 15. cf. 817: 713
1232 Bind	e-ko-patsa 15. cf. 1210	tsa-ngamile (perf.) 7. (?)	ruŋga (imprtv.)	ku-suŋganisa 15.	ku-gumanisa 15. cf. 1213: 1215
1233 Bind together	.. ..	.. ..	ku-sufiga 15.	ku-máŋga 15.	ku-maŋga 15.
1234 Tie	.. ..	.. ..	sufiga (imprtv.)	ku-máŋga 15.	ku-gumanya 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1228	ku-póta tondye (5.) 15. (to spin cotton)	cf. 511
1229	u-táva 15.	.. ..	.. ..
1230	u-ríta 15.	.. ..	.. ..
1231	u-kuna 15.	ku-kûnga 15.	.. ..
1232	u-himunha 15.	ku-koréa 15.	ku-mánga munto (1.) ne-ndziŋga 15. (to tie the hands behind the back) cf. 1: 726: 1728	(P. Ligar) cf. 1211: 1471: 1302: 1303
1233	u-maŋga 15.	u-himunha 15.	.. ..	wa-kammáŋgira want'ú (2.) 2. (they bound per- sons together) cf. 2	(P. Amarrar) cf. 1302: 1303
1234	u-túga 15.	.. ..	.. ..	(P. Atar) cf. 1213: 1215: 1302: 1303

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tete.</i>	<i>Sena.</i>
1235 Twist	pindogwata	.. ..	.. ..	ku-dzandúsa 15. ku-dzandusika 15.
1236 Alter, change	u-futuga	pindudşa	ku-furúka 15.	ku-furúka 15. (to change place, people, to shift lodgings)
1237 Barter	ku-popéra 15.	.. ..
1238 Exchange	ku-arakunje	kanya	ku-tsinta 15.	ku-panibanya 15.
1239 Borrow	nyidje mafigava	.. ..	ku-boréka 15.	ku-boréka 15.
1240 Lend	e-ko-boléka 15.	buereka (imprtv.)	ku-pasa 15.	ku-boréka 15.	ku-bueréka 15.
1241 Restitute	ku-buéca 15.
1242 Replace	ku-bueréra 15. cf. 1512
1243 Restore	ku-ramúsa 15. cf. 1406: 1409: 1410	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1235	u-rugonúá 15. (v. n.), u-rugonúsa 15. (to twist or turn a thing)	ku-suñgunúka 15. (v. n. ?)	.. ..	cf. 1302: 1303
1236	u-táma (v. n.) u-tamfha (to alter a thing)	ku-samma 15.	.. ..
1237	
1238	wakakánna 15.	ku-kakánnya 15.	.. ..
1239	w-olíha 15.	ku-mu-asíma 15.	.. ..	(Kfr. u-ku-boleka 15.)
1240	w-ólihá 15.	kw-asíma 15.	.. ..
1241	u-bógolopéra 15.	.. ..	.. ..	cf. 1513: 1250: 1512
1242	u-héla vá-nipuro-ni (5.) vála 15. cf. 543: 695: 1329: 1330: 1649: 1732	.. ..	.. ..	cf. 1250: 1513
1243	go-hogoloféla I. s. (?) cf. 1513	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1244 Give	e-ko-mu-nyika (1.) 15. (to give him)	ku-niŋga 15., re- sa (give here!)	ku-pa 15.	ku-pása 15., pása, peréka (imprtv.) cf. Gramm.	ku-pása 15., na- pása I. a. (I give)
1244a I give thee (K. 175)	.. ..	ne-kó-niŋgile, perf. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1245 Deliver	e-ko-mo-nyika (1.) 15. (to deliver him)	.. ..	.. ..	.. ..	ku-peréka 15.
1246 Sell (K. 175)	.. ..	ka-reŋgire (ne-ŋ- wiséle I. a. K.)	ku-teŋgesa 15.	kurisa, wa-gurisa? 1. (he sells?)	ku-gurisa 15., wa- gurisa? 1. (he sells?)
1247 Buy (K. 173)	tšáva (imprtv.), tšava a-t'iuko leto (10.) (buy these fowls) cf. 340: 1114: 1349	ka-reŋga (ne- héngile I. a. perf. K.)	ku-teŋga 15.	ku-gúra 15.	ku-gúra 15.
1248 Trade, make a bargain	.. ..	ukužú	sambadša (imprtv.)	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1244	u-vāha 15.	u-vāha 15., u- vaé (?), gina-u- vāā I. s. (I give, deliver it) cf. 1584: 1245	ku-pa 15., ni-né na (give here!) cf. 1674: 1675: 1095 (?)	di-pádze madze (6.) (give me? water), di-pádze ntsima (give me? bread), va-li niñkýe (give it me) cf. 567: 478: 1095: 1099 (?)	Anj: ni-va-dzá-ñgu (give me mine?) cf. 1095: 1107:—cf. 1240
1244a	(de-û-vā-á K.)	(wō-hiére, wáu- hiére K.)	.. ..	(ndá-ku-pátsa K.)	
1245	.. ..	û-maha 15. cf. 1244	.. ..	.. ..
1246	u-señgrza 15. (de- nó-gulêa I. s. K.)	u-túmihá 15. (ô- túmîha, kō-tú- mîha K.)	kúsa	(ndé-gulêtsa I. s. K.)	cf. 905
1247	(de-ûgûla I. s. K.)	u-túma 15. (ô- túma, kōtúma K.)	kúsa	(ndā-gûla I. s. K.)	cf. 905
1248	.. ..	.. ..	ku-tenda biansé- ra 15. cf. 1610: 908	.. ..	cf. 62: 943

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1249 Pay	e-ko-akela 15.	.. ..	ripa (imprtv.)	ku-ripa 15.	ku-ripa 15.
1250 Repay	.. ..	.. ..	.. ..	ku-buésa 15.	.. ..
1251 Count, number	e-ko-saia 15.	ku-valella 15. cf. 1652	vereña	ku-erénga 15.	ku-erénga 15.
1252 Equalize, &c.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1253 Make straight	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-rifanganisa 15.
1254 Balance	.. ..	.. ..	.. ..	ku-pima 15.	ku-tekenyéka 15.
1255 Measure, weigh	e-ko-pima 15.	ku-pima 15.	.. ..	.. ..	ku-pima (to mea- sure, weigh in a balance)
1256 Depreciate	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-reka kudere kana 15.
1257 Depress	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1258 Despise	.. ..	libala (imprtv.) cf. 1280	.. ..	ku-nyanyaradza 15.	ku-púza 15.
1259 Hate	.. ..	.. ..	ku-şatirua diso 15.	.. ..	ku-tşimbisa 15.
1260 Dislike	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-ipirua 15.
1261 Disgust	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>		<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1249	u-liva 15.	ku-ripa 15.	.. ..
1250	u-liva tototto 15.	.. ..	.. ..	cf. 1241: 1242: 1513: 1512
1251	..	.	w-álaga 15.	ku-olaŋga 15.	.. ..	(P. Contar) cf. 1545
1252	likanlá (imprtv.)	.. ..	.. ..	(P. Iguslar, acertar) cf. 1081: 1084: 1370
1253	(P. Endireitar) cf. 1081: 1084: 1370
1254	u-hakinyá 15.	.. ..	.. ..	cf. 746
1255	u-pima 15.	ku-pima 15.	.. ..	cf. 746
1256	(P. Faser ponce caso)
1257	oroma	.. ..	.. ..
1258	u-rúsa 15. (to despise, abhor)	ku-kadseli 15.	.. ..
1259	Anj: tsí-la-wu-lia (I hate thee?) cf. 1095: 1097 (?)
1260	u-munanára 15. cf. 876b	.. ..	.. ..	(P. Desgostar)
1261	ku-simbúza 15.	.. ..	(P. Enjoar)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1262 Refuse	.. ..	ku-bamba 15.	.. ..	ku-kāna 15.	ku-konda 15.
1263 Deny	i-ko-ñalisa 15.	ku-gafiga 15.	kanidpa	ku-gāna 15.	ku-konda 15.
1264 Lie, tell a lie	.. ..	u-lipilé (perf.)	dama	ku-nāma 15.	ku-nāma 15.
1264a It must be a lie	.. ..	.. ..	.. ..	kuve-ku-nāma 15.	ku-ve-ku-nāma 15.
1265 Cheat	i-ko-kafiganyisa 15. cf. 1628	ku-onyifata 15.	.. ..	ku-nāma 15., ku-namisa 15.	ku-namisa 15.
1266 Promise	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-namisa 15.
1267 Intrigue	e-mañikuo	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1268 Err	e-ko-otpa 15. (to err, to cheat, to fish) cf. 1265: 1313: 1424 (f)	kañganisiza	.. ..	ku-dzinamisa 15.	ku-dáva 15.
1269 Blind	.. ..	.. ..	.. ..	kua-simōra	ku-tuésa maso(6.) 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1262	u-kóda 15.	ku-kána 15.	.. ..	(P. Recusar)
1263	u-kótiha 15. (re- fuse)	ku-kána 15.	.. ..	(P. Negar)
1264	w-óta 15., u-rúna 15. (P. Negar)	.. ..	.. ..	cf. 962: 1087—1089
1264a	cf. 1482: 902
1265	u-rāta 15.	w-ototta 15., u- kóteta 15.	ku-tšúla 15.	.. ..	cf. 1268
1266	w-ototéra 15. (to promise, be dis- appointed)	ku-mumbíra 15.	.. ..
1267	u-óta 15.	.. ..	.. ..
1268	u-vónya 15.	ku-kosa 15.	.. ..	cf. 1265
1269	u-puéa meto (6.) 15. (to break the eyes) cf. 1219—1221	.. ..	.. ..	cf. 992: 994: 111

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1270 Be blind	.. ..	.. ..	.. ..	ku-tosōka 15.	.. ..
1271 Catch cold	.. ..	.. ..	.. ..	manuŋgo (w)afigu a-da-dzara pepu (θ.) 6. (my con- stitution is full of cold) cf. 578: 579: 1005: 1052: 1707	ku-rána manuŋgo (6.) 15.
1272 Have fever	tsá-isa mirre, cf. 1007: 1201	.. ..	di-na-i muviri (3.) I. a. (I have f.) cf. 1485: 845	.. ..	.. ..
1273 Catch a disorder†	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1274 Tire (v. a.)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-netesa 15. (v. tr.)
1275 Be tired, fatigued	i-ku-karrala 15.	.. ..	.. ..	.. ..	ku-néta 15., da- néta I. a. (I am tired), wa-neta 1. (he is tired)

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1270	wa-ku-da mâsu (6.), wá-ku- swéka mâsu (6.) cf. 111	cf. 1220
1271	cf. 94: 851: 852: 1272: 1341
1272	cf. 94
1273	w-akelela 15.	.. ..	.. ..	(P. Apanhar vento, molestias incomodos em geral)
1274	cf. 977
1275	w-ôçéa 15.	.. ..	.. ..	cf. 977

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhamitane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1276 Be sleepy	a-na-tsituru 1. (he has sleep), ku-odzera 15. (if one's head hangs down)
1277 Be sick
1278 Fall sick
1279 Give pain	e-ko-babisa 15. cf. 1025: 1026: 982	ku-pika 15. cf. 800: 1201 libala (imprtv.) cf. 1258	gur'vadpa 15.	ku-poteka 15.	ku-pa 15. cf. 1357
1280 Disgrace	ku-tambusa 15.
1281 Blaspheme	ku-roŋga pia-kwipa 15.
1282 Behave disrespectfully	ku-pwaza 15.
1283 Abuse (with words)	ku-çora 15.
1284 Abuse, scold
1285 Blame	ku-sandika 15.
1286 Doubt	ku-çita-mpoka 15. ku-pokanya 15. cf. 1610

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1276	ki-háne ikóve I. s. (I have sleep)	.. ..	.. ..	cf. 1485: 866: 977
1277	muá-reta ? (is he sick ?)	u-lwála ? (is he sick ?)	ku-dwála 15.	Mudá: u-lwale 1. (he is sick). cf. 842: 982
1278	w-erea 15. cf. 1517	.. ..	.. ..
1279	w-érrea 15. cf. 1517	ku-lwása 15.	ku-pótekã 15.	cf. 844
1280	u-páhula 15.	ku-púmula 15.	.. ..	(P. Desgraçar)
1281	cf. 1554: 1556: 1697: 1699: 932: 933: 938
1282	(P. Falhar de respeito)
1283	
1284	u-laganha 15.	.. ..	.. ..
1285	u-mulumela 15.	.. ..	.. ..
1286	u-vanyia 15.	.. ..	.. ..	cf. 900

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inkambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1276 Be sleepy	a-na-tsituru 1. (he has sleep), ku-odzera 15. (if one's head hangs down)
1277 Be sick
1278 Fall sick
1279 Give pain	e-ko-babisa 15. cf. 1025: 1026: 982	ku-pika 15. cf. 800: 1201	gur'vadşa 15.	ku-poteka 15.	ku-pa 15. cf. 1357
1280 Disgrace	libala (imprtv.) cf. 1258	.. ..	.. ..	ku-tambusa 15.
1281 Blaspheme	ku-roŋga pia-kwipa 15.
1282 Behave disrespectfully	ku-pwaza 15.
1283 Abuse (with words)	ku-şora 15.
1284 Abuse, scold	ku-sandika 15.
1285 Blame	ku-şita-mpoka 15.
1286 Doubt	ku-pokanya 15. cf. 1610

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1276	ki-háne ikóve I. s. (I have sleep)	.. ..	.. ..	cf. 1485: 866: 977
1277	muá-reta ? (is he sick ?)	u-lwála ? (is he sick ?)	ku-dwála 15.	Mudg: u-lwale 1. (he is sick). cf. 842: 982
1278	w-erea 15. cf. 1517	.. ..	.. ..
1279	w-érrea 15. cf. 1517	ku-lwása 15.	ku-pótekâ 15.	cf. 844
1280	u-páhula 15.	ku-púmula 15.	.. ..	(P. Desgraçar)
1281	cf. 1554: 1556: 1697: 1699: 932: 933: 938
1282	(P. Falhar de respeito)
1283	
1284	u-laganíha 15.	.. ..	.. ..
1285	u-mulumela 15.	.. ..	.. ..
1286	u-vanyía 15.	.. ..	.. ..	cf. 900

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1287 Mock	.. ..	ku-nyiesa 15.	.. ..	.. ..	ku-dzutira 15.
1288 Call in question	.. ..	ku-usa 15.	.. ..	.. ..	.. ..
1289 Dispute	.. ..	.. ..	.. ..	ku-gugazana 15.	ku-revaréva 15. cf. 1555: 1556
1290 Quarrel	e-ku-lwá 15. cf. 1293	ku-dwana 15.	.. ..	ku-porôva 15.	.. ..
1291 Wrestle	.. ..	.. ..	.. ..	ku-patâna 15.	.. ..
1292 Fight	.. ..	.. ..	.. ..	ku-porôva 15.	ku-porôva 15.
1293 Defend	e-ko-ti-lwela 15. (i.e., to fight for oneself) cf. 1290	urîemerera	.. ..	ku-bounorîra 15.	ku-bounorîra 15.
1294 Cudgel	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1295 Box one's ears	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Marav.</i>	<i>Observations.</i>
1287	
1288	ku-biçana 15.	.. ..	(P. Questionar)
1289	u-vanihanna 15.	.. ..	.. ..	(P. Disputar)
1290	ku-mána 15.	.. ..	(P. Brigar)
1291	(P. Lutar)
1292	ú-pina 15. (u-pina 15. to beat H.) cf. 1294	.. ..	.. ..	P. Bater)
1293	w-akiha 15., w-is-akiha 15. (to defend oneself), u-mu-akiha (1.) 15. (to defend him)	.. ..	.. ..
1294	û-peina 15. cf. 1292	.. ..	dén (to play, to cudgel each other) cf. 1492	(P. Dar pancadas)
1295	u-mu-kumazá 15.	.. ..	.. ..	(P. Dar pancadas na cabeça)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1296 Beat, strike	i-ku-ba 15.	ku-beta 15.	ku-rooa 15.	ku-ménya 15.	ku-ménya 15., ku-bubúda 15.
1296a I flog a child (K. 179)	(ne-pégile mbaná-na K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1297 Flog	ku-zozótta 15.	.. ..
1298 Chastise	ku-fundsa 15.	.. ..	.. ..
1299 Tan	ku-vuéta 15.	.. ..	.. ..	.. ..
1300 Sharpen	ku-nózom 15.
1301 Grind
1302 Press	ku-nyefuta 15.	.. ..	ku-suñga 15.	ku-pfinya 15. cf. 1310
1303 Hang	i-ko-to-suñga 15. (to hang oneself)	.. ..	suñgirra (imprtv.) (P. Apertar com oords)	suñga (imprtv.) cf. 1500	ku-píwa 15., ku-kuipwa 15. (to smother by the neck) cf. 1596
1304 Drown	tamile mati (6.) (perf.) cf. 567	.. ..	.. ..	ku-muakasi 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1296	u-vāda 15.	u-mán(u)a 15. u- mane(beat him !)	kū-ilīa 15.	menye ! (beat him !)	
1296a	(dó-ūmfadā muima K.)	kómpesina woāna wami K.)	.. ..	(híde-ménya móā- na K.)	
1297	
1298	
1299	ku-kúpula 15.	.. ..
1300	
1301	o-tšila 15., tšilá (imprtv.)	.. ..	.. ..	cf. 528
1302	w-ihihā 15. cf. 1475: 1524: 1526: 1529: 1530: 1533	ku-kanamisa 15.	.. ..	(P. Comprimir, enforçar !) cf. 1232—1235
1303	cf. 1232—1235
1304	w-iz-iva masene (to drown one- self) cf. 1596: 567	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1305 Smother	batisa, batitsisa (imprtv.) (P. Apertar com mão)	ku-yetsemúra 15.	.. ..
1306 Conduct	ku-takúra 15.	ku-túta 15. (e.g. the embarkation, the train)
307 Lead	ku-kwéva 15., ka- dzogóza 15. (per- sons and ani- mals)
308 Pull	ku-kwéva 15.
309 Pull down	ku-sítza panze 15.	.. ..
310 Push	dinda	kweva	.. ..	ku-gwínya 15., ku- kwéva 15. cf. 1302
311 Kick	ku-bwínya 15.	ku-gwínya 15.
312 Chase	wifiga	.. ..	ku-rwôra 15.	ku-bua 15. cf. 833: 1508

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1305	u-hóga 15. (to choke from a too large bit being in the throat)	ku-tósa 15., ku- te-tosa 15. (to smother oneself)	.. ..
1306	u-mweléla 15.	.. ..	.. ..	P. Conducir)
1307	(P. Guiar) cf. 1314
1308	cf. 1314
1309	cf. 1689: 1716: 546
1310	u-vúrra 15.	ku-bóúta 15.	.. ..	cf. 1314
1311	u-mú-nyagéla (1.) 15. (to kick him) o-nyakela 15.	.. ..	.. ..
1312	u-lúpata 15.	ku-lúmbata 15.	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inkambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1313 Fish	e-ko-otša 15. (to cheat, to err, to fish) cf. 1623: 1625: 1424 ?)	.. ..	ku-vedša 15.	ku-mesa 15.	.. ..
1313a I catch a fish (K. 181)	.. ..	(né-ñōt'ésikāga K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1313b Fish with a line	.. ..	.. .	.. ..	.. ..	ku-medza 15.
1314 Fish with a net	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-kwéva 15.
1315 Catch	i-ko-koma 15. cf. 1382	ku-rola 15., ku-lora 15.	bódša (imprtv.)	ku-rokóta 15.	ku-rokóta 15.
1315a Pick up	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-rokóta 15.
1316 Steal, rob	.. ..	kú-ba 15.	ku-bira 15. cf. 882	ku-ba 15., wā ba 1. (he stole)	kú-ba 15.
1317 Take (K. 173)	.. ..	ku-teŋga 15. (ne-tékile I. s. perf. K.)	.. ..	ku-teŋga 15., téŋga (imprtv.), ka-téŋge, doko ka-teŋge 'go to take' cf. 1509: 1466: 1413	ku-teŋga 15.
1318 Choose	i-ko-šaula 15.	lwata (imprtv. ?)	.. ..	ku-raŋgūra 15.	ku-raŋgūra 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1313	.. ..	u-tata 15.	.. ..	ku-védza (n)dzom- ba (10.) 15. cf. 376	cf. 730
1313a	(dô-ūtida ôpa K.)	(kôwarehógba, ôwarehógba K.)	.. ..	(nde-gurá nsômba K.)	
1313b	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 730
1314	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1307: 1308: 1310
1315	.. ..	u-lokotta 15.	ku-logóta 15.	.. ..	cf. 1380
1315a	.. ..	u-lokotta 15.	.. ..	.. ..	(P. Apanhar no chão) cf. 1380
1316	w-iba 15.	w-iya 15.	ku-iwa 15.	ku-bá 15.	cf. 43
1317	(dé-ūnyámbūla I. s. K.)	u-kúša 15., kúša imperative (o- góša K.)	ku-tsálla, ku-tu- alla 15. cf. 1631	(nda-tšāga I. s. K.)	
1318		u-tánda 15.	ku-tánda 15.		

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhamitana.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1319 Fix, appoint
1320 Fix a day	ku-bvana ntika 15.
1321 Fix the eyes upon a thing	ku-añganisa 15.
1322 Point out	ku-tónya 15.
1323 Aim (to take)
1324 Shoot	ku-tukutua 15.	fura (imprtv.)	ku-túsa 15. cf. 1328	.. ..
1325 Shoot in the air
1326 Shoot with arrows	ku-ppanya 15.
1327 Throw arms	ku-risa 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1319	u-tónya 15.	.. ..	.. ..	(P. Fixar, apontar) cf. 1322:
1320	1323 cf. 652
1321	(P. Fixar os olhos)
1322	u-tónya 15.	.. ..	.. ..	(P. Apontar alguma pessoa, ou qualqueira cousa) cf. 1319
1323	u-toniêra 15	.. ..	.. ..	(P. Apontar com espingarda ou para mostrar alguma cousa por fazer) cf. 1319
1324	w-opela 15., o-mo- pela (u-ipa H.)	ku-ibira 15. (to shoot at)	ku-ómba mfuti 15. cf. 800	(P. Atirar)
1325	ku-ibia 15	.. ..
1326	
1327	

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tete.</i>	<i>Sena.</i>
1328 Throw	e-ko-behéla 15.	nyi-karata	kandar, dira (imprtv.)	ku-túsa 15. tira (imprtv.) cf. 1324	.. ..
1329 Put, set	.. ..	.. ..	.. ..	ku-tíra 15.	ku-tíra 15.
1330 Pour	.. ..	ku-ula 15.	durura (imprtv.)	ku-tíra 15., tíra (pour in)	ku-tíra 15.
1331 Lay	e-ko-eklela 15.	ku-lala 15. cf. 691	.. ..	.. ..	ku-pponya (P.f) 15.
1332 Lie down (K. 161)	.. ..	ku-ílala 15. cf. 691 (ne-tséwalát' I. s. K.)	.. ..	ku-gôna 15.	ku-gôna 15., a-da- gôna 1. (he lies down)
1333 Sleep (K. 167)	(nigh-tela Wh.)	(ue-rôaméle I. s. K.)	ku-vatta 15.	ku-gôna 15.	ku-gôna 15., a-da- gôna 1. (he sleeps)
1334 Lull asleep	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1328	.. ..	u-tika 15. (to throw a stone, &c.) (u-ponya 15., u-ponya vati 15. to throw down. H. cf. 1689: 1716)	ku-tapika 15., táia (throw, place!)	.. ..	(P. Lançar, botar)
1329	.. ..	u-héla 15. cf. 1242: 1649	táia (throw, put!)	.. ..
1330	.. ..	u-héla 15. cf. 1242: 1649	ku-taónya 15.	.. ..
1331	.. ..	.. ..	ku-rolóla 15.	.. ..	(P. Deitar)
1332	u-gōna 15. (dō-gōna'to I. s. K.)	u-rupáti 15., rupate (go to bed!) ō-rúbāt' kená-rubāt I. s. K.)	ku-lala 15.	(ndá-gōno I. s. K.)	
1333	ku-gōna 15. (dē-ūgōna I. s. K.)	u-(r)rúpa 15. rupa imprtv. (u-rupa 15., u-kona 15. H., ō-rúba K.)	.. ..	ku-gónnā 15. (ndā-gōna I. s. K.)	Mudq: ku-gonno 15.—
1334	.. ..	o-tuttela 15.	.. ..	.. ..

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhamitanga.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1335 Sit (I sit down (K. 161))	tsama (imprtv.) wa-teamile (perf.) 1. (he sits) (at-tameile Wh.)	ku-kala 15., nyi-kadi (ne-kât I. s. K.)	ku-gara 15., gara (imprtv.)	ku-kāra 15., gati-kāri! (let us sit down!)	ku-kāra 15. cf. 1370: 1472: 1473: 1532
1335a ? Sit near	.. ..	.. ..	.. ..	ku-mbiŋgo 15. (?)	.. ..
1335b Sit down upon a stone	.. ..	.. ..	.. ..
1336 Stand	(emeila Wh., yi-m' stand! Appl.)	.. ..	.. ..	ĩā da 9. (he stands)	ĩā-da 9. (it stands) n'yo a-da-ĩma 1. (he stands) cf. 1115
1336a I stop (K. 159)	.. ..	(né-emile I. s. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1337 Remain	.. ..	ku-tšalla 15.	.. ..	ku-dzōra 15., pes-tira 8. (it was left)	ku-sarra 15.
1338 Good-bye!	.. ..	salá-ni! II. pl.	.. ..	dzarā-ni! II. pl.	.. ..
1339 Dwell	.. ..	ukula	.. ..	.. ..	.. ..
1340 Live	i-ku-anya 15.	ku-panya 15.	ku-gara 15., ku-kararama 15. cf. 1342	ku-šira 15.	ku-karra 15. cf. 1370: 1472: 1473: 1532

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1335	(dô-kalâti I. s. K.)	kalatî (perf. ?) cf. 1613: 1615: 943: (ô-kelât K.)	ku-ikâla 15., ikâla (imprtv.) cf. 1339	ku-kara pânze 15. (to sit down) cf. 549: 168y (nda- kâla I. s. K.)	cf. 1482: 1340: 1485
1335a	.. ..	.. ..	kari-po	.. ..	(P. Assente perto) cf. 1072: 1676 (as upon a chair)
1335b	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1336	.. ..	emelá (imprtv.)	.. ..	.. ..	(P. Estar em pé)
1336a	(de-imêla I. s. K.)	(gehémela I. s. K.)	.. ..	(ndá-îma I. s. K.)	
1337	.. ..	u-hála 15.	.. ..	.. ..	(P. Ficar, restar)
1338	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Adios!) cf. 1505
1339	.. ..	.. ..	w-ikala-pi? 1. (where does he dwell?) cf. 1649: 1335	.. ..	(P. Morar) cf. 1482
1340	.. ..	u-kâla meto (6.) 15. cf. 111	ku-îñpi 15.	a-rí-no móyo 1. (he lives) cf. 1485	cf. 1433: 1335: 1482: 1485: 142: 146: 148: 841: 847

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1341 He has not a space with- out life(?)	a-na-ku-anika ma- nungo ase (6.) 1.
1342 Live in peace	ku-gara bi- zone 15.	.. ..	.. ..
1343 Quiet, v. a.	ku-furisa 15.
1344 Agitate	ku-dzodzanisa 15.
1345 The heart feels that it is agi- tated
1346 Encourage	ku-añgisa 15.
1347 Disturb	kanya (P. Mexer)	.. ..	.. ..	.. ..
1348 Tread
1349 Fear, be afraid	i-ko-tsava 15. cf. 1247	wa-na-muañga cf. 1352	kú-tia 15. cf. 1618 (?)	kua-na-manta 15.	ku-gôpa 15., u- na-gopa 1. (he is afraid)
1350 Fear not	di-ri-be nanta I. s. (I have no fear) cf. 1514: 1524	zi-na-gôpa I. s. (I do not fear)
1351 Tremble	ku-dendemera 15.	tetemera (imprtv.)	ku-tetemëra 15.	ku-tetemëra 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1341	(P. Não tem nada passa[da ? sem vida) cf. 1485: 94: 851 852: 1271: 1272: 1111
1342	(P. Viver socegado) cf. 1340 935
1343	(P. Socegar) cf. 946
1344	u-túbzerera 15.	.. ..	.. ..	(P. Excitar)
1345	murima ku-ni-dgi- kala ratá	.. ..	.. ..	cf. 148
1346	
1347	w-aganyéra 15.	.. ..	.. ..	cf. 1210
1348	u-tútua 15.	.. ..	.. ..
1349	w-ovelcia 15.	ku-ópa 13.	.. ..	cf. 876c: 960: 1485
1350	u-s-ópe 1. (he may not be afraid)	.. ..	cf. 876c: 960: 1486
1351	u-tuguméla 15, w- i-tuguméla 15. (v. refl.)	ku-tetéma 15.	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1352 Admire, wonder, astonish	wa-na-maŋge, cf. 1349: 1485	.. ..	ku-(d)samāra 15.	ku-dsamāra 15.
1353 Pity	a-na-tima 1. (?) (he has pity?) cf. 148: 1485: 1355	ku-kapāna sizi 15. cf. 891
1354 He is jealous	a-na-tsanŋe 1.
1355 Be angry	ku-a-na-tima 15.	.. ..
1356 Shame	a-na-manŋarwi (he is ashamed)	.. ..
1357 Feel pain	ku-ba-kú-pa 15. cf. 1279
1358 Feel	e-ko-ifŋella 15. cf. 990: 1364	ku-dinduga 15.	sika (imprtv.)	.. ..	kakana nat una (P. Ter senti- mento de alguma cousa)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1352	u - tanna - nihéra 15., w-i-tanna- ni-héra 15. (v. refl.) cf. 123	ku-tadşaba 15.	.. ..
1353	
1354	cf. 876d: 1485
1355	(P. Sentir rancor) cf. 1333: 148: 1485
1356	u-libá murru 15., u-na-ku-lia mur- rú	.. ..	.. ..	cf. 892: 1485
1357	ku-áva 15.	(P. Sentir dores, &c.) cf. 1422
1358	w-fz-onna 15. (prop. to see oneself?) cf. 1385: 1345	ku-fáämo 15.	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1359 Hear	e-ko-ifigella 15. cf. 1559	ku-púa 15. (ne- éfigile I. s. K.)	ko-saa 15.	kū-baa 15., u-bai- boa ? (8 ?) II. s. (hast thou heard ?) mu-bai-baa ? (8 ?) II. <i>pl.</i> (have you heard ?) inde ! ku-bai-baa ! (8.) 15. (yes ! I have heard) cf. 1714	kū-baa 15., mu- na-baa II <i>pl.</i> (you hear) cf. 1562
1360 Hear not	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ka-na-baa 1. (he does not hear)
1361 Obey	e-ko-fumella 15. (to obey. answer) cf. 1550	ku-lwa 15.	.. ..	ku-ombera 15.	ku-téta 15. da- téta I. s. (I obey)
1362 Learn	e-ko-dionda 15.	ku-puleta 15.	.. ..	ku-bfúnsa 15.	ku-bfúnsa 15.
1363 Teach	.. ..	.. ..	.. ..	ku-pfunisa 15.	ku-bfundisa 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1359	u-iwa 15. (de- twa I. s. K.)	w-iwa 15. cf. Gramm. (gehi- wa I. s. K.)	ku-sigúra 15. cf. 121: 1365	ka-mvâ 15. (ndâ- mfa I. s. K.)	cf. 990: 1364
1360	ka-ni-goa parani ka-na-ma-ru (he does not hear, for he is deaf) cf. 1647	u-hiniwa 15., ka- ni-wa 1. (he does not hear)	a-sikira, cf. 1365: 121	.. ..	cf. 990
1361	.. ..	w-akuléla 15.	ku-kubálle 15.	.. ..
1362	.. ..	w-igúta 15.	ku-ri-funda 15.	.. ..
1363	.. ..	w-igútiha, w-itu- siha 15.	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1364 Conceive, understand	e-ku-psi-ngela (8.) 15. cf. 1385	u-puŋde	da-zí-xua I. s. (I understand it)	ku-bzi-bva (8.) 15., u-bzi-bva? (8.?) II. s. (hast thou understood it?)	ku-pi-bva (8.) 15., wa-bva? I., wa- bzi-bva? (8.?) I., wa-ziva? (10.) I. (has he un- derstood?)
1365 I do not un- derstand what you say —
1366 Know	ku-siva 15.	.. ..	ku-dziva 15. iné di-ne-dziva I. s. (I know) cf. 1095	.. ..
1367 He does not know	ha-ni-dziva 1.	ha-ni-dziva 1.
1368 I do not know	penu!	pēnu
1369 Acknow- ledge	ku-dzindi kīra 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1364	u-foa	u-zuela 15.	ku-sikira 15. cf. 1365: 121	.. ..	(P. Perceber, entender) cf. 1359
1365	.. ..	.. ..	si-sikira dgo'soera	.. ..	cf. 121: 1359: 1360: 1117: 1556: 1364
1366	.. ..	u-zuela 15. u-ni- zoela 1. (he knows)	ku-idziwa 15.	.. ..
1367	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Não sabe)
1368	penu	a-dzi-fizuela, sáiké	si-vidzi	.. ..	(P. Não sei)
1369	.. ..	u-mu-zuela (1.) 15. (to know him), ki-mu-zuela (1.) I. s. (I acknow- ledge him)	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1370 Agree	ku-kara pa-boze 15., ku-mana pa- boze 15. cf. 1335: 1340: 1472: 1473: 1482: 1707: 1708: 1091: 1119: 1128: 1669
1371 Unite
1372 Disagree
1373 Hold
together					
1374 Stick to ? (or seize)	ku-para 15.	bata (imprtv.)	ku-pata 15.	ku-pata 15. cf. 1614 (?)
1375 Accept (re- ceive)	ku-aká 15. cf. 1380	.. ..	ku-tambira 15.	ku-tambira 15.
1376 Take out	ku-dusa 15., dusa (imprtv.)	visa (imprtv.)	ku-şósa 15., şóse, turusá, şosa (imprtv.)	ku-burusá 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1370	n-oligana miríma (4) I. pl. (we are of the same opinion) cf. 1252: 1253: 1081: 1084: 148	.. ..	.. ..
1371	u-varána 15., w- i-varaniha 15. (v. refl., to be of the same opinion)	.. ..	.. ..	cf. 1373
1372	u-wihíparaniha 15.	.. ..	.. ..
1373	u-varaniha 15.	.. ..	.. ..	(P. Agarrar-se, collar-se) cf. 1371
1374	u-várra 15.	ku-kóla 15., kóla (imprtv.)	.. ..	(P. Pegar, apanhar, agarrar) cf. 1380: 1382
1375	w-ákēla 15. ki- wa w - akella, akela (imprtv.)	ku-pokeréra 15.	.. ..	-
1376	w-áka 15., u-ku- mihá 15., ku- mīa (imprtv.)	ku-mpóka 15., ku- lavīa 15., lavīá (imprtv.), lavīá	.. ..	(P. Tirar)

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1377 Draw water	.. ..	.. ..	.. ..	ku-túnga 15.	ku - túnga madzi (6.) ku - gómbe (5. from the praza) 15. cf. 678
1378 Take the pan from the fire	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-pura 15.
1379 Win (van- quish)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-pembéra 15.
1380 Gain	e-ko-mo-kuma (1.) 15.	ku-aka 15. cf. 1375	.. ..	ku-óna 15.	ku-ona 15., ku- rokotéra 15.
1381 Obtain	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-pi-óna (8.!) 15., da-pi-ona (8.!) l. s. (I have ob- tained it)
1382 Find	i-ko-i-kuma (9.) 15. cf. 1315	oná (imprtv.)	.. ..	ku-onéka 15.	ku-oneka 15., ku- féza 15.
1383 Behold, look	.. ..	ku-ona 15.	ku-vona 15.	.. ..	ku-ona 15., ku- aŋganisa 15.
1384 Look !	.. ..	indi-óna !	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1377	u-kumiha madze (6.) 15.	.. ..	.. ..	(P. Tirar agua) cf. 967
1378	
1379	(P. Ganhar, vencer)
1380	u-pwánya 15. (P. Apanhar †)	ku-páta 15.	.. ..	cf. 1315: 1315a: 1374: 586: 587
1381	u-pwánya 15. (P. Apanhar †)	.. ..	.. ..	cf. 586: 587
1382	u-pwánya 15., ke opwanya, na- pwanya (P. A- panhar †) cf. Gramm.)	ku-páta 15.	. ..	cf. 586: 587: 1374: 1542
1383	u-lepeleça 15.	ku-ona 15.	.. ..	(P. Olhar) cf. 586: 587: 992: 1542
1384	

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitanga.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1385 See	vona (imprtv.)	ku-ōna 15. cf. 114	ku-ōna 15. cf. 1742: 1552
1385a I see (K. 173)	ne-wōni I. s. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1386 Visit (to go to see)	ku-enda ku-vona 15.	.. ..	.. ..
1387 Appear	a-ko-boneka 15.	ku-oneka 15.	.. ..	ku-onēka 15.	ku-onēka 15. cf. 1046
1388 Be transpa- rent	ku-onekera 15. (to be transparent; to be very visi- ble; also, when people appear at intervals)
1389 Shine	ku-tuntāma 15.	ku-munikira 15. ku-figanima 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1385	.. .	w-óna. 15 uwona (thou seest), ku- wona (thou dost not see) cf. 1358	ku-óna 15.	ku-ónā 15. cf. 1551	(P. Ver) cf. 992: 586: 587 1542: Gramm.
1385a	de-óna I. s. K.)	(ge-hóna I. s. K.)	.. ..	(hda-óna I. s. K.)	
1386	ni-dsa ku-ku-onā (II. s.) I. s. (I come to see thee), enenda u-ka-m- ōni (1.) musu- ngwe (visit the white man't) cf. 1514: 87	.. ..	cf. 1504
1387	w-onéa 15.	ku-onéka 15.	.. ..	cf. 586: 587: 1542
1388	w-onela 15.	.. ..	.. ..	cf. 586: 587: 1542
1389	w-onélla 15. cf. 586: 587	.. ..	.. ..	cf. 1012

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1380 Adorn	ku-duŋguzisa 15.	ku-vanika 15.
1391 Embellish	i-tšanbuelle, cf. 936	.. ..	.. ..	.. ..
1392 Colour	e-ko-tsala 15.	.. ..	.. ..	.. ..	*ku-rémba 15.
1393 Write
1394 Plaster	ku-psetéra 15.
1395 †Soak in with lime-water	ku-dzirimba 15. (a house, &c.)
1395a Caulk	ku-tšomba 15.
1396 Polish the floor	ku-ziríma 15.	.. ..
1397 Polish the wall	ku-kurúnga 15.	.. ..
1398 Sweep	ku-psaíra 15.	ku-psaíra 15.
1399 Clean (v. a.)	i-ko-kušá 15.	u-puputa	pukusa (imprtv.)	ku-pukúta 15.	ku-pukúta 15.
1400 Wash out	ku-anya enbía (to wash pots, &c.) cf. 758	suka p'rato (wash the pots, &c.) cf. 751	.. ..	ku-dzúka 15. (to wash things)
1401 Wash linen &c.	ku-anya tiŋganyu 15.	padşa kandşu (imprtv.)	.. ..	ku-fúra 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1390	u-reriha 15.	ku-néma 15.	.. ..	(P. Enfeitar) cf. 935: 936
1391	w-i-reriha 15. (v. refl.)	ku-éroa 15.	.. ..	(P. Embellecer) cf. 935: 936)
1392	u-pôpa 15.	.. ..	.. ..	cf. 912: 377
1393	u-lépa 15.	.. ..	.. ..	cf. 912: 377
1394	
1395	u-zirimá 15	.. ..	.. ..
1395a	
1396	
1397	(with a stone)
1398	u-vélla 15., vela (imprtv.) cf. 806	.. ..	.. ..
1399	u-pukúta 15., pu- kúta, pokuta (imprtv.)	ku-páuasa 15.	.. ..
1400	u-zûa 15.	.. ..	ku-osa 15. (to wash pots, &c.)	.. ..	cf. 376
1401	ku-afura 15.	.. ..	ku-fúla 15.	.. ..	(P. Lavar roupa) cf. 376: 823a

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1402 Wash	.. ..	.. ..	panda (imprtv.), ku-samba muvi- ri (3.) 15. (to wash the body) cf. 94	samba (imprtv.)	ku-samba 15. (wash the body)
1402a I bathe (wash my- self) K. 171	.. ..	(ne dhlambēle I, s. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1403 Bathe	.. ..	ku-anba 15.	.. ..	ku-samba 15.	.. ..
1404 Swim	(wa-shamba Wh., hlamba Appl.) cf. 374: 420	ku-amba 15.	sambira (imprtv.)	ku-dsafa 15.	ku-sambirira 15.
1405 Row	.. ..	ku-dwa 15.	.. ..	ku-šapa 15.	ku-šapa 15.
1406 Awake (v.a.)	.. ..	ntaŋga kuregire	.. ..	mu-ramuse (1.) (awake him), wa-mu-ramuse (1.) I. (he awoke him) cf. 1243	ku-ramuswa 15. (pass.)
1407 Awake (v.n.)	i-ko-sesemuka 15. (foakela Wh.)	kugire	ku-muka 15.	ku-ramuka 15.	ku-ramuka 15. cf. 1523

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1402	.. ..	u-rápiha 15.	ku-naíka 15. (to wash one's hands)	.. ..	cf. 376: 570
1402a	(de-úápa I. s. K.)	(o-rába K.)	.. ..	(úda-samba I. s. K.)	
1403	w-āba 15. (to bathe oneself)	u-tapela 15., w-i-tapela 15. (v. refl.)	kw-ôa 15., kw-ôwa 15. (Pass.)	.. ..	cf. 376: 570
1404	.. ..	u-rapelela 15.	kw-oéra 15.	.. ..	cf. 376: 570
1405	.. ..	.. ..	ku-vúta 15.	.. ..
1406	.. ..	u-m-vúga (1.) 15. (to awake him)	ku-mu-lamusa (1.) 15. (to awake him)	.. ..	(P. Despertar) cf. 1409: 1410
1407	u-venya 15.	u-vúha 15.	ku-sisimuka 15.	.. ..	(P. Acordar)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1408 Rise (K. 169)	.. ..	(ne-kókile I. s. Perf. K.)	.. ..	ku-ima 15.	ku-ramúka 15. cf. 1523
1409 Raise	e-ko-tsakula 15.	.. ..	.. ..	ku-ramūsa 15. cf. 1243	ku-ramusa 15. (a large object, as a house)
1410 Lift	.. ..	.. ..	.. ..	ku-ramūsa 15. cf. 1243	ku-tukúra 15. (a small thing), ku-ramusa 15.
1411 Load, carry	a-ko-rroála 15.	ukuya	.. ..	ku-takūra 15., ku-bāra 15. cf. 1440	ku-kwáta 15.
1412 Bear	.. ..	.. ..	.. ..	ku-za-ná-bze (8.) 15., dzá-na- (imprtv.) cf. 1514: 1485: 1728	.. ..
1413 Bring	e-ko-buía ná-u 15., buía ná-o (bring it!) (buya Wh.)	ku-réaa 15.	iva-na-dzo (7.) (bring it)	ku-dza-ná-bzo (8.) 15., za-na-i mad-zi a-kumua (6.) (bring water for drinking) cf. 567: 569: 1587	ku-dza-na-dze (7.) 15., ku-dza-na-fo (9.) 15. &c.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1408	(de-uvénya I. s. K.)	u-vúá 15., vuá (imprtv.) (u-nyamula vati 15. H. kōvénua K. cf. 1689: 1716)	ku-lamuka 15., lamuká (imprtv.)	(nda-nyáñka I. s. K.)	Mudş: a-dşı-múdşo (do rise!) (P. Levantar-se)
1409	.. ..	u-şışa 15. cf. 1411	.. ..	.. ..	(P. Levantar) cf. 1406
1410	.. ..	u-téşá 15., tetsá matá (8.) (lift the hands!) cf. 194	.. ..	.. ..	(P. Levantar) cf. 1406
1411	.. ..	u-şışa 15., şışá (imprtv.) cf. 1409	ku-súgola 15.	.. ..	(P. Carregar)
1412	ida-ná (imprtv.) cf. 1514: 1485: 1728	u-rwiha, u-róha 15., ka-nyé	ku-peréke 15. cf. 1700: 1621	.. ..	(P. Levar)
1413	.. ..	ruya (imprtv.), rú- ha mórró (3.), kinye morro (3.) (give fire) cf. 581	ku-twále 15., ka- tuále (go and bring) ndşo-na- fo (9.?) pa (bring hither) cf. 1674: 1675: 1509: 1700	.. ..	Mudş: a-ttolle móttö (3.), a- ga-tolle moto (3.) (bring fire) cf. 581:—(P. Trazer) cf. 1514: 1485: 1728

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1414 Embark	e-ko-īngena 15. (rea gallawhene, to go on board) Wh. cf. 716) cf. 1515	nakela (imprtv.)	pakira (imprtv.)	ku-pakira 15.	ku-pakira 15.
1415 Disembark	e-ko-huma 15. (ne moucahandah, to go on shore Wh.) cf. 658	u-taika	pakuka (imprtv.)	ku-pandira 15.	ku-pandira 15. ku-burúsa piombo (8.) 15. (to get out the cargo), ku-burúsa vantu (2.) 15. (to disembark persons) cf. 2
1416 Get rid of!	.. ..	cf. 1009 ..	.. ..	.. ..	.. ..
1417 Rain	.. ..	.. ..	go-na, ku-na 15.	.. ..	.. ..
1418 Dew	.. ..	.. ..	ku-denda 15.	.. ..	.. ..
1419 Make water	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1420 Ease one's belly	e-kú-nya 15.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1421 Forget	e-ko-divala 15.	ku-divala 15.	.. ..	ku-divara 15.	ku-divara 15.
1422 Suffer	.. ..	.. ..	vurombo	kambára	.. ..
1423 Want	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-sóa 15., wa-soa pia-ku-dia 1. (he wants to eat) cf. 1582

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1414	kupakira 15.	u-pak'ira 15.	ku-pagira 15.	.. ..	cf. 1532
1415	u-vadéla 15.	u-pákúá 15.	ku-pákula 15.	.. ..	cf. 1532; 1441
1416	u-katúla 15.	w-íta 15.	.. ..	.. ..	(P. Despejar)
1417	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1418	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1419	.. ..	.. ..	ku-kódsolo 15.	.. ..	cf. 208
1420	.. ..	u-válua 15.	kú-nya 15.	.. ..	(P. Obrar, evacuar) cf. 849: 850
1421	.. ..	u-líala 15.	ku-riwála 15.	.. ..
1422	.. ..	u-háva 15.	.. ..	.. ..	(P. Padecer) cf. 1357
1423	.. ..	u-toá 15.	.. ..	.. ..	(P. Faltar)

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1424 Miss	(cf. 1265: 1268: 1313)†	ku-gillela 15.	.. ..	ku-perevéra 15.	ku-ponfa 15., ku-perevéra 15.
1425 Lose	.. ..	u-timelé	rasika	ku-tafa 15.	ku-tafa 15., ku-róa 15.
1426 Loosen	.. ..	.. ..	.. ..	ku-zuzûra 15.	ku-zuzûra 15., ku-réresa 15.
1427 Unbind	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-kútça 15.
1428 Absolve	.. ..	.. ..	.. ..	wa-zanziwa 1. (he is absolved)	ku-pemberésua 15. (pass.)
1429 Forgive	.. ..	i-diçe gwadi, cf. 933: 935: 599: 1505	.. ..	.. ..	ku-rékua 15. (pass.)
1430 Relieve	.. ..	.. ..	turudça (imprtv.)	.. ..	.. ..
1431 Release	e-ko-t'irrua 15.	.. ..	.. ..	ku-pumusa 15.	ko-ombóra 15., ku-nonuka 15.
1432 Make free	.. ..	.. ..	.. ..	ku-çita mfûru 15. cf. 1610: 67	ku-unboréka 15. (to redeem slaves), ku-dun-darisa 15. (P. Formar gentes e filhos)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1424	w-ôgôa 15	u-êngôka	.. ..	(P. Falhar, faltar)
1425	u-rimela 15.	ku-kôsa 15.	.. ..	cf. 1499
1426	u-túgûla 15.	.. ..	.. ..
1427	
1428	u-niu-lapêla (1.) 15. (to absolve him)	.. ..	.. ..	(P. Absolver) cf. 1460
1429	u-lapêla 15.	ku-samêa 15.	.. ..
1430	(P. Aliviar)
1431	w-opôla 15., u-m- opolla (1.) 15. (to rel. him) cf. 906	.. ..	.. ..	(P. Resgatar)
1432	w-ôpolla 15. cf. 906	.. ..	mulekêni (set at liberty)†	(P. Forrar)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1433 Save	.. ..	ku-panya 15.	.. ..	ku-tšira 15.	ku-purumúka 15. (to save oneself) ku-purumusa 15. (to save a person)
1434 Help me!	.. ..	ku-panyise 15.	rapa (imprtv.)	ku-rápa 15. ..	ku-kónza 15. ..
1435 Save, heal	e-ko-dihāa 15. cf. 56.				
1436 Bleed	ku-hlema 15.	ku-dusa mulopa 15. cf. 96	.. ..	ku-rumfika 15.	ku-rumika 15.
1437 Milk	.. ..	.. ..	.. ..	ku-kama 15.	ku-kāma 15.
1438 Suckle	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1439 Miscarry	.. ..	ku-vereka 15.	.. ..	ku-bāra 15. cf. 1411	.. ..
1440 Bear, bring forth	.. ..			
1441 Plant	e-ko-simeka 15.	ku-biara 15.	pandira (imprtv.)	.. ..	ku-teŋka 15. cf. 629
1442 Sow	e-ko-bdšala 15.	ku-biara 15.	kúsa	ku-bzāra 15.	ku-bzāra 15.
1443 Get a beard	.. ..	gu-buga gilido 15.	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1433	w-6p6á 15. cf. 906	.. ..	.. ..	(P. Salvar) cf. 1340: 1581
1434	ki-ka-viê, ka-kĩĩ	.. ..	.. ..	(P. Acuda-me, ajude-me)
1435	u-ónza 15.	u-lôla, u-lôla 15.	ku-tibu 15.	ku-dzira mañkwá- la(6.) 15.(tocure wounds) cf. 858	
1436	u-pôpa 15.	.. ..	.. ..
1437	w-áma 15.	.. ..	.. ..
1438	ku-yámuã 15., ku- yámuã bére (5.) 15. (at the breast, till they can eat)	cf. 143
1439	o-ttekula 15.	.. ..	.. ..
1440	ku-pañgola 15.	.. ..	(P. Parir)
1441	w-álla 15.	míse? (irregular)	.. ..	cf. 632: 1415
1442	w-ála 15.	ku-víála 15.	.. ..	cf. 632
1443	(P. Barbar) cf. 118

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1444 Grow	i-ko-mila 15.	ku-danda 15.	.. ..	ku-kūra 15.	ku-kūra 15. (to grow, get older) cf. 1062
1445 Increase	.. ..	ku-anda 15.	.. ..	ku-anza 15.	ku-tiniisira 15.
1447 Ripen	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-tokota 15.
1448 Blossom	.. ..	.. ..	.. ..	ku-ana-marúva (6.) 15. cf. 448: 1485	ku-tumbúka 15. (tree) ku-fumbira 15. (country, trade)
1449 Rot	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-bounda 15.
1450 Swell	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-bzimba 15.
1451 Fill	e-ko-tata 15.	ku-tatika 15.	dǎádǎa (imprtv.)	ku-dzasa 15., dzá-sa (imprtv.)	ku-dzasa 15.
1452 Be with child	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-mita 15.
1453 Be in the beginning of pregnancy	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1444	w-únča 15.	ku-kúla 15.	.. ..	(P. Crescer) cf. 1055
1445	w-inşerera 15.	ku-oñgésa 15.	.. ..	(P. Augmentar)
1447	cf. 1016—1018
1448	u-puéla 15. (to blossom, properly and tropically)	.. ..	.. ..
1449	cf. 1023
1450	w-ípa 15.	.. ..	.. ..	(P. Encher) cf. 1558
1451	u-zaliha 15.	u-záriha 15., za- liha (imprtv.)	ku-idşéla 15. idşá- sa (imprtv.)	.. ..	(P. Encher) cf. 1052
1452	u-rúpala 15. (to have a full belly, to be pregnant)	.. ..	.. ..
1453	w-emeléla 15.	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1454 Thank	nyi-korira I. s.?	.. ..	ku-ṣita da-kûta (I. s.) 15., da-kûta I. s. (I thank), mua-kutá-nṣe? II. <i>pl.</i> (what do you thank for?) cf. 1610: 1647	ku-kûta 15. (to have a full belly, to thank)
1455 Deserve	ku-kuána 15.
1456 Salute	ku-lasa 15.	ṣiṣgamidṣa	ku-mûsa 15. cf. 1483	ku-runṣera 15., ku-runṣerana 15. (to salute each other)
1457 How do you do? Are you well?	n-da-rimba? II. s., mu-da-rimba? II. <i>pl.</i> (politely), ma-tṣita-kutá-ni? cf. 1610	kwaṣani? (when two black persons meet, accompanied by clapping of the hands)
1458 I am quite well	da-rimba I. s. (?)	da-kaṅga I. s., da-vaṅga I. s., ta-vaṅga II. s. cf. 980

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1454	da-kuta I. s. (I thank)	u-muírela no-rupala 15. (to have a full belly, to thank)	ku-imídi 15., ni-wa muito obrigado (?) I. s. (I am much obliged, P. Fico muito obrigado) cf. 1482	.. ..	(P. Agradecer)
1455	u-puanélla 15. (P. Merecer, representar, dizer bem)	. ..	.. ..
1456	w-ukamáza 15.	ku-komáza 15.	.. ..	(P. Comprimentar, saudar)
1457	omukumí? muá-kumé? (to persons of higher rank)	a-ba-rí-ani? (1. how is he?)?	ku-díwé wa-limbá? II. s. cf. 1097	Mudg: wa-dsumi?—cf. 1482: 1485: 1651
1458	a-ba-ri-figema (1. he is well)? cf. 933: 935: 936	indé-nda-limbā I. s.	cf. 1482: 1485

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1459 I am a little better	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1459a I pray (beg) to God (K. 183)	.. ..	(ne-lópetélāntseúma I. s. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1460 Adore	.. ..	ku-lombelega 15.	.. ..	ku-pémba 15.	ku-reméza 15.
1461 Beg, pray (I beg, K. 171)	e-ko-kambela 15.	lomba (imprtv.) (ne-kóngræti' I. s. K.)	kumbira	ku-pémpa 15., kumbira	ku-pémpa 15. cf. 409
1462 Go a-begging	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-dunga 15.
1463 Ask	tu-mo-botisa (1.) I. pl. (we ask him)	mudise	.. ..	ku-boúnza 15.	ku-boúnza
1464 Ask oneself	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1465 Procure	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-ráka 15., ku-enda karanda 15. cf. 1504
1466 Seek	.. ..	.. ..	.. ..	ku-funa 15., ku-teúga 15. cf. 1317	ku-randa 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1459	.. ..	.. ..	ni-wá sana aba I. s.	.. ..	cf. 1482: 1044: 1695
1459a	(de-tída múlugu I. s. K.)	(komvera mēto mólugu, kóvëra mōēto sámōlúgu, i.e., I hold God's foot, K.)	.. ..	(nda-pémbeṭsam- pámbe, I. s. K.)	
1460	.. ..	u-múlopa 15.	ku-wabúdu 15.	.. ..	cf. 1428
1461	(k)u-pempa 15. (denó-lōpa I. s. K.)	u-véga 15. (o-wé- ka K.)	ku-lómba 15.	(nda-pémbeṭsa I. s. K.)	cf. 47
1462	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(in the houses)
1463	.. ..	u-kóha 15.	ku-dáire 15.	.. ..
1464	.. ..	w-i-koha 15.	.. ..	.. ..
1465	.. .	u-pávêla 15. cf. 608	.. ..	.. ..	(P. Procurar) cf. 1631: 1634
1466	.. ..	u-pávêla 15. cf. 1608	enda u-ka-tōáre (go seek!) cf. 1509	.. ..	cf. 1631: 1634

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1459 I am a little better	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1459a I pray (beg) to God (K. 183)	.. ..	(ne-lópetlāntsúma I. s. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1460 Adore	.. ..	ku-lombelega 15.	.. ..	ku-pémba 15.	ku-reméza 15.
1461 Beg, pray (I beg, K. 171)	e-ko-kambela 15.	lomba (imprtv.) (ne-kóngesēt' I. s. K.)	kumbira	ku-pémpa 15., kumbira	ku-pémpa 15. cf. 409
1462 Go a-begging	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-dšunga 15.
1463 Ask	tu-mo-botisa (1.) I. pl. (we ask him)	mudise	.. ..	ku-boúnza 15.	ku-boúnza
1464 Ask oneself	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1465 Procure	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-záka 15., ku-enda karanda 15. cf. 1504
1466 Seek	.. ..	.. ..	.. ..	ku-funa 15., ku-teŋga 15. cf. 1317	ku-randa 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1459	.. ..	.. ..	ni-wá sana aba I. s.	.. ..	cf. 1482: 1044: 1695
1459a	(de-tída mólūgu I. s. K.)	(komvera mēto mólūgu, kóvëra móēto sámólūgu, i.e., I hold God's foot, K.)	.. ..	(nda-pémbētsam- pámbe, I. s. K.)	
1460	.. ..	u-múlopa 15.	ku-wabúdu 15.	.. ..	cf. 1428
1461	(k)u-pempa 15. (denó-lōpa I. s. K.)	u-véga 15. (o-wé- ka K.)	ku-lómba 15.	(nda-pémbētsa I. s. K.)	cf. 47
1462	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(in the houses)
1463	.. ..	u-kóha 15.	ku-dāire 15.	.. ..
1464	.. ..	w-i-koha 15.	.. ..	.. ..
1465	.. .	u-pávêla 15. cf. 608	.. ..	.. ..	(P. Procurar) cf. 1631: 1634
1466	.. ..	u-pávêla 15. cf. 1608	enda u-ka-tšäre (go seek!) cf. 1509	.. ..	cf. 1631: 1634

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1467 Hope, wait	e-ko-rindella 15.	ko-lindela 15.	vetêra ! (imprtv.)	ku-vetêra 15., ve- têra ! dikîra ! II. s. (wait !), veto- râni ! II. <i>pl.</i> (wait you !)	ku-dikîra 15.
1468 Dream (K. 167)	e-ko-lorra 15.	ku-lora 15. (ne-lô- hile I. s. K.)	.. ..	ku-rôta 15.	ku-rôta 15.
1469 Think	.. ..	ku-kumbuka 15.	.. ..	kumbûka(imprtv.)	ku-nyerêza 15.
1470 Remember	.. ..	ku-tiya 15.	.. ..	ku-kumbûka 15.	ku-nyerezêra 15.
1471 Hold	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-ruŋiganisa 15.
1472 Steer	.. ..	.. ..	toŋga (imprtv.)	.. ..	ku-karîra 15. cf. 1335: 1340: 1370: 1482
1473 Keep	e-ko-beka 15.	.. ..	.. ..	ku-fika 15.	ku-ika 15., ku-ka- rîra 15. cf. 1335: 1340: 1370: 1482
1474 Watch	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-fika 15., ku-ko- dşa 15. (P. Per- seguir, assegu- rar, guardar) cf. 1640
1475 Preserve	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1467	dīēda! (imprtv.)	u-līdelá 15. u-lita (wait)!, littá! (wait!)	ku-arisa 15., u- arinsa! (wait!)	.. ..	(P. Esperar)
1468	(de-úrōa I. s. K.)	u-lóha 15. (o-lóha K.)	ku-lóta 15.	(nda-lóta I. s. K.)	
1469	.. ..	u-tananihéra 15.	ku-aza 15.	.. ..
1470	.. ..	u-piçéra 15. u- puēla 15.	ku-kunyúsa 15.	.. ..
1471	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1232
1472	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Governar)
1473	.. ..	w-éça 15.	.. ..	.. ..	(P. Guardar)
1474	.. ..	u-lepelela 15.	.. ..	.. ..	(P. Vigiar)
1475	.. ..	w-i-hihieréra 15. (P. Reservar-se, deixar-se) cf. 1302: 1524: 1525: 1529: 1530: 1533	.. ..	.. ..

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1476 Anchor	ku-dzáma 15.
1477 Put down	ku-lka pandse 15.
1478 Spare	ku-ánna 15.
1479 Delay, detain	udikarire	.. ..	.. ..	ku-diróa 15. (pass.)
1480 Continue	i-ko-láyéka 15.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1481 Accustom	ko-lovéla 15.	.. ..	wa-zorooéra 1.	ku-dzorovéra 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1476	u-lipihéra 15 (to anchor, secure oneself)	.. ..	.. ..
1477	(P. Pôr no chão) cf. 544: 546: 547: 1126: 1689: 1716
1478	w-itukumani-héra 15.	.. ..	.. ..
1479	gi-wa-o-pizla (I detain you)	ku-káwa 15.	.. ..	(P. Demorar)
1480	u-vira-crága 15.	.. ..	.. ..	(P. Perdurar)
1481	u-lamalela, o-lamalela 15., w-lamalela 15. (to accustom oneself)	ku-koëréra 15.	.. ..	(P. Accustomar)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1482 Be	kû-va 15., û-kâri ku-pōni? II. s. (where wast thou?), mu-kari kupōni? II. <i>pl.</i> (where were you? <i>s. & pl.</i>), a-ri kupōni? 1. (where is he?), va-ri kupōni? 2. (where are they?) cf. 898: 1649	ku-kâra 15., a-ri- kupōni? 1. (where is he?) cf. 1649: 1016: 1370: 1472: 1473: 1532
1483 Be at home	u-ri-ku-mûsa? II. <i>s.</i> (art thou at home?), mu-ri- ku-mûsa? (are you at home?), a-ri-ku-mûsa? 1. (is he [she] at home?) cf. 1456	a-ri-po? 1. (is he at home?) cf. 1050: 1123: 1126
1484 Be not	pa-be (there it is not)? 16.	ka-be 1. (he is not)? pa-ri-be 16: (there it is not. P. Não ha)?

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1482	u-kala 15. cf. 943: 1613: 1615: 1649: 1704	ni-wá I. s. (I am) a ba 1. (he is) cf. 1454: 1459: 1649	dine dripanu? (am I?) cf. 1044	cf. 1264a: 1335: 1339: 1340: 1457: 1458: 1485: 1711: 1740 Gramm.
1483	gi-ya-vó I. s. (I am at home), mukúnga wá-va 1. (the master is at home) cf. 87	ka-wá-po (he is at home?)	.. ..	(P. Estar em casa) cf. 1674: 1676
1484	ká-vo 1.? (he is not there)	á-po 1.? (he is not), á-o waraá (it is no paper), á kínu 7. (it is nothing), cf. 816: 909	cf. 880: 1059	cf. 1050: 1121: 1122: 1486: 1674: 1676: 929

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1485 Have	iné ni-na-yo (9.) I. s. (I have it), wa-na-muaŋga 1. (he has fear) cf. 1349: 1352: 887	di-na-ŋo (9.) I. s. (I have it), di- na-i zino I. s. (I have tooth-ache) cf. 845: 1272 .	ku-a-ná-ŋo (9.) 15. (to have it), ku- a-na-marúva (6.) 15. (to have blossoms), di-ná- ŋo (9.) 1. (I have it), u-ná-ŋo (9.) II. s. (thou hast it), u-ná-zo (10.) II. s. (thou hast them), u-ná-dŋo (7.) II. s. (thou hast it), u-ná- bzo (8.) II. s. (thou hast them), di-na-nýota (5.) I. s. (I have thirst) cf. 849: 865: 930: 943: 1121: 1349: 1353: 1355: 1356: 1412: 1448	ku-kará na-pŋo (8.) 15. (to have them), ine (di- na-pŋo (8.) I. s. (I have them), ine na-nyarra (9.) I. s. (I have hun- ger), ine na-ŋe, ine na-e (1.) I. s. (I have him), ine ná-o (2.) I. s., ine ná-o (3.) I. s., ine ná-ŋo (4.) I. s. ine na- ro (5.) I. s., ine na-o (6.) I. s., ine na-ŋo (7.) I. s., ine na-pŋo (8.) I. s., ine na- zo (10.) I. s., ine na-ko (13.) I. s., &c. cf. 863: 865: 1276: 1341:

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1485	cf. 1412	u-há-na 15., mi- (-nyo) gi-(h)án- (n'a) I. s. (I have, ki-háne ikove I. s. (I have sleep), hi(y)o ni-(h)án- (n'a) I. <i>pl.</i> (we have), ienne u- hána o-anna I. (he has), &c. cf. 876a: 943: 1276: 1356	omi ni-wa-na-ïo (9.) I. s. (I have it), ú-füē ti-wa- ná-ïo (9.) I. <i>pl.</i> (we have it), úē (k)ua-ná-ïo (9.) II. s. (thou hast it), ú-muē mua- ná-ïo (9.) II. <i>pl.</i> , ire ka-wa-ná-ïo I., wáre va-wa- ná-ïo (9.) 2. &c. cf. 863: 865	cf. 1340	Mudg: me-koñge (I have), mudge wañga (thou hast).— cf. 1111: 1112: 1728: 1413: 1482: 1335: 1340: 1457: 1458: Gramm.

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Send.</u>
1486 Have not	cf. 1051: 1122	.. ..	.. ..	cf. 1514	di-ri-be I. s. (I have not)
1487 Belong
1488 Stretch	ku-tandika 15.	ku-tasika 15.
1489 Extend (v. n.)	ku-tambarárs 15.
1490 Touch	ku-páta 15.	ku-embasa 15., ku- zausika zausa to touch the hand ? 15. cf. 194—196
1491 Play (an in- strument)
1492 Play, amuse	ku-ahawa 15.	.. ..	ku-zenzéka 15.	ku-dzendzéka 15.
1492a I play (K. 185)	(ne-sákāne I. s. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1492b I do not play (K. 185)	(né-nga-sákāna I. s. K.)	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1486	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 929: 1050: 1121: 1122: 1350: 1484: 1728
1487	.. ..	waúwe	.. ..	.. ..	cf. 1111 (?)
1488	.. ..	w-ataléla 15.	.. ..	.. ..	(P. Estender)
1489	.. ..	w-is-ataléla 15.	.. ..	.. ..	(P. Estender-se)
1490	.. ..	w-apapéla 15.	.. ..	Yapapa-fumpá 9., Iapapa-fûpi 9. (it is near), Iapapa- kwandikána 9. (it lies close together) cf. 1072	(P. Apalpar)
1491	.. ..	w-ópa 15.	.. ..	.. ..	(P. Tocar instrumento)
1492	.. ..	u-rugunéla, o-rru- kufika 15.	ku-zéza 15.	déu (to play, to cudgel each other) cf. 1294	(P. Brincar, jogar)
1492a	(dó-ōwéga I. s. K.)	(o-tóēla K.)	.. ..	(nda-sōwēro I. s. K.)	
1492b	(ká-dē-wégile I. s. K.)	(áke-tōenlé I. s. K.)	.. ..	(sí-ndā-sōwére I. s. K.)	

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1493 Divert one-self	.. ..	.. ..	.. ..	ku-barañgāza 15.	ku-barañgāza 15.
1494 Entertain	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1495 Divert, jest	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1496 Dance	e-ko-kwina 15.	ku-akuna 15.	ku-tamba 15.	ku-bsina 15.	ku-bvina 15.
1496a I dance (K. 185)	.. ..	(ne-kimile I. s. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1496b I do not dance (K. 187)	.. ..	(né-nga-kina I. s. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1497 Overleap	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ka-ri-na-númbwa 5. (it is not over-leapt)
1498 Fly	i-ko-haha 15.	.. ..	.. ..	ku-mburúka 15.	ku-mburúka 15.
1499 Fly, run away	i-ko-timela 15.	ku-tava 15.	ku-tidza 15.	.. ..	ku-táwa 15.
1500 Run (K. 159)	(watta-toomah, run fast Wh.)	ku-tuma 15. (ne-tú-tumele I. s. K.)	gógóma	ku-tamānga 15., tamañga (imprtv.)	ku-tamānga 15. cf. 1510

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1493	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Divertir-se)
1494	.. ..	u-varelêla 15.	.. ..	.. ..	(P. Entreter)
1495	.. ..	u-tuela 15.	.. ..	.. ..	(P. Divertir, gracejar)
1496	.. ..	w-iná	ku-vína 15.	.. ..
1496a	(dô-odseta I. s. K.)	(w-úina I. s. K.)	.. ..	(nda-pfina I. s. K.)	
1496b	(ká-de-dsetile I. s. K.)	(e-ke-uina K.)	.. ..	(sí-nda-pfina I. s. K.)	
1497	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1498	.. ..	u-vára, o-vará 15., u-na-vara 1. (he flies)	.. ..	.. ..	(P. Voar)
1499	.. ..	u-tšáwa 15.	ku-tíra 15.	.. ..	(P. Fugir) cf. 1425
1500	(denôtamãnga I. s. K.)	u-tímãga (K.), o- ttimaka 15. (o- tiãwa 15. H.)	ku-túa 15.	(nde-tamãnga I. s. K.)	

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1501 Wander	.. ..	ku-akana 15.	.. ..	ku-zuñga 15. cf. 1303	.. ..
1502 Travel	.. ..	ku-enda 15.	famba ruênde (imprtv.)	ku-îenda urêndo 15.	ku-taita urendo 15. cf. 1610
1503 Sail	.. ..	.. ..	famba mu-mgara- va (imprtv.)	.. ..	.. ..
1504 Go, walk (I go, K. 157)	e-ko-famba 15. (de-fambah I. s. I go, meitero ? Wh.)	ku-famba 15., na- ia I. s. (I must go), (ne-fâmbil' I. s. perf. K.)	ku-enda 15. cf. 1386	ku-îenda 15., ku- pôni u-ni-enda ? II. s. (where art thou going ?) cf. 1649	ku-famba 15., ku- enda 15., u-nga- enda ku-enda I. (going), cf. 1465

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1501	. ..	w-eteta 15.	ku - tembera 15. nu-ku-enda ku-tembéra (15.) I. s. (I go a-walking) cf. 1054	.. ..	(P. Passear)
1502	.. ..	w-déda, w-eteta 15.	ku-safiri 15. (Ar.) cf. 1523	.. ..	(P. Viajar) cf. 669: 88: 176: 177
1503	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 716
1504	(k)u-famba 15. (denôthôa I. s. K.)	w-eta 15. u-rôa (H.) 15. (P. Ir) cf. 1523 (o-rôa 15. K.)	ku-enenda 15. omi ni-ku-enenda I. s. (P. Eu ando), omi no-kúka I. s. (P. Eu vou), u-saka ku-ka nô-mi II. s. (thou wilt go with me), u-endápi? II. s. (where art thou going?) cf. 1095: 1728: 1508: 1523: 1631: 1649	ku-íenda 15., dī-ri-ku-dza I. s. (I will go there) dzi-ndi-dza I. s. (I will not go there) cf. 1514: 1635 (ndéñka K.)	(P. Andar, ir) cf. 176: 177: Gramm.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1505 Farewell!	indegwádi!	.. ..	.. ..	.. ..
1506 Go aside	ku-ĩenda pa-mbā- ri 15.	.. ..
1506a Remove	ku-pambúka 15.
1507 Let us enter! (the house)
1508 Let us go	aĩgólé, aĩgoléni (let us all go!)	.. ..	na-ti-ende, na-ti- endéne, ti-endé- ne (more respect- fully) cf. Gramm.	tundene ku-bua (let us go a- hunting!) cf. 1312
1509 Go!	famba (famba Appl., makah, mokah Wh.)	inda (P. Vai), kimbila (P. Anda), pl. kimbi- rani	famba (P. Anda!)	ĩenda, tĩeko (P. Anda!), doko (P. Vai!) doko ka-tefige (go fetch!) cf. 1317: 1526	famba (P. Anda!), pl. fambani, dou kum-paĩga pia- didi (go and ex- plain it well to him) cf. 1549: 1694
1510 Advance	u-taĩgilé	.. ..	.. ..	ku-tamaĩgira 15. cf. 1500

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1505	(P. Vai com deos!) cf. 933: 935: 599: 1429: 1338
1506	cf. 1685: 1686: 1721—1723
1506a	
1507	do-wáni	.. ..	.. ..	(P. Vamos para casa!) cf. 694: 1681
1508	tú-ke, tu-ke viétu (let us go away) cf. 1523	.. ..	(P. Vamos!)
1509	roá ruano nananó (go and come back immediately!), roá wá- mu-iane (go call him(?)!), kumá (P. Vai!) cf. 1514: 1657: 1658: 1695: 1557: 1523	enda (P. Vail), enda morremorre (go slowly!), enda nañgubva (go fast!), enen- da, cf. 1701: 1700: 1386: 1224: 1413: 1509	.. ..	Anj: indutsahó (go thither!). — (P. Anda! vai!) cf. Gramm.
1510	w-iholíha 15.	ku-loñgoréra 15.	.. ..	(P. Adiantar-se, avançar)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1511 Approach	.. ..	pa-fupi (adv.)	.. ..	ku-fendêra pa-fû-pi 15.	ku-fendéza 15.
1512 Arrive	e-ko-tšinekela 15., tšinekela (imprtv)	buá (imprtv.)	guma	ku-fika 15.	ku-fika 15.
1513 Return	.. ..	ku-buellela 15.	.. ..	ku-buerêra 15.	ku-buéra 15.
1514 Come (I come K. 159)	wa-buía 1. (he comes), wa-ta 1. (he comes) (ta- lena, buya ta- lano, come here Wh.) cf. 989: 1525: 1550	ku-ta 15., iñgú-ta (one must come), e-na-te (it may come), dello (come here!), (ne-tile I. s. perf. K.)	vía (imprtv.), i- zeno (come here!)?	kû-dza 15., zabu- anše u-ni-dza? II. s., u-ni-dzera- nše? II. s. (why dost thou come?), wa-dzera-nše? I. (why did he come?), a-ri-be- kû-dza 1. (he has not come), &c. cf. 929: 1122: 1486: 1412	ku-dza 15., bitšo (come hither. u-ni-dza-rini? II. s. (when dost thou come?))

	<i>Uellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1511	.. ..	u-pŕéla 15., w-i-pŕéla 15. (v. refl.)	ku-ándika 15.	.. ..	(P. Approximar) cf. 1072: 1725
1512	u-fla l. (he is arrived)?	u-pŕa 15., u-pŕéla 15., a-pŕa l. (he is arrived)	ku-fŕika 15.	.. ..	(P. Chegar) cf. 1241: 1242: 1250
1513	.. ..	o-hogulóa, ohogolóa 15. cf. 1243	ku-luŕi 15.	.. ..	(P. Voltar) cf. 1241: 1242: 1250
1514	u-nó-za-lini? II. s. (when dost thou come?, (de-útha I. s. K.)	u-pŕa 15., a-ŕngu-pa l. (he may come fast), u-ni-kumeléla vaŕ? l. (where does he come from?), ruano! ruano-vá! (come here!), &c. cf. 1700: 1504 (ke-hórôa K.)	ku-dya 15., ni-dya l. s. (I come), ŕa-dya 9. (it came), omi nu-ku-dŕa I. s. (I shall come), dyo kúno-pa! come here!, u-dŕiriré-ni? l. (why does he come?), u-lawiré-pi? l. (where does he come from?) cf. 1386: 1532: Gramm.	dzéne-kunó, dza-ni-kunó (come here) cf. 1504 (ndé-boéra I. s. K.)	Muj: adsizá-kono! (come here!), Anj: ko-húmi! (come here!). — cf. 1675: 1647: 1648: 1650: 1413

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1515 Enter	e-ko-iñgena 15. cf. 1414	ku-bera 15.	pinda ! (imprtv.)	ku-pita 15., pita! (imprtv.), <i>pl.</i> pi- tani! (enter, if you please!), di- pita! I. s. (may I enter?), ti-pi- ta? I. <i>pl.</i> (may we enter?)	ku-pita 15.
1516 Admit	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-petisa 15.
1517 Pass	e-ko-kaluta 15.	ku-pinda 15.	.. ..	ku pita 15.	ku-pita 15.
1518 Cross a river, &c.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1519 Cross	.. ..	ku-iñgakanya 15.	.. ..	.. ..	.. ..
1519a Dive	(one you-bella Wh.)	.. ..	ku-bidša 15. (to dip in)	.. ..	ku-bira 15.
1520 Kneel (K. 165)	.. ..	(ne-kitsamile I. s. perf. K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1521 Descend	ko-fulamela 15.	ku-šiga 15.	terera (imprtv.)	ku-dšika 15.	ku-tšita 15. cf. 1610
1522 Ascend	i-ko-kandia 15.	ku-lita 15.	ku-kúira 15.	.. ..	ku-fira 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1515	u-gélla 15.	ku-iñgira 15., iñgirá ! pita ! (imprtv.)	.. ..
1516	w-ikuşeréra 15.	.. ..	.. ..
1517	u-vira 15., w-eréa 15. cf. 1278: 1279	ku-pita 15.	iaô va-pitô muô 2. (those who pass there) cf. 1100: 1116: 1676	(P. Passar)
1518	guñamboka ndzi- ñge	(cf. 566)
1519	(P. Atravessar)
1519a	u-záma 15.	.. ..	.. ..
1520	(de-ôsfkôna I. s. K.)	kokora (imprtv.), (ô-kókôra 15. K.)	.. ..	(ndâ-guñadá I. s. K.)	(P. Pôr-se de joelho)
1521	u-kúrua 15.	ku-isúka 15.	.. ..	(P. Descer)
1522	w-éla 15.	ku-kwéra 15.	.. ..	(P. Subir)

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1523 Depart, go away	i-ko-suka 15.	funya (imprtv.)	.. ..	ku-gudûka 15.	ku-ramûka 15. cf. 1407: 1408
1524 Abandon	.. ..	dişa-mete	.. ..	ku-rêka 15., reka manta! (give up the fear) cf. 876c: 1350	ku-m-singa (1.) 15. (to abandon him), ku-rêka 15. cf. 1526
1525 Leave, let	tşika (imprtv.), wa-tşika 1. (he left), mine e-ta- tşika 1. s. (I shall leave) cf. 1095: 1514: 1550	ku-dişa 15. (P. f)	rega! (imprtv.)	ku-rêka 15., rêka! reka! (let go!) di-rêkeni! (let us!)	ku-rêka 15.
1526 Throw out	.. ..	.. ..	rasa kundaa (imprtv.) cf. 1682	tala! (imprtv.), ka-tala! (go, throw out!) cf. 1509	ku-siûga 15. cf. 1524

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1523	.. ..	u-rôa (H.) 15., kâ- ma (imprtv.) cf. 1504: 1509	ku-sâfiri 15. (Ar.), u-ka viako II. s. (thou dost de- part) cf. 1502: 1508: 1504	ku-mûkâ 15., ka- mûka (imprtv. †), fe-kamuka I. pl. (we depart), ni- kamuka II. pl. † (you depart †), kiŋgani âpo (go away here) cf. 1674	Muds: adsentadé (imprtv.)— (P. Partir)
1524	.. ..	u-mu-hia (I.) 15. (to abandon him) cf. 1302: 1475: 1529: 1530: 1533	ku-tebêni 15.	.. ..	(P. Abandonar)
1525	tia! (imprtv.)	u-hia 15., mu-iyé (I. †) (let him go! †) cf. 1302: 1475: 1529: 1530: 1533	ku-âsa 15., asá! reka! (imprtv.)	di-rêke ndi-dîâ (I. s.) (let me eat), di-rêke ndí-moê (I. s.) (let me drink) cf. 1582: 1587	(P. Deixar)
1526	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Botar fora)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1527 Prevent	.. ..	.. ..	rambisa (imprtv.)	.. ..	.. ..
1528 Remove	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-fundúsa 15.
1529 Dismiss	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-furúswa 15. (pass.) cf. 67
1530 Permit	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1531 Escape	e-ko-anya 15.	u-panyille 1. (is escaped)	.. ..	ku-purumúka 15.	ku-purumúka 15.
1532 Go out	e-ko-huma 15. cf. 658	ku-paka 15.	.. ..	.. ..	wa-kára damba- zéro 1. (she goes out, boasting) ku-potóka 15. (to go out with- out taking leave) cf. 1482: 1335: 1240
1533 Fade	.. ..	fufigumuzé	.. ..	.. ..	ku-úma 15. cf. 1008: 1032: 1204
1534 Conceal	e-ko-tumbetela 15.	.. ..	ku-fisa 15.	ku-bizára 15.	ku-bizára 15., ku- m-bizára (1.) 15. (to conceal him)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1527	(P. Prohibir)
1528	
1529	u-hía 15. cf. 1302: 1475: 1524: 1525: 1533	.. ..	.. ..	(P. Demittir)
1530	u-hiera 15.	.. ..	.. ..	(P. Admittir) cf. 1302: 1475: 1524: 1525: 1533
1531	w-ópoá 15.	.. ..	.. ..	(P. Escapar) cf. 1340: 1433: 906
1532	ku-lawa 15., lawá! (imprtv.), ni-la- wá Uñgudsa I. s. (I come from Zanzibar), u-la- wire-pi? I. (where does he come from?) cf. 1514: 1615		(P. Sahir) cf. 1514: 1515
1533	u-hYéra 15. cf. 1302: 1475: 1524: 1525: 1529: 1530	ku-rivéssa 15.	.. ..	(P. Desvanecer)
1534	u-víta 15. w-i-pi- ta, w-i-pitá 15. (to con. oneself)	.. ..	.. ..	(P. Esconder)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1535 Rest	.. ..	ku-pumula 15.	.. ..	ku-pûma 15.	ku-pûma 15.
1536 Refresh	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-sisirira 15. (pass.)
1537 Fan	e-ko-klakakla 15.	.. ..	.. ..	ku-fanyira 15.	ku-fuñgira 15.
1538 Envelope	.. ..	ku-fumba 15.	.. ..	ku-funyafunya 15.	.. ..
1539 Cover	e-ko-fukometa 15.	fenegeta (imprtv.)	.. ..	ku-funika, ku-funika 15., ku-gwanira 15., finika! finikira! gwanira! (imprtv.)	ku-funika 15.
1539a I cover a a pot (K. 183)	.. ..	(me-fénēngétila kâde K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1540 Shut, close, lock	i-ko-fala 15.	ku-yéka 15.	fuñga! (lock in!)	ku-fuñga 15., fuñga! (imprtv.), fuñga musto! (shut the door!)	ku-fuñga 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1535	.. ..	w-ĩtúa 15.	.. ..	.. ..	(P. Descansar)
1536	.. ..	w-i-kuperéra 15. cf. 805	.. ..	.. ..	cf. 1005: 571
1537	.. ..	u-kupeléla 15., ku- pelelá (imprtv.), w-i-kuperéra 15. (v. refl.) cf. 805	.. ..	.. ..	(P. Abanar)
1538	.. ..	.. ..	ku-fuñgíra 15.	.. ..	(P. Embrulhar)
1539	.. ..	u-kunela, u-kone- la 15., gi-kunele (cover me!) cf. 1544	ku-finika 15.	.. ..	(P. Cobrir)
1539a	(dó-ũkunéla bia K.)	(ókúnzla moáku K.)	.. ..	(nda-pfũndekĩra mpéka K.)	
1540	u-fuñga 15.	u-túga, u-túka 15., u-tukela 15. (to lock in) cf. 1600	ku-fuñga 15.	.. ..	(P. Fechar) cf. 701

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1541 Open	e-ko-fulla 15.	pula (imprtv.)	pěura (imprtv.)	ku-fuñgūra 15., fuñgûla! (imprtv.)	ku-fuñgura 15.
1542 Discover	.. ..	funuñgula (imprtv.)	.. ..	ku-oněka 15.	ku-onikéra 15.
1543 Roof, thatch	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-pimba 15.
1544 Line	.. ..	ku-pata 15.	.. ..	.. ..	.. ..
1545 Dress	e-ko-hambala 15. cf. 997	u-ambala 1.	ku-simíra 15.	ku-boára 15.	ku-boára 15.
1546 Undress	e-ko-susa 15.	u-şula	ku-vúra 15.	ku-boúra 15.	ku-boúra 15.
1547 Accuse	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-xúma 15. (to accuse, indict, &c.)
1548 Betray	.. ..	ko-ireñgise 15.	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1541	u-fuṅgúra 15.	u-túgula 15., tu- kula! (imprtv.)	ku-fuṅgula 15.	.. ..	(P. Abrir) cf. 703: 704
1542	.. ..	u-hímia 15. (to dis- cover a thing) cf. 1547: 1554: 1555	ku-fisula 15.	.. . ..	(P. Descobrir) cf. 1382: 1383: 1385: 1387: 1388
1543	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1544	.. ..	u-kunela 15. cf. 1539	ku-amba 15. (a house, &c.)	.. ..	(P. Forrar)
1545	u-abala	u-wára 15.	ku-vála 15. cf. 998	.. ..
1546	u-lula	u-rúla 15.	ku-vúla 15.	.. ..
1547	.. ..	u-mú-himía (1.) 15. (to acense him) cf. 1542: 1554: 1555	.. ..	.. ..	(P. Accusar)
1548	.. ..	maripita	.. ..	.. ..	(P. Trahir)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1549 Explain	ku-m-paŋga (1.) 15., dou ku-m- paŋga pia-didi (go to explain it well to him) cf. 1555: 1622: 1623: 1509: 1694: 985
1550 Answer	mine ta-mo-aŋgu- la (1.) I. s. (I shall answer him), e-ko-fu- mella 15. (to obey and answer) cf. 1095: 1514: 1525: 1361	.. ..	.. ..	ku-tavira 15.	ku-tavira 15.
1551 Tell the truth
1552 Affirm	risine, cf. 1085	.. ..	.. ..	ku-onéss 15. cf. 1385
1553 Swear
1554 Tell	ku-réva 15. cf. 1712	ku-róŋga 15. cf. 1281: 1556

	<i>Quellimane.</i> —	<i>Mosambique.</i> —	<i>Cap Delgado.</i> —	<i>Maravi.</i> —	<i>Observations.</i> —
1549	n-lámulá 15.	.. ..	.. ..	(P. Explicar)
1550	w-ákula 15.	ku-dgiba 15.	.. ..
1551	ku-óna 15.	cf. 1385: 901
1552	w-i-himiesépa 15.	ku-kíri 15.	.. ..	(P. Affirmar)
1553	imbua! (imprtv.)	.. ..	.. ..	(P. Jurar)
1554	u-hímfa 15. cf. 1542: 1547	ku-ereva 15.	.. ..	(P. Contar) cf. 1251

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Senna.</i>
1555 Say	.. ..	ku-rregere 15.	.. ..	ku-réva 15., réva, réva (imprtv.), pl. reváni (say you!) cf. 1712: Gramm.	ku-réva 15. ku- paŋga 15. na- ku-paŋga (II. s.) I. s. (I tell thee), na-ti I. s. (I say), waŋga- ti I. (saying) cf. 1289: 1549: 1622: 1623
1556 Speak (K. 169)	cf. 991	ku-rregera 15., re- gerá! (imprtv.), ka-regéri I. (he does not speak), (ne-wómbēle I. s. K.)	vereketa	ku-réva 15., réva ibzo u-ni-funa! (speak what you wish!) cf. 1117: 1613: 1712: Gramm.	ku-réva 15., ku- roŋga 15., na- roŋga I. s. (I speak) cf. 1289: 1281: 1254

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1555	u-loga 15.	u-hímŭa 15. cf. 1542: 1547	ku-zema 15. u-ze- mā-ni uē? II. s. (what dost thou say?), a-zemā-ni? I. (what says he [she]?), dze- ma u-sakáni! (say what you will!), tenda fa- dŭli u-mambíre kiná-ni! (be so kind as to tell me what it is) cf. 1645: 1097: 1631: 1626: 1610: 885: 1646: 1624	.. ..	(P. Dizer)
1556	(de-no-lóga I. s. K.)	ú-luma 15. (H.) cf. 1579 (wû- luma K.)	ku-soŭra 15., soŭra u- kání! (speak what you will!), si-sikira de'o 'soŭra (I do not under- stand what you say) cf. 1631: 1645: 1866: 1117	eañkûra (nde-āñ- kôla I. s. K.)	(P. Fallar)

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1557 Call	.. ..	.. ..	danias (imprtv.)	.. ..	.. ..
1557a I call a slave (K. 181)	.. ..	(ne-dáni pfênga K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1558 Sing	e-ko-imbelela 15.	ku-velela 15.	ku-imba 15.	ku-imba 15., imba! (imprtv.)	ku-imba 15.
1559 Cry, crow	e-ko-fisa rito 15. (to make the voice heard) cf. 1359: 887	vuá (imprtv.)	mima	ku-rira 15. (to crow, as a cock, &c.)	ku-rira 15. (cry of every animal, sound of the Manilha)
1560 Weep (K. 165)	e-ko-dzila 15., wóne va-dzila 2. (they weep)	ku-lila 15. (ne- díte I. s. K.)	.. ..	ku-rira 15.	ku-rira 15.
1561 Make no noise	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1557	.. ..	mu-iane! (call him!)†, roa wá mu-iane! (go call him!)† cf. 1509	.. ..	dana akunditána! (who calls there?) cf. 1644	(P. Chamar)
1557a	(dé-nitála mutháre K.)	(wúlhana msáre K.)	.. ..	(ndê-tánâ ka-pôro K.)	
1558	.. ..	w-ipa 15. (P. Cantar, encher barriga ou pé) cf. 870	ku-imba 15.	.. ..	(P. Cantar) cf. 1430
1559	.. ..	w-ipa 15. (to crow), u-kua 15. (every cry)	ku-íta 15.	.. ..	(P. Gritar)
1560	(de-šila I. s. K.)	w-úla 15. (H. K., ké-na-m-úla I. s. K.)	ku-rífa 15.	ku-líra 15. (to lament, weep), (ndâ-líla I. s. K.)	(P. Chorar)
1561	.. ..	w-inya-kulé(one?), w-inya-kulá (if there are many, for persons of higher rank)††	.. ..	.. ..	Auj: ruoniziñkémí (Peace!). —(P. Não fazer rumor)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1562 Sound loudly	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-bvekéra 15.
1563 Bellow	.. ..	ku-ulla 15.	.. ..	ku-wûta 15.	ku-uta 15.
1564 Laugh	e-ko-kleka 15.	ku-éka 15. (ne-sékile I. s. K.)	.. ..	ku-zéka 15.	ku-seka 15.
1565 Whistle	.. ..	.. ..	mundodşa ,	.. ..	.. ..
1566 Cough (K. 163)	e-koklela	ko-komoze 15. (ne-kósôt' I. s. K.)	ko-sóroa 15.	ku-dzomóra 15.	ku-kozomora 15., a-na-şifûa (7.) 1. (he has a cough; cf. 1485: 142
1567 Snore (K. 163)	.. ..	(ne-górôt' I. s. K.)	.. ..	.. ..	mikonóno
1568 Blow	e-ko-feta 15.	far'keta (imprtv.)	furidşa (imprtv.)	ku-furiza 15.	ku-pepúsa 15. cf. 578: 579
1569 Breathe (K. 161)	e-ko-femula 15.	ko-formura (ne-héfumôt' I. s. K.)	fema (imprtv.)	ku-pûma 15.	ku-púma 15.
1570 Smell (sweet)	i-nga-núe I. s. (I do not smell badly)	.. ..	.. ..	.. ..	ku-nuñgira 15.
1571 Smell badly	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-nuñga 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1562	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	cf. 1359
1563	.. ..	u-kua 15.	ku-zúa 15.	.. ..
1564	(de-utéia I. s. K.)	u-tea (H. ð-téa K.) 15.	ku-zéka 15.	(ndá-soéka I. s. K.)	
1565	.. ..	w-ópa mutúri (3.) 15. cf. 871	.. ..	.. ..
1566	dō-katómōla, dé- nō-katómōla I. s. K.)	u-kotomólla 15. (o-kótomūla K.)	ku-kosomólla 15.	(ndā-tsókomōra I. s. K.)	cf. 853: 142
1567	(de-nónōña I. s. K.)	u-nōña (ð-núña K.) 15.	.. ..	(ñkónōno I. s. K.)	
1568	.. ..	w-únzela 15., in- zela! inzelela! (imprtv.)	ku-cseséra 15.	.. ..
1569	dé-nó-vúma I. s. K.)	u-múmula (o-mú- mūla K.) 15.	ku-kumusika 15.	(ndá-púma I. s. K.)	cf. 873: 120
1570	.. ..	u-nukela 15. i-na- nukela 9. (it smells sweet) cf. 523	.. ..	.. ..	cf. 874: 875
1571	.. ..	u-núka (H.) 15., i-na-nuka 9. (it smells badly) cf. 523	.. ..	ku-núñka 15. (to smell)	cf. 874: 875

<u>English.</u>	<u>Laurenço Marques.</u>	<u>Inhamitane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1572 Take snuff
1573 Smoke (to- bacco)	ku-kuēva 15.	.. ..	.. ..	.. ..
1574 Sneeze (K. 163)	.. .	(ne-tsémūt' I. s. K.)	. .	.. ..	ku-édzemúra 15.
1575 Blow one's nose	ku-mīna 15.
1576 Spit	tindura	.. ..	ku-peipa 15.	ku-púra mata (6.) 15.
1577 Lick	e-ko-nampes 15.	ku-arakunya 15.	.. ..	ku-nīaŋguta 15.	ku-nīaŋguta 15.
1578 Gnash with the teeth	ku-rúma mánu (6.) 15.
1579 Bite	e-ko-luma 15. (lum' Appl.)	ku-ata 15. cf. 1582	.. ..	ku-rúma 15. cf. 416	ku-rúma 15. v ŋga-rúmwa 1. (being bitten)
1580 Prick
1581 Chew	tafuna (imprtv.)	.. ~	ku-tafūna 15.	ku-tafūna 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1572	u-núka 15., o-mu-nuka 15.	.. ..	.. ..	(P. Cheirar tabaco) cf. 523: 874: 875
1573	u-múldsa 15.	.. ..	.. ..	Mudş: sône, Butoŋga: kú-mua nyuŋga 15.—cf. 519: 523: 1587
1574	(de-Adşemulá I. s. K.)	w-azimúria (w-âsi-múra K.) 15.	.. ..	(ñdā-tsāniōra I. s. K.)	
1575	u-míla 15.	.. ..	.. ..	cf. 205
1576	. .	u-şúsa 15.	ku-súna 15.	.. ..	cf. 206
1577	u-látta 15.	.. ..	.. ..
1578	(P. Trincar dentes) cf. 128
1579	u-luma 15.	u-lúma 15. cf. 1556	ku-lúma 15. cf. 407	.. ..	cf. 122: 124
1580	ku-sóma 15.	.. ..	(P. Picar)
1581	u-ténya 15., u-kúra 15. (to gulp down) cf. 1590	ku-táfuna 15.	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1582 Eat, dine (K. 177)	i-ku-dĩa 15. (cu- neah Wh.)	ku-ata 15. cf. 1579: 809 (ne-dide ki- lõngu I. s. I eat yams)	kú-ria 15.	kũ-dĩa 15.	kũ-dĩa 15., ka-ná- dĩa 1., ka-ri-na- dĩa 3. (he does not eat), a-diwa 6. (they are eaten) cf. 1923
1582a I eat rice (K. 177)	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1583 Sup (after sunset)	.. ..	.. ..	.. ..	ku-rarira 15.	.. ..
1584 Feed	i-ko-undhla 15.	.. ..	rera (imprtv.)	ku-fũa 15.	ku-mu-dĩesa (1.) 15. (to feed him)
1584a Maintain (a woman)	.. ..	ku-fua 15.	.. ..	.. ..	ku-mu-dĩesa (1.) 15. (to keep her)
1585 Nourish	.. ..	ku-ena 15.	.. ..	.. ..	.. ..
1586 Feast	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-zekera 15.
1587 Drink	i-ku-nua 15. (coo- no Wh.)	o-sela, sella (imprtv.) cf. 865 (L. M.)	ku-ma 15.	kũ-ma, kũ-mua 15. cf. 1418	kú-mua 15.
1587a I drink water (K. 177)	.. ..	(ne-séte māti K.)	.. ..	.. ..	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1582	ú-d̥sa 15.	ú-l̥ia, u-l̥iá, o-lyá 15. (u-viria 15., u-dya 15. H.), . lya (imprtv.)	kú-r̥ia 15.	ku-d̥iā 15., di- réke ndi-d̥iā (I. s.) (let me eat!) cf. 1525: 830: 480	Mud̥: ku-d̥iā 15., Anj: u-lá 15.
1582a	(de-údsá mbūga I. s. K.)	(ô-lia môka K.)	.. ..	(ndé-dia mpūnga I. s. K.)	
1583	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1584	.. ..	u-váha ú-l̥ia (15.) 15. cf. 1244	.. ..	.. ..	(P. Criar, dar a comer)
1584a	.. ..	.. ..	ku-m-risa (1.) 15. (to keep her)	.. ..	(P. Sustentar)
1585	.. ..	.. ..	ku-nenépa 15.	.. ..	(P. Nutrir) cf. 986
1586	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1587	(k)ú-mua 15.	u-vúria 15., vurria (imprtv.)	kú-nyua 15., u- sáka kú-nyúa (15.) II. s. (thou wilt drink), inyuá (imprtv.) cf. 1631	ku-muá 15., di- réke ndí-moē (I. s.) (let me drink) cf. 1525	Mud̥: kú-nga 15., Anj: hu- ná 15.—cf. 569: 1573
1587a	(de-ñwa mând̥go K.)	(ô-ür̥ia m̥az' K.)	.. ..	(ndé-mūā m̥at̥se K.)	

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inkambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1588 Swallow	ku-mida 15.	midza (imprtv.)	ku-méza 15.	ku-méza 15.
1589 Devour
1590 Sink	ku-ririma 15. (ship, boat)
1591 Fall (K. 169)	i-k-na 15.	u-tekire (ne-wúite I. a. K.)	.. ..	kú-gua 15.	kú-gua 15.
1591a Lightning falls down
1592 Let fall
1593 Incline	ku-kotema 15.
1594 Suffer ship- wreck	ku-robsika 15.	.. ..
1595 Hang, be suspended	ku-paleka 15.	.. ..	ku-manika 15.	ku-manika 15.

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1588	u-mírĩa 15.	ku-mírĩa 15.	.. ..	(P. Engulir)
1589	gi-nuêle (I. s.) (devour me)	.. ..	.. ..	(P. Tragar)
1590	u-tinêla 15. (in water), u-kúrũa 15. (to sink into the earth; pro- perly, to be gulped down, cf. 1581), u-titimé- ra 15.	.. ..	.. ..	(P. Ir no fundo, ir para baixo)
1591	(de-ûgũa I. s. K.)	u-vúlũa (o-wúlũa K.) 15.	kú-bwa 15.	(ndâ-gũa I. s. K.)	(P. Cahir)
1591a	itare ïo-volúa 9.	.. ..	.. ..	(P. O raio cahia) cf. 589: 591
1592	vulusá (imprtv.)	.. ..	.. ..
1593	(as a wall that nearly falls to ruin)
1594	(P. Naufragar)
1595	u-tomfha 15.	ku-aũgĩka 15.	.. ..	(P. Pendurar)

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1596 Kill	e-ko-dhlaia 15.	ku-soŋga 15.	ku-vuraia 15.	kũ-pa 15., pã-ŋe (1.) (kill him!) cf. 1099	ku-pa 15., ku-ri-pa (5.) 15. (to kill her, him, mu- pe (1. kill him!); ki-na-péka (she cannot be killed) cf. 1303
1596a I kill a fowl (K. 179)	.. ..	(ne-dáte kókũ K.)	.. ..	.. ..	.. ..
1597 Die (K. 167)	i-ku-fa 15. (fa Appl.)	ku-fa 15., wa-fa 1. (he died), (ne- fũte I. a. perf. I die K.)	ku-fa 15.	kũ-fa 15. u-fa 1. (who dies), ŋé wá-fa 1. (he died) cf. 1099	kúfa 15., na-fa ine I. a. (I die, wa-fa 1. (he dies), u-fa 1. (who dies) cf. 1695: 1095: 1028
1598 Be silent	e-ko-miela 15. (to be silent; or, not to speak)	ku-miela	nyarara (imprtv.)	ku-matára 15., nya-mára (imprtv.)	ku-nyamara 15., nyamara (imprtv.)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1596	.. ..	w-ivá 15. (umpa H.), w-iz-iva ni-mualu 15. (to kill oneself with a knife), gi-na-u-iva (I kill him), mu-ivé (I. kill him!) cf. 785: 1728: 1304	kú-la 15.	.. ..
1596a	(dú-ûp' êku K.)	(k-iwal'-eláku K.)	.. ..	(nde-pa ñkhôku K.)	
1597	kû-kûa 15. (de-ûkôa I. s. I die K.)	úkwa, u-ókoa (ô-kûa K.) 15. u-hókwa, o o-uká 1. (he died)	ku-fa, kú-fua 15.	kîa-kú-fa (he is dead)??, (ndâ-fa I. s. I die K.)	
1598	.. ..	u-mála 15., mála (hold your tongue!) cf. 608: 609	ku-nyamala 15.	doatola (imprtv.)	Muds: a-miálale mue (hold thy tongue!).—(P. Calar, calar-se)

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitanga.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1599 End, finish	cf. 659	ku-pedisa 15. (v. tr.)	ku-péra 15. (v.n.)	ku-mára 15. (v. n.), marisáni (cease you!)	ku-mára 15. a-mára 6. (they are at an end) cf. 641: 1602: 1661: 1664
1600 Absorb	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-mára 15. (to absorb water)
1601 Extinguish	.. ..	.. ..	gama	.. ..	.. ..
1602 Damage	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku - marira (of beasts; if, for example, they destroy a field) cf. 1599
1603 Destroy	e-ko-ona 15.	fuñgomula (imprtv.)	.. ..	ku-fúda 15.	ku-fúda 15.
1604 Pull down a house	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-fúda nyumba (9.) 15., ku-gúda nyumba (9.) 15.
1605 Do prejudice	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-punzika 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1599	u-málla, u-mala, 6-mala 15., cf. 608: 609: 1661	ku-fisa 15., apáwa zi akisa (all is at an end) cf. 1125	.. ..	(P. Acabar)
1600	w-ivurela (to ab- sorb; also, to be very reserved) cf. 1540	.. ..	.. ..	(P. Absorber)
1601	(P. Apagar)
1602	u-páhua 15.	.. ..	.. ..	(P. Damnar)
1603	u-páhula 15. (to destroy, mutil- ate, dismember, &c.)	ku-tafiganya 15.	.. ..	(P. Destruir)
1604	(P. Deitar casa para baixo) cf. 685: 1221
1605	(P. Fazer prejuizo)

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1606 Do harm	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	a-póta 6. (they injure)
1607 Endanger	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	a-na-góna 1. (he endangers)
1608 Try	.. ..	.. ..	.. ..	ku-ravira 15., ta-ravira	ku-ravira 15.
1609 Examine	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1610 Make, do	e-ko-rufiga barrika 15. (to make a boat), e-ko-rufiga inkanço 15. (to make trousers) cf. 717: 824b: 1227	ku-gira 15.	ita (imprtv.)	ku-taita 15., a-ni-(d)aitá-nai? 1. (what is he about?) cf. 1645: 1457: 1432: 1454	ku-taita, ku-aita 15., ka-na-taita 1. (he does not act) cf. 934: 1207a: 1286: 1502: 1521: Gramm.
1611 Make a door	e-ko-vahla tsifalo (7.) 15.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1612 Build	e-ko-i-aka indhlo (9.) 15. (to build a house)	.. ..	.. ..	ku-taita 15.	ku-taita 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1606	(P. Fazer mal)
1607	(P. Arriscar)
1608	u-pavelêla 15., w- f-pavelela 15. (to try oneself, go to do mischief) cf. 1465: 1466	.. ..	.. ..	(P. Attentar)
1609	w-ezerêra 15.	.. ..	ku-ráva 15. (P. Examinar)	(P. Experimentar)
1610	u-kôa 15.	w-ira 15. (to do, work, make a thing) cf. 1616: 1620: 1629	ku-tenda 15., ten- da (imprtv.) cf. 1248: 1626: 1555	.. ..	(P. Fazer)
1611	(Kfr. u-ku-baca 15. to cut the flap of a woman's coat) cf. 701
1612	u-têga inúpa (9.) 15. (to build a house) (u-tuñga 15. H.)	ku-lúnda 15.	.. ..	(P. Construir, fazer) cf. 685

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1613 Inhabit, dwell	i-ko-i-aka (9.) 15.	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1614 Serve	.. ..	.. ..	ku-t'uma 15.	.. ..	ku-pata basa 15. cf. 943: 1374(1)
1615 Exercise	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-pidsíva 15.
1616 Prepare	.. ..	.. ..	.. ..	ku-kōnza 15.	ku-marakáro 15.
1617 Arm	.. ..	.. ..	ku-roñga 15.	.. ..	.. ..
1618 Lay snares	.. ..	.. ..	ku-tia 15. cf. 1349 (?)	.. ..	.. ..
1619 Arm with the bow	.. ..	.. ..	ku-figa vuta (14.) 15.	.. ..	.. ..
1620 Dispatch	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	ku-bwinya 15. (to send away)
1621 Send, direct, command	e-ko-rumetela 15.	ku-rumiya 15.	tuma (imprtv.)	ku-tūma 15., ku- mu-tūma (1.) 15. (to send him)	ku-tūma 15.

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1613	inupa Yo-kaliá 9. (the house is occupied) cf. 885: 943: 1335: 1482: 1615	.. ..	.. ..
1614	u-rumëa 15. cf. 1623	.. ..	.. ..	(P. Servir) cf. 1621
1615	u-kalihá 15. cf. 943: 1335: 1482: 1613	.. ..	.. ..
1616	w-irêla 15. cf. 1610: 1620: 1629	.. ..	.. ..
1617	(P. Armar alguma cousa)
1618	(P. Armar armadilhas)
1619	(P. Armar o arco) cf. 790
1620	w-irêla 15. cf. 1610: 1616: 1629	.. ..	.. ..
1621	u-rúma 15. cf. 872	ku-perêka 15. cf. 1412	.. ..	(P. Mandar) cf. 1614

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1622 Employ	ku-m-paŋga (1.) 15.
1623 Order	ku-tiranzũ 15.	ku-paŋga 15., da- m-paŋga (1.) I. s. (I command him) cf. 1549: 1555
1624 Advice	ku-ruma 15.	.. ..	ku-paŋganzera 15.	.. ..
1625 With your permission	kopéni! (pl.)	.. ..
1626 Do (me) the favour!
1327 Please	ku-kõma 15. cf. 1630	ku-koméroa 15.
1328 Be pleased
1629 Pride one's self

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1622	cf. 1549: 1555
1623	u-rúma 15. (to command) cf. 1614: 872	ku-amuru 15.	.. ..	(P. Ordenar)
1624	u-lága 15.	ku-mambíra 15. (with words) cf. 1555	.. ..	(P. Avisar)
1625	ódi	.. ..	(P. Da licença!)
1626	tenda fadili!	.. ..	(P. Fex favor!) cf. 1555: 884 1610.
1627	u-émia 15.	.. ..	.. ..	(P. Agradar)
1628	u-tela 15.	.. ..	.. ..	(P. Agradar-se)
1629	w-irela 15.	.. ..	.. ..	(P. Gabar-se) cf. 1610: 161 1620

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1630 Like	.. ..	ku-tšambetiya 15.	ku-dakagirusa 15.	da-kōma? I. s. (P. Gosta)? cf. 1627	.. ..
1631 Will, wish	e-ko-navela 15.	ku-ti-na 15., na-mu-na (1.?) I. s., na-i-na (9.?) I. s. (I will)	gōda! (imprtv.), di-nōda I. s. (I will), &c.	ku-fūna 15., di-ne-fūna I. s. (I will), a-ni-funa II. s. (thou wilt), ū-ni-funá-i? ū-ni-funá-nge? II. s. (what wilt thou?), u-ni-fu-nani? II. s. (what will you?), wa-táni? II. s. (what wilt thou?), m-watáni? II. pl. (what will you?) 1117: 1556: 1645	ku-fūna 15., &c.

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1630	ku-adşibu 15.	.. ..
1631	u-túna 15., gi-na-tuna I. s. (I will), u-na-tuna II. s. (thou wilt), &c.	kusaka 15., nusá-ka I. s. (I will), usáka II. s. (thou wilt), úë usaka II. s. (you will?), u-sakáui? II. s. (what wilt thou?), u-saka kutualla kínu II. s. (thou wilt take a thing), &c. cf. 1097: 1645: 1555: 1556: 1377: 909: 1504: 1587	.. ..	(P. Querer, desear) cf. 1465: 1466: Gramm.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1632 Be unwilling	i-nya-bómbe I. s., ki-ni-fni I. s., ki- ni-mune, ki-mu- ne I. s. (I will not)	.. ..	nyūnyo I. s., na- nyunyo I. s., da- nyunyo I. s., i- nyunyo I. s., a- ndi-nē-funa I. s. (I will not), wa- nyunyo? II. s. muakána! (? will you not?), ka- ndi-funa (I. s.) I. (he wishes me well)	ku-konda I. s., da- konda I. s. (I was not willing), di-nyunyo I. s., nyunyo I. s. (I will not), u- nyunyo II. s. (thou wilt not), ine dzi-na-dza- funa I. s., ine dza-konda I. s. (I shall not be willing), ine dzi- ka-funa I. s., ine dzi-ka-da-konda I. s. (I should not be willing), ine da-pi-konda I. s., ine dzi-na- pi-konda I. s. (I should not have been willing). mua-kana (? he will not)

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1632	mi a-gintuna I. s. (I will not), mi a-gi-tunalle I. s. (I was not wil- ling), mi a-ga- tuna I. s. (I should not wish) &c.	si ébu I. s. (I will not), si-sáka kí- nu (7.) I. s. (I will have nothing), omi si-ki-saka I. s. (I was not willing), omi si- ta-ku-saka I. s. (I shall not be willing) cf. 1715	.. ..	Mudg: nimandsane I. s. (I will not).—cf. Gramm.

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1633 Will he have no more?	a-ŋga-rande psim- be (8.) 1.	.. ..	.. ..	ha u-ni-funa pō- munē (wilt thou have no more?)	.. ..
1634 Love	.. ..	nyia-ku-na (nā- ko-hānda K.) (II. s.) I. s. (I love thee)	ni-ŋgo-ku-da (II. s.) I. s. (I love thee)	ku-fūna 15. (P. Namorar)	ku-fūna 15., ine da-mu-fūna (1.) I. s. (I loved him), ife ta-mu- funa (1.) I. s. (we loved him), &c.
1635 Exercere coitum	.. ..	.. ..	.. ..	ku-sīra 15.	ku-tsinda 15., ku- psīra 15. cf. 162
1636 Marry	i-ko-lovola 15.	ko-l'vola 15.	ku-nyafiga 15.	.. ..	ku-roāra 15., ku- dzēmba 15.
1637 This woman is married	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
Gather	.. ..	.. ..	.. ..	ku-vūna 15.	ku-boūna 15.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1633	cf. 1120
1634	(de-û-funa, I love thee K.)	u-túna 15. (wō-túna, wō-ú-túna, I love thee K.), gi-na-we-mia I. s. (I esteem him)	ku-m-penda (1.) 15. (to love, esteem him)	di-ku-funá ñkaz' angâ (II. s.) I. s. (I love thee, my wife) cf. 8: 1107 (údā-kú-foná, I love thee K.)	Anj: ni-zu-hu-víntsa (II. s.) I. s. (I love thee).—cf. 1465: 1466: Gramm.
1635	mfumo dzánga w-énda ni-ñkaz' angâ (my? king slept with my wife) cf. 80: 1107: 1728: 8: 1504	(P. Exercer o coito)
1636	u-ttēla 15.	ku-lóla 15.	ku-kwáta ñkazi 15. (to take a wife) cf. 8: 5	Muzimboa: ku-lómba 15.—(P. Casar) cf. 895
1637	ñkáz'uyu a-da-kwatibwa	cf. 5: 8: 1113
1638	(P. Colher) cf. 624

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1639 Accompany	.. ..	veregete	.. ..	ku-m-perēka (1.) 15. (to accom- pany him)	ku-perekéra 15.
1640 Persecute	.. ..	.. ..	tovo-ne ini-ni (per- secute me, you!) cf. 1095	.. ..	ku-kódga 15. (P. Perseguir, asse- gurar, guardar) cf. 1475
1641 Follow	i-ko-landa 15. cf. 68: 1054	.. ..	.. ..	ku-tovéra 15.	ku-tovéra 15.
1642 Descend	.. ..	.. ..	.. ..	uyárelia	.. ..
1643 Baptize	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1644 Who?	e-mane? 1.	ku-mani? 1. (to whom)	.. ..	báni? 1., báni úyô? 1. (who is that?) cf. 1115	.. ..

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1639	u-m-veléla (1.) 15. (to accompany him), gi-na-ovelela I. s. (I accompany him)?	ku-nfulatta 15.	.. ..	(P. Acompanhar)
1640	u-twára 15.	.. ..	.. ..	(P. Perseguir)
1641	(P. Seguir)
1642	(P. Descender)
1643	ku-tterútsa wa-kánda (to baptize a child)	(at the fire, with eleven hot stones and herbs) cf. 33: 54
1644	bani? 1.	tu-bani? ti-pane? (who is he?), ía-pane? 9.(whose?)	náni?	u-di-pa-ni? dana u-di-pa-ni? (who is here?), dana akunditána? (who calls there?), úi u-ndá-ni? (who is that? what is that?) cf. 1674: 1557: 1646	

<i>Eng'ish.</i>	<i>Lourenzo Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1645 What?	.. ..	ki-nane? 7.	şinyi?	ninge? a-ni-(d)şitá-nşe? I. (what is he about?), u-ni-funá-nşe? II. s. (what wilt thou?), &c. cf. 898a: 1610: 1631	ningi?
1646 What thing is that?	impsi-ne ke lepso? (<i>pl.</i>) I. cf. 1114	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1647 Why?	.. ..	para kinani?	genye?	zabuánşe? zabuanşe u-ni-dza? II. s., n-ni-dzera-nşe? II. s. (why dost thou come?), wa-dzera-nşe? I. (why did he come?), mua-kutá-nşe? II. <i>pl.</i> (what do you thank for?) cf. 1454	zabuánşe? cf. 1705: 1739

	<i>Quellimane.</i> _____	<i>Mosambique.</i> _____	<i>Cap Delgado.</i> _____	<i>Maravi.</i> _____	<i>Observations.</i> _____
1645	enni?	ḡēni?	kin'ani? 7., u-ze-mā-ni uē? II. s. (what dost thou say?), a-ze-mā-ni? 1. (what does he say?), u-saká-ni? (what wilt thou?) cf. 1555: 1097: 1631: 1556	u-ke-teŋga giāni? (what have you to do here?)	
1646	.. ..	ḡeni lá? cf. 1113	kināni ts6? 7. cf. 1113: 1555	úĩ u-ndá-ni? (who is that? what is that?) cf. 1644	(P. Que cousa he essa)
1647	parāni? cf. 1360	va-muru-ḡēni? of. 1742	nĩni? u-dḡiriré-ni? 1. (why does he come?)	.. ..	(P. Porque!) cf. 1514: 1645

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1648 When?	rini?	rini? u-ni-dza ri-ni? II. s. (when dost thou come?), a-ni-dza rini? I. (when does he come?)	rini? u-ni-dza ri-ni? II. s. (when dost thou come?)
1649 Where? whither?	itipi?	ápi?	ku-pō-ni? ku-pōni u-ni-enda? II. s. (where are you going?) cf. 1504: 1482	ku-pō-ni? cf. 1482
1650 Whence?	ku-pō-ni? a-ni-dza kupōni? I. (where does he come from?)	kū-pi?
1651 How?	ka-rini?	.. ..	dîmo?	ku-tani?

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1648	u-nó-za lini? II. s. (when dost thou come?)	lini?	.. ..	.. ..	(P. Quando?) cf. 1514
1649	úvi?	gúoĩ? vái? u-ri- váĩ? I. (where is he?), u-héla vá-nipuroni (5.) vaia 15. (to put on the place where it was) cf. 1482: 1241: 1329: 1330: 543	dépi? u-endá-pi? II. s. (where are you going?), w- i-kala-pi? I. (where does he live?), a-rĩ? I. (where is he?) cf. 1504: 1339: 1482	.. ..	(P. Onde? aonde?) cf. 1674 —1676
1650	úvi?	vai? u-ni-ku-me- léla vai? I. (where does he come from?)	u-lawiré-pi? I. (where does he come from?) cf. 1532	.. ..	(P. Donde) cf. 1514: 1674— 1676
1651	mukire gane?	sai?	muadşa?	.. ..	(P. Como) cf. 1457

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1648 When?	rini?	rini? u-ni-dza ri- ni? II. s. (when doest thou come?), a-ni- dza rini? I. (when does he come?)	rini? u-ni- ni? II. s doest thou
1649 Where? whither?	itipi?	ápi?	ku-pō-ni? ku- pōni u-ni-enda? II. s. (where are you going?) cf. 1504: 1482	ku-pō-ni
1650 Whence?	ku-pō-ni? a-ni- dza kupōni? I. (where does he om?)	kū-pi
1651 How?	ka-rini?	.. ..	

<p> <i>gōr?</i> <i>vāi?</i> 1. (where is he?), <i>u-kēla</i> <i>vā-nipuroṇi</i> (3.) <i>vāla</i> 15. (to put on the where it was) cf. 1482: 1241: 1329: 1330: 543 <i>vāi?</i> <i>u-ni-ku-me-</i> <i>lēla vāi?</i> 1. (where does he come from?) </p>	<p> <i>vāi?</i> 1. (where is he?), <i>u-kēla</i> <i>vā-nipuroṇi</i> (3.) <i>vāla</i> 15. (to put on the where it was) cf. 1482: 1241: 1329: 1330: 543 <i>vāi?</i> <i>u-ni-ku-me-</i> <i>lēla vāi?</i> 1. (where does he come from?) </p>	<p> <i>dēpi?</i> <i>u-enḍa-pi?</i> 11. a. (where are you going?), <i>w-</i> <i>i-kala-pi?</i> 1. (where does he live?), <i>u-ri?</i> 1. (where is he?) cf. 1304: 1339: 1482 <i>u-lawiré-pi?</i> 1. (where does he come from?) cf. </p>
---	--	---

1/10

Maravi.

(P. Quando) of 1894

(P. Onde 1 sonde 1) et 1674
—1676

(P. Dondo) cf. 1514: 1674—
1676

(P. Como) cf. 1457

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1660 Suddenly	kunu-kuno	.. ..	pabzūrumimba	tutumukira
1661 Hereafter	murū uya	.. ..	dipo-tsōno, cf. 1736: 1737: 1741	pi-nga-mara pené- pio 8. cf. 1599: 1677: 1706: 1736
1662 Formerly	pézi	kāri, cf. 999
1663 Previously
1664 Lately	a-dza-māre, cf. 1599
1665 Daily	tsiko-zónze 10. cf. 1736
1666 Sometimes	muendo	.. ..	sikū-so 10.	dziku-dziku, cf. 1736
1667 Seldom	kwēzu	zi-ka-zinḡi 10. cf. 1041—1043
1668 Often	ka-zinḡi-tsa	kaviri-kaviri
1669 Once	ka-bōsi, ka-pósi, cf. 994	ka-bōzi, cf. 1119: 1370: 1708
1670 Twice	kavire-kónze, ka- biri-konzi	.. ..

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1660	u-tutuşéra, ŷo-tu- tuşéra 9.	káffula	.. ..
1661	nya-mali-pé, cf. 1599	ikísa	.. ..	(P. Depois, pois)
1662	ihináti, cf. 1048	.. ..	.. ..	cf. 997: 998: 1049: 1051: 1090
1663	u-páşa-paşa 15.	.. ..	.. ..	(P. Antes) cf. 1198: 172
1664	wo-véla-véla	.. ..	.. ..
1665	mahigo 'téní 6. cf. 1671	.. ..	.. ..	(P. Todos os dias) cf. 652— 654: 1125
1666	u-kállá-kállá 15.	pa-píri	.. ..	(P. As vezes) cf. 652—654
1667	ŷóttóá	.. ..	.. ..
1668	vénşi véní, cf. 1045	.. ..	.. ..	cf. 1041—1043: 1046: 1129: 1670: 1671
1669	va-móza	.. ..	.. ..	cf. 1128: 1091
1670	cf. 1125: 1129: 1668: 1671

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1671 Always	kunye-kutakuta	(by circumlocution)	kaviri-kaviri, kaviri-víri	kaviri-kaviri
1672 Never	nea	(by circumlocution)	taşpo	taşpo, cf. 1741(?)
1673 Not yet	kaĩnati	hadşati	kaānāti	kapināti
1674 Here	apá, cf. 1659: 1658	.. ..	kũno	kũno, cf. 1121: 1123: 1126
1675 Come here!	(talena, buya taleno Wh.)	dello!	i-zeno!	za-kũna! za-kũno! zéia kũnu! za-kunõui! <i>pl.</i> zani-kuno! zani-kũnu! (come you here!)	bitæo!
1676 There	it'lo	.. ..	uko	ukõ, cf. 1121: 1123: 1126
1677 Exactly there	pomué-pu 16. cf. 1705: 1708	pene-po 16. cf. 1661: 1736: 1706
1678 Elsewhere	kw-inángo 15.
1679 Everywhere	konzēne	konzēne

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1671	mahigo 'tēni 6. cf. 1665: 652: 1125	ábade	.. ..	cf. 1129: 1668: 1670
1672	kanimálla	sinámba	.. ..	(P. Nunca)
1673	kināti	sinámba	.. ..	(P. Ainda n̄xo)
1674	ũmo	va	ndí-pa, cf. 1244: 1413	ápo, apo(á), kund, cf. 1044: 1523: 1644	Mudɔ: kono.—(P. Aqui) cf. 1720: 1050: 1483: 1484: 1649: 1650
1675	ruano! ruano-vál roá ruano nana- nó! (go and come immediately back!) cf. 1509: 1657—1659	dɔo-kúno-pa! cf. 1244: 1413	dzéne-kundó! dza- ni-kunó!	Mudɔ: adzizá-kono! Anj: ko- humi!—(P. Venba ca!) cf. 1514: 1649: 1650
1676	úɛ, cf. 1719	ndí-po, cf. 1335a: 1072	muô, cf. 1517	(P. Ahí, allí, lá) cf. 1050: 1483: 1484: 1649: 1650
1677	(P. Allí mesmo)
1678	cf. 1120
1679	motēni	.. ..	.. ..	cf. 1125: 1126

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1680 Within, inside	emdani	mumba, mukale	mukāti	mukāti
1681 At home, home
1682 Without, outside	pa-pandše	kundša, cf. 1526	kūnša	kūnša
1683 Before	imbele	pambedše	ku-zogōro	pa-dzugōro
1684 Behind	muawe	sure	mu-mbũro	ko-ndũri
1685 By the side	ku-mbāri, pa-mbāri, cf. 1721—1723: 1506	.. ..
1686 Opposite	ku-mbari kwā-še (I.) 15.	ku-mbari kwā-še (I.) 15.
1687 Above	pa-šani, cf. 49	.. ..	ku-zũru	.. ..
1688 Up, upwards	pa-zũru	.. ..
1689 Beneath, on the ground	.. .	bapaši	. ..	panze, cf. 1309	panze, pandze, cf. 1477: 172
1690 Under

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1680	muāre	muhîna	mukâti	.. ..	(P. Dentro) cf. 1730: 760: 477
1681	.. ..	mbani, wâni, cf. 694: 1507	kwêtu 15. cf. 1108	.. ..	(P. Dentro da casa)
1682	udámbo	utá	kúnşa, kundşa, cf. 1376: 88	.. ..	(P. Fora) cf. 1731
1683	ku-zogoro	u-hólo	mbére	.. ..	(P. Diante) cf. 1717
1684	wé... (?)	u-túli, u-dûli	nyúma	.. ..	(P. Atras) cf. 1718: 139: 140
1685	.. ..	u-kére-kére	.. ..	.. ..	(P. Ao lado)
1686	.. ..	wa-da-mána mukórra ni-mukórra 3. cf. 701: 1728	.. ..	.. ..	cf. 1721—1723: 1506: 1111
1687	va-zuru	u-zúlu, o-zulú	dşúlo, cf. 125	cf. 697	(P. Em cima, à cima) cf. 134: 600: 665: 1067: 1715
1688	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	(P. Por cima) cf. 1715: 180: 134: 600: 665: 1067
1689	vâti	vâti (H. cf. 1328: 1408)	sini, cf. 126: 181	pânze, cf. 1335: 177	(P. Em baixo, no chão) cf. 1716: 544—549: 868: 1126
1690	muşindo	.. ..	.. ..	.. ..

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sená.</i>
1691 Willingly	na-motima ónze 3.
1692 Easily	d̥si-da-pūsa	kapinanénza
1693 More easily	kapinanenzi rátu, kapinanenzi ka- kamwe
1694 Well	piripo(?), piadidi, cf. 1126: 1508: 1549
1695 Better	pea-ku-kōma (bet- ter, handsomer)	bwenye, bwenye ku-fa 15. (it is better to die) cf. 1597
1696 Best	psakukōma pea- d̥idi (best, hand- somest)	piadidi kakamwe, cf. 1072a: 1693: 1699
1697 Badly	p̥ia-kwipa, cf. 1281
1698 Worse
1699 Worst	p̥ia-kwipa kaka- mwe

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1691	ni-murima wotene 3.	.. ..	.. ..	(P. De boa vontade; prop. with all heart) cf. 148: 1125: 1728
1692	iovirea, cf. 1711: 1035	.. ..	.. ..
1693	cf. 1072a: 1696: 1699
1694	uréra	.. ..	.. ..	(P. Bem) cf. 935: 936: 939: 964: 1014
1695	dsoréra, cf. 939: 964	cf. 1459	.. ..	Anj: néiri.—(P. Melhor) cf. 935: 936: 902
1696	(P. Optimo) cf. 934—937: 965: 981: 1085: 1086: 1712: 1713
1697	utáka	.. ..	.. ..	(P. Mal) cf. 932: 933: 938
1698	utepa	.. ..	.. ..	(P. Peior)
1699	(P. Pessimo) cf. 932: 933: 938: 1281: 1072a: 1693: 1696

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhamitane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1700 Fast, quickly	piréta	kúsa	tšimbítsa, šimbítsa, šimbítsisa	tšimbiza
1701 Slowly	pa-dokuana	pore-pore	póre-póre, paŋgo- no-paŋgono, pu- ŋgono-puŋgono	.. ..
1702 Enough	bayi	.. ..	dipso	dípĩo, basi (P.)
1703 Generally	psĩntsĩni	psĩntsĩni
1704 At least	dipo	.. ..
1705 Like	momué-mu 3. cf. 1647	nĩnga, cf. 1739:
1706 Thus	kararo, cf. 1711	.. ..	kodi	1647 nĩnga-é-pĩo, cf. 1661: 1677:
1707 Likewise	1736 pi-boze-boze
1708 Only	psomué-bze 8. cf. 1677: 1705	pa-bóze, cf. 1091: 1119: 1128: 1370: 1669

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1700	waguhá	enda nañgubva! (go fast!), añgu- pá! (come quick- ly!), añgufia! (bring quick!) cf. 1509: 1514: 1412: 1413	.. ..	(P. De pressa) cf. 944
1701	mu-rima-rima	morre-morre, enda morremorre! (go slowly!) cf. 1509	.. ..	(P. De vagar) cf. 1655: 1044: 1057: 1059: 148: 945
1702	bahi, païi	basa (P.?)	.. ..	(P. Basta)
1703	(P. Geralmente)
1704	a-na-kála vakáni, cf. 1482: 1044: 1045	.. ..	.. ..	(P. Ao menos)
1705	(P. Como)
1706	zizáva	yáve	.. ..	(P. Assim) cf. 1714
1707	cf. 1091: 1119: 1128: 1370: 1669
1708	

<i>English.</i>	<i>Lourenso Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
709 Entirely
710 Together
711 Perhaps	(†) ihali kuraro, cf. 1706	.. ..	psi-nga-kāre 8.	pi-nga-kāre 8.
712 Certainly	ki-risina	.. ..	ṭṣa-didi-réfo 7., ṭṣa-didi-rēbo 7. cf. 1554—1558	pīa-didi 8. cf. 1740
713 Indeed	ṣa-dīdi 7.	pīádṣe (in truth), cf. 1740
714 Yes!	ipso-ne	ilina	eia	inde, cf. 1359	inde
714a No!	karú	dambi	ai-ai	kwé
715 Over, above	pa-zūru, cf. 180	pa-zūru
716 Below	pánze, cf. 1309	pandze, cf. 1477: 172
717 Before	ku-zogōro	ku-dzogōro
718 After	ku-mbúio, mu- mbúio	buio, ku-mbuio

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1709	mfulula móza	.. ..	.. ..	(P. Inteiramente) cf. 1128
1710	ni-kwaia	.. ..	.. ..	(P. Huma cousa com outra) cf. 1728
1711	ia-kalá io-vírea 9. cf. 1692: 1035	ikisäka	.. ..	(P. Talvez) cf. 1482: 1740
1712	. ..	ikekaĩ	akika	.. ..	(P. De certo) cf. 1085: 1086: 1696: 934—937: 965: 981
1713	(P. Si) cf. 1086: 1085: 1696: 901: 934—937: 965: 981
1714	du íwa	áyo (to an inferior person), áyo máĩ (politely)	aĩ	inte, kódi	(P. Sim!) cf. 1706
1714a	sé	vaĩ	ebu, cf. 1632	iaĩ	(P. Não!)
1715	va-súlu	.. ..	.. ..	(P. Em cima de) cf. 1687: 1688: 134: 600: 1067
1716	váti (H. cf. 1328: 1408)	.. ..	.. ..	(P. Em baixo de) cf. 544— 549: 1689: 1690: 1126: 868
1717	u-hólo	.. ..	.. ..	cf. 1683
1718	u-dúli	.. ..	.. ..	(P. Atras de) cf. 1684: 139: 140

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambana.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1719 Beyond	ñga-mbuire	ñga-mbuire
1720 On this side of	kūno	kuno
1721 Opposite	ku-mbari kwāše 15.	.. ..
1722 Beside, along	mbāre, cf. 1506	mbare
1723 Along both sides	bare-mbare	.. ..
1724 Far	ku-tāri	.. ..
1725 Near	pa-fūpi	pa-fūpi, ši-fūpi
1726 Against	ku-gumāna 15. (verb)
1727 Through	na-, cf. 1734	.. ..
1728 With	na-, ná-u, ná-o, cf. 1051: 1122	na-yo 9., na-i-	na-, na-dšo 7., na- io 9.	na-, na-i-, ná-dšo 7., ná-bzo 8., ná- bzo 8., ná-bze 8., ná-zo 10. cf. 1412	na-, na-īe 1., na-e 1., ná-o 2., ná-o 3., na-īo 4., na-ro 5., na-o 6., na-šo 7., na-dšo 7., na- pīo 8., na-īo 9., na-zo 10., na-ko 13.

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1719	we, we-ni-va (beyond and on this side) cf. 1676	.. ..	.. ..	(P. D'alem)
1720	va	.. ..	.. ..	(P. D'aquem) cf. 1674
1721	cf. 1686: 1685: 1506: 1111
1722	cf. 1685: 1686
1723	(P. Os ambos lados) cf. 1685: 1686: 1506
1724	(P. Longe de) cf. 1071: 1066: 1067
1725	va-kuviru	.. ..	.. ..	(P. Perto de) cf. 668: 1060: 1065: 1068: 1072: 1511
1726	cf. 1211: 1213
1727	va-	.. ..	.. ..
1728	ni-, cf. 1596: 1686: 1710	nômi I. s. (with me), na-fo 9. cf. 1095	ni-nkaz'angá (with my wife), ne-ndziñga (with a thick rope) cf. 8: 1107: 1635: 726: 1232	(P. Com) cf. 1413: 1485: 1486: 1691: 1733: 1734: Gramm.

<i>English.</i>	<i>Lourenço Marques.</i>	<i>Inhambane.</i>	<i>Sofala.</i>	<i>Tette.</i>	<i>Sena.</i>
1729 Between	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
1729a In the midst of	tsi-karre ka- 7. cf. 655	ba-kari nya-	.. ..	pa-kati pa- 16.	pa-kati pa- 16.
1730 Within	.. ..	.. ..	.. ..	mu-kâte	mu-kate
1731 Without	.. ..	.. ..	.. ..	kûnşa	kûnşa
1732 Instead of	.. ..	.. ..	.. ..	bûto-îá- 9.(?)	.. ..
1733 Also	.. ..	.. ..	.. ..	na-, ifê-bve I. <i>pl.</i> (we also) cf. 1101—1106: 1096: 1727	na-, ine-mbo I. <i>s.</i> (I also) cf. 1101: 1095
1734 And	na-	na-	na-	na-	na-
1735 Or	.. ..	.. ..	.. ..	o	.. ..
1736 Than	.. ..	.. ..	.. ..	tsôno, cf. 1661: 1741	taiku zené-zo 10. cf. 652: 653: 661: 661a: 1665: 1666: 1661: 1677

	<i>Quellimane.</i>	<i>Mosambique.</i>	<i>Cap Delgado.</i>	<i>Maravi.</i>	<i>Observations.</i>
1729	inupa ni inupa (betwixt one house and another) cf. 685	.. ..	.. ..	(P. Entre)
1729 _a	wa-kāti wa- 16. cf. 638: 639	.. ..	cf. 662
1730	mu-hina	.. ..	.. ..	(P. Dentro de) cf. 1680: 760: 477
1731	ūta	.. ..	.. ..	cf. 1682
1732	.. .	nipūru na- 5. cf. 543: 1242: 695	.. ..	.. ..	(P. Em lugar de)
1733	na-, ni-	.. ..	.. ..	(P. Tambem) cf. 1728
734	na-	na-, ni-	na-	.. ..	Mudḡ: na-, ne-, ne-, Zanz. Suah: na-, Anj: na-.—(P. e) cf. 1133—1168: 1728: 1727 (P. Ou)
735	
736	

<u>English.</u>	<u>Lourenço Marques.</u>	<u>Inhambane.</u>	<u>Sofala.</u>	<u>Tette.</u>	<u>Sena.</u>
1737 But	dīpo	tsóno
1738 Although	māxi (P. Mas, but)	.. ..
1739 If	nĩnga	nĩnga, cf. 1705: 1706: 1647
1740 In case	ku-li-ka-kara pĩ- didi (in case of its being true) cf. 1085: 1712: 1713
1741 Since	tsóno, cf. 1736	fūti
1742 Therefore	na-ōna (I see!), . (dípīo) cf. 1385

	<u>Quellimane.</u>	<u>Mosambique.</u>	<u>Cap Delgado.</u>	<u>Maravi.</u>	<u>Observations.</u>
1737	cf. 1661: 1741
1738	
1739	
1740	iá-kala ió-kala 9.	.. ..	.. ..	(P. No caso se) cf. 1482: 1711
1741	(P. D'então, pois) cf. 1661
1742	va-muru-iêiô, cf. 1647	.. ..	.. ..	(P. Pois)



ALPHABETICAL INDEX

OF THE

SOUTH AFRICAN LANGUAGES AND DIALECTS

TO BE MET WITH IN THE VOCABULARY.

Anjuane 1: 89: 90: 225: 226: 237: 268a: 268b: 400:	1183: 1184: 1185: 1244: 1259: 1509: 1514:
442: 477: 534: 547: 556: 559: 561: 562: 567:	1561: 1582: 1587: 1634: 1675: 1695: 1735:
581: 601: 602: 604: 685: 716: 787: 790: 793:	Intr. Rem.
800: 801: 909: 933: 935: 1055: 1059: 1095: 1096:	Asena: <i>see</i> Sena.
1097: 1098: 1099: 1100: 1107: 1108: 1109:	
1111: 1112: 1113: 1115: (1125): 1128: 1129:	Baroë 250: Intr. Rem.
1130: 1131: 1132: 1133: 1134: 1135: 1136:	Boror 228: 230: 231: 233: 243: 256: 260: 261: 262:
1137: 1138: 1139: 1140: 1141: 1142: 1143:	269: 272: 285: 294: 295: 296: 297: 306: 308:
1144: 1145: 1146: 1147: 1148: 1157: 1158:	361b: 361c: 379: 381: 384: 385: 386: 387: 397:
1159: 1160: 1161: 1162: 1163: 1164: 1165:	399: 515: Intr. Rem.
1166: 1167: 1169: 1174: 1175: 1176: 1177:	Botoña 510: 1573: I.R.

? Buio 270: I.R.

Cap Delgado: Col. IX: I.R.

Caya 269: I.R.

Comores: *see* Anjuane.

Delagoa Bay: *see* Lourenzo-Marques.

Inhambane: Col. III: I.R.

In the Interior: 488: 796: 798.

Kazambes 786: I.R.

Kerimba Islands and Kerimba Coast: *see* Cap Delgado.

Kiriman': *see* Quellimane.

Kitaŋgonya: *see* Mosambique.

Konŋũkuë: *see* Nyũŋwe, Tette.

Lourenzo-Marques: Col. II: I.R.

Luabo 250: 321: I.R.

Lumbo 382: I.R.

? Maganye 250: I.R.

Makafga 260: 261: 268: 271: 272: 282: 285: 297:
298: 304: I.R.

Makua: *see* Mosambique.

Manika 210: 604: 605: 607: 608: 624: 625: 745: 746:
1131: I.R.

Maravi: Col. X: I R.

Mātātān' *see* Mosambique.

Masena: *see* Sena.

Mbiza: *see* Movisa.

Monomotapa: *see* Taidima, Munyoes.

Mosambique Makua: Col. VIII: I.R.

Movisa, Muiss 292: 581: I.R.

Mozimbôa: *see* Cap Delgado.

Mudşan 82: 94: 109: 111: 118: 120: 121: 122: 137:
158: 169: 176: 177: 188: 196: 214: 268a: 268b:
376: 466: 470: 471: 525: 536: 567: 581: 685:
933: 935: 936: 1095: 1128: 1129: 1130: 1131:
1132: 1133: 1134: 1135: 1136: 1137: 1138:
1139: 1140: 1141: 1142: 1143: 1144: 1145:
1146: 1147: 1148: 1149: 1150: 1151: 1152:

- 1157: 1158: 1159: 1160: 1161: 1162: 1163: Sena: Col. VI: I.R.
 1164: 1167: 1277: 1333: 1408: 1413: 1457: Sofala: Col. IV: I.R.
 1485: 1514: 1523: 1573: 1582: 1587: 1598: Suaheli: *see* Zanzibar Suaheli.
 1632: 1674: 1675: 1734: I.R.
- Muisa: *see* Movisa.
 Munyaës (Monomotapa) 684: I.R.
 Munyau: *see* Zumbo.
 Murambala 826: I.R.
 Muzimboa 1636: I.R.
- Nyámbān': *see* Inhambane.
 Nyuŋgwe: *see* Tette.
- Quellimane: Col. VII: I.R.
- Tette: Col. V: I.R.
 Tšidima (Monomotapa) 303: 304: 305: 307: I.R.
- Zanzibar Suaheli 1128: 1129: 1130: 1131: 1132:
 1133: 1134: 1135: 1136: 1137: 1138: 1139:
 1140: 1141: 1142: 1143: 1144: 1145: 1146:
 1147: 1148: 1157: 1158: 1159: 1160: 1161:
 1162: 1163: 1164: 1167: 1734: I.R.
 Zumbo (Munyau †) 128: 169: 250: 428: I.R.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS,
ST. MARTIN'S LANE.









